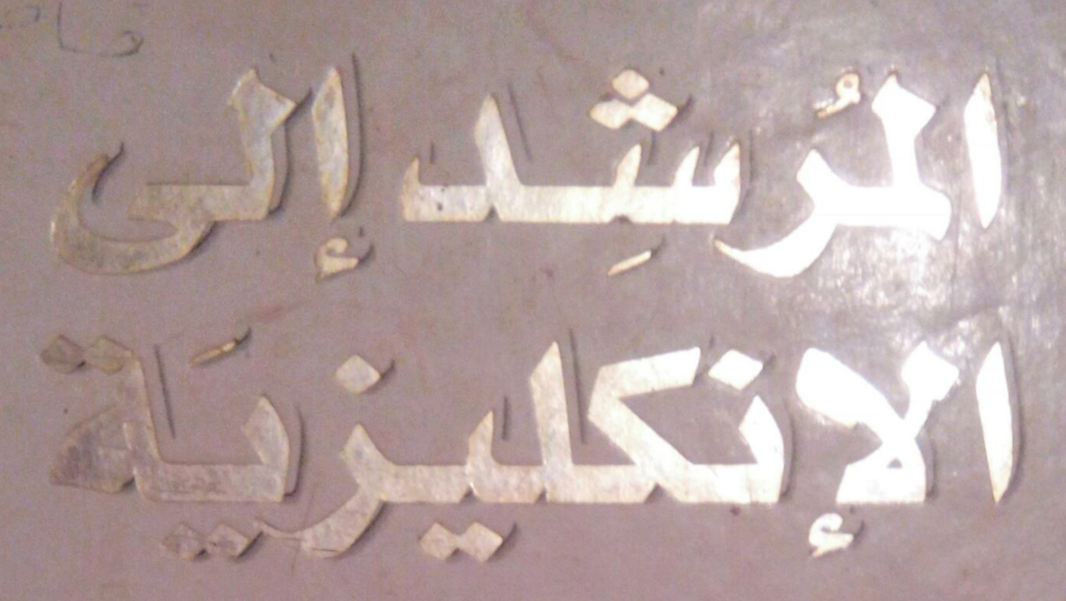
تعليم الإنكليزية بدون معلم ١



المرشد إلى الإنكليزية

قواعد المحادثة - الترجمة العملية
قواعد الكتابة - لفظ الكلمات بالعربية

إعداد
محمد خليل فرحات



رشاد برس



المرشد إلى الإنكليزية

الطبعة الأولى

2003م ـ 1424هـ

المرشد إلى الإنكليزية

(قواعد المحادثة ـ الترجمة ـ قواعد الكتابة)

أعداد

محمد فرحات



المقدمة

يعتبر التطور الفكري المعاصر سمة من السمات الرئيسية التي تلعب دوراً مهماً في نمو وتطور العلوم والصناعات بين الأمم.

ولا شك في أن لتفاعل اللغات فيما بين المجتمعات العالمية المختلفة، أثراً لا يستهان به في تطوير العقل البشري، الذي لم يوفر مجالاً من مجالات البحث، والدراسة والاختراع إلاّ وخاض فيه ومحّص علومه ولغاته، بهدف تطوير مجتمعه وبيئته والسمو بهما إلى أرفع درجات الإنسانية المثلى.

ولا يمكن لأي مجتمع أن يتطور في مجالاته المختلفة، إلا عن طريق التأثُّر والتأثير الثقافي (لا سيما اللغوي) مع غيره.

فلا عجب، إذاً، في أن يكون عدد أولئك الذين يتعلّمون أو يهتمون بتعلُّم لغات الأمم الأخرى، يربو وينمو يوماً بعد يوم، وجيلاً بعد جيل، كهدف يتخطّى دائرة الإهتمام الشخصي إلى ضرورة التكيُّف مع متطلبات الحياة العلمية والعملية اليومية.

واللغتان، العربية والإنكليزيـة، لا زالتـا مـن أهـم اللغـات التـي شهدت وتشهد هذا التفاعل على النحو الذي ذكرناه.

من هنا، فإن حاجة الإنسان العربـي إلى معرفـة لغـة غيره ـ لا سيما الإنكليزيـة منهـا ـ أصبحـت حاجـة لا منـاص منهـا، في عـالـم تشابكت فيه المصالح والأعمال، وتعدَّدت فيه الميول والاتجاهات التـي أمست المقرر الأساسي في نمو أو تراجع الحياة العملية اليومية.

ونحن، حينما قرَّرنـا وضـع هـذا الكتـاب بيـن يـدي القـارىء، أخذنا بعين الاعتبار أن يكون هدفنا إشباع أي نقص في مستوى تعلُّـم هذه اللغة من حيث الشمول المبسَّط والتدرج.

آملين في أن نكون قد تحملنا مسؤوليتنا أمام الطلاب والمهتمـين بمعرفـة أصول وقواعـد هـذه اللغـة، وأدَّينـا واجبنـا في توفـير الفـرص لتحقيق ذلك.

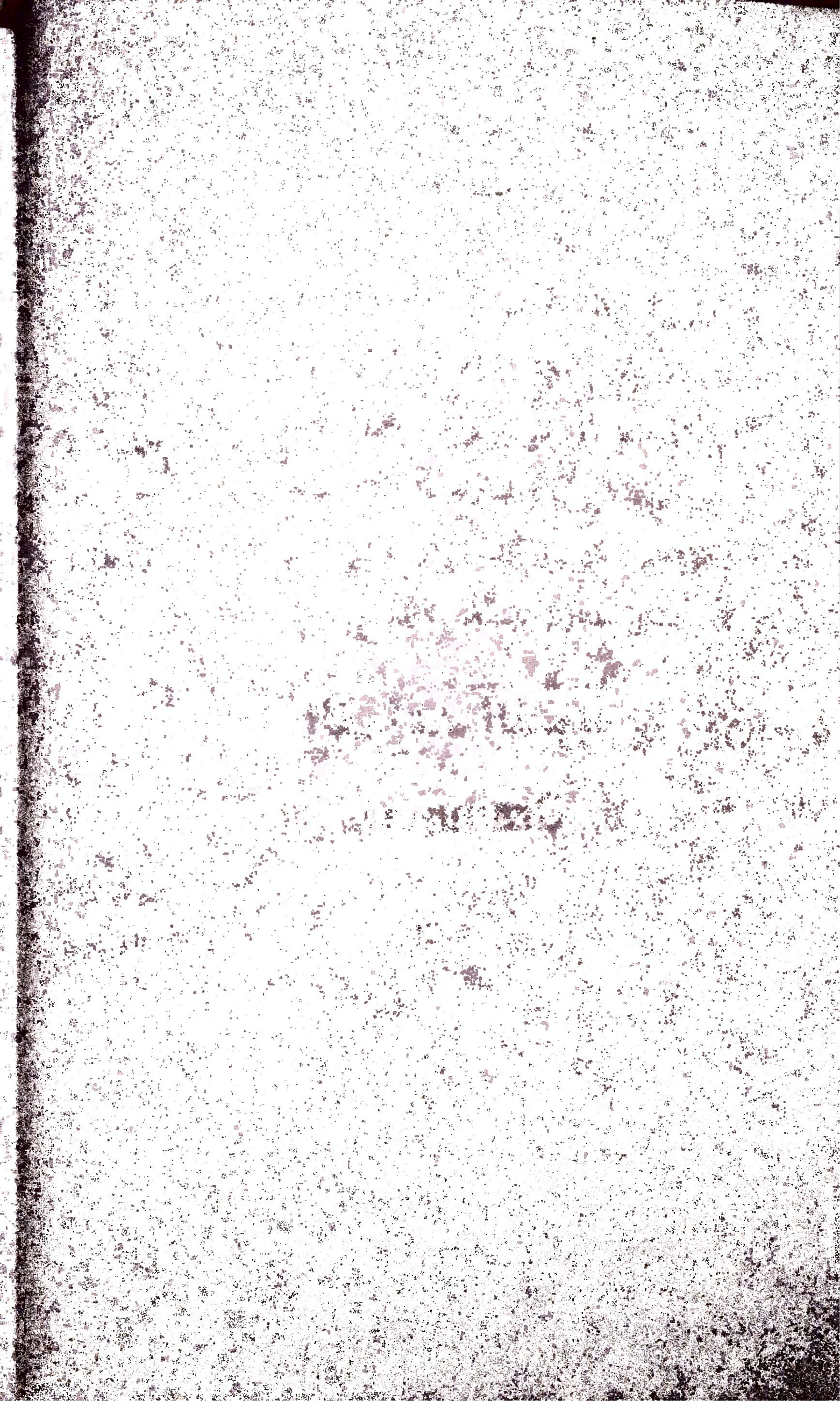
محمد خليل فرحات

2000/9/1

القسم الأول

القواعد اللغوية

Grammar



الحروف الهجائية الإنكليزية

The English Alphabet

ذي إنجليش ألفَابِتْ

I

الحروف الهجائية الإنكليزية: الشكل

THE ENGLISH ALPHABET: FORM

ذِي إِنْجلِشْ أَلْفَابِتْ: فورمْ

تتألف اللغة الانكليزية من ستة وعشرون حرفاً تُركب منها الكلمات والتعابير المستخدمة في النشاطين الشفهي والكتابي.

وتكتب هذه الحروف من الشمال إلى اليمين بصيغتين:

1 ـ الحروف الطباعية الكبيرة

1 - Capital printed Letters كَابِيتَلْ بْرِينْتِدْ لِ تَرْزْ

A	B	C	D	E	F	G	H	I	J
K	L	M	N	O	P	Q	R	S	T
		U	V	W	X	Y	Z		

2 ـ الحروف الطباعية الصغيرة

1 - Small printed Letters صْمولْ بْرِينْتِدْ لِ تَرْزْ

a	b	c	d	e	f	g	h	i	j	k
l	m	n	o	p	q	r	s	t	u	v
w	x	y	z							

3 ـ الحروف الكتابية الكبيرة

Capital Script Letters

كَابِتَلْ سْكرِبِتْ لِ تَرْزْ

A	N
B	O
C	P
D	Q
E	R
F	S
G	T
H	U
I	V
J	W
K	X
L	Y
M	Z

4 ـ الحروف الكتابية الصغيرة

Small Script Letters

صْمولْ سْكرِبِتْ لِ تَرْزْ

a	n
b	o
c	p
d	q
e	r
f	s
g	t
h	u
i	v
j	w
k	x
l	y
m	z

ويهمنا أن نعرف أن الحروف الهجائية تختلف بالنسبة للفظ فيما بينها. فالحرف الواحد له لفظة الخاص إذا ورد منفرداً، الذي يجعله يختلف عن لفظه إذا جاء مركباً في الكلمة. وهنا يبرز لدينا لفظين لهذه الأحرف.

وتقسم الحروف الإنكليزية من حيث الصوت إلى نوعين وهي الأحرف الصوتية والأحرف الصامتة.

الأحرف الصوتية The Vowel Letters (ذا فَاوَلْ لِ تَرْزْ)

وهي الأحرف التي لا يمكن أن تقوم الكلمات بدونها لأنها تعتبر بمثابة الحركات للأحرف، كالحركات في اللغة العربية. وهي خمسة حروف: U, O, I, E, A. وحرف واحد في حالتين فقط وهو H(*) .

الأحرف الصامتة The Consonant Letters (ذا كُنْ سونَنْتْ لِ تَرْزْ)

وهي الأحرف التي تُشكّل الكلمات وتلفظ بالحركات التي توفرها الأحرف الصوتية وهي جميع الحروف الأخرى المتبقية.

(*) هو حرف صوتي قبل اللفظ (Ou) واللفظ (ei) ومعظم الحروف الصوتية المركبة.

الحروف الهجائية الإنكليزية

The English Alphabet

ذِي إنجلِش ألفَابِتْ

II

قواعد اللفظ

Rules of Pronounciation

رُولزْ اُفْ پْرونَاونسِيْشِنْ

كثيرٌ من الكلمات التي تستخدم في المحادثة، يفهمها السامع بعكس ما يقصدها المتكلم، والسبب هو اللفظ. فقد يتعلم أحدنا كتابة الانكليزية دون أخطاء، ولكن قد يصطدم بمشكلة لفظ الكلمات عند التحدث مع الآخرين.

فما هو الحل؟

لإتمام المعنى المقصود من الكلمة، يجب احتراف لفظها، فكم من الكلمات ما يتشابه في اللفظ ويختلف في المعنى، وكم من الأحرف ما يتشابه في التركيب ويختلف في اللفظ.

لكن، الحل هو في التزام القواعد والأصول المتبعة في اللفظ، عن طريق الحفظ والتكرار في القراءة والكتابة والمحادثة لاستيعابها قدر الإمكان.

أصول وقواعد لفظ هذه الحروف:

١ ـ الأحرف الصوتية Vowel Letters (فَاوِلْ لِ تَرْزْ)

(A) a

ـ يلفظ في الكلمات الثلاثية كالألف العربية العادية كما في كلمة (وَادٍ) مثل:

Man	مَانْ	رجل
Fat	فَاتْ	سمين

- يلفظ إذا ورد قبل (LL) أو (LT) أو (LD) كما يلفظ حرف (O أوْ) في الإنكليزية، مثل:

Wall	وُلْ	حائط
All	أُوْلْ	كل

- يلفظ (أيْ) كلفظه الأصلي في الأبجدية الإنكليزية. إذا وقع في كلمة منتهية بحرف (E إي)، مثل:

Fate	فَيْت	قدرْ/نصيب
Gate	غَيْت	مدخل

- يلفظ كالألف العربية الممدودة قبل أو بعد الأحرف المطلوب تشديدها في اللفظ، مثل:

Pass	پآصْ	يمر
Car	كآرْ	سيارة
Part	پَارْطْ	جزء

(E) e

- يلفظ (إَ) بين الفتح والكسر في الكلمات الثلاثية أو في الكلمات المنتهية بحرف (T)، مثل:

Hen	هِنْ	دجاجة
Ten	تِنْ	عشرة

- ويلفظ (E إي) كلفظه الأساسي في الأبجدية الانكليزية إذا أعقبه حرف (E) أو (y)، مثل:

Completely	كُومْپلِيتْلي	بالكامل
Seriously	سِيْرِيُوزْلي	جدِّياً

(I) i

ـ يلفظ كلفظه الأساسي في الأبجدية الانكليزية في الكلمات المنتهية بحرف (E) أو (GHT) أو (GN)، مثل:

Line	لآين	خط
Right	رآيتْ	صواب/حق

ـ يلفظ (إَ) بين الفتح والكسر في الكلمات الثلاثية، مثل:

Sit	سَيتْ	يجلس
Fit	فِتْ	مناسب

(O) o

ـ يلفظ كلفظه المنفرد في الأبجدية الانكليزية عموماً كما في:

Doll	دُولْ	لعبة
Cold	كُولْدْ	بارد

ـ يلفظ استثنائياً كالحرف (أ) أو كالفتحة العربية في كلمات قليلة، مثل:

Some	صَمْ	بعض
Love	لَافْ	حب
Not	نَطْ	ليس/لا

(U) u

ـ يلفظ كلفظه المنفرد في الأبجدية الانكليزية في الكلمات المنتهية بالحرف (E)، مثل:

Use	يُوز	استعمال
Refuse	رِفْيُوز	يرفض
Cube	كْيُوبْ	مكعب

ـ يلفظ كالحرف (أَ) العربي أو كالفتحة في الكلمات الثلاثية، أو في أوّل الكلمة مثل:

ولكن/الكن	بَطْ	But
فنجان	قَبْ	Cup

ـ يلفظ (أُوْ) قبل أو بعد الأحرف المطلوب تشديدها في اللفظ، مثل:

يضع	پُوتْ	Put
ممتلىء	فُولْ	Full

****

الأحرف الهجائية الإنكليزية

The English Alphabet

ذِي إنجليش ألفَابِتْ

III

الحروف المركبة

Compound Letters

كُمْبَاوْنْد لِتَرْزْ

في الإنكليزية حروفاً مركبة تُشكل لفظاً واحداً، أو لفظين معاً، سواء أكان هذا التركيب يتم بين حروف صوتية أو حروف ساكنة أو خليط من الاثنين.

وتدخل هذه التركيبات ضمن سبع فئات مدرجة على النحو التالي:

1 - مركبات صوتية ذات لفظ واحد:

(AE) ae

- وتلفظ مثل الحرف ((A) أي) المنفرد في الهجائية الانكليزية كما في:

طائرة	إِيَرُوبْلايْنْ	Aeroplane

(AI) ai

- وتلفظ كالحرف (A أي) المنفرد إجمالاً كما في:

رئيسي	مَايْن	Main
معونة	إِيْد	Aid

(AU) au

- تُلفظ كالحرف (O أو) المنفرد في الأبجدية الانكليزية، مثل:

مُستمع	أُوْدِيتُوْر	Auditor
وقفة قصيرة	بُوْز	Pause

(EA) ea

ـ وتلفظ كالحرف (E إي) المنفرد في الأبجدية الإنكليزية، مثل:

Reason	رِيزونْ	سبب
Eat	إيتْ	يأكل

ـ وتلفظ استثنائيا في بعض الكلمات كالفتحة بالعربية قبل الأحرف (SU, F, D مثل:

Deaf	دِفْ	أصم
Pleasure	پْليجارْ	لذة
Dead	دِدْ	ميّت
Bread	بْردْ	خبز

ـ تلفظ كالحرف (A أيْ) المنفرد في الأبجدية الإنكليزية قبل الحرف في الكلمة الخماسية، مثل:

Great	غْرايْتْ	عظيم

(EE) ee

ـ تَلفظ كالحرف (E) المنفرد في الأبجدية الإنكليزية، مثل:

Feed	فِيدْ	يغذي
Need	نِيدْ	حاجة

(EI) ei

ـ تلفظ كما سبق، مثل:

Conceive	كونْسيفْ	يُدرك
Being	بيينغْ	كائن

ـ تلفظ كالحرف (A) المنفرد قبل الأحرف (G, GH, L, N) ، مثل:

Vein	ڤَايْنْ	شريان
Eight	إيْتْ	ثمانية

(EU) eu

ـ تلفظ كالحرف (U) المنفرد في الهجائية الإنكليزية، مثل:

Europe	يُورُبْ	أوروبا
Museum	مْيوزْيومْ	متحف

(IA) ia

ـ تلفظ كالحرف (يَا) العربي كما في:

Arial	إِرْيَالْ	هوائي
Media	مِيْدْيَا	وسائل

ـ وتلفظ كحرفي (يَ يْ) ـ قبل التركيب (Tion) دائماً، مثل:

Variation	ڤَارْيَيْشِنْ	اختلاف/تبدُّل
Appreciation	أَپْرِيشْ يَيْشِنْ	تقدير/ تقييم

(IE) ie

ـ تلفظ كالحرف ((E) إِي) المنفرد في الأبجدية الانكليزية، مثل:

Believe	بِلِيفْ	يُصدِّق/ يُؤمِن

ـ وتلفظ كالحرف (يَ) العربي مع الفتحة استثنائياً قبل الحرف (N)، مثل:

Orient	أورْيَنْتْ	المشرق

(IU) iu/(IEU) ieu

ـ تلفظ كالحرف ((U) يُو) المنفرد في الأبجدية الانكليزية، مثل:

Milieu	مِيلْيُو	بيئة
Medium	مِيدْيُومْ	وسيلة

(OA) oa

- تلفظ كالحرف (O أُوْ) المنفرد مثل:

Roar	رُوْرْ	زئير
Road	رُوْدْ	طريق

(OO) oo

- وتلفظ (أُوْ) كما في كلمة (بُيُوت) العربية، مثل:

Mood	مُوْدْ	مَزَاجْ
Foot	فُوتْ	قدم

(OU) ou

- وتلفظ كما سبق إذا تلاها الحرفين (LD) كما في:

Would	وُودْ	سوف
Should	شُودْ	سوف
Could	كُودْ	يُمكن

- تلفظ كالحرف (O أُوْ) استثنائياً في:

Mourning	مورْننغ	صباح
Four	فُورْ	أربعة

- وتلفظ كالفتحة في العربية قبل الأحرف (G, GH) مثل:

Enough	إينَفْ	كافٍ
Rough	رَفْ	خشن

(UA) ua

- وتلفظ كالواو العربية مع الفتحة والألف (وا)، مثل:

Quantity	قوَانْتيتي	كمية
Quality	قوَاليتي	نوعية

(UE) ue

ـ تلفظ كالواو العربية مع الفتحة قبل الحرف (Q) مثل:

مسألة	كوِسْتْ	Quest

(UI) ui

ـ وتلفظ كحرف (إي E) المنفردة في الأبجدية الانكليزية قبل الحرف (T, LT, LD) مثل:

يبني	بلتْ	Built
غيتار (آلة موسيقية)	غِيتارْ	Guitar

(UO) uo

ـ تلفظ كالحرف (أوْ O) المنفرد في الأبجدية الإنكليزية بعد الحرف (Q) مثل:

يقتبس	قوْط	Quote

2 ـ مركّبات صوتية ذات لفظين:

(AO) ao

ـ وتلفظ (آوُ) بصورة دائمة، مثل:

الوتين (شريان الدم الرئيسي في الجسم)	آوُرْتا	Aorta

(IO) io

ـ وتلفظ (آيو) كما في:

الصهيونية	زآيونيزمْ	Zionism
أسد	لآيونْ	Lion

(OI) oi

ـ وتلفظ .(أويْ)، كما في:

زيت	أويْلْ	Oil
نقطة	پُويْنتْ	Point

(OU) ou

ـ وتلفظ (آوْ) قبل (TH, T, D) مثل:

Mouth	مَاوْثْ	فم
Shout	شاَوْتْ	صيحة

ـ وتلفظ استثنائياً (آوآ) قبل الحرف (R) في:

Our book	آوارْ بُوكْ	كتابنا
Hour	آوارْ	ساعة زمنية

(UA) ua

ـ وتلفظ (يُووَايْ) إذا أعقبها (TE)، مثل:

Evaluate	إيڤَاليُووايْتْ	يُقيِّم
Evacuate	إيڤَاكيُوْوَايْتْ	ينسحب/ يُخلِي

(IA) ia

ـ وتلفظ (آيا) في أي كلمة إذا سبقها الحرف (R) أو تلاها الحرف (L) مثل:

Dialogue	دآيالوغْ	حوار
Trial	ترايَالْ	اختبار

(UI) ui

ـ وتلفظ (وي) كما في:

Suit	سْوِيتْ	زي/مناسب
Quick	كْوِيكْ	سريع

(EO) eo

ـ وتلفظ (إي يُو) كما في:

Geography	دْجي يُوغْرافي	علم الجغرافيا

3 ـ المركبات الساكنة المتشابهة، وهي تلفظ وكأنها حرف واحد:

FF = F - ف
LL = L - ل
(*) GG - ج
MM = M - م
NN = N - ن
PP = P - پ (مشددة)
RR = R - ر
SS = S - ص/س

4 ـ المركبات الساكنة كلفظ واحد:

CK = ك	→ clock	كْلُوك	ساعة (زمنية)
CC = ك	→ Accord	أكُّورْدْ	تطابق
GH = ف	→ Rough	رَافْ	خشن
PH = ف	→ Philosophy	فيلُوصُوفي	فلسفة
SC = ص	→ Muscle	مَاصِلْ	عضل
SH = ش	→ Shave	شَايْفْ	حلاقة
	→ Through	ثْرُو	خلال
	→ Thin	ثِينْ	ضعيف/دقيق

5 ـ مركبات ساكنة يُلفظ أحد حروفها وتُهمل الأخرى:

CK = CK - ك	→ Clock	كْلُوكْ	ساعة حائط
DN = DN - ن	→ Wednesday	وِنْس دايْ	الأربعاء

DN = DN - (تهمل)	⟶	Through(*)	ثْرُو	علال
GHT = GHT	⟶	Light	لاَيْت	ضوء
LD = LD	⟶	Would(**)	وُودْ	سوف
LF = LF	⟶	Half	هَافْ	نصف
LK = LK	⟶	Walk	وُكْ	يمشي
LV = LV	⟶	Knives	نَايفْزْ	سكاكين
KN = KN	⟶	Knight	نَايْتْ	فارس
MB = MB	⟶	Comb	كومْ	يمشط/مشط
QUE = QUE		(***)Plaque	پْلاَكْ	لوحة تذكارية (صخرية)
WH = WH	⟶	Who?	هُو	من؟
WH = WH	⟶	Wheel	وِيلْ	دولاب/عجلة

6 ـ مركّبات ساكنة من حرفين أو ثلاثة، تعطي لفظين:

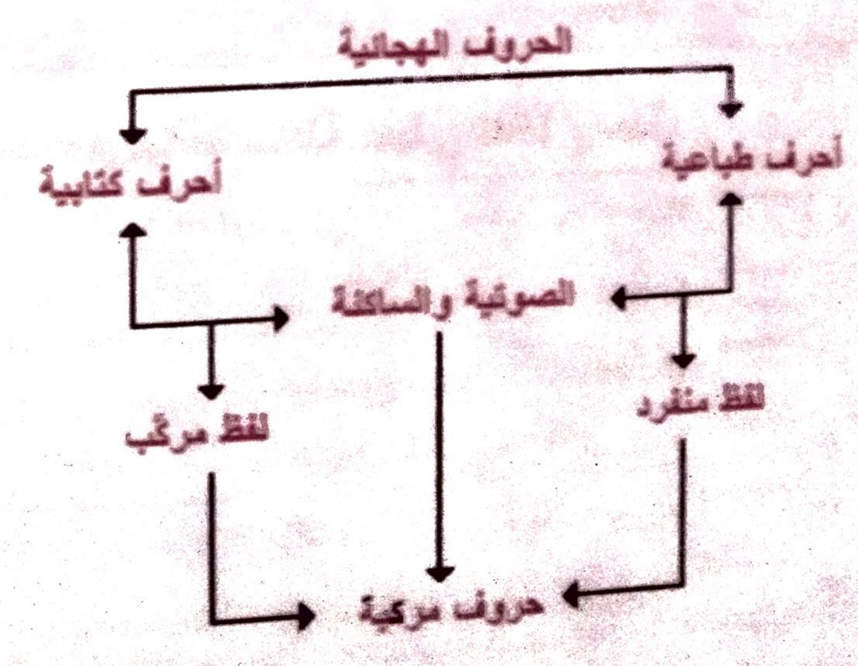
CH =	تش =	Change	تْشَانْجْ	تبدّل
CC =	ك س (*) =	Accept	أَكْسِپْتْ	يَقبل
SCH =	س ك =	School	سْكُولْ	مدرسة
TCH =	طش =	Match	مَاطشْ	مبارزة/كبريت

7 ـ مركبات صوتية ـ ساكنة تعطي لفظاً واحداً:

AY =	إِيْ ⟶	Ray	رَايْ	أشعة
CIA =	شا ⟶	Social	صُوْشَالْ	اجتماعي
CIO =	شو ⟶	Delicious	دِيلِيشوز	لذيذ
IOU =	يو ⟶	Various	ڤَارْيوز	متعدد
OW =	آوْ ⟶	Now	نَآوْ	الآن
SIO =	جي ⟶	Vision	ڤِي جِنْ	مشهد/رؤية

SSIO = شْ	→	Expression	إكسْ بريشَنْ	تعبير
SCIE = صَايَا	→	Science	صَايَنس	علم
SURE = جَارْ	→	Treasure	تْرِيجَارْ	كنز
SSURE = شَارْ	→	Pressure	بْرِيشَارْ	ضغط
SU = ش	→	Sure	شُورْ	بالتأكيد
TIEN = شِنْ	→	Patient	پاشِنْتْ	مريض
TION = شِنْ	→	Nation	نَايْشِنْ	أمة
TURE = تْشورْ	→	Pasture	پَاسْتْشُورْ	مرعى
SSUE = شُو	→	Issue	إيشُو	أصدر
SIOUS= شاص			كونْ شَاصْ	وعي
XUA = شْوا	→	Sexual	سِيكْشْوَالْ	جنسي
SIA = شَا	→	Asia	آشَا	آسيا
SSIA = شَا	→	Russia	رَاشَا	روسيا
SUA = جُووا	→	Casuality	كاجُووَالِتِي	حادث (مميت)

رسم توضيحي للأحرف الهجائية وأقسامها:



أدوات التعريف

The Articles

دي آرتيكلز

في الإنكليزية كما في العربية وغيرها، هناك أدوات للتعريف لتحديد المفرد المقصود في المخاطبة، وكذلك للتمييز بين المفرد والجمع.

ففي العربية، مثلاً، هناك أداة التعريف (أل) والتي نستعملها قبل الإسم المحدَّد ـ وهي تسمى "أداة تعريف غير نكرة". ويقابلها في الإنكليزية اللفظ (The) (ذا/ذي). أما الأداة النكرة فهي في العربية غير ظاهرة كما في الإنجليزية. ففي الجملة:

كتاب على الطاولة أو على الطاولة كتاب

لا تظهر الأداة النكرة قبل الإسم (كتاب) بل هي متضمنة في الجملة من حيث المعنى. أما الأداة الغير نكرة (أل) في (الطاولة) فهي ظاهرة.

كما أن الأداة (أل) في العربية تأتي متصلة بالإسم، لكنها في الإنكليزية تأتي بشكل منفصل وكأنها كلمة مستقلة. وكذلك بالنسبة للأداة النكرة (an/a) فهي في الإنكليزية ظاهرة ومنفصلة ومقروءة.

وسنحاول الآن بيان هذه الأدوات، مع كيفية استخدامها وطريقة لفظها وقراءتها.

• أداة التعريف (غير النكرة) "أل" The difinite Article "The" ذا دِيفِينِيتْ أرْتِيكلْ

ـ تأتي هذه الأداة عادة قبل الأسماء (بالجمع والمفرد) وهي تلفظ (ذا) قبل الأسماء المبتدأ بحرف ساكن:

(B, C, D, F, G, H, K, L, M, N, P, Q, R, S, T, V, W, X, Y, Z)

أمثلة:

الفتاة	ذا جيرلْ	The girl
الفتيات	ذا جيرلز	The girls
الفضاء	ذا سْبَايْس	The space

- وهي تلفظ (ذِي) قبل الأحرف الساكنة (A, E, I, O, U) مثل:

التفاحة	ذِي أَبِلْ	(*) The apple
البيضة	ذِي إِغْ	The egg

• أما الأداة النكرة فهي تأخذ شكلين (An/A) قبل الإسم المفرد فقط، سواءً أكان مؤنثاً أم مذكراً/ عاقلاً وغير عاقل.

فالشكل (A) يلفظ (أ) بين الفتح والكسر، أو (إِي) قبل الأسماء المبتدأ بالحرف الساكن، مثل:

فتاة	(إِي) أ جيرلْ	A girl
رجل	إِيْ مَانْ	A man

أما الشكل (An) فيُلفظ (آنْ) قبل الأسماء المبتدأة بالحرف الصوتي، مثل:

برتقالة	آنْ أورانجْ	An Orange
بيضة	آنْ إغْ	An egg
فكرة	آنْ آيْدِيا	An Idea

• **ملاحظات على أداة التعريف (The) :**

- نستخدم أداة التعريف (the) (ذا/ذي) قبل المختصرات الخاصة بأسماء الدول ذات الاتحادات مثل(**) :

The United states — ذي يُونَايْتِدْ سْتَايْتس

The U.S.A — الولايات المتحدة — ذي يُو. إِسْ. إيْ

(*) لاحظ اللفظ بالحرف العربي (ذا/ذي).

(**) لاحظ أن لفظ المختصرات يطابق لفظ الأحرف الهجائية بشكلها المنفرد.

ـ وكذلك قبل أسماء المؤسسات، مثل:

The American University of Beirut ذِي أَمِيرِيكَانْ يُونِيفَرْسِيتِي أُوفْ بِيْرُوتْ

The A.U.B. جامعة بيروت الأميركية

ذِي إِيْ. يُو. بِي.

ـ تستخدم (أل) التعريف (The) قبل الإسم بمعنى التحديد الذي لا بديل له، مثل:

This is the book you want دِس إِزْ ذا بُوكْ يُو وانْطْ

هذا هو الكتاب (بالتحديد) الذي تريده

The sun rises in the east and sets in the west

ذا صَنْ رآيزِزْ إِنْ ذي إِيستْ آندْ سِيتسْ إِنْ ذا وِستْ

تُشرق الشمس من الشرق (فقط) وتغرب من الغرب (فقط).

ـ تستخدم أيضاً (أل) التعريف (the) قبل الأسماء النكرة التي يعقبها اسم علم، مثل:

The poet Byron	الشاعر بايرون	ذا پُوِتْ بآيرونْ
The doctor Fadi	الدكتور فادي	ذا دوكتورْ فَادي

ـ تستخدم أيضاً مع أسماء الأنهار والجبال والأودية والمحيطات، مثل:

The Alps	ذِي أَلپِسْ	جبال (الألب)
The Danube	ذا دَانُوبْ	نهر (الدانوب)
The Atlantic	ذي أَتْلانْتِيكْ	المحيط (الأطلسي)

ـ تستخدم أيضاً قبل أسماء السفن، الطائرات، القطارات، الأوتيلات، المطاعم والمؤسسات التجارية، مثل:

The Queen Mary	ذا كْوِينْ مَاري	الملكة ماري (سفينة)
The Flying Wing	ذا فْلاَيِنغْ وِينغْ	الجناح الطائر (طائرة)
The Carlton Hotel	ذا كارلتون هوتِيلْ	أوتيل كارلتون

ـ تكون أداة التعريف (the) تابعة للإسم ولو فصلت عنه بصفة واحدة أو أكثر، مثل(*) :

The big table ذا بِيغْ تابْيلْ الطاولة الكبيرة

• أداة التعريف النكرة (An/A) :

ـ تلغى أداة التعريف النكرة في حالة الجمع للأسماء، مثل:

A book	كتاب	Books	كتب
An egg	بيضة	eggs	بيض
A year	سنة/عام	years	سنوات

ـ تعطي الأداة النكرة (A, An) معنى المفرد العددي وتحل عادة محلها، مثل:

I have a sister and two brothers آيْ هَافْ إِسِيسْتَرْ آنْدْ تُو بْرَاذِرْزْ

لدي أخت واحدة وأخوين.

Please, Pass me a fork (واحدة) أرجوك، ناولني شوكة (واحدة) پلِيزْ، پَاصْ مِي أفُورْكْ

ـ تأتي هذه الأداة أيضاً بالمعنى السابق، وكأنها الرقم (واحد)، قبل الأرقام: مئة، ألف، مليون، دزينة، مثل:

A dozen إِ دازِنْ دزينة (واحدة)

A hundred إِ هَنْدْرِدْ مئة (واحدة)

ـ تأتي هذه الأداة أيضاً قبل الأسماء المفردة الدالة على المهنة أو الإختصاص، مثل:

Ali wants to be an engineer ألِي وانطسْ تُو بِي آنْ إِنْ دْجِينِيرْ

عليٌّ يريد أن يكون مهندساً

ـ توضع أيضاً قبل عبارات التعجب المبتدأة بعبارة (ياله) أو (يالها) أو ما يقابلها بالإنكليزية (What)، مثل:

What a pretty girl! يا لها من فتاة جميلة! هْوَاطْ إِبِرِيتي جِيرلْ

(*) عادة ما تكون الكلمة أو الكلمات الفاصلة بين الإسم وأداة التعريف (صفة Adjective).

ـ لا تُستخدم الأداة (A, An) قبل الأسماء التي هي في الأصل "جمع"، والتي لا مفرد لها، مثل:

Water	وُتَر	ماء
Sugar	شُوجَرْ	سكر
Bread	بْريدْ	خبز

فمثل هذه الأسماء الكمية لا تستخدم بالمفرد مطلقاً إلا في حالات خاصة.

****

الجملة

The Sentence

ذا سِنْ تِنِسْ

الجملة هي التي تتضمن فعلاً، سواءً في الحاضر أو الماضي أو المستقبل.

وتكون عادة مؤلفة من فاعل وفعل ومفعول به.

Subject + Verb + Object

وهذا النوع من الجمل يقوم بإحدى الوظائف الخمسة التالية:

Sentence

الخبر Statement[1]
سْتَايت مِنتْ

الاستفهام Question[2]
قْوَاسْتشِنْ

الأمر Command[3]
كُومَنْدْ

الترجّي Request[4]
رِي كْوِيستْ

التعجب Exclamation[5]
إيكسْ كْلامَايْشِنْ

أمثلة:

يتكلم الإنكليزية جيداً	هي سْبِيكسْ إنْجِليشْ وَلْ	He speaks english well
هل أنت آتٍ؟	آرْ يُو كَامِينغْ؟	Are you coming?

إذهب الآن (حالاً)	جُوْ نَاوْ	Go now
ساعدني أرجوك	پْلِيزْ هِلَبْ مِي	Please help me
آه! إن الطقس بارد جداً	أَهْ! إِتْ إِزْ ڤيري كولدْ	Ah! it is very cold
كم هو باردٌ (الطقس)	هاو كولدْ إِتْ إِزْ!	How cold it is!

تتألف الجملة في العادة من قسمين:

المبتدأ (الفاعل) والخبر (Subject + predicate)(*)

أمثلة:

ذا بُويْ هِتْ ذا دوغْ	ضربَ الولدُ الكلبَ	The boy hit the dog
ذا دوغْ بِتْ ذا بُوْيْ	عضَّ الكلبُ الولد	The dog bit the boy
ذا تْشَآيلدْ صُوْ ذا وُمَانْ	شاهد الطفل الإمرأة	The Child saw the woman
ذا وُمَانْ لُوفْد ذا تْشَآيْلدْ	أحبَّت المرأة الطفل	The Woman loved the child

Subject صَابْدْجكتْ الفاعل (1)	Predicate پْرَادِيكَتْ الخبر (2)
The boy	Hit the dog
The dog	Bit the boy
The child	Saw the woman
The woman	Loved the child

نلاحظ فيما سبق أن الجزء الأول يتضمَّن الشخص أو الشيء الذي نتحدَّث عنه. والجزء الثاني يتضمَّن، ما نقوله عن هذا الشخص أو الشيء. فالجزء الأول هو الفاعل (Subject) والجزء الثاني هو الخبر (Predicate).

يقوم عادة الفاعل (أو المبتدأ) لوحده ويكون واضحاً تماماً، كما هو مبيّن.

أما الخبر فهو مؤلف من جزأين: فعل (Verb) ومفعول به (Object).

(*) يتكون الخبر Predicate من الفعل والمفعول به معاً. لاحظ الأمثلة والرسم الذي يليها.

بيان على الأمثلة السابقة:

Subject	Predicate	
	Verb	Object
The boy	hit	the dog
The dog	bit	the boy
The child	saw	the woman
The woman	loved	the child

لا يؤخذ الإسم كما هو مبيّن في الرسم (سواءً أكان فاعلاً أم مفعولاً به) بعين الاعتبار من حيث الشكل، بل من حيث الموقع أو الترتيب الكلامي الذي يكون فيه في الجملة. فإذا ابتدأت الجملة به اعتبر فاعلاً أو مبتدءاً (Subject). أما إذا جاء في آخر الجملة فإنه يعتبر مفعولاً به (Object).

تتمة المسند ذا كومپ ليمَنتْ The Complement

من الواضح أن الجملة (Sentence) إمّا أن تتضمّن أفعالاً متعدية أو أفعالاً لازمة (Transitive and Intransitive).

فالجمل التي تتضمّن الفعل المتعدِّي (Transitive)، والتي مرَّت في الأمثلة السابقة، مثل:

The dog bit the boy

The boy hit the dog

يكون فيها الفعل متعدياً. لأن (bit) مثلاً هي فعل صدر عن فاعل (the dog) وأثر مباشرة في المفعول به (The boy).

أما الفعل اللازم، فهو الفعل الذي لا يحتاج إلى مفعول به لإتمام المعنى. مثل أشرقت الشمس The sun rose.

لكنه لا بد وأن يحتاج في بعض الجمل إلى كلمة أو كلمات لإتمام معناه، فلو قلنا مثلاً: إن السيد سميث هو Mr. Smith is وتوقفنا عند هذا الحد، نجد أن الجملة غير تامة وأن المقصود من الفعل لم يحصل، فلا بد من تتمة له.

فإذا صارت الجملة مثلاً:

السيد سميث هو طبيب أسنان Mr. Smith is a dentist

نرى أن الجملة تمت، وأن الفعل وجد مقصوده. وهذا ما نسميه بتتمة المُسندْ (Complement).

لاحظ الجمل التالية (مع تحديد شكل كل كلمة):

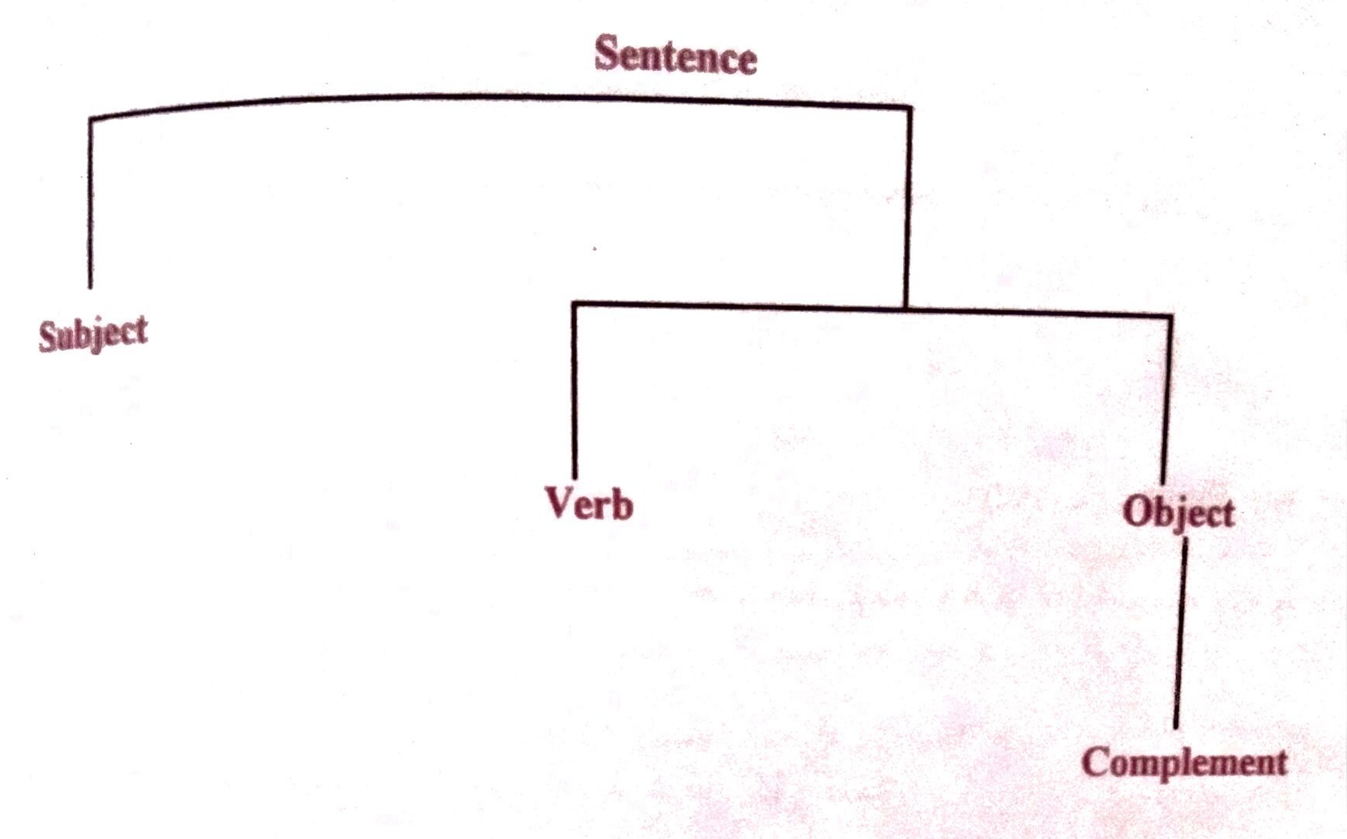
ذَاي مَايِدْهِمْ كِينغْ نصَّبوه ملكاً They made him king

ذا بُويْ سِتْ ذا بِيرْدْ فْرِي The boy set the bird free

أطلق (حرَّر) الصبي العصفور

They = Subject	فاعل
Made = Verb	فعل
Him = Object	مفعول به
King = Complement	تتمة المُسندْ
The boy = Subject	فاعل
Set = Verb	فعل
The bird = Object	مفعول به
Free = Complement	تتمة المُسندْ

رسم بياني يوجز أقسام الجملة



أنواع الجملة Kinds of Simple Sentence

كآيندسْ أوفْ سِيمپَلْ سِينتَنسْ

بعد أن تعرفنا على الجملة وأقسامها بالترتيب، نأتي إلى التعرف على أنواع الجملة هذه من حيث الترتيب الكلامي فيها.

وهذه الأنواع هي:

الجملة الخبرية أو البيانية

Declarative or statement sentence

دِكْلِيرَاتِفْ أورْ ستَأيْتمِنْتْ سَنْتِنْسْ

يرتكز الترتيب الكلامي في الجملة الخبرية عادة على الفاعل والفعل. كما في الأمثلة التالية:

سامي يستطيع التكلم بالإنكليزية

Sami can speak English

سَامي كَانْ سْبِيكْ إِنْجليشْ

• النفي في الجملة الخبرية (Negative):

وهو يتم بطريقتين ويعتمد بشكل أساسي على الأفعال المساعدة (Auxiliary Verbs):

أ ـ إذا وجد في الجملة فعلاً مساعداً (am, is, are, were, have, can... etc).

فيتم وضع العلامة (not) مباشرة بعده دون أي تغيير آخر في الترتيب الكلامي للجملة(*)، مثل:

أنا تلميذ	آيْ آمْ إِستيُودَنتْ	I am a student
أنا لست تلميذاً	آي آمْ نَطْ إِسْتيُودِّنْتْ	I am not a student
يمكنها أن تأتي	شي كَانْ كَمْ	She can come
لا يمكنها المجيء	شي كان نَطْ كَمْ	She can not come

والقاعدة هي:

Subject + Auxiliary + not + Verb .... etc...

ب ـ إذا لم يكن هناك فعلاً مساعداً في الجملة فإننا نستعين بالفعل المساعد (do)(**).

ـ فإذا كان الفعل الرئيسي في الحاضر البسيط، والفاعل هو: الشخص الأول أو الثاني (جمع ومفرد) أو الشخص الثالث (جمع). فيتم وضع (do) مباشرة بعد الفاعل ونضيف علامة (not) عليه. مثل:

أنا آتٍ	آي كَمْ	I come
هم يأكلون	ذَايْ إِيتْ	They eat
أنت تلعب	يُو بِلاَيْ	You play
لن آتي	آيْ دُونطْ كَمْ	I do not come

(*) في المحادثة يستخدم الاختزال للفعل المساعد مع (not) مثل: (isn't = is not) (can't = cannot

(**) في المضارع نستعمل (do)، (does) أما (did) فهو ماضي (do), (does).

They do not eat ذايْ دُونَطْ إِيْتْ

You do not play يُو دُونَطْ بْلاَيْ

ـ وإذا كان الفعل الرئيسي في الزمن المضارع البسيط أيضاً، والفاعل هو الشخص الثالث المفرد الغائب (He, she, it) فإننا نضع الفعل المساعد (does) مباشرة بعده ونضيف عليه (not) مثل:

Fadi speaks too much[**] فادي يتكلم كثيراً فَادي سپيكسْ تُومَاتشْ

She goes to school هي تذهب إلى المدرسة شي جُوزْ تو سكُولْ

Fadi does not speak too much فادي لا يتكلم كثيراً فادي دَزْ نَطْ سپيكْ تُومَاتشْ

She does not go to school هي لا تذهب إلى المدرسة شي دَزْ نَطْ جُوْ تُو سْكُولْ

ـ إذا كان الفعل الرئيسي في حالة الماضي فإننا نستعين بالفعل المساعد (did)[*] ونضعه مباشرة بعد الفاعل، ونضيف العلامة (not) عليه. ولكن يجب أن نعيد الفعل الرئيسي إلى حالته المضارعة البسيطة، مثل:

She wrote a letter (هي) كتبت رسالة شي رُوتْ إِيْ لِ تَرْ

She did not write a letter (هي) لم تكتب رسالة شي دِذْ نَطْ رآيْتْ إِيْ لِ تَرْ

We played tennis (نحن) لعبنا كرة المضرب وِيْ بْلآيد تِينِيس

We did not play tennis (نحن) لم نلعب كرة المضرب وِي دِذْ نَطْ بْلآيْ تِينِيسْ

(تطبق نفس القاعدة أدناه على الفعل المساعد (do)

Subject + (do, does, did) + not + Verb....

(**) لاحظ إلغاء الحرف (S) في نهاية الفعل. ولاحظ وضع (es) بعد الحرف (O).

(*) لا تنسى أن (did) هو ماضي (do, does).

1 ـ الإستفهام (Question) [**]:

يتم تركيب الجملة الاستفهامية بطرق ثلاث وهي:

أ ـ استخدام الفعل المساعد (did, do, does). فإذا كانت الجملة تتضمن فعلاً ماضياً نستعمل (did) كما في النفي. وإذا كان الفعل مضارعاً بسيطاً نستعمل (do does) أمثلة:

- We play	do we play?
Leila Speaks	does Leila speak?
He comes	does he come?
You went	did you go?
She made a dress	did she make a dress?
I looked to him	did I look to him?

وهكذا يتم وضع الفعل المساعد (did, do, does) قبل الفاعل وتبقى الجملة في سياقها الطبيعي[*]:

ب ـ إذا كانت الجملة تتضمَّن فعلاً مساعداً آخراً (had, have, were, are, was, is, am... الخ) فإن عملية الاستفهام تتم بكل بساطة، بنقل هذا الفعل من بعد الفاعل إلى ما قبله، ووضع علامة الاستفهام في آخر الجملة، أمثلة:

I am a student	أنا تلميذ
Am I a student?	هل أنا تلميذ؟
She is his sister	هي أخته
Is she his sister?	هل هي أخته؟

(**) يجب أن لا ننسى أن هناك أيضاً جملة استفهامية في حالة النفي تطبق عليها نفس القواعد. مثل: (Doesn't she play?), (She doesn't play), (she plays), (am not I eating?), (Iam not eating), (I am eating) ... الخ.

(*) لن ننسى أن نُضيف علامة الاستفهام (؟) في آخر الجملة.

Mr. Brown was a teacher	كان السيد براون أستاذاً
Was Mr. Brown a teahcer?	أكان السيد براون أستاذاً؟

قاعدة البند (أ)

(do + does + did) + Subject + Verb...

قاعدة البند (ب)

Auxiliary + Subject + Verb...

ج ـ استخدام الضمائر الإستفهامية:

وهي تأتي بصورة دائمة في أول الجملة، ويُلغى ما يقابلها في الترتيب الكلامي عند السؤال:

ـ فالوقت يُلغى باستخدام	**When**
ـ الفاعل يُلغى باستخدام	**Who**
ـ المكان يلغى باستخدام	**Where**
ـ السبب يُلغى باستخدام	**Why**
ـ الكيفية تُلغى باستخدام	**How**
ـ الكمية تُلغى باستخدام	**How much**
ـ العددية تُلغى باستخدام	**How many**
ـ الملكية تُلغى باستخدام	**Whose**
ـ الماهية تُلغى باستخدام	**What**

... الخ. أمثلة:

من هو صديقك؟ سؤال **Who is your friend ?**

سامي هو صديقي

جواب Sami is my friend.

لاحظ إلغاء الفاعل (Sami) في الجملة الأولى ووضع الضمير الاستفهامي (Who) مكانه

كلبُ مَنْ الذي عض الولد؟

سؤال Whose dog hit the boy

كلبُ علي....

جواب Ali's dog....

أي لغة يمكنك التكلم بها؟

سؤال What Language can you speak?

يمكنني تكلم اللغة الانكليزية

جواب The English language...

متى أنت آتٍ

سؤال When are you coming

أنا آتٍ عند التاسعة...

جواب Iam coming at nine

2 ـ الأمر كُومَنْدس Commands :

ـ لا يوجد عادة فاعل في هذا النوع من الجمل مثل(*) :

افتح الباب (الآن)	أوپِنْ ذا دورْ	Open the door
تعال هنا	كَمْ هِيَرْ	Come here
لا تتأخر.	دُونَطْ بي لَيْتْ	Donnot be late

3 ـ الترجّي (والتمنّي) رِكْ وِستْ Request:

ـ وهذه عادة تأتي بدون فاعل ظاهر. بل يستنتج الفاعل من خلال الترتيب الكلامي. (عادة الفاعل يكون (you)) مثلاً:

Please, lend me your pen رجاءً، أعرني قلمك

پليزْ لِنْد مي يُورْ پِنْ

ـ وقد يأتي هذا النوع من الطلب باستخدام الأفعال التالية:

كُودْ could، وُودْ would، وِلْ will، وُودْ يُو مائِنْدْ would you mind.

والسؤال هنا يتخذ معنىً مؤدباً ويستخدم الفاعل (you) عادة بعد هذه الأفعال، مثل:

Will you come, Please?

أتأتي، رجاءً؟ وِلْ يُو كَمْ پْليز؟

(*) بل الأصح أن الفاعل مستتر ـ فإذا قلت (Open the door) فإننا نعني (You open the door) فالضمير You غير ظاهر، لكنه مقصود.

4 ـ التوكيد إمْ فَاتِكْ Emphatic :

ـ تتشكل الجملة التوكيدية باستخدام الفعل (do)، وتوضع قبل الفعل الذي يسبق الفاعل المقصود مثل:

إعمل بكد يا علي! دُو وُرك ألي Do Work Ali!

ـ أو يأتي هذا الفعل في أول الجملة وقبل الضمير (it) في الجملة التي لا تتضمن فاعلاً وفعلاً، مثلاً:

افعله بهذه الطريقة دُو إِتْ ذِس وَايْ Do it this way

5 ـ التعجّب إيكسْ كْلاَمَايْشِنْ (Exclamation) :

ويتشكل هذا النوع باستخدام الكلمات التي تعبّر عن الشعور المفاجىء، أو الصدمة، أو الإحساس الغريب، أو الدهشة، مثل:

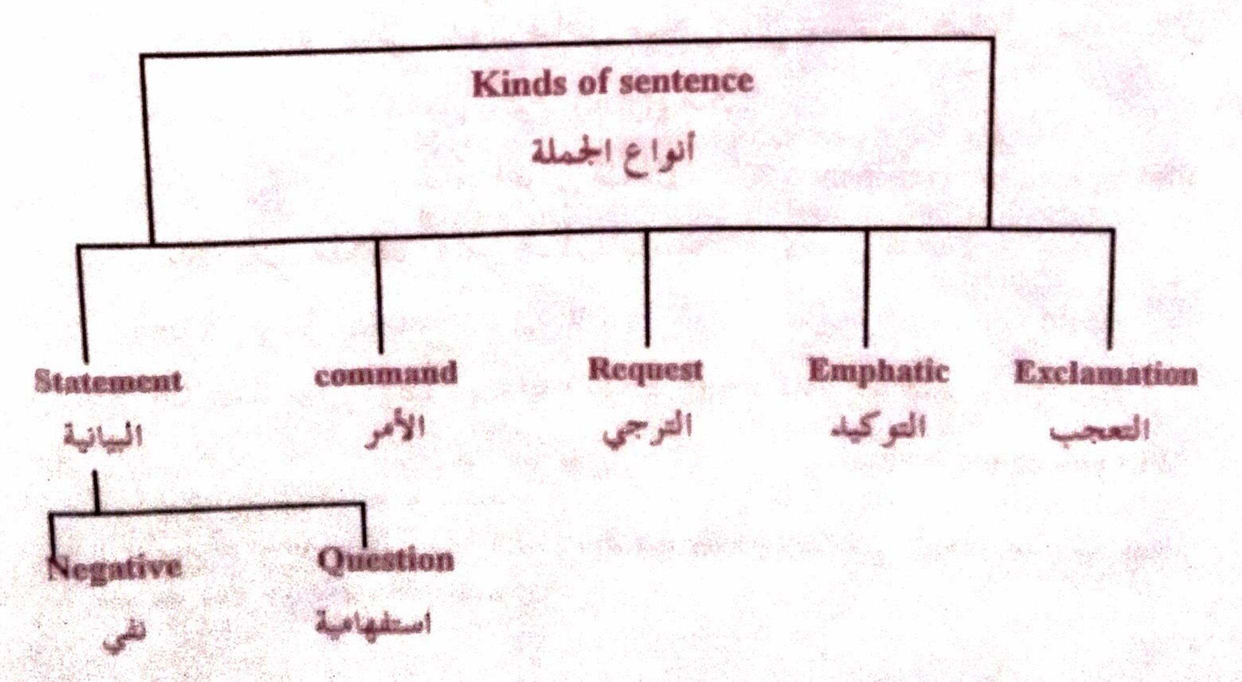
آه، يا له من يومٍ جميل! Oh, what a good day!

أنتم هنا! You are here!

يا لها من مفاجأة! What a surprise!

*** *** ***

رسم بياني لتوضيح أنواع الجملة



المفعول به المباشر والغير المباشر

Direct and Indirect Object

دآيِركتْ آندْ إنْ دآيِركت أوبْجيكتْ

ـ المفعول به المباشر (DO) هو المفعول به الذي يكون متأثراً بفعل أو حركة الفاعل مباشرةً.

ـ أما المفعول به غير المباشر (IO) فهو الذي يتلقى المفعول به المباشر كنتيجة لفعلٍ أو حركة الفاعل.

هِي جآيْفْ ذا جيرلْ إِيْ رَدْ رُوْزْ He gave the girl a red rose

أعطى الفتاة وردة حمراء

ـ الفاعل = (he) ـ الفعل = (gave)

ـ المفعول به المباشر = (a red rose) ـ المفعول به غير المباشر = (the girl)

هِي تُولدْ مِي أَ لآيْ (هو) أخبرني كذبة He told me a lie

ـ الفاعل = (he) ـ الفعل = (told)

ـ المفعول به المباشر = (a lie) ـ المفعول به غير المباشر = (me)

****

الكلام المباشر وغير المباشر

Direct and Indirect speech

دآيْرِكتْ آندْ إنْ دآيْرِكتْ سْپِيتشْ

في الكلام المباشر (DS)، نقوم بنقل الكلام كما قاله المتكلم، أما في الكلام غير المباشر (IS)، فإننا ننقل نفس المعنى للكلام ولكن بطريقة مغايرة، مثل:

سَامِيرْ سِدْ: "آيْ جُوْ تُو سْكُولْ". Samir said: "I go to school".

قال سمير: "أنا أذهب للمدرسة".

هذا الكلام مباشر: لاحظ علامة الاقتباس (" ") والنقطتين (:)

أما في الكلام غير المباشر، فتصبح الجملة ذاتها كما يلي:

سَاميرْ سِدْ ذَاطْ هي وِنتْ تُو سْكُولْ Samir said that he went to school

قال سمير بأنه ذهب إلى المدرسة

- لاحظ إهمال علامة الاقتباس (" ") والنقطتين (:)

- لاحظ أيضاً أن (I) أصبحت (He)، وأن (go) أصبحت (went) وإضافة (that).

أمثلة:

(DS)	(IS)
• (قال: "أنا أتعلم الانكليزية".	• (قال بأنه) كان يتعلم الانكليزية
: "Iam learning english"	He was learning english
آيْ آمْ لِيْرْنِنغ إنْجْلِشْ	هي واظْ لِيْرْنِينغْ إِنْجلِشْ
• (قال): "ساعطيها هذا القلم"	• (قال بأنه) كان سيعطيها ذاك القلم
: " I shall give her this pen"	He would give her that pen
آيْ شِلْ جِفْ هِرْ ذِسْ پِـنْ	هي وودْ جِفْ هِرْ ذَاطْ پِنْ

أقسام الكلام

The Parts of Speech

ذِي پارْتسْ أوفْ سپِّتشْ

يمكن تقسيم كل الكلمات التي تتألف منها اللغة الانكليزية، وطبقاً للوظيفة التي تؤدّيها كل واحدة إلى ثمانية أقسام، وهي:

1 ـ الكلمات التي تطلق على الأشخاص والأشياء... الخ، مثل:

بيت	House
بيروت	Beirut
جيش	Army
سامي	Sami
قبعة	Hat
الكويت	Kuwait
جَمالْ	Beauty
ليلى	Leila

ويُطلق على هذه الكلمات صفة الأسماء (Nouns)(*)

2 ـ كلمات تحل محل الأسماء، حيث يمكن بواسطتها الإشارة إلى الأشخاص والأشياء دون تسميتها فعلياً (ويُمكن بواسطتها تجنب تكرار الإسم)، مثل:

أنت/أنتِ/أنتم/ أنتن	You
الذي/ التي	Who (?)

(*) يكون الحرف الأول دائماً حرفاً كبيراً في أسماء العلم كما سنرى لاحقاً.

هو/هي (لغير العاقل)	إتْ	It
أنا	آيْ	I
تلك/ذاك	ذاط	That
هو نفسه	هِم سِلفْ	Himself

ويُطلق على هذه الكلمات صفة الضمائر (pronouns).

3 ـ كلمات تُضفي على الإسم وضوحاً وتحديداً، بحيث تجعله كاملاً وتاماً من حيث المعنى والشكل، مثل:

بيضة رديئة	أبادْ إغْ	A bad egg
سيارة حمراء	إرِدْ كَارْ	A red car
الكتاب جديد	ذَا بُوكْ إزْ نيُو	The book is new

ويُطلق على هذه الكلمات تسمية (النعت) أو (الصفات)، Adjectives.

4 ـ كلمات تُعبّر عن وقوع الفعل أو ردّة الفعل عند الشخص أو الشيء، مثل:

ذهب الأولاد إلى المدرسة	ذا بُوَيْزْ وِنتْ تُو سْكُولْ	The boys went to school
هم سعداء	ذايْ آرْ هاَبِي	They are happy
هم يأكلون (الآن)	ذايْ آرْ إِيتِينغْ	They are eating

الكلمات التي تدخل في هذا النوع تسمّى "أفعالاً" (Verbs):

5 ـ كلمات تضاف إلى الفعل لتوضيحه وجعل معناه تاماً، مثل:

مشى بسرعة	هِي وُكْدْ كْوِيكْلِي	He walked quickly
رأيته البارحة	آي صُوْ هِمْ يَسْتِرْدَايْ	I saw him Yesterday

كل الكلمات من هذا النوع تسمّى "ظروفاً" (Adjectives).

6 ـ أحرف تستخدم في الجملة مع الأسماء أو الضمائر، لتوضيح العلاقة بالذات أو بالزمان أو بالمكان، بين الفاعل وبقية أقسام الجملة، مثل:

قدّمت الكتاب له	آي جايفْ ذا بُوكْ تُو هِمْ	I gave the book to him

The letter went by air mail ذا لِ تَرْ وِنتْ بآيْ إيْرْ مَايْلْ

ذهبت الرسالة بالبريد الجوي

هذه الأحرف تسمَّى "أحرف الجر" (Prepositions).

7 ـ كلمات أو أحرف تستخدم لربط التعابير اللغوية من جُملٍ وأشباه جُمل، مثل:

أنت وأنا You and me يُو آنْد مِي

He went but I stayed هو ذهب ولكنني بقيتُ هِي وِنْت بَطْ آيْ ستآنْدْ

كلمات أو أحرف كهذه تسمَّى "أحرف العطف" (Conjunctions)

8 ـ كلمات تُعبِّر عن الشعور، أو الدهشة أو الإحساس بالمفاجأة، وهي كلمات، أو تعابير لا تدخل في التركيب الأساسي للجملة، مثل:

آه آهْ! Ah مرحباً! هَالُوْ Hello! أوه أُهْ Oh!

وهذه التعابير يطلق عليها اسم "كلمات التعجّب" (Interjections)

وهي تظهر بصورة دائمة مع علامة التعجب (!).

ـ ملاحظة ـ

من المهم الملاحظة، أن هناك الكثير من الكلمات في اللغة الانكليزية، التي تستخدم بالشكل الكتابي واللفظي نفسه في جمل مختلفة، ولكنها تتميز عن بعضها البعض من حيث المقصود في الجملة، لاحظ الجمل التالية:

إتْ إز ڤيري فَاستْ تْرَاينْ إنه قطار سريع جداً It is a very **fast** train

هِي رآن ڤيري فَاستْ ركض بسرعة كبيرة He run very **fast**

ذَايْ وِلْ فَاستْ ثْري دَايْزْ سوف يصومون ثلاثة أيام They will **fast** three days

فكلمة (fast) تبدو متشابهة في الجمل الثلاثة من حيث الشكل، ولكنها تتميز بمعناها الوظيفي في كل جملة، مثلاً:

في الجملة الأولى هي صفة (Adjective)

وفي الجملة الثانية هي ظرف (Adverb)

وفي الجملة الثالثة هي فعل (Noun) ... الخ.

الاسم: أقسامه وأنواعه

Noun: Parts and Kinds

نَاوِن: پَارتس آنْدْ كَآيْنْدس

1 ـ الإسم

THE NOUN

ذا نآونْ

"الإسم" هو لقب يطلق على أي شيء، مثل:

مدينة	سيتي	City	بلاد	كَنْتْري	Country
رجل	مآنْ	Man	الكويت	كُوَيْتْ	Kuwait
لِبَانُنْ	لبنان	Lebanon	سعادة	هَاپِّينِسْ	Happiness
علي	ألي	Ali	فريق	تِيمْ	Team

وكل هذه ألقاب لأشخاص وأماكن وأشياء، وهي ما يطلق عليها في اللغة "الأسماء" (Nouns).

والاسم ينقسم إلى أربعة أنواع رئيسية وهي:

أ ـ اسم العلم پروپِّرْ نآونْ Proper Noun :

وهو الإسم الذي يطلق على شخص معيّن، أو حيوان معيّن، أو مكان معيّن، أو شيء معيّن، أمثلة:

(الأشخاص)

علي	Ali
هلا	Hala
يوسف	Yousif

(الحيوانات)

لايكا	Laika
لاسي	Lasy

(الأماكن)

الكويت	Kuwait
بيروت	Beirut
باريس	Paris

ب ـ الإسم النكرة كُوْمُونْ نَاوْنْ Common Noun :

وهو الإسم الـذي يطلق على أي إنسـان، أي حيـوان، أي مكـان أو أي شيء، مثل:

رجل	أَمَانْ	A man
عصفور	إِ بيرْدْ	A bird
مدينة	إِ سِيتي	A city

ج ـ الإسم الجامع كولَكْتِفْ نَاونْ Collective Noun :

وهو الإسم الذي يطلـق على مجموعـة أو عـدد كبـير مـن الأشـخاص أو الحيوانات أو الأشياء... الخ المتشابهة ضمن الفصيلة والتي تحسب ككل متكـامل، مثل:

جمهور	آنْ أودْ يَانصْ	An Audience
حشد	إِ كرآوْدْ	A Crowd
جيش	آن آرْمِي	An Army

د ـ الإسم المجرَّد أبسْتراكتْ نَاونْ Abstract Noun :

وهو الإسم الذي يطلق على ما لا يمكن رؤيته أو لمسه [فهو معنوي وليس مادي]. وقد يطلق على ما هو:

(نوعي) مثل:

واجب	دُوتي	Duty

جمال	بيُوتي	Beauty

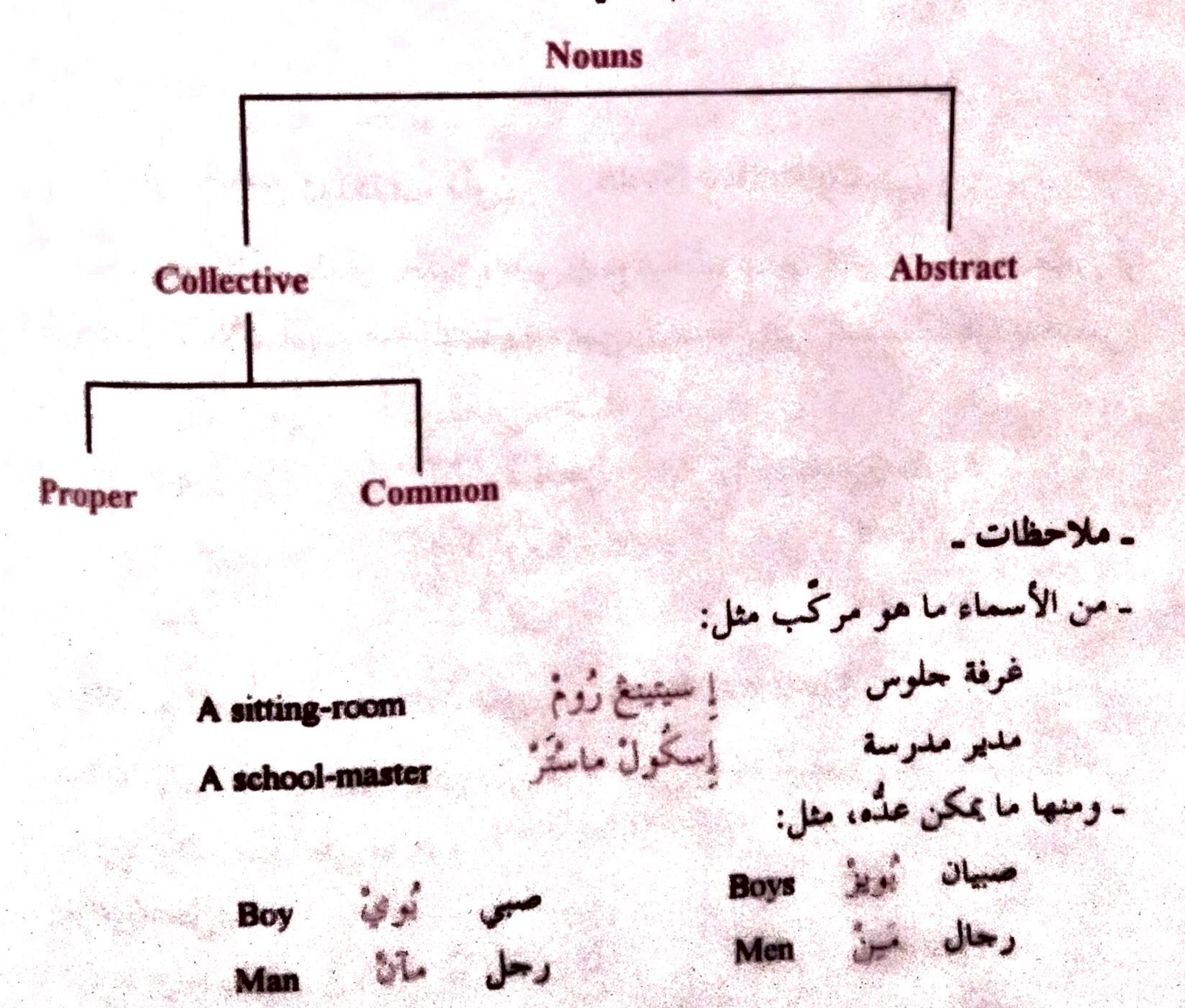
(ذاتي أو حالي) مثل:

صحة	هِلْثْ	Health
شباب	يُوثْ	Youth

وقد يطلق على (حركة) ما، مثل:

بسمة	صْمآيْلْ	Smile
وصول	أرآيْفَلْ	Arrival

رسم بياني بالأسماء



ـ ملاحظات ـ

ـ من الأسماء ما هو مركّب مثل:

غرفة جلوس	إسِيتِنغ رُومْ	A sitting-room
مدير مدرسة	إسكُولْ ماسْتَرْ	A school-master

ـ ومنها ما يمكن عدّه، مثل:

صبيان	بُويزْ	Boys	صبي	بُوي	Boy
رجال	مِنْ	Men	رجل	مآنْ	Man

ـ ومنها غير قابل للعد، مثل:

خبز	بْرِدْ	Bread
زجاج	جْلاَسْ	Glass
ماء	وُتَرْ	Water
رمل	سَانْدْ	Sand
حبر	إِينكْ	Ink

هذا النوع الأخير من الأسماء يمكن عدّه بوضع أداة التعريف أو كلمات معينة تعطي حال المفرد، مثل:

إِجْلاَس إِزْ مَايْد أوفْ جْلاَسْ الزجاجة مصنوعة من الزجاج A glass is made of glass

(الزجاجة هنا محددة بالمفرد بسبب (a) والزجاج غير محدد لأنه عام شامل).

يُو كَانْ ثْرُوْ إِ سْتُوْنْ آتْ إِ وُلْ مَايْدْ أوفْ سْتُوْنْ

You can throw a stone at a wall made of stone

بإمكانك أن ترمي حجراً على حائطٍ مصنوع من الحجر.

(فكلمة حجر في الشق الأول مفردة بسبب (A) وفي الشق الثاني عامة).

وظيفة الإسم واستخداماته اللغوية:

يستخدم الإسم في الحالات التالية:

1 ـ كالفاعل في الجملة، مثل:

ذا بُوي أوبِندْ ذا دورْ فتح الولد الباب The boy opened the door

(الفاعل هو الولد).

2 ـ كمفعول به مباشر، مثل:

آيْ صُوْ ذا بُويْ رأيت الولد **(الولد = مفعول به مباشر)** I saw the boy

3 ـ كمفعول به غير مباشر، مثل:

آيْ تولدْ ذا بُويْ إِ سْتوري أخبرت الولد قصة I told the boy a story

(الولد = مفعول به غير مباشر)(*)

(*) لمعرفة ماهية المفعول به المباشر وغير المباشر انظر المفعول به المباشر وغير المباشر آخر الفصل الثالث.

الاسم: المفرد والجمع

Noun: Singular and Plural

نَاوِنْ: سِينْجُولَرْ آنْدْ پْلُورَلْ

هناك طريقتان لعد الأسماء في اللغة الإنكليزية: "المفرد" للإشارة إلى واحد من كل، و"الجمع" للإشارة إلى وحدات مجموعة معاً (اثنان فما فوق).

1 ـ المفرد Singular:

وهو معروف وشائع، تسبقه الأداة النكرة (A/AN) أو الرقم العددي (one)، مثل:

فتاة	One girl
تفاحة	One apple
صبي	A boy
برتقالة	An Orange

وكذلك باستخدام أداة التعريف غير النكرة (the) للدلالة على المقصود والمحدد من المفرد، مثل:

الفتاة	The girl
الصبي	The boy
التفاحة	The apple

2 ـ الجمع Plural:

أ ـ الطرق المتبعة لتشكيل الجمع في الأسماء:

* الطريقة القياسية الشائعة: وهي الطريقة الرئيسية والأكثر شيوعاً في اللغة الإنكليزية. حيث يتشكّل الجمع ها هنا ـ لكل الأسماء تقريباً(*) ـ بإضافة الحرف (S) أو (es).

(*) هناك بعض حالات الجمع الشاذة، سنراها لاحقاً.

ـ فالعلامة (S) تلفظ كالسين العربية إذا أعقبت الحروف التالية: [حتى ولو سبقها الحرف (E)]:

(B, C, D, F, K, P, T, TH)

مثل(**) :

كُتل	بلوكسْ	Blocs	كتلة	بلوك	Bloc
أيادي	هَاندسْ	Hands	يد	هَاندْ	Hand
ممرات	جايْتس	Gates	ممرّ	جَايْتْ	Gate
كتب	بوكسْ	Books	كتاب	بُوكْ	Book

ـ يلفظ الحرف (S) كالزين (ز) العربية إذا أعقبت الحروف التالية:

(G, L, M, N, R, TH, W, Y)

مثل:

كلاب	دوغزْ	Dogs	كلب	دوغْ	Dog
طابات	بولزْ	Balls	طابة	بولْ	Ball
أفواه	مآوْثزْ	Mouths	فم	مآوْث	Mouth
صبيان	بُويزْ	Boys	صبي	بوي	Boy
عشرات	تِنز	Tens	عشرة	تِنْ	Ten
أبقار	كآوْزْ	Cows	بقرة	كآوْ	Cow

ـ تلفظ (إِزْ) (iz) عند جمع الأسماء المنتهية بالأحرف (SE, GE, JE).

مثل:

ورود	رُوزِزْ	Roses	وردة	رُوزْ	Rose

أما العلامة (es) فتستخدم لجمع الأسماء المنتهية بالأحرف (s, ss, sh, ch, x, z) وتلفظ (إِزْ/ iz):

(**) هناك بعض الحالات الاستثنائية لجمع الأسماء المنتهية بالحرف (f) وهي معدودة.

مثل:

عدسات	لِ نْسِيزْ	Lenses	عدسة	لَ ِ نز	Lens
أكواب	جْلاَسِيزْ	Glasses	كوب	جْلاَسْ	Glass
صناديق	بو كسِيزْ	Boxes	صندوق	بوكسْ	Box

ـ وتستخدم أيضاً لجمع بعض الأسماء المنتهية بالحرف (O) وتلفظ كالزين العربية (ز/z)، مثل:

عبيد	نِيجْرُوزْ	Negroes	عبد	نِيجْرُوْ	Negro
أبطال	هِيرُوزْ	Heroes	بطل	هَيْرُوْ	Hero

الاستثناءات:

1 ـ تجمع الأسماء المنتهية بالحرف (Y) والذي يسبقه حرفاً ساكناً، بتحويل (Y) إلى (ies) ـ وتُلفظ (إِزْ/iz)، مثل:

سيدات	لِ يْدِزْ	Ladies	سيدة	لَ يْدِي	Lady
قصص	سْتورِزْ	Stories	قصة	سْتورِي	Story

2 ـ يضاف الحرف (S) إلى الأسماء المنتهية بالحرف (Y) والمسبوقة بأحد الحروف الصوتية ـ ويلفظ كالزين العربية (ز /z)، مثل:

صبيان	بُويْزْ	Boys	صبي	بُوْيْ	Boy
مفاتيح	كِيزْ	Keys	مفتاح	كِي	Key
أودية	ڤَالِيزْ	Valleys	وادٍ	ڤَالِي	Valley

ـ أكثرية الأسماء التي تنتهي بالحرف (F) أو (FE) تُبدّل فيها هذه الحروف بالأحرف (VES) عند الجمع ـ وتلفظ هذه الأخيرة (ڤْزْ)، مثل:

أوراق	لِيڤْزْ	Leaves	ورقة (شجر)	لِيفْ	Leaf
زوجات	وَايْڤزْ	Wives	زوجه	وآيفْ	Wife
لصوص	ذِيڤْزْ	Thieves	لص	ذِيفْ	Theif

* **الطريقة الشاذة (الغير قياسية)**، وفيها ثمانية أسماء فقط. لا يجمع مفردها كما في الحالات السابقة، بل يتم ذلك بتغيّر في أحد أو بعض حروفها الصوتية، وهي:

رجال	مِنْ	Men	رجل	مَان	Man
نساء	وِمِنْ	Women	امرأة	وُمَانْ	Woman
أسنان	تِيثْ	Teeth	سن	تُوثْ	Tooth
أقدام	فِيتْ	Feet	قدم	فُوتْ	Foot
فئران	مآيسْ	Mice	فأرة	مآوسْ	Mouse
أوز	جِيزْ	Geese	أوزّة	جُوزْ	Goose
قمل	لآيسْ	Lice	قملة	لآوسْ	Louse

* هناك أسماء تبقى على شكلها الأصلي في حالتي الجمع والمفرد، مثل(*):

غنمة/غنم	شِيبْ	(A) Sheep
غزال/غزلان	دِيرْ	(A) Deer
سمكة/سمك	فِشْ	(A) Fish
مئة	هَانْدرِدْ	(A) Hundred
ألف	ثَاوْزَنْد	(A) Thousand
دزينة	دازِنْ	(A) Dozen

* إسمان في اللغة الانكليزية يتشكل جمعهما بإضافة (en-) وهي:

أطفال	تْشِيلْدْرِنْ	Children	طفل	تْشَايْلد	Child
ثيران	أوكْسِنْ	Oxen	ثور	أوكْسْ	Ox

(*) يمكن إفراد هذه الأسماء باستخدام الأداة النكرة (a)، (an) قبلها، مثل: a fish/a sheep...). لكن شكلها لا يتغير.

* بعض الأسماء تستخدم في اللغة الإنكليزية بمفردها وجمعها الأجنبي الذي جاءت فيه، وهي:

أسماء لاتينية:

محاور	أكسِيزْ	Axes	محور	أكْسِيسْ	Axis
وسائل	مِيدْيَا	Media	وسيلة	مِيدْيُومْ	Medium

أسماء يونانية:

تحليلات	أنَالِيسِيزْ	Analyses	محور	أنالِيسِيسْ	Analysis
قواعد	بايْسِزْ	Bases	وسيلة	بَايسِيسْ	Basis
مواضيع	ذِيسِزْ	Theses	موضوع	ذِيسِيسْ	Thesis
ظواهر	فينومِنا	Phenomena	ظاهرة	فِينومِينونْ	Phenomenon

* بعض هذه الأسماء الأجنبية، يأخذ مفردها شكلين للجمع: الجمع الأجنبي والجمع الإنكليزي، مثل:

ملحق	أپانْدِيكسْ	Appendix
ملاحق	أپانْدِيسِيزْ	Appendices
ملاحق	أپانْديكْسِيزْ	Appendixes
فهرس	إنْدِكسْ	Index
فهارس	إنْدِيسِيزْ	Indices
فهارس	إنْدِكْسِيزْ	Indexes
معادلة/قاعدة	فورْمُولاَ	Formula
معادلات/قواعد	فورْمُولاَ	Formulae
معادلات/قواعد	فورْمُولاسْ	Formulas
لوحة	تَابْلُو	Tableau
لوحات	تَابْلُوزْ	Tableaus
لوحات	تَابْلُوْ	Tableaux

الاسم: الجنس

Noun: Gender

نآون: دْجِنْدَرْ

يلعب التأنيث والتذكير دوراً مهماً في اللغات. لأن ذلك يُحدّد جنس الفاعل والمفعول به من حيث التأنيث والتذكير في الجمل والتعابير المستخدمة.

وهذا يتعلق بالإنسان أما بالنسبة للأشياء، فإنها تندرج تحت فئة واحدة من فئات الجنس وذات تسمية واحدة من الضمائر.

وها هنا ثلاث فئات لدينا بهذا الخصوص.

1 ـ الجنس المذكر (Masculine مَاسْكُولِينْ) وتشمل جميع الأسماء البشرية المذكرة، مثل:

كينغْ	ملك	King
وُمَان	امرأة	Woman
مِين	رجال	Men
مآن	رجل	Man
بُوي	صبي	Boy
پرِنْسْ	أمير	Prince
أنكِلْ	عم	Uncle

2 ـ الجنس المؤنث (Feminine فِيمَنِينْ) وتشمل جميع الأسماء الخاصة بالتأنيث، مثل:

ملكة	كوِينْ	Queen	فتاة	جيرلْ	Girl
أميرة	پرَنسِيسْ	Princess	عمة	أنطْ	Aunt

3 ـ الجنس المحايد (الجماد) (Neuter) نُيوتَرْ) وهـذا يشمل جميع الأسماء المتعلقة بالجماد أو الأشياء، مثل:

بيت	هاوسْ	House
طاولة	تَايْبِلْ	Table
كتاب	بُوكْ	Book
قلم رصاص	پَنْسِلْ	Pencil

ـ ملاحظات ـ

بعض الأسماء المذكرة تصبح مؤنثة بإضافة (ess-) وتلفظ (إِسْ)، مثل:

شاعرة	پُويتسْ	Poetess
مؤلفة	أوثُورسْ	Authoress
إمبراطور	إِمپرِسْ	Empress
شاعر	پُويْتْ	Poet
مؤلف	أوثورْ	Author
إمبراطور	أَمپيرورْ	Emperor

****

الاسم: حالة الملكية

Noun: Possessive Case

نَاوْنْ: پوسَيسِيفْ كَايْسْ

تتشكّل حالة الملكية الخاصة بالأسماء (إفادة التملك) بثلاثة طرق:

1 - يضاف الحرف (S') مع الفاصلة في نهاية الأسماء المفردة للدلالة على ملكيتها للأسماء التي تليها، مثل:

كتاب الولد	ذا بُويْ زْ بُوكْ	(*) The boy's book
منزل علي	ألي زْ هاَوْسْ	Ali's house

2 - تضاف الفاصلة فقط (') للأسماء المفـردة التـي هـي في حالـة الجمـع، مثل:

منزل الأولاد	ذا بُويْ زْ هاَوسْ	The boy's house
جياد العسكر	ذا سولْديَرزْ هورْسِيزْ	The soldier's horses

3 - تضاف الفاصلة فقط (') للأسماء المفردة التي تنتهـي بـالأحرف (es)، مثل:

قوانين موسى	موسِيزْ لُوْزْ	Moses' Laws
أعمال هرقل	هِرْكْيُولْزْ لَ ْبورزْ	Hercules'Labours

4 - تُضاف (S') للأسماء التي تجمع بتغير أحد حروفها الصوتية، مثل:

غرفة الرجال	ذا مِنْ زْ رومْ	The men's room
جمعية النساء	ذا ومِنْ زْ صُو سَايتِي	The womens society
أصوات الأطفال	ذا تْشيلدرِنْ زْ فويْسِيز	The children's voices

(*) لاحظ أن الاسم الثاني (وهو المضاف) لا تلحقه أداة التعريف أو أداة التنكير.

الضمائر الشخصية

THE PERSONAL PRONOUNS

ذا پيرْسونَلْ پْرو نآوْنزْ

أ ـ ضمائر الفاعل Subjective صَابْدْ جيكْتِفْ :

وهي الضمائر التي تحل محل الفاعل الذي هو عادة اسم (noun) وتأتي بمرتبته من حيث الترتيب والقوة في حال عدم وجوده. وهذه الضمائر بالترتيب هي:

I	آيْ	أنا
You	يُو	أنت/أنتِ
He	هِي	هو
She	شي	هي
It	إت	هو/هي (لغير العاقل)
We	وي	نحن
You	يُو	أنتم/أنتنّ
They	ذِايْ	هم/هنّ

وهكذا تصبح الضمائر أعلاه موزعة ومقسمة كما في الرسم البياني التالي:

الشخص	المفرد	الجمع	
الأول المتكلم	I	We	مذكر + مؤنث
الثاني المخاطب	You	You	مذكر + مؤنث
الثالث الغائب	He	They	مذكر
	She		مؤنث
	It		جماد (وغير عاقل)

* أمثلة توضيحية:

انهض في السابعة	آيْ جِتْ آپْ آتْ سِڤِنْ	I get up at Seven

(المتكلم أنا)

يجب أن تذهب	يُو شَيِلْ جُوْ	You shall go
كلهم كانوا هناك	ذآيْ أُلْ وِرْ ذِيرْ	They all were there

(أنت، أنتِ...)

[نتكلم عنهم (الشخص الثالث)، وهم غائبون]

هي ربما تأتي اليوم	شِيْ مَايْ كَمْ تُودَايْ	She may come today

- ملاحظات ضرورية -

- يكتب الضمير (I) بصورة دائمة بالحرف الكبير (Capital) سواءً أكان في أول الجملة أو في وسطها، وذلك على عكس باقي الضمائر التي تبدأ بالحرف الكبير في أول الجملة لكنها تظهر بالحرف الصغير (Small) في الوسط.

- يجب الانتباه إلى أن الضمير (We) هو ليس جمع للضمير (I) كما في الأسماء. بل هو يعني الجمع بين (I) و (he) أو (I) و (She) أو (I) و (You). أو (I) وباقي الضمائر الأخرى.

- يستخدم الضمير (It) للجماد وللعاقل وغير العاقل، أو للشخص المجهول. مثل:

من هو؟	هُو إِزْ إِتْ	Who is it?

(لشخص ما، لكنه مجهول)

وللإجابة على أسئلة مثل:

(سؤال)	Where is your house?	أين منزلك؟	هْويرْ إِزْ يُورْ هَاوِسْ
(جواب)	It is behind that hill.	إنه خلف تلك التلة	إِتْ إِزْ بي هَايْنْد ذاطْ هِيلْ

ـ يستخدم الضمير (It) أيضاً للدلالة على الطقس، والأحوال الجوية بشكل عام:

(الطقس ممطر) إنها ممطر	إتْ إزْ رَانِينْغْ	It is raining
إنه (الطقس) دافيء	إتْ إزْ وُرْمْ	It is warm

ـ تستخدم كذلك للتعبير عن الوقت والمقاييس والمسافات، والأوزان، مثل:

إنها كيلو غرام واحد	إتْ إزْ وانْ كيلُو جْرَامْ	It is one kilogram
إنها الثانية والنصف	إتْ إزْ هَافْ پَاصتْ تُو	It is half past two
إنها مسافة طويلة	إتْ إزْ إِ لونغْ دِسْتَانسْ	It is a long distance

ب ـ ضمائر المفعول به Objective أوبْجيكْتِفْ:

وهي الضمائر التي تُستخدم في حالة المفعول به (مباشر وغير مباشر) للأشخاص والجماد، وتأتي مباشرة بعد الفعل أو أي تعبير له وظيفة الفعل.

وهذا النوع من الضمائر يكتب في اللغة العربية كضمير متصل، وهي:

ـني	مِي	Me
ـكَ ، ـ كِ	يُو	You
ـهُ	هِمْ	Him
ـهَا	هِرْ	Her
ـهُ / ـهَا	إتْ	It
ـنَا	أَسْ	Us
ـ كُمْ، ـ كُنَّ	يُو	You
ـهُمْ، ـهُنَّ	ذِمْ	Them

أمثلة:

أنتَ تسمعني	يُو هِيرْ مِي	You hear me
أنتِ تسمعينني		

I help you	آيْ هَلْپْ يُو	أنا أساعدكَ
		أنا أساعدكِ
I saw him	آيْ صُو هِمْ	أنا رأيته
I saw her	آيْ صُوْ هَيرْ	أنا رأيتها
They broke it	ذَايْ بْرُوكْ إِتْ	(هم) كسروها
She called us	شي كولدْ أَسْ	(هي) نادتنا
We help them	وِي هَلْپْ ذَمْ	(نحن) نساعدهم
		نساعدهن

وفيما يلي ضمائر المفعول به مع ما يقابلها من ضمائر الفاعل:

Subjective	Objective
I	Me
You	You
He	Him
She	Her
It	It
We	Us
You	You
They	Them

ضمائر الملكيّة

POSSESSIVE

پوسَيسّيڤْ

أ ـ صفة التملك Adjective(*) أدْجِيكْتِڤْ :

وهي الضمائر التي تأتي عادة قبل الإسم الموصوف بالتملك. فهذه الضمائر تحدد الاسم الذي يليها (وعادة ما يكون جماداً أو غير عاقل) وتحصر ملكيته بالفاعل.

وتكتب عادة هذه الضمائر بشكل ضمائر متصلة بالعربية وتأتي بصورة دائمة بعد الفعل المساعد:

ـ ي	مآيْ	My
ـ كَ ـ كِ	يُورْ	Your
ـهُ	هِزْ	His
ـهَا	هَيرْ	Her
ـهُ/ـها	إتسْ	Its
ـ نا	أَوَرْ	Our
ـ كم/ ـ كن	يُورْ	Your
ـ هم/هن	دَ ايرْ	Their

(*) تأتي عادة هذه الضمائر قبل الإسم الموصوف بالتملك. لاحظ في الأمثلة موقع فعل الكون وضمير التملك.

أمثلة:

هذا كتابي	ذاطْ إِزْ مآيْ بُوكْ	That is my book
هذه أقلامك	ذِيزْ آرْ يُورْ پِنْزْ	These are Your pens
هذه سيارته	ذِسْ إِزْ هِزْ كَارْ	This is his car
وجدت أموالها	آيْ فاوْنْدْ هَــِرْ مَاني	I Found her money
كسروا سريرها	ذايْ برُوكْ إِيتسْ بِـيدْ	They broke its bed
أين كتبكم؟	هْوَيْرْ آرْ يورْ بُوكسْ	Where are your books?
أين كتبكن؟		
غيّروا بيتهنّ	ذَايْ تْشانْجدْ ذَايْرْ هاوسْ	They changes Their house
غيّروا بيتهم		

ب ـ ضمائر التملك Possessive پوسَيسِّيڤْ :

وهي التي يقابلها في العربية الضمائر الملكية المنفصلة(*):

لي	مآينْ	Mine
لكَ/ لكِ	يُورزْ	Yours
لهُ	هِزْ	His
لها	هَــِرزْ	Hers
لهُ/لها	إيتسْ	Its
لنا	أَوَرزْ	Ours
لكم/لكن	يُورزْ	Yours
لهم/لهن	ذَايرزْ	Theirs

(*) يأتي عادة الإسم المعني بالملكية قبلها. أنظر الأمثلة ولاحظ وقوع الأفعال المساعدة والإسم.

أمثلة توضيحية:

This book is **mine** — ذِسْ بُوكْ إِزْ مآينْ — هذا الكتاب **لي**

That car is **Yours** — ذَاطْ كارْ إِزْ يُورزْ — تلك السيارة **لكَ/لكِ**

This watch is **his** — ذِسْ وُطش إِزْ هِزْ — تلك الساعة **له**

These books are **hers** — ذِيزْ بُوكْسْ آرْ هيرزْ — هذه الكتب **لها**

This bed is **its** — ذِسْ بَدْ إِزْ إِيتْسْ — ذلك الفراش **لها/لهُ**

Those cars were **ours** — ذُوزْ كارزْ وَيْرْ أَوَرزْ — تلك السيارات كانت **لنا**

وفيما يلي ضمائر الملكية بنوعيها مع ما يقابلها من ضمائر الفاعل:

Subjective	Possessive adjective	Possessive
I	My	Mine
You	Your	Yours
He	His	His
She	Her	Hers
It	Its	Its
We	Our	Ours
You	Your	Yours
They	Their	Theirs

ضمائر الإشارة

DEMONSTRATIVE

دِيمونْ سْترِآتِيفْ

وهي الضمائر التي تستخدم للإشارة إلى الأشخاص والأشياء بالمفرد والجمع، دون أن تتغيّر من حيث الشكل في التأنيث والتذكير، وهذه الضمائر أربعة:

هذا/هذه	دِسْ	This
تلك/ذلك (ذلك للأشياء)	ذاطْ	That (*)
هؤلاء (هذه للأشياء)	دِيزْ	These
أولئك (تلك للأشياء)	دُوزْ	Those
هناك/يوجد	ذَيْرْ	There (**)

وتستخدم (this) للمفرد القريب

و (these) للجمع القريب

أما (That) للمفرد البعيد

و (those) للجمع البعيد

وتجدر الملاحظة إلى أن هذه الضمائر يجب أن تتطابق عند الاستخدام مع فعل الكون (be) من حيث تعريفاته: المفرد والجمع المضارع، والمفرد والجمع الماضي.

(*) تستخدم (ذاط that) أحياناً قبل الاسم في حالة المفعول به، لتحل محل أل التعريف أو لتلعب دورها. مثل: Who broke that window?

(**) للضمير (there) استخدام خاص (أنظر نهاية هذا الدرس)

على النحو التالي:

مضارع مفرد	is	This
ماضي مفرد	was	This
مضارع جمع	are	These
ماضي جمع	were	Those

أما في حالة التعبير عن المستقبل باستخدام هذه الضمائر، فإننا نضيف بعدها مباشرة في الجمع والمفرد والأفعال (will be) أو (shall be) على النحو التالي:

This
That
These
Those

Will be
Shall be

أمثلة:

ـ الجمع والمفرد القريب في المضارع والماضي:

هذا قلمك	ذِسْ إِزْ يُورْ پَنْ	This is your pen (*)
هذا كان قلمك	ذِسْ وَاظْ يُورْ پَنْ	This was your pen
هؤلاء إخوته	ذِيزْ آرْ هِزْ بْرَاذَرزْ	These are his brothers
كانت هذه سياراتنا	ذِيزْ وَيَرْ أَوَرْ كَآرزْ	These were our cars

ـ الجمع والمفرد البعيد في المضارع والماضي:

ذاك والدها	ذَاطْ إِزْ هَيرْ فَاذَرْ	That is her father
كانت تلك مدرستها	ذَاطْ وَاظْ هَيرْ سْكُولْ	That was her school
كان أولئك أصدقائي	ذُوزْ وَآيَرْ مَايْ فْرِينْدس	Those were my friends
أولئك يكونوا أصدقائي	ذُوزْ آرْ مَايْ فْرِينْدْسْ	Those are my friends

---

(*) لاحظ أن فعل الكون لا يظهر في اللغة العربية لا بالشكل ولا باللفظ بل يكون مستتر. هذا في حالة المضارع، أما في الماضي فيجب أن يظهر في الحالتين.

ـ المستقبل القريب والبعيد في الجمع والمفرد:

This will be my house — هذا سيكون بيتي — ذِسْ وِلْ بي ماي هاوْسْ

That shall be her dress — لا بد أن يكون فستانها — ذاطْ شَلْ بي هَيرْ دْرِسْ

These will be our friends — سيكونون أصدقائنا — ذِيزْ وِلْ بي أَوَرْ فْرِيندس

Those will be (shall be) your workers — سيكونون (لا بد أن يكونوا) عمالك(*)

ذُوزْ وِلْ بي (شَلْ بي) يُورْ وُرْكِيرْزْ

استخدامات There :

أ ـ يستخدم هذا الضمير كمقدمة لفعلٍ يُحدّد المكان (يكون عـادة في أول الجملة) ويكون دائماً مرفقاً بالفعل المساعد (be) مثل:

There is

There was

There are

There were

Ther will be

وهو يستخدم كمفرد وجمع في المضارع والماضي والمستقبل، لكـن شكله المستقبلي يبقى على حاله.

<u>أمثلة:</u>

There is a pen in the drawer — يوجد قلم في الدرج — ذِيرْ إِزْ إِ بَينْ إِنْ ذا دْرُورْ

There was a boy playing in that garden — كان هناك ولد يلعب في تلك الحديقة

ذِيرْ واظْ إِ بُويْ بْلاَيينغْ إِنْ ذاطْ جَارِدِنْ

There are many cars in the town — هناك الكثير من السيارات في المدينة

ذِيرْ آرْ مِيني كَارزْ إِن ذا تاوْن

There were two letters on the desk — كان هنالك رسالتين على المكتب

ذِيرْ وِيرْ تُو لِترزْ أَنْ ذا دِسْكْ

(*) لاحظ أن فعل الكينونة يظهر شكلاً ولفظاً في العربية في حالة المستقبل.

ضمائر التوكيد والارتداد

EMPHATIC AND REFLEXIVE

إمْ فَاتِكْ آندْ رِفْلَكْسِڤْ

وهي الضمائر التي تتكون من بعض ضمائر الملكية وضمائر المفعول به مع اللواحق (Self) للمفرد، و(Selves) للجمع(*)، وهي:

ذاتي/أنا بنفسي	مآيْ سِلف	My Self
ذاتكِ/ذاتك ـ أنتِ بنفسكِ	يُورْ	Your self
أنت بنفسك		
ذاته/ هو بنفسه	هِمْ سِلفْ	Himself
ذاتها/ هي بنفسها	هِرْ سِلْفْ	Herself
ذاته/ذاتها/ هو بنفسه	إتْ سِلفْ	Itself
هي بنفسها (لغير العاقل)		
ذاتنا/نحن بأنفسنا	أَوَرْ سِلڤسْ	Ourselves
ذاتكم/ذاتكن/أنتم بأنفسكم ـ أنتن بأنفسكن	يُورْ سِلڤسْ	Your selves
ذاتهم/ذاتهن ـ هم بأنفسهم/هن بأنفسهن	ذَمْ سِلڤسْ	Themselves

وهي تستخدم في حالتين:

أ ـ التوكيد:

للدلالة على أن الفعل الذي صدر عن الفاعل ـ صدر عنه دون غيره، مثل:

كنت هناك بذاتي/بنفسي	آي واظْ ذِيرْ مآيْ سِلفْ	I was there myself
افعل (ذلك) بنفسك	دُو إِتْ يُورْ سِلْفْ	Do it yourself!

(*) إن الضمير في هذه الأنواع يجب أن يطابق من حيث الجمع والمفرد حالة الفاعل (اسماً أم ضميراً).

كنت هناك بذاتي/بنفسي	آيْ واظْ ذِيرْ مَايْ سِلفْ	I was there myself
افعل (ذلك) بنفسك	دُو إتْ يُورْ سِلْفْ	Do it yourself!

ب ـ الانعكاس أو الارتداد لأثر الفعل:

وهذا يعني أن الفعل الذي صدر عن الفاعل قد ارتد أثره على الفاعل نفسه، دون أن يطال بتأثيره أي شخص في الجملة. مثل:

نحمي أنفسنا	وِي بْرُوتِكْتْ أَوَرْ سَلْفْسْ	We protect our selves
هم أذوا أنفسهم	ذَاي هَيرتْ ذَمْ سَيلفْسْ	They hurt themselves

الضمائر التوكيدية أو الارتدادية مع ما يقابلها من ضمائر الفاعل:

Subjective	Reflexive and Emphatic
I	Myself
You	Yourself
He	Himself
She	Herself
It	Itself
We	Ourselves
You	Yourselves
They	Themselves

ضمائر الاستفهام

INTERROGATIVES

إِنتَرْ رُوَجَا تِيفْز

ضمائر الإستفهام هي التي تسبق الفعل عادة (أي فعل) لتعطي معنى السؤال الذي لا بد من الإجابة عليه(*) . وهذه الضمائر هي:

• لماذا؟ هْوَايْ؟ Why?

أ ـ وتستعمل في أول السؤال للاستفهام عن العلة أو السبب:

لِمَا أنت متأخر؟ هْوَايْ آرْ يو لاَيْتْ؟ Why are you late?

• من؟ هُوْ؟ Who?

أ ـ وتستعمل في أول السؤال للاستفهام عن الفاعل (لفعل ما):

من كسر النافذة؟ هُو بْرُوكْ ذاطْ وِنْدُوْ؟ Who broke that window?

• ماذا؟ هْوَطْ؟ What?(**)

أ ـ وتستعمل للاستفهام عن ما هو مجهول لدينا من اسم أو فعل:

ما هو اسمك؟ هْوَطْ إِزْ يُورْ نَايْمْ؟ What is your name?

ب ـ وتستعمل What في الأسئلة للاستفهام عن الوقت أو اليوم أو السنة... الخ(***) ويكون معناها هنا (ما؟):

كم الساعة؟ ما الوقت الآن؟ هْوَطْ تَايْمْ إِزْ إِتْ؟ What time is it?

ما هو يوم عيد ميلادك؟ What day is your birthday?

هْوَطْ دَايْ إِزْ يُورْ بِيرثْ دَايْ؟

(*) سنرى أن عدم الإجابة على السؤال بإحدى هذه الضمائر، سيترك موضوع السؤال مبهماً وغامضاً.

(**) لا تستخدم (what) في حالة الاستفهام إلا مع وجود الفعل المساعد.

(***) في هذه الحالة لن يكون معها مباشرة فعلاً مساعداً.

• متى؟ هُوَنْ؟ When?

أ ـ وتأتي في أو السؤال للاستفهام عن الوقت غير المحدد:

متى وصلت؟ هونْ دِدْ يُو أرّايفْ؟ When did you arrive?

ب ـ وتستعمل (at what time) بدلاً من (when) إذا أردنا في السؤال تعيين الوقت بدقة. وتكون العبارة مختصرة بـ what time:

في أي ساعة صفك؟ هُوَطْ تَايمْ إزْ يُورْ كْلاَسْ؟ What time is your class?

• أين؟ هُويرْ؟ Where?

أ ـ وتستعمل للاستفهام عن المكان:

أين والدك؟ هُوَيرْ إِزْ يُورْ فَاذَرْ؟ Where is your father?

• لمنْ ؟ هُوز ؟ Whose? (*)

أ ـ وتستعمل في أول السؤال للاستفهام عن المالك لشيء ما في الجملة:

لمن ذلك القلم؟ هُوزْ ذاطْ پِنْ؟ Whose that pen?

• من الذي؟ هُومْ ؟ Whom?

أ ـ وتستعمل هذه في أول الجملة للاستفهام عن المفعول به:

من الذي رأيته؟ هُومْ دِدْ يُو سي؟ Whom did you see?

• أي؟ هُويتشْ؟ Which?

أ ـ وهي تستخدم لتحديد المقصود من الأشخاص أو الأشياء، الغير واضحة لنا من حيث الشكل (الحجم، الطول، اللون... الخ):

أي كتاب تريد؟ (الأخضر أو الأبيض، الخ...) Which book you want?

هُويتْشْ بُوك يُو وُنْط؟

أي ولد هو أخوك (الطويل أم القصير... الخ Which boy is your brother?

هُويتش بويْ إِزْ يُورْ بْراذَرْ؟

(*) لا تستخدم (whose) مع أي فعل مساعد لاحظ الأمثلة.

• كيف؟ هَاوْ؟ **How?**

أ ـ وتستعمل هذه في أول السؤال، للاستفهام عن الطريقة التي حدث فيها الفعل أو الوسيلة التي اتبعت في إحداث الفعل:

كيف جئت؟ هَاوْ دِدْ يُو كَمْ؟ How did you come?

ب ـ وتستعمل في حالتين شائعتين اليوم:

كيف أنت؟ هَاوْ دُو يُو دُو؟ How do you do?

كيف حالك؟ هَاوْ آرْ يُو؟ How are you?

• كم؟ هَاوْ مَاتْشْ؟ **How much?**

أ ـ وتستعمل عادة في أول السؤال للاستفهام عن الأسماء الكمية (الغير قابلة للعد المفرد) :

كم من السكر تريد؟ How much sugar do you want?

هَاوْ مَاتْشْ شُوجَرْ دُو يُو وُنْطْ؟

ب ـ وتستخدم في أول السؤال للاستفهام عن الثمن أو الكلفة:

كم ثمن هذا القلم؟ هَاوْ مَاتْشْ إِزْ ذِسْ بِنْ؟ How much is this pen?

• كم؟ هَاوْ مَنِي؟ **How many?**

أ ـ تستخدم للاستفهام عن الأسماء العددية لمعرفة عددها؟

كم ولداً في الصف؟ How many boys are there in the class?

هَاوْ مَنِي بُويْزْ آرْ ذِيرْ إِنْ ذَا كْلَاس؟

• كم المسافة؟ هَاوْ فَارْ؟ **How far?**

• كم المدة؟ هَاوْ لونغ؟ **How long?**

أ ـ وتستعمل في أول السؤال للاستفهام عن المسافة أو البعد أو المدة:

كم تبعد بيروت؟ كم المسافة إلى بيروت؟ How far is it to Beirut?

هَاوْ فَارْ إِزْ إِتْ تُو بَيْرُوت؟

كم (من المدة) عشت هناك؟ How long did you live there?

هَاوْ لونغ دِدْ يُو لِفْ ذِيرْ؟

الضمائر النكرة(*)

INDEFINITES

إِنْ دَيفينِتْسْ

وهذه الضمائر لا تحدد العدد للأشياء والأشخاص المستعملة معها - بل هي تعطي الجواب أو الخبر مجهولاً بلا تسمية، وهي:

أي	إِني	Any
أي شيء	إِني ثينغْ	- thing
أي شخص	إِني بَادي	- body
أي واحد	إِني وُنْ	- one
أي مكان	إِني هْوَيرْ	- where
كل	إِفْري	Every
كل شيء	ثِينغ	- thing
كل شخص	بَادِي	- body
كل واحد	وُنْ	- one
كل مكان	هْوَيَرْ	- where
ولا أي شخص/ لا أحد	نُوْ بَادِي	No body
ولا أي شيء/لا شيء	نَاثينغ	No thing
ولا أي واحد/لا أحد	نُوْ وُنْ (نن)	No one (none)
بعض (ما)	صَمْ	Some
شخص ما	صَمْ بَادِي	- body
أحدٌ ما	صَمْ وُنْ	- one

(*) بعض الضمائر ها هنا قد مرت معنا في درس (الضمائر المتعدية).

- thing	صَمْ ثِينغْ	شيء ما
- where	صَمْ هْوِيَرْ	مكان ما
All	أُولْ	كل
One	وُنْ	واحد
Other	أَذَرْ	بعض/آخر
Another	آنْ أَذَرْ	آخر
Much	ماتْشْ	كثير (كمي، نوعي)
Many	مَنِي	عدة/كثير (عددي)
Less	لِسْ	أقل
Few (A few)	فْيُو	قليل (كمية محدودة)
Little (A little)	لِيتلْ	قليل (كمية غير محدودة)
Each	إِيتشْ	كل
- one	إِيتش وُنْ	كل واحد
Enough	إِنَفْ	كافٍ (بقدر الحاجة)
Either	إِيذَرْ/آيْذَرْ	أيٌّ الإثنين
Neither	نيذَرْ/نآيْذر	ولا أيٌّ من الاثنين
Both	بوث	كِلا/كلاهما

لا يوجد أي فرق في المعنى وطريقة الاستخدام في الجمل بين الضمائر التالية:

Anybody, Anyone

Every body, Every one

Nobody, No one, None

Some body, Some one

أمثلة:

يوجد شيء ما تحت الطاولة - There is something under the table

ذِيرْ إزْ صَمْ ثِينغْ أَنْدَرْ ذا تَيابِلْ

شخص ما (يقف) على الباب - Some body is at the door

صَمْ بَادِي إزْ آتْ ذا دورْ

لا أحد آتٍ - None is coming نَنْ إزْ كَامِينغْ

ذهب إلى مدرسة أخرى - He went to another school هي وَنتْ تو أنَدرْ سْكُولْ

كان ينظر إلى كلا الاتجاهين - He was looking to both sides

هي واظ لُوكِينغْ تُو بوثْ سَايْدسْ

يريدون شراء كلا السيارتين السوداء أو البيضاء

- They want to buy either the black car or the blue one

ذَاي وُنتْ تُو بَايْ إيضَرْ ذا بلاَكْ كارْ أورْ ذا بْلُو وَنْ

لم يعجبها لا هذا (الفستان) ولا ذاك. - She likes neither this (dress) nor that

شي لآيكسْ نِيذَرْ ذِسْ (دْرِسْ) نورْ ذاطْ

ملاحظة:

إن الضمائر Some, Any, Every, Each مع تركيباتها المختلفة مثـل: body, one, thing ـ تأخذ فعلاً مفرداً في الحاضر والماضي.

(*) لاحظ استخدام (or) مع (either) و (nor) مع (neither).

الضمائر المتصلة

RELATIVES

رِي لا تيفْزْ

تشبه هذه الضمائر من حيث الشكل، الضمائر الاستفهامية. ولكنها تختلف عنها في المعنى والاستخدام. فإذا كانت الضمائر الاستفهامية تأتي دائما في أول الجملة سواءً أكانت هذه الجملة خبرية أم استفهامية أم نفي، فإن هذه الضمائر تأتي في وسط الجملة في حالة المفعول به أو في حالة تتمة المسند (Complement) بصورة دائمة.

وهذه الضمائر هي الضمائر الاستفهامية ذاتها، ويضاف عليها ضمير واحد فقط هو (that). وهي:

للفاعل	الذي/ التي	هُو	Who
للمفعول به	الذي/التي	هُومْ	Whom
للملكية	الذي له/ التي لها	هُوزْ	Whose
لغير العاقل	الذي/التي	هْويتش	Which
للعاقل ولغير العاقل	أنَّ/ أنْ	ذاطْ	That
لتوضيح سبب الفعل	لماذا/لما	هْوآيْ	Why
لتوضيح الفعل	ما/ماذا	هْواطْ	What
لتوضيح المجهول			
للإفصاح عن الزمن	حين/متى	هْوَنْ	When
للتعبير عن المكان	حيث/ أين	هْوِيْرْ	Where
مقدمة للفعل الذي يحدد المكان	هناك/يوجد	ذِيرْ	There

لتحديد كيفية الطريقة التي حدث فيها فعلٌ ما	كيف	هَاوْ	How
للتعبير عن الكمية (غير قابل للعد)	كم	هَاوْ مَاتْشْ	How much
للتعبير عن العددية	كم	هَاوْ مِنِي	How many
للتعبير عن العد والمسافة	كم المسافة	هَاوْ فَارْ	How far
للتعبير عن المدة الزمنية	كم المدة	هَاوْ لونغْ	How gong

تدريبات على استخدام هذه الضمائر في جمل:

الرجل الذي تكلم كان أبي — The man who spoke was my father.

ذا مَانْ هُو سپُوكْ وَاظْ مَايْ فَاذَرْ

هو الذي أثق به — He is the one whom I trust

هِي إِز ذَا وَنْ هُومْ آيْ تْرَاسْتْ

إنه الرجل الذي (تُعتبر) كلمته عهداً — He is the man whose word is a promise

هِي إِز ذَا مَانْ هُوزْ وُرْدْ إِزْ إِبْرومِسْ

الكلب الذي ضاع قد وجد — The dog which was lost has been found

ذا دوغْ هْوِيتشْ وَاظ لوست هازْ بِينْ فَاوْنْدْ

أخبرته بأنني كنت آتياً — I told him that I was coming

آيْ تولدْ هِمْ ذاط آيْ واظْ كَامينغْ

أأخبره ما تقول؟ — Shall I tell him what you say?

شِلْ آي تِلْ هِمْ هْوَاظْ يُو سَايْ

سألونا لماذا لم نكن هناك — They asked us why we were not there

ذايْ آسْكِدْ أسْ هْوَايْ وِي وِيْرْ نَطْ ذَيرْ

سأخبرها متى ستعطيني المال — I shall tell her when will she give me the money

آي شَلْ تِلْ هِرْ هْوِنْ وِلْ شي جيفْ مِي ذا مَانِي

أتخبرني أين يعيشون؟

Will you tell me where are they living?

وِلْ يُو تِلْ مي هْوِيَرْ آرْ ذَايْ لِيفِينغْ؟

عليك أن تعلمه كيف يقرأ

You must teach him how can he read

يُو مَاصْتْ تِيتشْ هِمْ هاَوْ كَانْ هِي رِيدْ

ـ ملاحظات ـ

إن الضمائر Who, Whose, Whom تستخدم فقط للأشخاص:

ـ الضمير Which يستخدم للجماد أو لغير العاقل.

ـ الضمير That يستخدم للأشياء والأشخاص.

****

الضمائر المتعدّية

DISTRIBUTIVES(*)

ديسْتري بْيوتِيفْز

وهي الضمائر التي لا ينحصر استخدامها بالمفرد، بل يتعدّاها إلى اثنين وما فوق.

وتستخدم للدلالة على فرد من مجموعة، أو عضو واحد من مجتمع مـا، أو جزء من وحدة كاملة، وهي:

Each	إِيتشْ	كُلٌّ، كُلٌّ من، كل واحد
Every	إِيْفري	كلٌّ واحد، كلٌّ
- thing	ثِينغ	كل الأشياء
- one	وُنْ	كل واحد
- body	بادي	كل شخص
- where	هْوِيَرْ	كل مكان
(**) Either	آيْذرْ/ إِيذَرْ	أحد الاثنين، أحدهما
Neither	نآيْذرْ/ نِيذَرْ	ولا واحد (من الاثنين)
Both	بوث	كِلاَ، كلاهما، كِلاَ الاثنين
All	أولْ	كلٌّ، جميع

(*) تستخدم هذه الضمائر أيضاً، كضمائر نكرة (راجع ذلك).

(**) يلحق دائماً بـ (Either) الكلمة (Or) وبـ (Neither) (Nor) لاحظ استخدامها في الأمثلة.

أمثلة:

كل رجل سيصبح هرماً — Each man is going to be old

إيتشْ مَانْ إِزْ جُوينغْ تُوبي أولدْ

كل أمة لها لغتها — Every nation has its language

إيفري نَايشنْ هازْ إيتسْ لانْجويدْج

كل شيء بائد — Every thing is mortal — إيفْري ثِينغْ إِزْ مورْتَلْ

طلب منا المجيء اليوم أو غداً — He asked us to come either today or tomorrow

هي آسْكِدْ أسْ تو كَمْ تودَايْ أورْ تُومورُوْ

لكننا لسنا ذاهبون لا اليوم ولا غداً — But we are not going neither today nor tomorrow

بَطْ وِي آرْ نَطْ جُوينغ نِيذَرْ تُودَايْ نورْ تُومورُوْ

I think that we shall visit him on both days

أعتقد أننا علينا زيارته في اليومين القادمين

آيْ ثِينكْ ذاطْ وِي شِلْ ڤيزِيتْ هِمْ أنْ بوثْ دَايْزْ

على جميع الأساتذة أن يقوموا بواجبهم — All teachers must do their duty(*)

أولْ تِيتْشَرْ مَاصتْ دُو ذَايْرْ دُوتي

(*) لا يمكن للمضير (All) أن يسبق ضميراً أو اسم علم، بل قد يأتي قبل الأسماء الأخرى دون أل (التعريف) (The).

الصفات

THE ADGECTIVES

ذي أَدْجَيكْتِفْزْ

الصفة هي التي تصف الفاعل (الاسم أو الضمير في الجملة) وتوفر المعلومات الإضافية عنه من حيث وضوح الهيئة والشكل، وهي لا تتغير بتغيّر الفاعل من حال إلى حال (من حال المفرد إلى حال الجمع ومن حال المذكر إلى حال المؤنث) مثلاً:

بيتٌ جديد	إِيْ نيوْ هاوس	A new house (*)
بيوت جديدة	نُيو هاوسِزْ	New houses
الشجرة الكبيرة	ذا بغْ ترِي	The big tree
أشجارٌ كبيرة	بغْ تريزْ	Big trees
رجل	إِمَانْ	A man
رجل طويل	إِ تولْ مَانْ	A tall man
رجال طويلة	تولْ مَينْ	Tall men

- والصفة قد تكون كلمتان لموصوف واحد:

حديقة خضراء فسيحة	إِ وَآيدْ جرينْ جَارْدِنْ	A wide green garden
سيارة حمراء وكبيرة	إِ بيغْ رَدْ كَارْ	A big red car

- والإسم قد يأتي صفة في حالات معينة لموصوف (اسم آخر):

جدار حجري	إِسْتُونْ وُولْ	A stone wall
الساعة الذهبية	ذا جولدْ وَاطشْ	The gold watch

(*) إن الصفة لا يمكن أن تأتي كما في العربية بعد الإسم بل هي هنا تسبقه مهما تعددت الكلمات التي تتألف منها. وهذا يطبق على صفة الهيئة.

والصفة بهذه الحالة تُسمى (Positive Adj) صفة أكيدة(*).

ـ ملحقات تضاف على الاسم ليصبح صفة، وهي:

-y, -ly, -ful, -less, -en, -ous, -able, -some, -ic, -ed, -like, -al, -an, -ian, -ical, -ish, -ive.

عاصفة	ستورمْ	A storm
يوم عاصف	إسْتورمي دِاي	A stormy day
خشب	وُودْ	Wood
طاولة خشبية	إ وُوودنْ تايْبلْ	A wooden table
ذرة	آتَمْ	Atom
قنبلة ذرية	آن آتوميكْ بَمْ	An atomic bomb

حالة النفي في الصفات:

وهي تتشكّل عن طريقة إضافة البادئات التالية في أوّل الصفة:

حزين (غير سعيد)	أنْ هاپّي	Un = Unhappy
مغلوط (غير مضبوط)	إنْ أكْيُورتْ	In = Inaccurate
مستحيل (غير ممكن)	إمْ پوسّيْبُلْ	Im = impossible
شاذ (غير نظامي)	إرْرَيجولَرْ	Ir = irregular
حرام (غير شرعي)	إلْ لّيجَلْ	Il = illegal
خائن (غير مخلص)	دَسْ أنِسْتْ	Dis = dishonest

استخدامات الصفة:

تستخدم الصفة بطريقتين:

1 ـ الصفة المنسوبة: وتكون هذه الصفة منسوبة إلى إسمٍ هو عادة المفعول به. فهي مرتبطة به، تخبرنا شيئاً ما عنه، وتصفه لنا لإتمام معناه، ويكون هذا المفعول به دائماً منسوباً بصفاته إلى الفاعل كملكية له.

(*) سنرى لاحقاً في هذا الفصل أن هذه الصفة تختلف عن درجات المقايسة في الصفة الغير ثابتة. فهذه الصفة ثابتة بهذا الشكل.

He has bought a new, powerful and very expensive car.

(هو) قد اشترى سيارة جديدة، قوية وغالية جداً.

هي هاز بُوتْ إنْيُو، باوَرْفُلْ آند فيري إكْسبانْسِف كَارْ

تلك سيارة جديدة	ذاتْ إِزْ إِ نْيُو كَارْ	That is a new car

2 ـ الصفة الخبرية: وهي الصفة التي تؤلف الخبر مع تصريفات الفعل (Be) وهي: (were, was, are, is , am) وغيرها من الأفعال لتعطي خبراً غير تام.

ذلك البيت جديد	ذاتْ هاوسْ إِزْ نْيُو	That house is new(*)
كان الكلب جائعاً	ذا دوغْ واظْ هانْجْري	The dog was hungry

ـ ملاحظة ـ

كل الصفات تقريباً تستخدم بالطريقتين، ولكن هناك بعض الصفات لا تستعمل إلاّ كصفة خبرية. وهي التي تبدأ بالسابقة -a أو مثل ذلك في بعض الصفات الأخرى.

نائم	أَسْلِيبْ	Asleep
خائف	أَفْرَايْدْ	Afraid
صاح	أَوَايكْ	Awake
وحيداً	أَلُونْ	Alone
دار بـ	أَوَايْرْ	Aware
حي	أَلايْفْ	Alive
عائم/شائع	أَفْلوتْ	Afloat
مُستح/خجلان	أشَايْمْدْ	Ashamed
مقتنع	كَنْ تَينتْ	Content
مستثنى	إِجْزَامْبتْ	Exempt
ضعيف/ غير قادر	أن إيبْلْ	Unable

(*) الصفة هنا تخبر عن الفاعل أو المبتدأ ولكن لا يليها اسماً.

صفات تستعمل فقط كصفات منسوبة وهي:

الأول/ السابق	فورْمَرْ	Former
الأخير/اللاحق	لِيْتَرْ	Latter
داخل	إنْ نَرْ	Inner
خارج	آوْتَرْ	Outer

أنواع الصفات ودرجاتها:

1 ـ حالة المماثلة Equality إكْواليتي :

وهي الدرجة التي تُستخدم لتُبيّن لنا أن شخصين أو شيئين متشابهين في صفة ما، وتستخدم هذه الصفة عادة مع "as ...as" (فهي هنا توضع بين الكلمتين).. مثل:

فادي كبير مثل سامي فادي إِزْ آزْ أولدَرْ آزْ سامي Fadi is as older as Sami

إنه (الطقس) دافيء كم كان بالأمس It is as hot today as it was yesterday

إِتْ إِزْ هُتْ تُوداْيْ آزْ إِتْ واظْ يِسْتَرْدآيْ

2 ـ التفوق النسبي Superiority سُوبِّرْيُوريتي :

وهي عادة ما يُعبّر عنها بالتفاضل أو القياس النسبي comparative وهي تقارن بين شخصين أو شيئين "ليكون أحدهما متفوق بصفة ما عن غيره الذي يُقارن معه، فهي إذنْ، "تستعمل للمقايسة أو المفاضلة بين اسمين، ويكون الثاني مسبوقاً بكلمة "than"، مثل:

عليٌّ أكبر من أحمد الي إِزْ أولدَرْ ذَانْ أَحْمَدْ Ali is older than Ahmad (*)

إنه دافيء اليوم أكثر من الأمس It is hotter today than it was yesterday

إِتْ إِز هوتَرْ تُوداْيْ ذَانْ إِتْ واظْ يَستَرْدآيْ

(*) لاحظ أن الصفة دائماً هنا هي درجة تفضيل Comparative وتنتهي بـ (er) يليها (than).

3 ـ درجة الأقلية Inferiority إن فريوريتي :

وهي التي تستخدم لتبيّن أن شخصاً ما أو شيئاً ما، بدرجة أقل من شخص آخر أو شيء آخر في صفة معينة. هذه الدرجة عادة تستخدم مع "less.... than":

عليٌّ أقل انتباهاً من أحمد — Ali is less careful than Ahmad

آلي إزْ لِسْ كايرْفُولْ ذآنْ أهْمَدْ

إنه أقل دفئاً مما كان عليه بالأمس — It is less hot today than it was yesterday

إتْ إزْ لِسْ هُتْ تُوداْيْ ذآنْ إتْ وَاظْ يسْتَرِدِاْيْ

ويمكن هنا أن نستخدم علامة النفي not أيضاً والتي هي أكثر شيوعاً، مثل:

It is not as hot today as it was yesterday

It is not so hot today as it was yesterday

4 ـ درجة التفوق Supremacy سُوبْ ريمَسي :

(التفاضل أو القياس الأعلى (Superlative) وهي التي تستخدم للمقارنة بين شخص ما ومجموع الأشخاص، أو بين شيء ما ومجموع الأشياء. ليكون هذا الشخص أو هذا الشيء متفوق على الجميع في صفة من الصفات قد تكون أقل عند الآخرين أو أحياناً معدومة، مثل:

إنه أكبر رجل في القرية — He is the oldest man in the village

هي إزْ ذي أُلدِستْ مآن إنْ ذا ڤِيليدجْ

روما تكون أجمل مدينة في إيطاليا — Rome is the most beautiful city in Italy

رَوْمْ إزْ ذا مُوصْتْ بْيُوتِيفُلْ سيتي إنْ إتالي.

- ملاحظات -

رأينا أن درجات التفضيل في الإنكليزية هي ثلاث: الصفة الأكيدة بوزيتِفْ: Positive، التفاضل الأقل: Comparative كُومْ پَارَاتِفْ والتفاضل الأعلى: Superlative سُپِرْلاَتِيفْ.

- Positive هي الشكل العادي للصفة التي يتم وضعها بكل بساطة قبل الإسم لتثبيت صفته المنسوبة أو الخبرية.

- Comparative تتشكّل كما يلي:

1 - بإضافة (er -) إلى الصفة الأكيدة التي يسبقها الفعل (Be)(*).

أولدَرْ	أكبر	Older	كبير	أولدْ	Old
سْوِيتَرْ	أعذب	Sweeter	عذب	سْوِيتْ	Sweet

- باستخدام more ...than مع الصفة الأكيدة خاصة التي تنتهي باللواحق التي ذكرناها سابقاً، مثل:

جمل من	مورْ بْيُوتِيفُلْ ذآنْ	More Beautiful than
جميل	بْيُوتِيفُلْ	Beautiful
غبى	مورْ فُولِشْ ذآنْ	More foolish than
غبي	فُولِشْ	Foolish

- أما Superlative فتشكّل كما يلي:

1 - إضافة (est -) على الصفة الأكيدة المسبوقة بالفعل (Be) والتي يعقبها (than) مثل:

لأوضح	إِزْ (ذا) كْلِيرِسْتْ ذآنْ	Is (the) clearest than
اضح	كْلِيرْ	Clear
لأعذب	سْوِيتِسْتْ	Sweetest
عذب	سْوِيتْ	Sweet

(*) وإضافة (than) بعد الصفة (older than) (clearer than)... الخ أكبر من، أوضح من.

2 ـ استخدام (most) مع الصفة الأكيدة positive والتي لكون مسبوقة عادة بالفعل (Be) وأل التعريف (the). والتي يعقبها (في أوقات معينة (of)). مثل:

الأجمل (من)	(ذا) موصْتْ بيُوتِيفُلْ (أوف)	(the) most beautiful (of)
جميل	بْيُوتِيفُلْ	Beautiful
الأغبى	مُوسْتْ فُولِشْ	Most foolish
الأبهى	مُوسْتْ سْبِلِينْدِدْ	Most splendid

بعض الصفات الشاذة التي تأخذ ثلاثة أشكال في الدرجات التفاضلية الثلاث:

الأحسن	بِسْتْ	Best
أحْسَنْ	بَتَرْ	Better
جيد (حسن)	جُودْ (وِلْ)	Good (well)
الأسوأ	وُرْسْتْ	Worst
أسوأ	وُرْس	Worse
سيّء	بَادْ	Bad
الأقل	لِيسْتْ	Least
أقل	لِ سْ	Less
قليل	لِيتِلْ	Little
(أدنى)	لِ سَرْ	(Lesser)
الأكثر	موصْتْ	Most
أكثر	موز	More
كثير	مَاطشْ (مِنِي)	Much (many)
الأبعد/الأقصى	فَارْذِ سْتْ (فيرذِرْ)	Farthest (further)
أبعد	فَارْذَرْ (فَيرذِرْ)	Farther (further)

Far	فَارْ	قاصٍ/بعيد
Latest (last)	لاَتِيسْتْ (لاَصْتْ)	الأخير
Later (Latter)	(لاَتِرْ)	فيما بعد
Oldest (eldest)	أُولْدِيسْت (إيلدِسْت)	الأكبر (سناً)
Older (elder)	أُولْدَرْ (إيلدَرْ)	أكبر
Old	أُولْدْ	كبير

****

الفعل(1)

The Verb(1)

ذَا ڤِيربْ

الفعل هو الكلمة التي تلعب دوراً رئيسياً في الجملة، إذ لا يمكن أن يتم معناها بدونه. والفعل "كحركة" (Action)، ليست مجرد كلمة مهمة لتكوين الجملة أو للاستدلال على وقوع الفعل، بل إن هذه الحركة تتعدّى ذلك المعنى، لتعرّفنا بأنها حدثت بفعل فاعل، أيّاً كان، لتؤثر في شخص ما أو شيء ما.

وهكذا يتضح، "أن الفعل ينتج عن حركة الفاعل، وانتقال هذه الحركة بنتائجها إلى مفعول به... أو ارتداد هذه النتائج على مُسبّبها لتؤثر فيه شخصياً...".

والفعل بكامل أشكاله (الرئيسية والمساعدة) يستعمل للدلالة على:

أ ـ ماهية الشخص أو الشيء... الخ، مثل:

عليٌّ طبيب	آلي إزْ إيْ دوكْتورْ	**Ali is a doctor**
هي زوجتي	شي إزْ ماَيْ وآيفْ	**She is my wife**

ب ـ على عمل هذا الشخص أو الشيء... الخ، مثل:

يمشي ويركض	هي وُكسْ آندْ رَنْزْ	**He walks and runs**
يذهب الأولاد إلى المدرسة	ذا بُويْزْ جُوْ تو سْكُولْ	**The boys go to school**

ج ـ حدوث شيء ما لهذا الشخص أو الشيء.. الخ، مثل:

جُرح بحادث (سير)	هي وَاظْ إنْ دْجُوردْ بآيْ آنْ أكْسيدَنْتْ	**He was injured by an accident**
كانت الطاولة مكسورة	ذا تَايِلْ وَاظْ بْروكِنْ	**The table was broken**

- والأفعال إمّا أن تكون مطابقة للفاعل، من حيث العدد (جمع ومفرد)، مثل:

الأولاد يكونون	ذا بُويْزْ آرْ	The boys are
هي تكون	شي إِزْ	She is
نحن نكون	وِي آرْ	We are
التلامذة كانوا	ذا سْتْيُودَنْتس وِيَرْ	The students were

وإمّا تكون غير مطابقة له (أي هي تستخدم للمفرد والجمع دون تفريق)، مثل:

أن يتكلم	تُو سبِيكْ	To speak
أن يكتب	تُو رآيتْ	To write
يتكلم	سْبِيكنغْ	Speaking
يعمل	دُوِينغْ	Doing ... الخ.

والأفعال بصورة عامة (وخاصة في اللغة الانكليزية) يضاف حروف أو حرف ما على آخرها لتطابق زمن الفعل (Tense). فمنها ما يأخذ أربعة أزمنة، مثل:

مشى	وُكْدْ	Walked	أمشي	وُكْ	Walk
يمشي (الآن)	وُكينْغْ	Walking	تمشي	وُكْسْ	Walks (*)

ومنها ما يأخذ خمسة أشكال، مثل:

أعطى	جَايفْ	Gave	أعطي	جِيفْ	Give
أعطى	جِيفَنْ	Given	يعطي	جِيفْزْ	Gives
يعطي	جِيفِينغْ	Giving			

(وليس في اللغة الانكليزية، فعلاً يتجاوز بأشكاله هذه الأشكال الخمسة المذكورة، باستثناء فعل الكون (BE)، فهو يأخذ ثمانية أشكال: BEEN, BEING, (BE, AM, IS, WAS, ARE, WERE.

(*) هذا الشكل (بإضافة حرف (s)) يستخدم في المضارع البسيط للشخص الثالث الغائب (It, she, he).

ولبعضها ثلاثة أشكال: (Put, Puts, Putting) ومنها شكلان: (Can, Could) وكلمة لها شكل واحد (Must).

وللأفعال ثلاثة أشكال أساسية من حيث الزمن وهي:

1 ـ زمن المضارع البسيط Simple present :

وهذا النوع يستخدم في أكثر الأحيان بحالته البسيطة المضارعة للدلالة على فعل أو حركة متكررة دائمة الحصول(*) .

ويمكن استعمال بعض الأفعال المضارعة، بحيث تكون مقدمة لأفعال ثانية. فالفعل الأول يكون أساسياً، والثاني يكون في صيغة المصدر (Infiinitive)، أمثلة:

ـ أريد أن أشتري سيارة جديدة — - I want to buy a new car

آي وَانطْ تُو بآيْ إيْ نيُو كَارْ

ـ يريد أن يلعب كرة المضرب اليوم — - He wants to play tennis today

هِي وَانْطِسْ تو پْلآيْ تِينِيسْ تُودآيْ

ـ يأملون في رؤيتك ثانية — - They hope to see you again

ذِ ايْ هُوْپْ تو سِي يُو أَجَاينْ

ـ هل تذكرت أن تغلق النوافذ؟ — - Did you remember to close the windows?

دِدْ يُو رِي مَامْبَرْ تُو كْلُوزْ ذا وِنْ دُوزْ؟

ـ سامي بادىءٌ أن يفهمك — - Sami is begining to understand you

سَامي إِزْ بي جِنِنْغْ تو أَنْدِرْسْتَانْدْ يُو

لاحظ أن الفعل الأول يأتي مقدمة لفعل ثانٍ ـ فهو فعل رئيسي ـ أما الفعل الثاني فهو في حالته المصدرية. ولاحظ أيضاً، أن الفعل الأول يتغير مع الفاعل بينما المصدر لا يتغير. أما الكلمة (to) فمعناها (أنْ) بالعربية.

(*) انظر زمن المضارع البسيط في الفصل مع باقي الأزمنة.

2 ـ زمن الماضي البسيط Simple Past :

وهو الزمن الذي يتخذه الفعل شكلاً، للتعبير عن حركة وقعت في الزمن الماضي ضمن فترة زمنية محددة ومحصورة، مثل:

لعب	پْلاَيْد	Played
أكل	إيْتْ	Ate
رأى	صُوْ	Saw
مشى	وُكدْ	Walked... الخ

لاحظ أن المضارع من هذه الأفعال هو:

Play, Eat, See, Walk...

3 ـ اسم المفعول Past Participle :

وهو الشكل الأخير الذي يتخذه الفعل للدلالة على إتمام الفعل الذي حدث. وهذا عادة يستخدم مع الفعل المساعد (Had, Has, Have) في المضارع والماضي. أمثلة:

لعبتُ	آيْ هَافْ پلاَيْدْ	I have played
قد لعبتُ	آيْ هَادْ پلاَيْدْ	I had played
أكلت	شي هَازْ إيتنْ	She has eaten
قد أكلت	شي هَادْ إيتنْ	She had eaten
ذهب الأولاد	ذا بُويزْ هاف چَنْ	The boys have gone
قد ذهب الأولاد	ذا بُويزْ هادْ چَنْ	The boys had gone

وتعتبر هذه الأزمنة الثلاثة أساساً لبقية الأزمنة المستخدمة في اللغة الانكليزية. (يوجد فصلٌ خاص بهذه الأزمنة).

الأفعال القياسية (المطردة)
و
الأفعال الشاذة

REGULAR AND IRREGULAR VERBS

رِ يجُولَرْ آندْ إرْرِيجُولَرْ ڤِيرِبْس

ـ تُصاغ الأفعال القياسية، لتشكيل الماضي منها، بإضافة (d) أو (ed) إلى آخرها دون أي تغيير آخر(*)، مثل:

الأفعال القياسية أو المطردة في حالة المضارع البسيط	أنا أعمل	آيْ وُرْكْ	I work
	هي تعمل	شي وُرْكسْ	She works
	هو يفتح	هي أوپِنْزْ	He opens
	هم ينتظروا	ذِايْ وِايْتْ	They wait
الأفعال القياسية أو المطردة في حالة الماضي....	أنا عملت	آيْ وُركدْ	I worked
	هي عملت	شي وُرْكدْ	She worked
	هو فتح	هي أوپّندْ	He opened
	هم انتظروا	ذِايْ وِايْتِدْ	They waited

وعلى ذلك، فإنّ الأفعال التي لا تنطبق عليها هذه الطريقة القياسية تعتبر تلقائياً شاذة عن القاعدة المتبعة.

تُصاغ الأفعال الشاذة، لتشكيل الماضي منها، بتغيير أو تغييرات تحدث في الأحرف الصوتية لهذه الأفعال، لاحظ الأفعال التالية:

(*) باستثناء حذف الحرف (s) من الفعل التابع للشخص الثالث الغائب المفرد.

Eat	إيتْ	يأكل	Ate	إيْتْ	أكل	Eaten	إيتن	قد أكل
Speak	سْپِيكْ	يتكلم	Spoke	سپُوكْ	تكلم	Spoken	سپُوكنْ	قد تكلم
See	سي	يرى	Saw	صُوْ	رأى	Seen	سِينْ	قد رأى

تتغيّر بعض الأفعال الشاذة نهائياً في حالة الماضي البسيط (Simple) مثل:

Goes	چُوْزْ	يذهب	Went	وَنتْ	ذهب	Gone	چَنْ	قد ذهب
Go	چُوْ	أذهب	Went	وَنتْ	ذهبتُ	Gone	چَنْ	قد ذهبت

ويبقى بعضها على حاله في جميع الأزمنة، مثل:

Put/Puts	أضع/يضع	پُوتس/پُوتْ	Put	قد وضع
Cuts/Cut	يَقطع/أقطع	كَاتس/كَتْ	Cut	قد قطع

ـ ملاحظات وأمثلة ـ

1 ـ بعض الأفعال المنتهية بالحرف (e) يضاف إليها (d) فقط في حالة الماضي للأفعال القياسية (Love/Loved).

2 ـ يحذف الحرف (e) إذا كان من أصل الكلمة في حالتي اسم الفاعل (Gerund) أو المضارع المستمر (Continuous) (Love/Loving, Dance/Dancing).

3 ـ الأفعال المنتهية بالأحرف (ie) يضاف عليها الحرف (d) في حالة الماضي القياسي (Die/Died). وتأخذ الحرف (y) في حالة اسم الفاعل (Gerund) أو المضارع المستمر (Continuous) مثل: (Die/Dying - Lie/Lying).

4 ـ إذا كان الفعل ينتهي بالحرف (L) فإن هذا الحرف يدوبل في حالة الماضي للأفعال القياسية (المطردة) مثل: Travel, Travelled

وإذا كان الحرف (L) مدوبل، فنضيف فقط (ed) (Fill/Filled)

5 ـ إذا كان الفعل ينتهي بالحرف (y) الذي يسبقه حرفاً ساكناً، فيجب تبديل هذا الحرف بـ (ied) مثل: (Try/Tried) (Marry/Married)

أما إذا كان هذا الحرف يسبقه حرفاً صوتياً، فنضيف فقط (ed) مثل: (Play/Played).

الأفعال المتعدية والأفعال اللازمة

TRANSITIVE AND INTRANSITIVE VERBS

تْرَانسِيتِفْ آنْدْ إنْ تْرَانسِيتِفْ

الفعل المتعدّي (Transitive verb) :

وهو الفعل الذي يصدر عن الفاعل (Subject) ويؤثر في المفعول به (Object) ففي العربية، كما في الإنكليزية، تكون الجملة التي تتضمن الفعل المتعدي مؤلفة من فاعل (Subject) وفعل (Verb) ومفعول به (Object).

فإذا قلنا مثلاً: ضرب سامي الطابة Sami hits the ball

فإننا نجد أن فعل الضرب، صدر عن سامي (الفاعل)، وانتقل إلى المفعول به (الطابة) لتؤثر فيه وتحركه.

أما الفعل اللازم (Intransitive verb):

فهو الفعل الذي يصدر عن الفاعل (Subject) ولا يتعدّاه إلى أي مفعول به (Object). والسبب هو أن الجملة في هذه الحالة تتألف فقط من فعل وفاعل.

فإذا قلنا مثلاً، أشرقت الشمس The sun rose

نجد أن فعل الشروق ملازم للشمس ولا يتعداها إلى أي مفعول به وعلى ذلك، يكون هذا الفعل ذاتي ملازم - لفاعله.

أما إذا قلنا: الشمس تعطينا الدفء The sun gives us warm

فإن الفعل هنا لم يعد فعلاً لازماً بل فعلاً متعدياً، لأن فعل العطاء صدر عن الشمس التي هي الفاعل ليؤثر فينا.

وتجدر الملاحظة إلى أن المفعول به الوحيد الذي يمكن أن يتضمنه الفعل اللازم في بعض الحالات، هو المفعول به الذي يتكون عادة من شكل الفعل نفسه في الجملة وهو ما يُعبِّر عنه عادة في اللغة بإسم:

الفعل المشابه كوجْنِتْ فِيرْبْ **Cognate verb**

وعادة ما يتخذ الفعل المشابه شكل الاسم في الجملة فإذا قلنا:

عاش حياةً سعيدة هِي لِيفْدْ إيْ هابِيٍ لآيْفْ He lived a happy life

أو

مات موتة مؤسفة هِي دآيْدْ إِ بَادْ دِثْ He died a bad death

فإننا نجد أن الفعل (Lived) أو الفعل (Died) يشبهان الفعل الذي أتى بشكل مفعول به في نهاية الجملة.

أمثلة إيضاحية

Transitive Verb	Intransitive Verb
The man rings the bell ذا مآنْ رينغزْ ذا بِلْ الرجل يقرع الجرس	The bell rings(*) ذا بِلْ رينغزْ الجرَس يقرع
Sami opened the door سامي أوپِنْدْ ذا دورْ فتح سامي الباب	The door opened ذا دورْ أوپَند فُتح الباب
He wished to have a baby هِي وِيشْدْ تَو هَاڤْ إيْ بَآيبي تمنى أن يكون لديه طفلاً	He wished him good wishes هِي وِيشْد هِمْ جُودْ وِيشِزْ تمنى له أمنيات طيبة
He began his lesson with complex words هي بيغَان هِزْ لِ سونْ وِذْ كومْپْ لِكَسْ وُردزْ بدأ درسه بكلمات معقدة	The class begins at 9 o'clock ذا كلاسْ بي جينزْ آتْ نآيْن أو كلُوكْ يبدأ الصف في الساعة التاسعة

(*) لاحظ استعمال الفعل نفسه في الحالتين.

للفعل صيغتان:

1 ـ صيغة المعلوم ذِي أكتِفْ ڤُويْس The active voice :

ـ إذا قام الفاعل في الجملة بفعل ما أو حركة ما، فـإن هـذا الفعـل سـوف يكون في صيغة المعلوم:

كسر الولد النافذة ذَا بُويْ بْرُوكْ ذَا وِينْدُوزْ The boy broke the window

فإذاً الفاعل هنا واضح وجلي وفعله يدل على أنه هو فاعله.

1 ـ صيغة المجهول ذِي پَاسِّفْ ڤُويْس The Passive voice :

ـ ولكن إذا كان الفاعل الذي تبدأ به الجملـة هـو الـذي قـد أثّـر فيـه هـذا الفعل، أو كان هو الذي تلقّى نتيجة الفعل وأثره، ولم يكـن هـو فـاعل، فـإن هـذا الفعل سوف يكون في صيغة المجهول، مثل:

كُسِرَتْ النافذة بفعل الولد The window was broken by the boy

ذَا وِينْدُو وَاظْ بْروكِنْ بآيْ ذا بَويْ

تتشـكّل صيغـة المجهـول باسـتخدام الفعـل المناسـب (Be) + صيغـة اسـم المفعول (الماضي التام) + object + by.

أمثلة إضافية:

سامي غسل السيارة سَامي وُشْدْ ذا كَارْ Sami washed the car

(active)

غُسلت السيارة بفعل سامي The car was washed by Sami

ذا كَارْ وَاظْ وُشدْ بآيْ سَامي

(Passive)

****

الفعل (2)

The Verb (2)

ذا فيرب

الأفعال المساعدة

THE AUXILIARY VERBS

أوجزِيلياري ڤِيربْسْ

هناك أفعالٌ مهمة تجب العناية بها وحفظها جيداً. فهي تستخدم بصورة رئيسية لمساعدة أفعال أخرى على تشكيل الجمل الخبرية، والاستفهامية، والنافية وحتى التوكيدية. كما تساعد على تشكيل أزمنة الفعل وغيرها من الوظائف اللغوية المهمة. هذه الأفعال، وبسبب كل هذه الوظائف، يطلق عليها عادة اسم الأفعال المساعدة (Auxiliary verbs)، وهي إثنيْ عشرة فعلاً:

Be, Have, Can, Do, Shall, Will, May, Must, Ought, Dare, Used (to)(*)

بي، هَاڤ، كَانْ، دُو، شِلْ، وِلْ، مِاي، مَاصْت، أُوْتْ، دِايْرْ، يُوزْدْ (تو)

1 ـ فعل الكينونة (أو الكون) (Be):

أ ـ تصريفاته:

لفعل الكينونة سبْعَة أشكال تستخدم في مختلف أشكال الجمل والأزمنة وهي:

(am) وهي في الزمن المضارع لا تستخدم إلا مع ضمير الفاعل I المفرد.

(is) وهي في الزمن المضارع وتستخدم مع الشخص الثالث الغائب المفرد (he.she.it).

(are) وهي في الزمن المضارع. وتستخدم مع الشخص الأول والثاني والثالث في حالة الجمع، والثاني في حالة المفرد.

(was) وهي ماضي (am) و (is). وتستخدم مع الشخص الأول والثالث المفرد.

(were) وهي ماضي (are) تُستخدم مع الشخص الثاني المفرد ومع الشخص

(*) لا يأخذ الشخص الثالث (he, she, it) حرف (s) مع أيٍّ من هذه الأفعال.

الأول والثاني والثالث في حالة الجمع:

(be) وهي تستخدم مع (will, shall) للتعبير عن المستقبل البسيط مع كل الأشخاص.

(been) وهي تستخدم في الأزمنة التامة المستمرة مع (will have, shall have) و(had) و(*)(has) و (have) للتعبير عن الاستمرارية في الفعل التام مع كل الأشخاص.

تصريف فعل الكون (Be) في الزمن المضارع، مع ضمائر الفاعل:

(أنا) أكون	آي آمْ	I am
(أنتِ) تكونين/ (أنتَ) تكون	يُو آرْ	You are
(هو) يكون	هِي إزْ	He is
(هي) تكون	شِي إزْ	She is
(هي) تكون/ (هو) يكون (لغير العاقل)	إِتْ إزْ	It is
(نحن) نكون	وِي آرْ	We are
(أنتم) تكونون/ (أنتنّ) تكنّ	يُو آرْ	You are
(هم) يكونون/ (هنّ) يكنّ	ذَايْ آرْ	They are

(لاحظ كيفية استخدام المفرد والجمع مع الضمائر المطابقة).

تصريف (Be) في الماضي.

(أنا) كنتُ	آيْ وَاظْ	I was
(أنتِ) كنتِ/ (أنت) كنتَ	يو وِيَرْ	You were
(هو) كان	هِي وَاظْ	He was
(هي) كانت	شي وَاظْ	She was
(هو) كان/(هي) كانت (لغير العاقل)	إتْ واظْ	It was
(نحن) كنا	وِي وِيَرْ	We were

(*) يستخدم هنا مع (has) = (has been) مع الشخص الثالث الغائب المفرد فقط.

(أنتم) كنتم/ (أنتنّ) كنتنّ	يُو وَيَرْ	You were
(هم) كانوا/ (هنّ) كنّ	ذَايْ وِيَرْ	They were

تصريف (Be) في المستقبل.

(أنا) سأكون	آي شِلْ بي	I shall be
(أنتِ) ستكون/ (أنتِ) ستكونين	يو وِلْ بي	You will be
(هو) سيكون	هي وِل بي	He will be
(هي) ستكون	شي وِلْ بي	She will be
(هو) سيكون/(هي) ستكون (لغير العاقل)	إِتْ وِلْ بي	It will be
(نحن) سنكون	وِي شِلْ بي	We shall be
(أنتم) ستكونون/ (هنّ) سيكُنَّ	يُو وِل بي	You will be
(هم) سيكونون/ (هنّ) سيكونن	ذَايْ وِلْ بي	They will be

أما تصريفات (Be) في المضارع المستمر والماضي المستمر والمستقبل المستمر فيراجع بذلك باب أزمنة الأفعال.

ـ تشكيل النفي مع تصريفات (Be) :

يشكل في المضارع (النفي) مع الأفعال المساعدة (تصريفات Be) بإضافة علامة النفي (not) إلى هذا الفعل.

أمثلة:

أنا (أكون) أستاذاً	آيْ آم إِ تِيتْشَرْ	I am a teacher
أنا لا (أكون) أستاذاً	آي آم نَطْ إِ تِيتْشَرْ	(*) I am not a teacher
		You are a teacher
		You are not a teacher

(*) تستخدم أيضاً الاختزالات (aren't) (isn't) (weren't) في حالة النفي، عدا (am not). لاحظ الأمثلة الأخرى.

He is a teacher

He isn't a teacher

She is a teacher

She isn't a teacher

(**) We are teachers

We aren't teachers

They are teachers

They are not teachers

ـ الاستفهام مع تصريفات (Be) في المضارع:

ويتشكل هذا بنقل أحد هذه الأفعال من مكانه ووضعه قبل الفاعل في أول الجملة، وإضافة علامة الاستفهام (؟) في آخر الجملة.

أمثلة:

أنا (أكون) صديقك	آيْ آم يُورْ فْرَيندْ؟	I am your friend
أأكون صديقك؟	آم آيْ يُورْ فْرَينْدْ	Am I your friend?
أنت (تكون) صديقي	يُو آرْ مآيْ فْرَيندْ	You are my friend
أنتِ (تكونين) صديقتي؟		
أتكون صديقي؟	آرْ يُو ماَيْ فْرَيندْ	Are you my friend?
أتكونين صديقتي؟		
هُوَ يكون صديقها	هي إزْ هِـرْ فْرَيندْ	He is her friend
أيكون صديقها؟	إزْ هي هِـرْ فْرَيندْ؟	Is he her friend?

(**) لاحظ وجود (a) في المفرد وعدمها في الجمع.

الاستفهام والنفي مع Will be Shall be

يشكل النفي هنا بوضع (not) بعد will و shall) وليس بعد (be). فالقاعدة تقول: "إذا وجد فعلين مساعدين معاً يمكن التصـرف بـالأول كفعـل مسـاعد أمـا الثاني فيبقى تابعاً للفعل الذي يليه لأنه علامة استمراره.

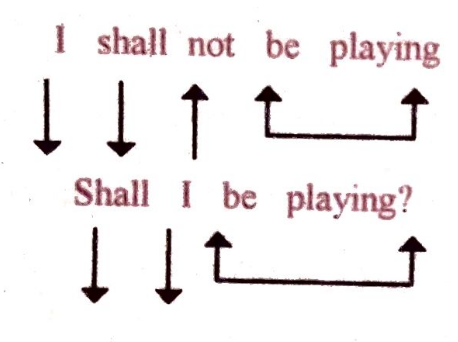
لاحظ المثل التالي:



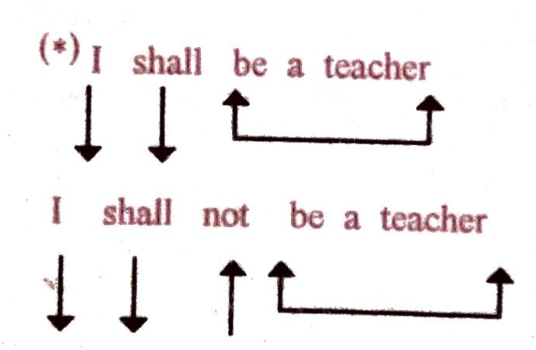
لأن (Be) يرتبط وجودها بوجود الفعل في هذه الحالة، خاصة أنهـا سـبب وجود (ing) في نهاية الفعل.

فتصبح الجملة في حالة النفي

وتصبح في حالة الاستفهام



وكذلك في:



أما الاستفهام، فهو يحصل بنقل (shall) أو (will) إلى ما قبـل الفـاعل. أمـا (Be) فتبقى مكانها للسبب المذكور سابقاً. مثل:

(*) تستخدم أيضاً الاختزالات: (I'll = I shall) (you'll) (you will) (he'll = he will) (we'l = we shall) ... الخ. لاحظ الأمثلة الأخرى.

She will be a wife?	سوف تكون زوجة
Will she be a wife?	هل ستكون زوجة
He'll be an officer?	سيكون ضابطاً
Will he be an officer?	هل سيكون ضابطاً

تشكيل النفي مع تصريفات (Be) في الماضي:

وهي تشكل كالمضارع مثل:

I was a teacher

I wasn't (was not) a teacher

You were a man

You weren't (were not) a man

تشكيل السؤال في الماضي مع تصريفات (Be):

I was a teacher

Was I a teacher?

She was my wife? (وآيف زوجة)

Was she my wife?

ـ ملاحظات ـ

ـ يمكن دمج كل الأفعال المساعدة مع الفاعل (الضمائر فقط) مثل:

You are = You're

She is = She's

We are = We're

They are = They're

I am = I'm

He is = He's

It is = It's

You are = You're

هذا في حالة الحاضر لهذه الأفعال أما في الماضي فلا تدمج.

ـ يمكن دمج (not) مع كل هذه الأفعال عدا (am).

is not = isn't = are not = aren't

was not = wasn't were not = weren't

وتلفظ: (isn't = إِزِنْتْ) (I'am = آيمْ)

(wasn't = وَاظِنْتْ) (He's = هِيزْ)

(weren't = وِيرِنْتْ) (She's = شِيزْ)

(aren't = آرِنْتْ) (They're = ذِيَآرْ)

(we're = وِيَآرْ)

(It's = إِيتْسْ)

(You're = يُوْآرْ)

2 ـ فعل التملك (have) :

وتصريفات هذا الفعل في المضارع (have, has) والماضي (had). تستخدم (has) للشخص الثالث الغائب المفرد (he, she, it) وتستخدم (have) للشخص الأول والثاني المفرد. وللأشخاص: الأول والثاني والثالث الجمع.

تصريف هذا الفعل في الزمن المضارع مع ضمائر الفاعل(*) .

I have	آي هَاڤ	أنا (لدي) عندي
You have		
He has	هي هَازْ	هو عنده (لديه)
She has		
It has		
We have		
You have		
They have		

(*) لن نكرر هنا اللفظ أو المعنى للحمل لأنها مرّت معنا.

تصريف هذا الفعل في الزمن الماضي:

I had	آي هَاْدْ	كان عندي
You had		
He had		
She had		
It had		
We had		
You had		
They had		

تصريف هذا الفعل في المستقبل:

I shall have	آيْ شِـلْ هَاڤْ	سوف يكون لدي(*)
You will have	يُو وِلْ هَاڤ	سوف يكون لديك
He will have		
It will have		
We shall have		
They will have		

تشكيل النفي مع هذا الفعل، في المضارع:

ولتشكيل النفي مع هذا الفعل هنا طريقتين:

أ ـ إذا كان هذا الفعل يقوم بوظيفة تدل على أنه ليس فعلاً مساعداً مثل: (I have a pen).

فإننا نستخدم (do) لهذا الغرض، في النفي.

ونضع (not) لازمة لـ (do)(**)

(*) لاحظ استخدام (shall)، (will) مع الضمائر.

(**) يمكن القول أيضاً (I have not) أي وضع (not) مباشرة مع (have) دون استخدام الفعل (do).

لدي قلم	آيْ هافْ إِبِنْ	I have a pen
ليس لدي قلم	آيْ دُونَط	I do not have a pen
لدي سيارة	آي هافْ إِ كَارْ	I have a car
ليس لدي سيارة	آي دُو نَطْ	I do not have a car

ب ـ إذا كان هذا الفعل يلعب دور الفعل المساعد في الجملة كما في: (I have played (آيْ هَافْ بْلايْدْ) (قد لعبتُ) فإن النفي يحصل هنا بوضع (not) مباشرة بعد (have) أو (has)، مثل:

قد ذهبت	شي هَازْ جَنْ	She has gone
هي لم تذهب (أبداً)	شِي هَازْ نَطْ جَنْ	She has not gone
قد أتوا	ذَايْ هَافْ كَمْ	They have come
لم يأتوا		They have not come

أي إذا كان الفعل (has/have) يدل على ملكية(*) فنستعين بـ (does, do) في المضارع لتشكيل النفي. وإذا كان الفعل هذا يدل على حدوث فعل تام(**) فعندها نضع فقط not بعده ليحصل النفي.

ـ **ملاحظة** ـ

النفي مع (has)(***) في حالة الملكية تكون باستخدام (does) مع الشخص الثالث الغائب (he, she, it) المفرد. ووضع (not) بعدها واستخدام (have) بدل (has) لاحظ الأمثلة التالية:

لديها ولد	شي هَازْ إِ بُويْ	She has a boy
		She does not have a boy
		He has two books
		He does not have two books
لديها سريراً	إِتْ هَازْ إِ بَدْ	It has a bed
ليس لديها سريراً	إِتْ دَازْ نَطْ هَافْ إِ بَدْ	It does not have a bed

(*) هنا يجب أن يلازمه أو يليه اسماً.

(**) هنا يجب أن يلازمه أو يليه فعلاً.

(***) لا تستخدم (has) في المضارع إلا مع الشخص الثالث الغائب المفرد.

أما إذا كانت (has) تلعب دور الفعـل المسـاعد في الجملـة ويليهـا فـاعلاً، فتوضع فقط علامة النفي بعدها وتبقى على حالها. مثل:

She has walked شي هَازْ وُكْدْ قد مشت

She has not walked شي هَازْ نَطْ وُكْدْ لم تمشِ

تشكيل السؤال مع (have) في المضارع:

وهذا يحصل أيضاً بالطريقتين السابقتين.

أ ـ إذا كانت (have) تدل على الملكية ويليها اسماً فتبقى الجملة كما هـي وتوضع (do) في أولها وعلامة الاستفهام في آخرها مثل:

I have a pen

Do I have a pen?

They have a house (هَاوسْ)

Do they have a house?

أما مع الشخص الثالث الغائب المفرد (he, she, it) فتوضـع (دَازْ does) في أوّل الجملة وتُبدل (has) بـ (have) وتوضع علامة الاستفهام في نهاية الجملة، مثل:

She has a husband شي هَازْ إِ هَازْبِنْدْ لديها زوجاً

Does she have a husband?

Does he have a watch? وُطْشْ (ساعة)

ب ـ إذا كانت هاف (have) تلعب دور الفعل المساعد الأكيـد في الجملـة (يليها فعلاً تاماً) فإنها تنقل كما هي إلى ما قبل الفاعل وتوضـع علامـة الاستفهام في نهاية الجملة مثل:

I have played football آيْ هَافْ بلاَيْدْ فُوتْ بولْ قد لعبت كرة القدم

Have I played football?

You have heard him? يُو هَافْ هِيرْدْ هِمْ (أنت) قد سمعته

أما مع الشخص الثالث الغائب المفرد (he, she, it) فنفس التبديل يحصل دون أي تغيير، مثل:

She has gone to school — شي هَازْ جَنْ تو سْكُولْ

Has she gone to school?

It has eaten its food?

Has it eaten its food? — إتْ هازْ إيتنْ إيتس فُودْ

ـ الاستفهام والنفي مع (shall have) و (will have):

يتشكل النفي ها هنا بوضع (not) بعد (shall) أو (will) وليس بعد (have) لسببين:

1 ـ لأن (have) كفعل مساعد تبقى ملازمة للفعل مثل (be) كما سبق، للدلالة على تمام حركته.

2 ـ ولأنها كملكية تبقى ملازمة للاسم لتدل عليه بصفة التملك.

ـ فوجود شكلي فعل مساعد في الجملة، تفرض استخدام الأول في صوغ الأزمنة، وترك الثاني لأنه لازم من حيث الحركة لما يليه من فعل أو إسم.

أمثلة:

سوف يكون لديّ قلم — آيْ شَلْ هافْ إِينْ — I shall have a pen

(حالة التملك)

أسوف يكون لديّ قلم؟ — Shall I have a pen

سوف أكون قد رأيته؟ — آي شَلْ هَافْ سِينْ هِمْ — I shall have seen him

النفي مع (had) كماضي لـ (have):

ويحصل النفي هنا بنفس الطرق التي تحصل فيها مع (have) إلاّ أنّ (had) تستخدم لجميع الأشخاص دون اختلاف. واستعمال (Did) بدل (does, do).

أ ـ في حالة التملك يستخدم الفعل الماضي لـ (do) = (did) ووضعه بعد الفاعل وإضافة not عليه. على أن تعود (had) الماضية إلى شكلها المضارع (have) مثل:

كان لديّ قلم	آيْ هَادْ إِبِنْ	I had a pen
		I did not have a pen
		She had a new dress
		She did not have a new dress

ب ـ في حالة المساعد نضع (not) بعد (had) مباشرة ولا تستخدم (did) ها هنا. مثل:

قد قدت السيارة	آي هَادْ دْرِيفِنْ ذا كَارْ	I had driven the car
		I had not driven the car
قد خاطت فستاناً جديداً		She had made a new dress
لم تخط فستاناً جديداً		She had not made a new dress

ملاحظات تدمج نَطْ (not) مع (have) وتصريفاتها كالتالي:

have not	هَاڤْ نَطْ	= haven't	هَاڤِنتْ
has not	هَازْ نِطْ	= hasn't	هَازِنتْ
had not	هَادْ نَطْ	= hadn't	هَادِنتْ

3 ـ فعل الاستطاعة (Can) :

وهو يستخدم بشكليه المضارع والماضي مع جميع الضمائر دون استثناء وهو من الأفعال الناقصة وذات شكلين فقط.

تصريفه في المضارع مع ضمائر الفاعل:

(أنا) أستطيع	آي كَانْ	I can
		You can

He can

She can

It can

We can

You can

They can

أمثلة:

أستطيع أن ألعب كرة القدم آيْ كَانْ بْلاَيْ فُوتْ بولْ I can play football[*]

(أنت) تستطيع أن تقود تلك السيارة You can drive that car

يُو كَانْ دْرَايفْ ذَاطْ كَارْ

(هي) تستطيع أن ترقص شي كَانْ دَانْسْ She can dance

تصريفه في الماضي مع ضمائر الفاعل: (وهنا أيضاً يأخذ نفس الشكل مع جميع الأشخاص).

أنا استطعت آيْ كُودْ I could [**]

You could

He could

She could

It could

We could

You could

They could

(*) لاحظ أن الفعل الذي يلي (can) يأتي دائماً في المضارع.

(**) لا تلفظ الحرف (L) في (could).

أمثلة:

(*) I could play Tennis

(أنا) كنتُ أستطيع أن ألعب كرة المضرب

آي كُوْدْ پْلاَيْ تِنِيس

We could see him

كان باستطاعتنا أن نراه وِي كُوْدْ سي هِمْ

النفـي (Negative) مـع (can) و (could) في المضـارع. وهـذا يتشـكَّل باسـتخدام (not) ووضعهـا ملازمـة بعـد (can) أو (could) دون إحـداث تغيـير في الجملة.

I could play tennis

I could not play tennis

We could see him

We couldn't (could not) see him

(could not = couldn't) (كُودِنتْ)

(can not = can't) (كَانْتْ)

4 ـ فعل العمل (Do)(*):

وهو كفعل مساعد لا يكون موجود عادة في الجملة كالأفعال الباقية. بـل يستعان به لتحويل الجُمل التي هي في الزمن المضارع البسيط أو الماضي البسيط، إلى جمل استفهامية (interrogative) أو إلى جمل نافية (Negative).

ولهذا الفعل ثلاثة أشكال من حيث الأشخاص والأزمنة.

فهو يتخذ في المضارع شكلين: Do, Does وفي الماضي شكلاً واحداً: Did.

ففي المضارع نستخدم Do للضمائر (**) I, you, we, they.

(*) الفعل الذي يلي (could) هو دائماً في الزمن المضارع.

(*) سنتناول هنا الفعل (دُو do) من حيث كونه فعلاً مساعداً وليس كمصدر Infinitive.

(**) لا نقصد هنا أن الاستخدام يرتبط فقط بالضمائر بل المقصود هو الأشخاص.

في المفرد والجمع (الأشخاص الأول والثاني والثالث).

ونستخدم للضمائر he, she, it.

المفرد Does (الشخص الثالث المفرد الغائب)

أما الشكل الماضي Did فهو يستخدم لجميع الضمائر أو الأشخاص على السواء.

في المضارع:

I do, you do, she does, he does, it does, we do, they do.

في الماضي:

I did, you did, she did, he did, it did, we did, they did.

5 ـ فعل التسويف (Will (*) Shall) :

وهما من الأفعال الناقصة. تستخدم Shall عادة مع الشخص الأول المفرد والجمع (We, I).

وتستخدم (Will) مع الشخص الثاني والثالث المفرد والجمع: والمستقبل في المضارع هو:

I shall play	آيْ شَلْ پِلاَيْ	(أنا) سوف ألعب
You will play	يُو وِلْ پْلاَيْ	(أنتِ) (أنت) سوف تلعب
He / She / It will play	هي، شي، إتْ وِلْ پِلاَيْ	

هو سوف يلعب، هي سوف تلعب، (هو سوف يلعب، هي سوف تلعب) لغير العاقل:

We shall play

You will play

They will play

(*) تستخدم (will) أيضاً كفعل رئيسي. وهي في هذا الفصل نتناولها كفعل مساعد.

أما المستقبل في الماضي فهو يحصل:

بتحويل Shall إلى Should (شُودْ)

و Will إلى Would (وُودْ)

الاستفهام (Question) مع (Will, Shall) في الماضي والمضارع:

ويحصل بنقل (Will, Shall) أو (Would, Should) إلى ما قبل الفاعل في أول الجملة، ووضع علامة الاستفهام في آخرها، مثل:

سوف أذهب الآن — آي شِلْ جُوْ نَاوْ — I shall go now

أسوف أذهب الآن؟ — (*)Shall I go now?

أنت سوف تكتب درسك — You will write your lesson

يُو وِلْ رَآيتْ يُورْ لِ سونْ

أسوف تكتب (أنت) درسك؟ — Will you write your lesson?

النفي (Negative) مع (Will, Shall) في الماضي والمضارع.

ويحصل النفي بوضع العلامة (not) بعد هذا الفعل مباشرة. مثل(*):

سوف ألعب — آيْ شِـلْ پِلآيْ — I shall play

سوف لن ألعب — آيْ شِـلْ نَطْ پِلآيْ — I shall not play

سوف نراه — وِي شُودْ سي هِمْ — We should see him

سوف لن نراه — وِي شُودْ نَطْ سي هِمْ — We should not see him

كنت سوف لن تغيّر مدرستك — you would not change your school

6 ـ فعل الإمكان (May):

وهو فعل ناقص، وله شكل واحد (في المضارع مع كل الأشخاص (may):

بإمكاني الذهاب — آيْ مِـايْ جُوْ — I may go

(**) إن الأفعال التي تلي هذا الفعل في الماضي والمضارع تكون في حال المضارع.

(*) هناك اختزال لهذا الفعل وتصريفاته مع (not) وهي:

(won't = will not) (wouldn't = would not) (should n't = should not) فليس لها اختزال.

بإمكانها الكلام شي مِـايْ سْپِيكْ She may speak

بإمكاننا رؤيتهم وِي مِـايْ سي ذِمْ We may see them

ويتخذ نفس الشكل في الماضي مع كل الأشخاص (might) :

كان بإمكاني إرسال رسالة آيْ مآيْطْ سِنْدْ إ لِـ تَرْ I might send a letter

كان بإمكانها أن تفعل أفضل ما لديها She might do her best

شي مآيْطْ دُو هِرْ بِسْتْ

كان بإمكاننا تكرار المحاولة وِي مآيْطْ تْرآيْ أَجَايْنْ We might try again

النفي (Negation) مع هذا الفعل في حالتي المضارع والماضي:

وتحصل هذه بمجرد إضافة (not) إليه لتصبح الجملة نافية. مثل:

I might send a letter (may)

I might not send a letter (may not)

الاستفهام (Question) مع هذا الفعل في حالتي الماضي والمضارع:

وتحصل أيضاً بمجرد نقل هذا الفعل ووضعه قبل الفاعل في أول الجملة،

ووضع علامة الاستفهام (؟) في آخرها مثل:

She might do her best (might)

She might not do her best, (might not)

اختزالات الفعل (may) مع (نَطْ not) .

(مِـايْ نَطْ = مِـاينْتْ) (may not = mayn't)

(مآيْط نَطْ = مآيْطِنتْ) (might not = mightn't)

7 ـ فعل الوجوب (Must) (*):

ويستخدم للتعبير عن إجبار أو وجوب مستقبلي قريب.

(*) يستخدم هذا الفعل في الحالتين المضارعة والماضية بنفس الشكل مع جميع الأشخاص.

هذا الفعل مضارع وهو من الأفعال الناقصة لا مـاضي لـه (لا نضيـف (s) إلى الشخص الثالث المفرد).

لا بد (يجب) أن أذهب الآن — آيْ ماصتْ جُوْ ناَوْ — I must go now(*)

يجب أن تركض مع الفتيات — ... ستْ رَنْ وِذْ ذا جيرلزْ — She must run with the girls

8 ـ فعل الوجوب (Need to):

ويستخدم وهو من الأفعال الناقصة ليس له ماضي، مع جميـع الأشخاص.

(لا توضع (s) مع الشخص الثالث، (it, she, he) أمثلة:

أحتاج للذهاب — آي نِيدْ تُو جُوْ — I need to go

(هي) تحتاج للذهاب — شي نِيدْ تُو جُوْ — She need to go

ـ النفي مع هذا الفعل:

ـ النفي مع هذا الفعل: يحصل بإضافة علامة النفي (not) إليه:

أحتاج للذهاب — I need (to) go

لا أحتاج للذهاب — I need not (to) go(**)

9 ـ فعل الوجوب ought (to) (وهو يفيد اللزوم ـ والإجبار):

ليس لهذا الفعل ماضي، وهو من الأفعال الناقصة، ويتخذ شكلاً واحداً أمثلة:

عليّ أن أدفع المال — آيْ أُوْتْ تو پَايْ ذا مَانِي — I ought to pay the money

عليها أن تدرس بكدٍ — شي أُوتْ تُو سْتَادي هَارْدْ — She ought to study hard(***)

السؤال مع هذا الفعل:

وهو يتشكل بوضع (ought) في أول الجملة وإضافة علامة الاستفهام إلى آخرها:

هم مرغمون أن يشتروا المنزل — They ought to buy the house

ذَايْ أُوْتْ تو بَايْ ذا هَاوسْ

(*) يكون الفعل الذي يلي هذا الفعل دائماً في حالة المضارع.

(**) تبقى (to) ملازمة للفعل (go).

(***) لا يضاف الحرف (s) إلى هذا الفعل في الشخص الثالث المفرد الغائب.

أهُم مرغمون على شراء المنزل (أواجب عليهم)   Ought they to buy the house

النفي مع هذا الفعل - وهذا يتشكل بوضع (not) بعده مباشرة.

غير ملزمين بشراء المنزل (ليس من الواجب أن يشتروا المنزل)

They ought not to buy the house

10 - فعل الجرأة (Dare) :

يستعمل هذا الفعل مع جميع الأشخاص أو الضمائر ولكن لا يضاف الحرف (s) إلى الشخص الثالث (it, she, he) (فهو من الأفعال الناقصة وليس له ماضي).

إن أكثر الاستخدامات شيوعاً لهذا الفعل، هو الاستفهام والإجابة على هذا الاستفهام في النفي أو الإيجاب، وفي الجملة الشرطية والأمر، بالإضافة إلى الجملة الخبرية:

لا تتجرأ بفعل ذلك ثانية!   Don't dare do that again!

دونتْ دايرْ دُو ذاطْ أَجِاينْ!!

لم يتجرّأ أحد أن يسأله عن قراراته   Nobody dare ask him about his intentions

نُوْ بَدي دِايرْ أسكْ هِمْ أباَوْتْ هِزْ إنْتنْشِنْزْ

لم يتجرأوا على دخول الكهف   They dare not (daren't) enter the cave

ذَآيْ دِايرْ نطْ (دِايرنتْ) إنترْ ذا كِايْفْ

11 - فعل الاعتياد (to) Used :

ويستخدم هذا الفعل على حالته في الزمن الماضي دون تغيير. فالتعبير به يكون دائماً تعبيراً ماضياً. ولو كان الكلام مضارعاً وهو يُعبِّر بصورة عامة عن اعتياد شخص ما على عادة دائمة التكرار، مثل:

(هو) اعتاد على التدخين بكثرة   He used to smoke too much

هي يُوزدْ تو صْمُوْكْ طو ماَطشْ

(أنا) اعتدت على العيش في القرية   I used to live in the village

آيْ يُوزدْ تو لِفْ إنْ ذا ڤيليدجْ

أزمنة الفعل

The Verb Tenses

ذا ڤِيربْ تَانْسِيزْ

الزمن هو الشكل الذي يتخذه الفعل في مراحل متعددة من حركته، الحاضرة والماضية والمستقبلية. وهو يستخدم لتحديد العلاقة بين الحدث أو الفعل ووقوعه في فترة زمنية محددة دون غيرها من الفترات الأخرى.

فهناك ثلاثة أزمنة رئيسية يتوزع تحت كل واحد منها أربعة وهي كالتالي:

المستقبل	الماضي	المضارع
فيُوتْ شِرْ Future(3)	پَاصتْ Past (2)	پْرِيزَنْتْ Present (1)

الأزمنة البسيطة	سِيمْپِلْ تَانْسِيزْ	(a) Simple Tenses
الأزمنة المستمرة	كونْ تِينْيُوازْ تَانْسِيزْ	(b) Continuous Tenses
الأزمنة التامة	پَيرفِكْتْ تَانْسِيزْ	(c) Perfect Tenses
الأزمنة التامة المستمرة	پَيرفِكْتْ كونْ تِينْيُوازْ تَانْسِيزْ	(d) Perfect Continuous Tenses

(I) الأزمنة البسيطة The Simple Tenses

أ ـ المضارع البسيط Simple Present:

يصاغ هذا الزمن، بإضافة الفعل بحالته المصدرية المضارعة إلى الفاعل (اسماً أو ضميراً). وإضافة الحرف (S) للشخص الثالث المفرد الغائب(*)، مثل:

(*) يضاف (es) للفعل بعد الضمائر (He, she, it) أو (الأسماء) إذا كان الفعل المضارع المستخدم ينتهي بحرف العلة (o) أو الأحرف الساكنة المركبة ch, sh ...الخ).

أنا أكتب	آي رآيْتْ	I write
أنتِ تكتبين، أنت تكتب	يُو رآيْتْ	You write
هو يكتب	هِي رآيْتسْ	He writes
هي تكتب	شي رآيْتسْ	She writes

يستخدم المضارع البسيط في الحالات التالية:

* للتعبير عن حركة تقع بحكم العادة الجارية والدائمة التكرار، مثل:

آتِ إلى المدرسة كل يوم — I come to school every day

آيْ كَمْ تو سكُول إيفْري دَايْ

عادة أراه — آيْ يُوجْوالي سي هِمْ — I usually see him(**)

فكل هذه الأفعال تدل على أنه ليس هناك استمرارية في العمل الذي ينص عليه الفعل. وهو غير واقع الحدوث وقت الكلام، وإنما هناك عادة درجت على وقوعه.

لاحظ الأمثلة التالية:

علي يتكلم الانكليزية (عادة) — آلِي سْپِيكسْ إنْجليشْ — Ali speaks english

علي يتكلم الانكليزية (الآن) — آلِي إزْ سْپِيكِنْغْ إنْجليشْ — Ali is speaking english

- ففي الجملة الأولى نعني، أن علياً يقدر على التكلم بالانكليزية، وهو يتكلم بها عند الحاجة (لكنه لا يتكلمها الآن).

- وفي الجملة الثانية نعني، أن علياً يتكلم الانكليزية في هذه اللحظة، ولا يتكلم بغيرها.

* للتعبير عن حقائق عامة، ومسلمات بديهية. (وأيضاً الأمثال الشائعة والحكم) مثل:

تدور الأرض حول الشمس — The earth moves round the sun

ذِي إيرْثْ مُوفْزْ رآوْنْد ذا صَنْ

(**) التعابير التي تستخدم عادة مع المضارع البسيط في هذا النوع من التعبير هي:
أُولْ وَيْزْ always دائماً / يُوجْوالي Usually عادة / أوفِن Often غالباً ما.

* يستخدم المضارع البسيط أحياناً، للتعبير عن فعل مستقبلي مقرّر سابقاً، مثل:

قطاري (الذي سأسافر به) سيغادر عند الساعة التاسعة My train leaves at 9 o'clock

مَاي تِرَايْنْ لِيفْزْ آتْ نَايْنْ أوكْلُوكْ

* يستخدم الفعل المضارع البسيط أيضاً، للتعبير عن الشعور المفاجىء، مثل:

ها هم هنا! هِيرْ ذِايْ آرْ Here they are!

يا له من يوم جميل! هْوَاطْ إِ جُودْ دِايْ What a good day!

* يستعمل المضارع البسيط كذلك، في بعض الجمل الشرطية للتعبير عن فعل مستقبلي، مثل:

إذا أنت أتيت، تأخذ مالك If you come, you can take your money

إِفْ يُو قَامْ يُو كَانْ تِايْك يُورْ مَانِي

النفي (Negative) في الزمن المضارع البسيط:

نعرف أن تحويل الجملة الخبرية في أي زمن، يحصل باعتماد علامة النفي (Not).

ولكن هذه العلامة لا تقوم لوحدها كما في "I not speak" لأن هذا التعبير خطأ، ولا يوجد في اللغة الانكليزية أصلاً.

إذاً، لا بد من وجود كلمة ما، أو فعل ما يساعد لحل هذه المشكلة.

لقد ذكرنا سابقاً في درس الجملة (Sentence)، أن هذا الفعل، الذي يمكن استخدامه في حالتي المضارع البسيط والماضي البسيط، هو الفعل (do) بتصريفاته (did, do, does).

فالفعل (do) هو الذي يمكن استخدامه لتحويل جمل المضارع البسيط إلى نفي أو سؤال.

ففي المضارع البسيط نستخدم التصريفين (do, does) بالمطابقة مع الفاعل في الجملة. أنظر ما يلي:

أنا أعمل	آيْ دُو	I do
أنتَ تعمل/أنتِ تعملين	يُو دُو	You do
هو يعمل	هِي دَازْ	He does
هي تعمل	شِي دَازْ	She does
هي تعمل/هو يعمل (لغير العاقل)	إِتْ دَازْ	It does
نحن نعمل	وِي دُو	We do
أنتم تعملون/أنتنّ تعملنَ	يُو دُو	You do
هم يعملون/هنّ يعملنَ	ذِ ايْ دُو	They do

إن الضمائر we, you, I تأخذ (do) أما الضمائر (he, she, it) تأخذ (does).

وهكذا، يتشكل النفي في المضارع البسيط باستخدام (does, do) بعد أن نضيف عليها العلامة (not)، ونضعها بين الفاعل وفعله. لاحظ الأمثلة(*):

أنا أذهب	آيْ جُوْ	I go
أنا لا أذهب	آيْ دُو نَطْ جُوْ	I do not go
هو يذهب	هِي جُوْزْ	He goes
هو لا يذهب	هِي دَازْ نَطْ جُوْ	He does not go

السؤال (Question) في المضارع البسيط:

لصياغة السؤال في المضارع البسيط نستخدم نفس الأفعال (does, do) المناسبة لضمائرها ـ ولكنها توضع في أول الجملة قبل الفاعل، دون أن ننسى وضع علامة الاستفهام (؟) في نهاية الجملة.

(*) في المحادثة تُدمج (not) مع do أو does أو did فتصبح (didn't - doesn't - don't).

أمثلة:

أنا أذهب	آي جُوْ	I go
هل أنا أذهب؟	دُو آي جُوْ	Do I go?
هو يذهب	هي جُوزْ	He goes
هل هو يذهب؟	دَازْ هي جُوْ	Does he go(**)?

ب ـ الماضي البسيط Simple past:

يتشكل الماضي البسيط، من الفعل في حالة الماضي ويضاف إلى الفاعل (إسماً أو ضميراً).

* يستخدم الماضي البسيط للتعبير عن حركة أو فعل حدث في وقت محدد، أو في فترة معينة من الزمن الماضي. مثل(*):

ذهبت إلى السينما الليلة الماضية — I went to the cinema last night

آيْ وِنْتْ تُو ذا سِينِما لاَصْتْ نَآيْتْ

لعب سامي كرة المضرب يوم الاثنين بعد الظهر

Sami played tennis on Monday afternoon

سَامي پْلاَيدْ تِنِيسْ أون مَانْدِايْ أَفْتِرْ نُونْ

لاحظ في هذه الأمثلة، أن الفترة الزمنية التي حدث فيها الفعل محددة وليست مبهمة أو مجهولة.

ـ ويجب لفت الانتباه إلى أن الماضي البسيط عادة، يستخدم مع كلمات تعبر عن ظرف زمان. مثل:

البارحة	يَسْتِرْدَآيْ	Yesterday
الأسبوع المنصرم	لاَصْتْ وِيكْ	Last week
في سنة 1992	إِنْ نَآيْنْتِينْ نَآيْنتِي تُو	In 1992 ... etc

(**) لاحظ أن الحرف (s) يحذف عند استخدام (does) في النفي والسؤال.

(*) لا يضاف الحرف (s) للشخص الثالث الغائب كما في المضارع البسيط.

ـ أو في بعض الأسئلة التي يتطلب جوابها تحديد الوقت. مثل:

متى رأيته؟ When did you see him? هو نْ دِدْ يُو سي هِمْ

ما الوقت (الآن)؟ What time is it? هُواطْ تايْمْ إِزْ إِتْ

* يستخدم الماضي البسيط في بعض الجمل الشرطية للتعبير عن فعل مستقبلي شرطي، أو للتعبير عن فعل فرضي، مثل:

لو كنت مكانك، لوافقت على عرضه (شرطية)

If I was. in your place, I should accept his offer

إِفْ آيْ وَازْ إِنْ يُورْ پْلايْس، آيْ شُودْ أَكْسِپْتْ هِزْ أُوفِرْ

افترض أنني ذهبت إلى هناك، فما الذي يمكنك فعله؟ (فرضية)

Suppose I went there, what can you do?

صَاپُوزْ آيْ وِنْتْ ذِيَرْ، هُوَطْ كَانْ يُوْ دُو؟

النفي (Negation) في الماضي البسيط:

قد استعملنا الفعل المساعد (does, do) كشكل مضارع للفعل المساعد (do)، في صياغة النفي في المضارع البسيط، وأضفنا العلامة (not) إلى هذا الفعل.

أما في الماضي البسيط فعلينا استعمال ماضي الفعل (do) وهو الشكل (did) لصياغة النفي ـ ولكن بنفس الطريقة كما في المضارع البسيط. والفرق الجوهري بين الماضي والمضارع في ذلك، هو أن الفعل في المضارع يبقى على شكله المصدري، بينما في الماضي، الفعل شكله ماضٍ، وعلينا تحويله إلى المضارع عند استخدام (did).

لاحظ الأمثلة التالية:

(أنا) ذهبتُ	آي وِنْتْ	I went
(هي) ذهبتْ	شي وَنْتْ	She went
(هو) أكلَ	إِتْ إِيتْ	It ate
(هم) لعبوا	ذَايْ پْلايْدْ	They played

فهذه الأمثلة هي في الماضي البسيط، وصياغة النفي في هذه الجمل تفرض استعمال (not + did) وإعادة الفعل الأساسي في الجملة إلى المضارع، لاحظ:

I did not go

فالفعل الماضي البسيط (went) أصبح مضارعاً بسيطاً (go). لكن الجملة بقيت في الماضي بوجود الماضي (did). تحويل الأمثلة السابقة إلى نفي:

I did not go	آيْ دِدْ نَط جُو
She did not go	شي دِدْ نَط جُو
It did not eat	إتْ دِدْ نَطْ إيتْ
They did not play	ذَايْ دِدْ نَط پْلاَيْ

السؤال (Question) في الماضي البسيط:

لصياغة السؤال في الماضي البسيط، نعتمد نفس الطريقة التي اتبعناها في المضارع البسيط، ولكن نستخدم بدل (does, do) المضارعة (did) الماضية، ونحول الفعل الأساسي إلى حالة الحاضر كما مرّ معنا في النفي السابق:

أمثلة:

I spoke english	آيْ سپوكْ إنْچليشْ	أتكلم الانكليزية
Did I speak english?	دِدْ آيْ سپيكْ إنجليشْ؟	هل أتكلم الانكليزية؟
She loved him	شي لَوڤدْ هِمْ	أحبته
Did she love him?	دِدْ شي لَوڤْ هِمْ	هل أحبته؟
They played football	ذَايْ پْلاَيْدْ فوتْ بولْ	لعبوا كرة القدم
Did they play football	دِدْ ذَايْ پْلاَيْ فوتْ بولْ	هل لعبوا كرة القدم؟

ج - المستقبل البسيط Simple Future :

لصياغة الزمن المستقبلي البسيط، نستعمل عادة الفعل المساعد (shall, will) وهو فعل التسويف، ويستخدم هذا الفعل في حالة المستقبل المجرّد طبقاً للضمائر أو الأسماء المناسبة. انظر الشكل التالي:

I shall	We shall
You will	You will
He, She, It will	They shall(*)

• يستخدم المستقبل البسيط للتعبير عن فعل سوف يحدث في زمن معين أو فترة زمنية محددة في المستقبل، سواءً أكان مستقبلاً مجرداً أو ضرورة أو جبر. مثل:

Sami will play football today afternoon(**)

سيلعب سامي كرة القدم اليوم بعد الظهر

سَامِي وِلْ يْلاَيْ فُوتْ بولْ تُودَايْ أَفْتَرْنُونْ

(تسويف)

I shall be there at 5 o'clock — سأكون هناك عند الخامسة تماماً

آيْ شِلْ بي ذِيرْ آتْ فَايْفْ أوكْلوكْ

(ضرورة)

النفي (Negation) في المستقبل البسيط:

وهذا يصاغ باستخدام العلامة (not) وإضافتها إلى (shall) أو (will) مباشرة، ودون أي تغيير في الجملة، وبهذه الطريقة، تصبح الجملة الخبرية المستقبلية، جملة منفية.

أمثلة:

سألعب	I shall play
لن ألعب	I shall not play
سيذهب	He will go
لن يذهب	He will not go

(*) في المحادثة نستخدم الاختزال لهذا الفعل مع هذه الضمائر مثل I shall/ you'll = you will ... (I'll = ... الخ).

(**) لاحظ عدم وجود الحرف (s) بعد الفعل في الشخص الثالث الغائب.

السؤال (Question) في المستقبل البسيط:

وهذا يحدث بنقل فعل التسويف (shall) أو (will) إلى ما قبل الفاعل، ووضع علامة الاستفهام (؟) في نهاية الجملة.

أمثلة:

سألعب	I shall play
هل سألعب؟	Shal I play?
سيذهب	He will go
هل سيذهب	Will he go?

استخدام التعبير Going to (جُوِينْغْ تو)(*) :

يستخدم هذا التعبير لبيان الفعل المستقبلي القريب. ويكون استخدامه مشروطاً باستخدام الفعل المساعد (be) بتصريفاته الحاضرة والماضية. وشرط الاستخدام هذا، أن (Going to) يليها عادة الفعل في حالة المصدر مثل (to play, to have, to eat...) الخ.

* ويستخدم هذا التعبير للدلالة على ما يلي:

1 - الإرادة الاختيارية، مثل:

سأخبره بالحقيقة I am going to tell him the truth

آيمْ جُوِينْغْ تو تِلْ هِمْ ذا تْرُوثْ

2 - التوقع:

أعتقد بأنها ستمطر/ آي ثِينْكْ إتْ إزْ جُوِينْغْ تو رِاْيْنْ I think. it is going to rain

3 - لتأكيد حقيقة واقعة:

سيكون لزوجتي طفلاً (عمّا قريب) My wife is going to have a baby

ماي وايفْ إزْ جُوِينْغْ تو هَافْ إِيْ بايبي

(*) لا يجوز استخدام هذا التعبير بمعنى المستقبل المجرّد. فهو خاص بالمستقبل القريب الحدوث.

النفي (Negation) مع (Going to) :

قلنا أن استخدام هذا التعبير يفرض استخدام تصريفات الفعل المساعد (be) مثل (am, is, are ...) معه للتعبير عن المستقبل القريب.

وإذا علمنا ذلك، أصبحت قاعدة النفي هنا سهلة وبسيطة، وهي إضافة (not) إلى الفعل المساعد الموجود أصلاً في الجملة، فتصبح الجملة نافية للخبر. مثل:

(سآكل) I am going to eat — آيم جُوينغ تو إيتْ

(لن آكل) I am not going to eat

(ستصبح زوجة) She is going to be a wife — شي إزْ جُوينغ تو بي إ وآيفْ

(لن تصبح زوجة) She is not going to be a wife

السؤال (Question) مع (Going to):

ينقل الفعل المساعد الوارد قبل هـذا التعبير، إلى ما قبل الفاعل وتوضع علامة الاستفهام في نهاية الجملة. مثل:

سآكل	I am going to eat
هل سآكل؟	Am I goint to eat?
ستصبح زوجة	She is going to be a wife
أستصبح زوجة؟	Is she going to be a wife?

(II) الأزمنة المستمرة The Continuous Tenses

أ ـ المضارع المستمر Present Continuous :

يتكون هذا الزمن من الأشكال المضارعة للفعل المساعد (be) وهي (am, are, is) واسم الفاعل present participle (*). أي:

مثل: (am + is + are) + verb + ing (present participle)

(*) يتكون اسم الفاعل من الفعل الرئيسي Main verb ومن علامة الاستمرار (ing-) والفعل الرئيسي هو الفعل التام. (أي الفعل الصحيح).

I am writing

She is going

you are eating

ففي الجملة الأولى، يكون الفاعل الضمير (I) والفعل المساعد هو (am) والفعل الرئيسي هو write وعلامة الاستمرارية (ing). وهكذا يجب أن لا ننسى أن زمن المضارع المستمر لن يقوم بدون هذا التركيب. ولا ننسى أيضاً بأن علامة الاستمرار (ing) هي مرتبطة بالفعل المساعد، فإذا أهمل في الجملة تهمل هذه العلامة. وعندها يصبح زمن الفعل في المضارع البسيط وهذا قد مرَّ معنا.

ويستخدم هذا الزمن:

* للتعبير عن فعل يحدث أثناء التكلم عنه (ويعبّر عنه عادة بالمعنى الزمني now (الآن) مثل:

Sami is writing the letter سامي إزْ رآيْتِينْغْ ذا لِ تَرْ

سامي يكتب الرسالة (الآن)

أي أنه يكتبها في أثناء حديثنا عنه

I am eating the fruit آيْ آمْ إيتينغْ ذا فْرُوويتْ

أنا آكل الفاكهة

* يستخدم المضارع المستمر للتعبير عن فعل حدث في الماضي، وهو في حالة استمرار نحو المستقبل. لكنه غير تامٍ ساعة الكلام عنه، مثل:

The sun is moving to west

الشمس تتحرك نحو الغرب

ذا صَنْ إزْ مُوفِينغْ تُو وِسْتْ

(فهي ما زالت تتحرك منذ شروقها وسوف تبقى هكذا إلى أن تغيب).

What are you doing? هْوَاطْ آرْ يُو دُوينْغْ؟

ماذا تفعل؟

(فعندما أتيت أنا كنت أنت قد بدأت الفعل - وبعد وصولي كنت لا تزال تقوم به - أي أنه لم ينته).

* يستخدم المضارع المستمر أحياناً للتعبير عن فعل سيحدث في المستقبل القريب. وتستخدم عادة في هذه الطريقة الأفعال التي تعبر عن الحركة مثل (leave, go, come... الخ) مثال:

سيأتي لرؤيتنا بعد ظهر هذا اليوم He is coming to see us this afternoon

هي إزْ كَامِينغْ تُو سي أَسْ ذِسْ أَفْتَرْ نُونْ

الاستفهام في المضارع المستمر (Question):

وهذا يتم تشكيله بتحريك الأفعال المساعدة (are, is, am) إلى ما قبل الفاعل وترك الجملة على طبيعتها، مثل:

أنا ذاهب إلى عملي I am going to my work

أذاهب أنا إلى عملي؟ Am I going to my work?

والقاعدة هي:

(am + is + are) + subject + present participle (verb + ing) + object...

النفي في المضارع المستمر (Negative):

يكفي لتشكيل النفي في المضارع المستمر أن نضع بكل بساطة علامة النفي (not) بعد الفعل المساعد (Am, is, are) لتصبح الجملة نافية. مثل:

إنها تتكلم بصوت مرتفع She is speaking loudly

إنها لا تتكلم بصوت مرتفع (لآوْدْلِي) She is not speaking loudly

القاعدة هي:

Subject = (am , is, are not) + Present participle (verb + ing) + object...

- كلمات وتعابير لا تستخدم في المضارع المستمر:

يسمع	هيرْ	hear
يتذوّق	تَايِسْتْ	taste
يشم	سْمِلْ	Smell

يرى	سي	See
يشعر	فِيلْ	Feel

- هناك بعض الكلمات التي تعبّر عن المشاعر والأحاسيس أو الحالات الذهنية.

مثل:

يكره	هَايت	hate
يفهم	أَنْدَرْسْتَآنْدْ	Understand
يصدّق/يؤمن	بيلّيڤْ	Believe
يحب	لآڤ	Love
يَعلَم	نُوْ	Know
يتذكّر	رِيمَامْبِرْ	Remember

فكلها أفعال لا تستعمل في المضارع المستمر بل في المضارع البسيط أو الماضي البسيط. القاعدة: Subject + (am, is, are) + present participle

ب - الماضي المستمر Past Continuous :

يتشكّل هذا الزمن باستخدام ماضي الفعل (be) (were, was)(*) مع اسم الفاعل (verb + ing).

* يستخدم هذا الزمن للتعبير عن فعل كان مستمراً خلال فترة زمنية محددة في الماضي. مثل:

كان يقرأ طوال هذا الصباح He was studying all this morning

هي واظْ سْتَادِيِنْغْ أولْ ذِسْ مورْنِنغْ

كانوا يبيعون بيتهم منذ ساعة. They were buying their house since an hour

ذَآيْ وِيَرْ بَايِنغْ ذِيَارْ هَاوس سِينسْ آنْ أَوَرْ

(*) تستخدم (was) مع المفرد (I, he, she, it) و Were مع الجمع (we, you, they).

* يستعمل الماضي المستمر للتعبير عن حركة كانت مستمرة في وقت ما عندما وقعت حركة أخرى أهم منها وأبرز.

فالحركة الأولى يُعبّر عنها بالماضي المستمر، أما الحركة الثانية فيعبر عنها بالماضي البسيط. مثال:

بينما كان الرجل ينظر إلى الصورة سرق اللص ساعته.

While the man was looking at the picture, the thief stole his watch.

هْوآيْلْ ذا مَآنْ واظْ لُوْكِينغْ آتْ ذا بِيكْتْشِرْ، ذا ثِيفْ سْتُولْ هِزْ وَاطْشْ

فالمقطع الأول تم التعبير عنه بالماضي المستمر، أما المقطع الثاني تم التعبير عنه بالماضي البسيط (لاحظ تركيب المقطعين جيداً. سترى أن المقطع الأول لا يستغني عن المقطع الثاني. لكن المقطع الثاني يمكن أن يكون جملة منفردة).

يجب أن نعلم أن المقطع الأول (والذي هو بالماضي المستمر، يبدأ بـ (as) أو (while) بمعنى (بينما، أثناء... الخ).

بينما كنت أمشي في الحديقة، أطلق رجل النار على رجل آخر وقتله

As I was walking in the garden, a man shot another man and killed him.

آزْ آيْ واظْ وُكِينْغْ إِنْ ذا غارِدِنْ، إِ مَانْ شوُتْ آنْ أَناذَرْ مآنْ آندْ كِيلْدْ هِمْ.

- ملاحظة -

(يمكن استخدام الماضي البسيط في المقطع الأول، والماضي المستمر في المقطع الثاني).

فالجملة أعلاه يمكن أن تقلب مثال:

A man shot another man and killed him as I was walking in the garden

القاعدة هي:

Subject + (was, were) + present participle...

الاستفهام في الماضي المستمر (Question):

يمكن تشكيل السؤال في هذا الزمن بكل سهولة. وتتم هذه الطريقة بنقل الفعل المساعد (were, was) إلى ما قبل الفاعل ووضع علامة الاستفهام (؟) في نهاية الجملة، على أن يبقى التركيب طبيعياً. مثل:

كنت ألعب كرة القدم اليوم — I was playing football today

آيْ وَاظْ بْلاَيينْغْ فُوتْ بولْ تُودَآيْ

والقاعدة هي:

(was, were) + subject + present participle

النفي في الماضي المستمر (Negative):

يمكن تشكيل النفي، كذلك، بوضع علامة النفي (not) مباشرة بعد الفعل (were, was) دون أي تغيير آخر في الجملة، مثل:

لم يكونوا يشاهدون التلفزيون هذه الليلة — They were not watching T.V. tonight

لم أكن ألعب كرة القدم اليوم — I was not playing football today

والقاعدة:

Subject + (were, was) + not + present participle (verb + ing)

ج - المستقبل المستمر The future Continuous:

يتشكل هذا الزمن من علامة التسويف (will, shall) والزمن المستقبل البسيط للفعل المساعد (be) (وهو (Be) كما هي دون تصريف) واسم الفاعل Present Participle.

(will, shall) + (be) + (present participle) verb + ing

* ويستخدم زمن المستقبل المستمر للدلالة على فعل يبدأ في وقت محدد في المستقبل، وينتهي في وقت آخر محدد في المستقبل أيضاً، مثل:

ماذا ستكون فاعلاً غداً في مثل هذا الوقت؟

What will you be doing this time tomorrow?

هُوطْ ولْ يُو بِي دُويِنْغْ ذِسْ تَايْمْ تُومورُو؟

في مثل هذا الوقت من الغد، سأكون مسافراً إلى أسبانيا.

This time tomorrow, I shall be flying to spain.

ذِسْ تَايْمْ تُومورُو، آيْ شَلْ بِي فْلاَيِنْغْ تو سْبَايْن

لاحظ أن الوقت محدد (this time) من (tomorrow) (في مثل هذا الوقت من الغد) وأن الفعل سيكون مستمراً في مثل هذا الوقت.

كأن تقول بالعربية لصديقك:

عندما تزورني غداً في مثل هذا الوقت، ستجدني نائماً.

(أي أنه عندما يزورك سيجدك نائماً ومستمراً في النوم) فالفعل محدّدٌ من حيث الوقت، والجملة بالانكليزية هي:

When you visit me this time tomorrow, I shall be sleeping

هُوِنْ يُوْ فِيزِيتْ مي ذِسْ تَايْمْ تُومورُو، آي شَلْ بِي سْلِيبِينْغْ.

* يُستخدم المستقبل البسيط أيضاً، للتعبير عن خطة ما ستنفّذ في المستقبل والتي تم تقريرها سابقاً. مثل:

سوف يكونون معنا (يقيمون معنا) مرة أخرى هذه السنة.

(*) They will be staying with us again this year

ذَايْ وِلْ بِي سْتَايِنْغْ وِذْ أَسْ أَجَايْنْ ذِسْ يِيرْ

الاستفهام في المستقبل المستمر (Question):

والسؤال في المستقبل البسيط يتشكل بنقل علامة التسويف (shall, will) إلى ما قبل الفاعل دون (be).

(*) يمكننا أن نتصرف بالترجمة قليلاً لإبراز المعنى المطلوب من الجملة.

فالقاعدة، تقول: "إنه لا يمكن جمع فعلين مساعدين معاً في جملة واحدة، ذات فاعل واحد، إلاّ (Be) فإنها تجمع مع كل الأفعال المساعدة باستثناء تصريفاتها (am, is, are, was, were, been, being) وباستثناء (Do)، وتصريفاتها.

فإذا جمعت (be) مع أي فعل مساعد آخر، يحق لنا الاستعانة بالفعل المساعد الأول الذي يلي الفاعل مباشرة.

مثال:

سوف أكون ألعب كرة المضرب غداً I shall be playing tennis tomorrow

آي شِلْ بي پْلاَيينْغْ تِينيسْ تُومورُوْ

القاعدة:

(Will, shall) + Subject + be + present participle...

النفي في المستقبل المستمر (Negative) :

وهو يتشكل بوضع علامة النفي (not) مباشرة بعد (shall) أو (will) فتصبح الجملة خبرية نافية مثل:

لن أكون مسافراً إلى بيروت في الصباح.

I shall not be flying to Beirut in the morning

آيْ شِلْ نَطْ بي فْلاَيِينْغْ تُو بيْرُوتْ إنْ ذا مورْنِينغْ

القاعدة:

Subject + (shall, will) + not + be + present participle (verb + ing).

(III) الأزمنة التامة The Perfect Tenses :

إذا كانت وظيفة الأزمنة البسيطة والمستمرة إبراز الوقت الذي حدث فيه الفعل أو التسلسل الزمني لاستمرار وقوعه، فإن مهمة الأزمنة التامة، هي، التأكيد على وقوع الفعل وإبراز النتائج التي ظهرت بحدوثه، لاحظ الأمثلة التالية:

لقد ذهبت إلى بيروت مرة واحدة — I have been to Beirut one time

آيْ هاف بِينْ تو بِيْروتْ وُنْ تآيْم

لقد اشترى أبي سيارة جديدة — My father has bought a new car

مآي فَاذَرْ هَازْ بُوْتْ إنْيُو كَآرْ

قد أنهوا الدرس — They have finished the lesson — ذآيْ هآفْ فِينِيشْدْ ذا لِ سُونْ

فنحن لا يعنينا الوقت في هذه الجمل، وإنما الذي يعنينا هو أن الأفعال فيها قد تأكد وقوعها بظهور نتائجها الواضحة. ففي هذه الجملة أصبح مؤكدٌ لدينا أن الزيارة قد حصلت بالفعل.

وأن والدي أصبح لديه سيارة جديدة الآن، وأن الدرس قد انتهى.

فلو أردنا مثلاً أن نهتم بإبراز الوقت الذي حدثت فيه هذه الأفعال فإننا لن نستخدم الزمن التام، بل، سنستخدم الماضي البسيط وإضافة ظرف زمان يحدِّد لنا الفترة الزمنية لحدوث الفعل. فتصبح الجمل السابقة:

ذهبت إلى بيروت في (سنة) 1992 — I went to Beirut in 1992

آيْ وِنتْ تو بِيْرُوتْ إنْ نآيْنتِينْ نآيْنتِي تو

اشترى أبي البارحة سيارة جديدة — My father bought a new car yesterday

مآيْ فَاذَرْ بُوْتْ إنْيُو كَآرْ يَسْتَرْدِآيْ

أنهوا الدرس عند الساعة الخامسة — They finished the lesson at 5 o'clock

ذِايْ فينيشدْ ذا لِ سُونْ آتْ فآيْفْ أوكْلوكْ

والفرق واضح بين الزمنين كما هو ظاهر.

أ- الزمن المضارع التام The Present perfect:

يتشكَّل هذا الزمن باستخدام الفعل المساعد (have) (*) في حالته المضارعة مع اسم المفعول (الماضي التام من الفعل).

(*) يستخدم هذا الفعل كالتالي: (have) مع (I, you, we they) بينما هو يصبح (has) مع (He, she, it).

Subject + (have, has) + Past Participle + object...

* يستخدم هذا الزمن، للتعبير عن حركة فعل انتهت في الماضي، بينما لا يزال أثرها قائماً. مثلاً:

لقد أضاع النقود، فلن يمكنه شراء السيارة الآن.

- He has lost the money, He cannot buy the car now

هي هازْ لوستْ ذا ماني، هي كَانْ نَطْ بَايْ ذا كَارْ نَاوْ

لقد وجدوا منزلاً، هم (بالتأكيد) سعداء الآن.

- They have found a house they are happy now

ذَايْ هَافْ فَاونْدْ إِ هاوسْ، ذَايْ آرْ هَابِي نَاوْ

* يستخدم أيضاً للتعبير عن أفعال انتهت للتو، وتستخدم عادة كلمة (just) مع الفعل:

الآن وصل الأستاذ (للتو) ذا تِيتشَرْ هَازْ دْجَاسْتْ كَمْ The teacher has just come

أنهينا دروسنا للتو (الآن) We have just finished our lessons

وِي هَافْ دْجَاسْتْ فِينِشْدْ أَوْرْ لِ سونْزْ

* يستخدم أيضاً للتعبير عن فعل بدأ في الماضي ولا يزال مستمراً في حركته إلى الحاضر مثل:

قام هذا الأستاذ بتعليمنا لمدة ثلاث سنوات (وهو لا يزال يعلمنا).

This teacher has taught us for three years (and is still teaching us)

دِسْ تِيتْشَرْ هَازْ تُوتْ أَسْ فورْ ثْرِي يِيرْزْ (آنْدْ إِزْ سْتِلْ تِيتْشِينغْ أس).

أو كأن تقول بالعربية:

أسكنُ هذا المنزل منذ ثلاث سنوات.

(لكنك لا تزال تسكنه عندما تكلمت عن فعل السكن، دون تحديد موعد الانتقال منه).

ب ـ الزمن الماضي التام The past perfect:

يتشكل هذا الزمن باستخدام ماضي الفعل (have) وهو (had) مع جميع الأشخاص. بالإضافة إلى اسم المفعول. (الماضي التام في الفعل).

Subject + had + past participle + Object

• يستخدم هذا الزمن للتعبير عن فعل بدأ في فترة زمنية معينة من الماضي قبل أن يبدأ فعل ماضٍ ثاني متصل به. مثلاً:

لم تذهب إلى السينما لأنها قد سبق لها وشاهدت الفيلم.

لم تذهب إلى السينما لأنها قد شاهدت الفيلم سابقاً.

Because, she had(*) already seen the film, she did not go to the cinema

بيكوز شي هاذْ اولْرَيدِيْ سينْ ذا فِيلْمْ، شي دِدْ نَطْ جُو تُو ذا سِينمَا.

عندما ذهبنا إلى المدرسة، كان الصف قد بدأ قبل وصولنا(**).

When we went to the school the class had already started

هُوِنْ وِي وِنتْ تو ذا سْكُول، ذا كْلاَسْ هَاذْ اولْرِيدِيْ سْتَارْتِدْ.

• للتعبير عن شرطٍ أو فرضية ماضية. مثل:

لو أنني رأيت أخاك، لكنت أعطيته النقود.

If I had seen your brother, I would have given him the money(***)

إِفْ آيْ هَاذْ سِينْ يُورْ بْرَاذَرْ، آيْ وُودْ هَافْ جِيفِنْ هِمْ ذا مَانِي:

فهذه الجملة تعبر عن شرط يتضمن النفي ـ ففعل المشاهدة لم يتمْ ليحصل فعل تسليم النقود الذي هو الشرط الأساسي لذلك.

(*) إن الظرف الزمني (already) يستخدم عادة مع الأزمنة التامة فقط.
(**) يمكننا أن نتصرف في الترجمة هنا التعبير عن المعنى المقصود في زمني الفعل.
(***) تستعمل أداة الشرط (if) دائماً في جميع الجمل الشرطية.

ج - الزمن المستقبلي التام The future perfect :

يتشكل هذا الزمن من التعبير المستقبلي (shall, will) مع (have)، وإضافة اسم المفعول(*).

Subject + (will, shall) + have + present participle +...

* يستخدم هذا الزمن للتعبير عن فعل، يفترض انتهائه قبل أن يبدأ فعل آخر أو قبل وقت محددٍ في المستقبل. مثل:

سيأتون لزيارتي، عليّ أن أكون منتهياً من عملي قبل وصولهم.

They are coming to visit me, I shall have finished my work before they arrived.

ذَايْ آرْ كَامِينغْ تُو ڤِيزِتْ مِي، آيْ شِلْ هَاڤْ فِينيشدْ مَايْ وُرْكْ بِفُورْ ذَايْ أرَايْڤْدْ.

السنة القادمة، سوف تكون ناسياً المشكلة.

The next year, you will have forgotten the problem

ذا نِيْكستْ يِيرْ، يُو وِلْ هَاڤْ فورْجوتنْ ذا پْرُوبْلِمْ.

* يستخدم أيضاً للتعبير عن حركة مستمرة من الماضي إلى وقت معين في المستقبل. مثل:

في الخامس عشر من تشرين الأول (أوكتوبر) سوف نكون متزوجين منذ ستة سنوات(**).

(ستنتهي السنة السادسة لزواجنا)

On October 15 th we shall have married for 6 years

أُنْ أوكْتوبرْ فِيفْتِينثْ وِي شِلْ هَاڤْ مَارِيدْ فورْ سِيكْسْ يِيرْزْ.

د ـ المضارع التام المستمر The Present Perfect continuous :

ويتشكل هذا الزمن من: Subject + (have, has) + been + present participle

---

(*) تستخدم (shall have) للشخص الأول في الجمع والمفرد (I, We) و (will have) لباقي الأشخاص دون أي تغيير.

(**) يوجد هنا تصرّف في الترجمة لبيان المعنى.

* ويستخدم للتعبير عن حركة بدأت وما زالت مستمرة في الوقت الذي نتحدث فيه عنها، وقد تستمر إلى المستقبل، مثل:

بدأت بقراءة هذا الكتاب منذ ساعتين (ولا زلت أقرأه).

I have been reading this book for two hours (and am still reading it)

آيْ هاَفْ بِينْ رِيدِينْغْ ذِسْ بُوكْ فورْ تو أوآرزْ (آند آمْ سْتِلْ رِيدِينْغْ إِتْ).

لاحظ تحليل المثل كالتالي:

I	have been	reading	this book for two hours
subject	have + been has	present participle	complement

هـ ـ الماضي التام المستمر The past perfect continuous :

ويتشكّل هذا الزمن من:

Subject + had + been + present participle(*) + ...

* ويستخدم للتعبير عن حركة بدأت في الماضي، واستمرت إلى وقت معين في الماضي أيضاً، وانتهت عنده، مثل:

The telephone had been ringing for three minutes before it was answered(**)

(قد) بقي التلفون يرن لمدة ثلاث دقائق، قبل أن يجاب عليه (يجيب عليه أحد).

ذا تِيلِيفُونْ هاَدْ بِينْ رِينْغِينْغْ فورْ ثري مِينِيتْسْ بِيفُورْ إِتْ وَآظْ آنْسِيرْدْ

(*) لاحظ أن اسم الفاعل (present participle) الذي يتشكل في الفعل المضارع + علامة الاستمرار (ing) يستخدم في الحالات الثلاث للأزمنة التامة المستمرة. لكن (have, has) تصبح had هنا. وتعود (have) فقط في المستقبل التام المستمر.

(**) إن الوقت الثاني الذي انتهى عنده الفعل يعبّر عنه بالماضي البسيط.

و ـ المستقبل التام المستمر The future perfect continuous :

ويتشكل هذا الزمن من:

Subject + (shall, will) + have + present participle...

• ويستخدم للتعبير عن حركة بدأت في الماضي وهي مستمرة إلى نقطة زمنية محددة في المستقبل، مثل:

في الخامس عشر من تشرين الأول، سيكون لنا متزوجين بالضبط ست سنوات.

On October 15th we shall have been living together exactly 6 years.

أنْ أوكْتوبرْ فيفْتينْثْ وي شيلْ هافْ بينْ ليفْينغْ توجاذرْ إجزاكْتلي سيكْسْ يِرزْ.

••••••••••••••

الظرف

The Adverb

ذِي أَدْفِيرْبْ

يتشابه الظرف مع الصفة من حيث الإضافة الشكلية أو المعنوية التي يقدمها.

ـ فالظرف قد يوضِّح الفعل، ويقدم لنا معنى إضافياً أو تفصيلاً لكيفية وقوع الفعل، مثل:

ركض بسرعة　　هِي رآن كْوِيكْلي　　He ran quickly

ـ وهو قد يوضح لنا قوّة، أو مقدار صفة ما، مثل:

الشاي ساخن كثيراً　　ذا تِي إزْ ڤِيري هُتْ　　The tea is very hot

ـ والظرف قد يوضع ظرفاً آخراً، مثل:

تسوق بسرعة كبيرة　　شِي درآيڤْزْ طو فآستْ　　She drives too fast

ـ وأحياناً قد توضح اسماً، مثل:

هم حقاً أصدقاء　　ذَآيْ آرْ رِيلِي فرَآنْدسْ　　They are really friends

1 ـ بعض الظروف تحصل بإضافة (lly) أو (ly) إلى صفة، مثل:

واضح	كلِيرْ	Clear
بوضوح	كْلِيرْلي	Clearly
سريع	قْويكْ	Quick
بسرعة	قويكْلي	Quickly
سيء	بَآدْ	Bad
بسوء	بآدْلي	Badly

2 ـ بعضها الآخر يتكون من كلمة مفردة قائمة بذاتها:

فوق	أَبَاْفْ	Above	تحت	دَاْوْنْ	Down
كثير جداً	طُو	Too	لحد الآن	يِتْ	Yet
بعدئذٍ	ذِنْ	Then			

ـ بعضها تكوّن في الأصل من كلمتين، ولكنها أصبحت بحكم الاستخدام كلمة واحدة:

في أي مكان	إِنِي هْوِيرْ	Any where
بعض الأحيان	صَمْ تَاْيمزْ	Some times
ومع ذلك	هَاوْ إِيْفَرْ	However

ـ بعضها يتكون من كلمتين أو أكثر:

الأسبوع التالي	نِيكسْتْ وِيكْ	Next week
هذا الصباح	ذِسْ مورْنِينْغْ	This morning
في البداية	آتْ فِيرْسْتْ	At first
في الحقيقة	آزْ إِ مَاتَرْ أوفْ فَاكْتْ	As a matter of fact
بعد غدٍ	ذا دَاْيْ أَفْتَرْ تُومورُوْ	The day after tomorrow

****

أنواع الظرف

KINDS OF ADVERBS

كَآيْنْدسْ أوف آدْڤيرْبْسْ

يمكن حصر الظروف وأنواعها في ثلاثة ضمائر استفهامية.

1 ـ كيف هآوْ **How?**

وهي تسأل عن كيفية وقوع الفعل، أي النمط أو الأسلوب المتبع في تنفيذ هذا الفعل، مثل:

مشى الولد ببطء	ذا بُويْ وَاكدْ سْلُوْلي	The boy walked slowly
قاتل الجندي بشجاعة	ذا سولْدْيَارْ فُوْتْ برَآيْفْلِي	he soldier fought bravely
شَدَتْ العصافير بعذوبة	ذا بَيرْدْسْ سانْغْ سْوِيتْلي	The birds sang sweetly

وهذا النوع من الظروف يطلق عليها تسمية "ظرف زمان" (Adverb of time أدْڤِيرْبْ أُوفْ تآيْمْ) ومن بعضها:

بعد	آفْتَرْ	After
قبل	بيفورْ	Before
حالاً/ فوراً	إمِّيدْيِيتْلِي	Immediately
اليوم	تُودِآيْ	Today
ذات مرة/مرة	وَانْصْ	Once
سابقاً	ألرَيْدِي	Already

ويتضمن هذا النوع من الظروف، بعض ظروف الزمن الخاصة. وتسمى ظروف التالي أو التكرار Adverbs of Frequency أدْڤيرْبسْ أوفْ فْرِيكْونْسي وهي:

مراراً/طالما	أُوفِنْ	Often
دائماً	أُلْوِيس	Always
مراراً	فْرِيكْوِنْتلي	Frequently

(هذه الظروف الأخيرة، لا تستخدم إلا مع الزمن المضارع البسيط، لتعبير عن زمن الفعل الدائم الحدوث والمتكرّر).

بعض الظروف يطلق عليها اسم (الظرف النمطي) Manner مانَرْ (أو ظرف الهيئة). وهي كل الصفات التي تضيف عليها (ly)، مثل:

بهدوء	قَالْملي	Calmly	هادىء	قَالْمْ	Calm
بمهارة	كْلَيفَرْلي	Cleverly	ماهر	كْلَيفَرْ	Clever
بسهولة	إيزيلي	Easily	سهل	إيزي	Easy
بأمانة	أونيسْتلي	Honestly	أمين	أونيسْتْ	Honest
بهدوء	قْوَايْتلي	Quietly	هادىء	قْوَآيْطْ	Quiet

2 - متى When? هْوَنْ

وهي تدل على الوقت بصورة عامة، وهي لذلك تَسأَلْ عن الزمن أو الوقت الذي وقع فيه الفعل، مثل:

قد يأتون عند الساعة الخامسة تماماً They may come at five o'clock

ذَايْ مَايْ كَمْ آتْ فَايْفْ أو كْلوكْ

ماذا يحصل بعد حين؟ What is going to happen next?

هْوَطْ إزْ جُوِينْغْ تو هَابِّنْ نِكْسْتْ؟

3 - أين Where? هْوِيْرْ

وهي تدل على مكان حدوث الفعل في الحاضر والماضي والمستقبل، مثل:

سوف أبقى هنا آيْ شَلْ سْتَانْدْ هيرْ I shall stand here

وهي ما تسمى بظرف المكان، هذا الظرف يتعلق بكل الظروف التي تعبر عن الحركة ذهاباً وإياباً، الثبات في المكان، الانفصال عن هذا المكان... الخ.

ومنها:

فوق	أباڤْ	above
فوق	أبْرُوْدْ	abroad
عبْر	أكْرُسْ	across
على طول/على امتداد...	ألونْغْ	along
حول	أراَوُنْدْ	around
بعيداً	أوآيْ	away
خلف	بَاكْ	back
تحت	دآوْنْ	down
الطابق الأرضي/في الطوابق السفلى	دآوْنْ سْتآيرزْ	down stairs
في	إنْ	in
في مكان ما	صَمْ هوِايْرْ	some where
هناك	ذِيْرْ	there
خلال	ثْرُوْ	through
تحت	أنْدَرْ	under
فوق	أپْ	up
في الطوابق العليا	أپْ سْتآيرزْ	upstairs
حيث	هْوِيْرْ	Where

****

أحرف الجر

The Prepositions

ذا پْرِ پَوزِشْنْز

أحرف الجر والأدوات الظرفية

PREPOSITIONS AND ADVERBIAL PARTICLES

بْرِ پيوزيشنزْ آندْ أدْفيرْ بيالْ پارْ تيكِلزْ

أحرف الجر، هي الأحرف التي تستخدم مع الأسماء، لتحدِّد علاقة هذا الإسم كفاعل مع كلمة أخرى في الجملة.

وهذه الأحرف قد تكون كلمة واحدة، مثل:

على/في	آتْ	At
بعد	أفْتَرْ	After
تحت	داوْنْ	Down
منذ	سِنْس	Since
بـ/مع	وِذْ	With

وقد تكون كلمتان أو أكثر، مثل:

بدلاً من	إنْ ستِدْ أوفْ	In stead of
مقابل/قباله	إن فْرونْتْ أوفْ	In front of
من أجل	فورْ ذا سايْكْ أوفْ	For the sake of

بصورة عامة، يمكن إدراج بعض أحرف الجر الشائعة الاستخدام:

خلف	بيهاَيْندْ	Behind	في/على	آتْ	At
تحت	بيلوْ	Below	بواسطة	بآيْ	By
تحت	بينيث	Beneath	قبل	بيفورْ	Before
داخل/ضمن	إنْ تو	Into	حول	أباوْتْ	About
قرب	نير	Near	حول	أراوْنْدْ	Around

Off	أوفْ	بعيد
On	أنْ	على/في
Past	پاصْطْ	ماضي/سالف
Round	راوْنْدْ	حول
Through	ثْرُوْ	عَبْرَ
To	تُو	إلى/لـ
Towards	تُو وَرْدْس	باتجاه
Under	أنْدَرْ	تحت
Underneath	أندرْنيثْ	تحت
Up	أپْ	فوق
About	أباوْتْ	حول
Around	أراوْنْدْ	حول

above	أباف	فوق
Across	أكْرُسْ	عَبْر
Against	أجاَيْنسْتْ	ضد
Among	أمُونْغْ	بين
Beside	بيسآيْدْ	عند
Between	بْتوينْ	بين
Beyond	بْيونْدْ	خلف
Down	داوْنْ	تحت
from	فْرَامْ	من
In	إنْ	في
Inside	إنْ صآيدْ	في داخل

والأحرف المجموعة مثل:

At the back	آتْ ذا باكْ	في المقابل
At the begining of	آتْ ذا بيجيننْغْ أوفْ	في بداية....
At the end of	آتْ ذي إندْ أوفْ	في نهاية....
Away from	أوآيْ فرامْ	بعيداً عن
Far from	فآرْ فرامْ	بعيداً عن
In the middle	إنْ ذا ميدْلْ	في وسط
Out of	آوْتْ أوفْ	خارج

ـ ملاحظات وأمثلة ـ

ـ تستخدم عادة (on) مع التاريخ مثل:

On Monday morning — أنْ مَانْدَاي مورْننغْ — في صباح الاثنين

في الخامس عشر من تشرين الثاني 1992 | On December 15 th 1992

أَنْ دِيسَامْبِرْ فِيفْتِينْثْ نَايِنْ تِينْ نَايْنتِي تُو

(ولكن نقول في سنة 1992 | إِنْ نَايْنتِينْ نَايْنتِي تُو) | In 1992

- تستخدم عادة (at) مع الساعة (الزمنية) مثل:

في تمام الساعة الخامسة | آتْ فَايْفْ أُوكْلُوكْ | At five o'clock

- تستخدم (to) بمعنى (إلاّ) في الإخبار عن الزمن، مثل:

إنها الخامسة إلا عشرة (دقائق) | It is five to ten (minutes)

إِتْ إِزْ فَايْفْ تُو تِـنْ (مِينِيتس)

- تستخدم (past) بمعنى (و) مع الوقت، مثل:

إنها السابعة والدقيقتان | It is seven past two (minutes)

إِتْ إِزْ سِفْنْ بَاصْطْ تُو مِينِيتْسْ

****

القسم الثاني

كلمات وجمل في المحادثة

Words and Sentences in conversation

وُرْدْسْ آندْ سِينتَنْسِيزْ إِنْ كونْ فِرْزَايْشْنْ

(ظرف مكان)

English	Pronunciation	Arabic
Here	هِيرْ	هنا
There	ذِيرْ	هناك
Above	أَبَافْ	فوق
Under	أَنْدَرْ	تحت
To the right	تُو ذَ رآيْتْ	يميناً
To the left	تُو ذَا لِفْتْ	شمالاً
Back ward	باكْ وُورْدْ	إلى الوراء
For ward	فورْ وُورْدْ	إلى الأمام
East ward	إسْتْ وُورْدْ	شرقاً
West ward	وِسْتْ وُورْدْ	غرباً
North ward	نوْرْث وُورْدْ	شمالاً
Behind	بِهآيْنْدْ	خلف
Beyond	بِيونْدْ	وراء
In front of	إِنْ فرونْتْ أفْ	أمام
Beside	بِسآيْدْ	بجانب
Through	ثْرُوْ	خلال
Till	تِلْ	حتى
Where	هُوِيَرْ	حيث

(ظرف زمان)

Early	إيرلي	باكراً
Late	لِيْتْ	متأخراً
Recently	رِسَنْتلي	قريباً
Often	أوفِنْ	غالباً
Seldom	سَلْ دوم	نادراً
Sometimes	(صَمْ) تايمسْ	أحياناً
At last	أتْ لاَسْتْ	أخيراً
Tomorrow	تُومورُوْ	غداً
Now	ناوْ	الآن
Later on	لِيْتَرْ أونْ	بعدئذ
Soon	سُونْ	حالاً
At night	أت نآيطْ	ليلاً
After wards	أفْتَرْ وُورْدْسْ	فيما بعد
Nearly	نيرْلي	تقريباً
Before	بفورْ	قبل
After	أَفْتَرْ	بعد
Until	أنْتِلْ	لغاية
When	هْوَنْ	متى، لَمّا

(Adjectives)	(آدْجيكْتِڤْزْ)	(صفات عامة)
New	نُيو	جديد
Old	أولْدْ	قديم، مسن
Young	يَنْغ	فتي
Clean	كْلِينْ	نظيف

Dirty	دَيرْتي	وسخ
Long	لونغْ	طويل
Short	شورْتْ	قصير
Large	لارْجْ	كبير
Small	صْمولْ	صغير
Far	فآرْ	بعيد
Near	نيرْ	قريب
Good	جُودْ	جيد
Bad	بآدْ	رديء
More	مورْ	أكثر
Less	لِسْ	أقل
Quick	قويكْ	سريع
Slow	سْلَوْ	بطيء
High	هآيْ	عالي
Low	لوْ	منخفض
Thick	ثِكْ	سميك
Thin	ثِنْ	رقيق
Heavy	هيفْي	ثقيل
Light	لآيْتْ	خفيف
Wide	وآيْدْ	واسع
Narrow	نَرُوْ	ضيق
Hot	هوتْ	حار
Cold	كولْدْ	بارد
Sweet	سْويتْ	حلو
Bitter	بيتَرْ	مر
Dry	دْرآيْ	جاف
Wet	وِتْ	رطب

(Cardinal Numbers)	(كَارْدِينَلْ نامْبِرْزْ)	(الأعداد الأصلية)
0 Ziro	زِيرُوْ	0 صفر
1 One	وانْ	1 واحد
2 Two	تَو	2 اثنان
3 Three	ثْرِي	3 ثلاثة
4 Four	فورْ	4 أربعة
5 Five	فآيفْ	5 خمسة
6 Six	سِكسْ	6 ستة
7 Seven	سِفِنْ	7 سبعة
8 Eight	إِيْتْ	8 ثمانية
9 Nine	نآيْن	9 تسعة
10 Ten	تِنْ	10 عشرة
11 Eleven	إِلِفِنْ	11 إحدى عشرة
12 Twelve	تُولفْ	12 إثنا عشر
13 Thirteen	ثِيرْتِينْ	13 ثلاثة عشر
14 Fourteen	فورْتِينْ	14 أربعة عشر
15 Fifteen	فِفتِينْ	15 خمسة عشر
16 Sixteen	سِكّسْتِينْ	16 ستة عشر
17 Seventeen	سِفِنْتِينْ	17 سبعة عشر
18 Eighteen	إِيْتِينْ	18 ثمانية عشر
19 Nineteen	نآينْتِينْ	19 تسعة عشر
20 Twenty	توَنتي	20 عشرون
21 Twenty one	تونتي وان	21 واحد وعشرون
22 Twenty two	توَنتي تو	22 إثنان وعشرون
23 Twenty three	توَنتي ثرِي	23 ثلاثة وعشرون
24 Twenty four	توَنتي فورْ	24 أربعة وعشرون

25 Twenty five	تُوَنْتي فَايْفْ	25 خمسة وعشرون
26 Twenty six	تُوَنْتي سِكْسْ	26 ستة وعشرون
27 Twenty seven	تُوَنْتي سِڤِنْ	27 سبعة وعشرون
28 Twenty eight	تُوَنْتي أَيْتْ	28 ثمانية وعشرون
29 Twenty nine	تُوَنْتي نَايْنْ	29 تسعة وعشرون
30 Thirty	ثورْتي	30 ثلاثون
31 Thirty one	ثُورتي وَنْ	31 واحد وثلاثون
40 Forty	فورْتي	40 أربعون
41 Forty one	فورْتي وَنْ	41 واحد وأربعون
50 Fifty	فِيفتي	50 خمسون
51 Fifty one	فِفتي وَنْ	51 واحد وخمسون
60 Sixty	سِكْستي	60 ستون
61 Sixty one	سِكْستي وَنْ	61 واحد وستون
70 Seventy	سِڤِنْتي	70 سبعون
71 Seventy one	سِڤِنْتي وَنْ	71 واحد وسبعون
80 Eighty	إِيْتي	80 ثمانون
81 Eighty one	إِيتي وَنْ	81 واحد وثمانون
90 Ninety	نَآيْنتِي	90 تسعون
91 Ninety one	نَآيْنتي وَنْ	91 واحد وتسعون
100 Hundred	هَنْدْرِدْ	100 مائة
101 Hundred one	هَنْدْرِدْ وَنْ	101 مائة وواحد
110 Hundred ten	هَنْدْرِدْ تِنْ	110 مائة وعشرة
200 Two hundred	تُو هَنْدْرِدْ	200 مائتان
300 Three hundred	ثْرِي هَنْدْرِدْ	300 ثلاثمائة

1000 Thousand	ثَوْزَنْدْ	1000 ألف
10000 Ten thousand	تِنْ ثَوْزَنْدْ	10000 عشرة آلاف
100000 Hundred-thousand	هَنْدْرِدْ ثَوْزَنْدْ	100000 مائة ألف
1000000 Million	مِلْيُونْ	1000000 مليون
(Ordinal Numbers)	(أُرْدِينَلْ نامْبِرْزْ)	(الأعداد الترقيمية)
First	فِيرْسْتْ	الأول
Second	سَكَنْدْ	الثاني
Third	ثِيرْدْ	الثالث
Fourth	فورْثْ	الرابع
Fifth	فِيفْثْ	الخامس
Sixth	سِكْثْ	السادس
Seventh	سِفِنْثْ	السابع
Eighth	إيْتْ	الثامن
Ninth	نآيْنثْ	التاسع
Tenth	تِنْثْ	العاشر
Eleventh	إلِفْنْثْ	الحادي عشر
Twelfth	تويلْفْثْ	الثاني عشر
Thirteenth	ثيرْتِينْثْ	الثالث عشر
Fourteenth	فورْتِينْثْ	الرابع عشر
Fifteenth	فِفْتِينْثْ	الخامس عشر
Sixteenth	سِكْسْتِينْثْ	السادس عشر
Seventeenth	سِفْنْتِينْثْ	السابع عشر
Eighteenth	إيْتِينْث	الثامن عشر
Nineteenth	نآيْنتِينْث	التاسع عشر

Twentieth	تْوَنْتِيثْ	العشرون
Twenty - first	تْوِينْتِي فِيرْسْتْ	الواحد والعشرون
Thirtieth	ثِيرْتيث	الثلاثون
Thirty - first	ثِيرْتي - فِيرْسْتْ	الواحد والثلاثون
Fortieth	فورْتيث	الأربعون
Forty - first	فورْتي - فِيرْسْتْ	الواحد والأربعون
Fiftieth	فِيفتيث	الخمسون
Fifty - First	فِيفْتي فِيرْسْتْ	الواحد والخمسون
Sixtieth	سِكْستيثْ	الستون
Sixty - first	سِيكسْتِي فِيرسْتْ	الواحد والستون
Seventieth	سِڤْنتيث	السبعون
Seventy - first	سِڤِنْتي فِيرْسْتْ	الواحد والسبعون
Eightieth	إيْتيث	الثمانون
Eighty - first	إيتيْ - فِيرْسْتْ	الواحد والثمانون
Ninetieth	نآيْنتيث	التسعون
Ninety - first	نآيْنتي - فِيرْسْتْ	الواحد والتسعون
Hundredth	هَنْدْرِدْثْ	المائة
Two - hundredth	تُو - هَنْدْرِدْثْ	المئتان
Thousandth	ساَوْزانْدْث	الألف
Millionth	مِلْيونْث	المليون

(Months and seasons) (مونْثِسْ آنْدْ سِيزَنْزْ) (الأشهر والفصول)

January	جَنُيواري	كانون ثاني
February	فَبرُوَري	شباط
March	مآرْتْشْ	آذار

April	آبْرِيلْ	نيسان
May	مِآيْ	أيار
June	دْجُون	حزيران
July	دْجُوولآيْ	تموز
August	أوغَسْتْ	آب
September	سَبْتَمْبَرْ	أيلول
October	أوكتوبَرْ	تشرين أول
November	نوفَمْبَرْ	تشرين ثاني
December	دِسَمْبَرْ	كانون أول
Winter	وِنْتَرْ	شتاء
Spring	سْپْرِينغ	ربيع
Summer	سَمَرْ	صيف
Autumn	أوتُمْ	خريف

(Days of the week)	(دآيْزْ أوفْ ذا ويكْ)	(أيام الأسبوع)
Sunday	صَنْديْ (صَنْدِآيْ)	الأحد
Monday	مَنْديْ	الاثنين
Tuesday	تْيوزْديْ	الثلاثاء
Wednesday	وَنزْديْ	الأربعاء
Thursday	ثُورزْديْ	الخميس
Friday	فرآيْديْ	الجمعة
Saturday	سَتَرْدِيْ	السبت

(Parts of the day)	(پآرْتسْ أوفْ ذا دِآيْ)	(أقسام اليوم والزمن)
Dawn	دُوْنْ	الفجر
Sunrise	صَنْ رآيْزْ	شروق الشمس

Morning	مورْنينغ	الصباح
Before noon	بيفورْ نونْ	قبل الظهر
Noon	نونْ	الظهيرة
After noon	أفْتَرْنونْ	بعد الظهر
Sun set	صَنْ سِتْ	غروب الشمس
Evening	إيفْنينغ	المساء
Night	نآيْتْ	الليل
Mid night	مِدْ نآيْتْ	منتصف الليل
In the morning	إنْ ذَ مورْنينغ	في الصباح
Early - morning	إيرْلي مورْنينغ	الصباح الباكر
In the evening	إنْ ذا إيفْنينغ	في المساء
Late - evening	لَيْتْ إيفْنِينغْ	المساء المتأخر
At daytime	آتْ دَيْ تآيْمْ	في النهار
At night	آتْ نآيْتْ	في الليل
Today	تودَيْ	هذا اليوم
Tonight	تونآيْتْ	هذه الليلة
All day	أَلْ دَيْ	كل اليوم
All night	أَل نآيْتْ	كل الليلة
Tomorrow	تومُورُوْ	غداً
Yesterday	يَسْتَرْدَيْ	البارحة
Day after tomorrow	دَي أفْتَرْ تومورُوْ	بعد غد
Day before	دَيْ بفورْ	قبل البارحة
Yesterday	يَسْتَرْدَيْ	البارحة
Last night	لاسْتْ نآيْتْ	الليلة الماضية
Next night	نِيكْسْتْ نآيْتْ	الليلة القادمة
Every day	إفْري دِيْ	كل يوم

كل ليلة	إفري نآيْتْ	Every night
في يوم من الأيام	إنْ إِ دَيْ	In a day
في أسبوع	إنْ آوِكْ	In a week
الأسبوع الماضي	لاسْتْ ويكْ	Last week
الأسبوع القادم	نِيكْسْتْ ويكْ	Next week
في شهر	إنْ آ مانْثْ	In a month
الشهر الماضي	لاسْتْ مانْثْ	Last month
الشهر التالي	نِيكْسْتْ مانْثْ	Next month
في سنة	إنْ آ ييرْ	In a year
السنة الماضية	لاسْتْ ييرْ	Last year
السنة القادمة	نِيكْسْتْ ييرْ	Next year
(التخبير عن الوقت)	**(تِيلِينْغْ ذا تآيْمْ)**	**(Telling the time)**
ساعة	آنْ اوَرْ	An hour
دقيقة	إيْ مينيتْ	A minute
ثانية	إيْ سَكَنْدْ	A Second
نصف ساعة	هَفْ أَنْ أَوَرْ	Half an hour
ربع ساعة	إيْ كْوارْتَرْ	A quarter
وقت	تآيْمْ	Time
انتهى الوقت	تآيْمْ إِزْ أُفَرْ	Time is over
لائحة التوقيت	تآيْمْ - تِيبِلْ	Time - table
كم الساعة؟	هْوَاطْ تآيْمْ إِزْ إِتْ	What time is it?
كم الساعة؟	هْوَاطْ إِزْ ذا تآيْمْ؟	What is the time?
الساعة الخامسة	إِتْ إِزْ فآيْفْ أوكْلُوكْ	It is five o'clock
الساعة السابعة وعشر دقائق..	إِتْ إِزْ تِنْ بَاسْتْ سِفْنْ	It is ten past seven

الساعة العاشرة إلا ربع	إتْ إزْ كْوارْتَرْ تو تِنْ	It is quarter to ten
الساعة الحادية عشرة والنصف	إتْ إزْ هافْ پاسْتْ إلِفِنْ	It is half past eleven

أما التعبير عن الوقت فيما بالنسبة للصباح والمساء فيجري باستخدام الرمز a.m لما قبل الظهر أي صباحاً والرمز p.m لما بعد الظهر أي مساء فيقال:

الساعة الثامنة صباحاً	إتْ إزْ إيْتْ أوكْلوكْ أيْ أمْ	It is eight o'clock a.m
الساعة الثامنة مساء	إتْ إزْ إيْتْ أوكْلوكْ بي، إمْ	It is eight o'clock p.m

أما بالنسبة للساعة الثانية عشـرة ظهـراً والثانيـة عشـرة ليـلاً فيعبر عنهمـا هكذا:

منتصف النهار	إتْ إزْ مِدْ دَيْ	It is midday
منتصف الليل	إتْ إزْ مِدْ نآيْتْ	It is midnight

(الطقس)	(ذا ويذَرْ)	(The Weather)
طقس جميل	فاينْ وذرْ	Fine weather
طقس رديء	بآدْ وذَرْ	Bad weather
يسوده الغيم (غائم)	كْلآوْدي	Cloudy
عاصف	سْتورْمي	Stormy
لدرجة الصقيع	فْروسْتي	Frosty
يسوده الضباب	فوجّي	Foggy
صافي (صحو)	كْلِيرْ وذَرْ	Clear weather
طقس هادىء	كَالْم وِذَرْ	Calm weather
السماء تمطر	إتْ إزْ رَينينْغْ	It is raining
يهطل الثلج	إتْ إزْ سْنُوينْغْ	It is snowing
الطقس حار	إتْ إزْ كولْدْ	It is cold
السماء ترعد	إتْ ثَنْدِرْسْ	It thunders
السماء تبرق	إتْ لآيْتِينْسْ	It lightens

Humidity	هيوميديتي	درجة الرطوبة
Thermometer	ثيرمومِيتَرْ	ميزان الحرارة
Barometer	بارومِيتَرْ	مقياس الضغط الجوي
Temperature	تَمْپرَايتشَرْ	درجة الحرارة
How is the weather today?	هاَوْ إِزْ ذَ وِذَرْ تودِيْ؟	كيف حالة الطقس اليوم
The weather is changable today	ذَ وِذَرْ إِزْ تْشانْجِيَلْ تُودَيْ	الطقس متقلب اليوم
The barometer is falling	ذَ بارومِيتَرْ إِزْ فولِينْغْ	مقياس الضغط الجوي هابط
The wind is from the North-East	ذَ وِنْد إِزْ فْرَمْ ذَ نورْثْ - إِسْتْ	الريح شمالية شرقية
The streets are muddy	ذَ سْتْرِيتْسْ آرْ مَدّي	الشوارع موحلة
Don`t forget to wear rubers	دونْتْ فورجِتْ تُو وِيرْ رابَرْزْ	لا تنس لبس الحذاء الكوتشوك
I am wet all through	آيآمْ وِتْ أُلْ ثْرُو	أنا مبتل بكليتي
The cold is unbearable	ذَ كولْدْ إِز أَنْبيرابِلْ	البرد غير محتمل
It is snowing heavily	إِتْ إِزْ سْنَوْينْغْ هيڤي لي	الثلج يهطل بغزارة
The snow is very deep	ذَ سْنَوْ إِزْ ڤَرِي دِيپْ	الثلج عميق كثيراً
It has been snowing all night	إِتْ هازْ بينْ سْنوينغْ أولْ نايْتْ	ظل الثلج يهطل طيلة الليل
How many degree below freezing?	هاَوْ مَني دِيجْري بيلَوْ فريزِنْغْ	كم درجة تحت درجة التجمد (الصفر)؟
Twenty degrees	تْوِنْتي ديجْرِيزْ	عشرون درجة
Now the barometer is rising	ناوْ ذَ بارومِتَرْ إِزْ رآيْزينْغْ	الآن يرتفع مقياس الضغط الجوي

It is probably going to be clear	إِتْ إِزْ پروبَبْلِي جُوِينْغْ تُو بي كْلِيرْ	من المحتمل أن تغدو صحواً
The weather became warm	ذَ وِيذَرْ بِكَيْمْ وُرمْ	الطقس أصبح حاراً (دافئاً)
Earth	إِيرثْ	أرض
Sun	صَنْ	شمس
Moon	مُونْ	قمر
Star	سْتآرْ	نجم
Planet	پْلاَنِتْ	كوكب سيار
New moon	نْيُومُونْ	هلال (قمر جديد)
Rays	رِيْ زْ	أشعة
Full moon	فُول مُونْ	بدر
Light	لآيْتْ	ضوء
Horizon	هوريزونْ	أفق
Mountain	مآونْتِينْ	جبل
Hill	هِلْ	تلْ
Top	توپْ	قمة
Valley	ڤآلي	وادي
Sleep	سْلِيپْ	سفح (منحدر)
Plain	پْلَيْنْ	سهل
Sea	سِي	بحر
Shore	شُوْرْ	ساحل
Wave	وَيْڤْ	موجة
Ocean	أوشِنْ	محيط
Island	آيْلآنْدْ	جزيرة

Peninsula	پينِنْسُولاَ	شبه جزيرة
Sand	سآنْدْ	رمل
Rock	روكْ	صخرة
Volcano	ڤولْكآنو	بركان
Stones	سْتونْزْ	حجارة
River	ريڤَرْ	نهر
Coast	كُوْسْتْ	شاطىء
Water-Fall	وُتَرْ - فولْ	شلال
Desert	دِيزَيرْتْ	صحراء
Oasis	أُوآزيزْ	واحة
Source	سورْسْ	نبع ماء
Stream	سْتْرِيمْ	جدول
Pool	پُوُلْ	بركة
Well	وِلْ	بئر
Lake	لَيْكْ	بحيرة
Dike	دآيْكْ	سد
Flood	فْلوضْ	فيضان
(Parts of the body)	**(پآرْتسْ أوڤْ ذا بادي)**	**(أجزاء الجسم)**
Head	هِيدْ	رأس
Neck	نِكْ	عنق
Chin	تْشِنْ	ذقن
Hair	هَيْرْ	شعر
Eye	آيْ	عين
Eye - Lid	آيْ - لِدْ	جفن

Eye - Brow	آيْ - بْرُوْ	حاجب
Eye - Lashes	آيْ - لاَشِزْ	أهداب العين
Cheek	تْشيكْ	خد
Forehead	فورْهِيدْ	جبهة
Nose	نَوْزْ	أنف
Ear	إِيرْ	أذن
Mouth	مَاوْثْ	فم
Lip	لِپْ	شفة
Tooth	تُوث	سن
Tongue	تونغْ	لسان
Gum	جَمْ	لثة
Jaw	دْجُوْ	فك
Larynx	لارينْكْسْ	حنجرة
Throat	ثْرُوْتْ	بلعوم/زور
Face	فَيْسْ	وجه
Arm	آرْمْ	ذراع
Hand	هآنْدْ	يد
Finger	فينْجَرْ	أصبع
Fist	فيْستْ	قبضة اليد
Nails	نِيْلزْ	أظافر
Wrist	ريسْتْ	رسغ
Shoulder	شولْدَرْ	كتف
Elbow	إِلْبُو	كوع
Breast	بْريسْتْ	صدر
Lungs	لآنْغسْ	الرئتين
Heart	هآرْتْ	قلب

Back	باكْ	ظهر
Belly	بِلي	بطن
Ribs	رِيبْس	أضلاع
Stomach	سْتومَكْ	معدة
Bowels	باوُلْسْ	أمعاء
Liver	ليڤَرْ	كبد
Spleen	سْپلِينْ	طحال
Side	سآيْدْ	جنب
Flank	فْلآنْكْ	خاصرة
Muscle	ماصْلْ	عضلة
Nerve	نِيرڤْ	عصب
Vein	ڤِينْ	عرق
Blood	بْلَدْ	دَم
Tears	تِيرْزْ	دموع
Flesh	فْلِيشْ	لحم
Fat	فآتْ	شحم
Bones	بُونْزْ	عظام
Marrow	مارُوْ	نخاع
Mind	مآيْندْ	دماغ
Skin	سْكِنْ	جلد
Leg	لِغْ	ساق
Thigh	ثآيْ	فخذ
Knee	ني	ركبة
Foot	فُوتْ	قدم

Heel	هِيلْ	كعب
Toe	تُوْ	أصبعة القدم
Features	فِيتْشَرْزْ	ملامح
Stature	سْتَيْتْشَرْ	قامة
(Colours)	**(كَلَرزْ)**	**(ألوان)**
White	هْوَايْتْ	أبيض
Black	بْلاَكْ	أسود
Blue	بْلُو	أزرق
Green	غرِينْ	أخضر
Red	رِدْ	أحمر
Brown	بْرآوْنْ	بني
Yellow	يَلُوْ	أصفر
Rosy	رُوْزِي	وردي
Gray	چْرِيْ	رمادي
Golden	چولْدِنْ	ذهبي
Indigo	إنديچُوْ	نيلي
Orange	أُوْرآنْدجْ	برتقالي
Pink	پِينْكْ	قرمزي
Violet	ڤَايولِتْ	بنفسجي
Purple	پَيرپِلْ	أرجواني
Dark	دآرْك	غامق
Fade	فَيْدْ	باهت
Fast	فآسْتْ	ثابت

(Signs and Notices)	(سآينزْ آندْ نوْتيسِزْ)	(إشارات وملاحظات) (تنبيهات)
No smoking	نوْ سْمُوْكينغْ	ممنوع التدخين
No admittance	نوْ آدْميتَانْسْ	ممنوع الدخول
Exit	إكْزيتْ	المخرج
Exit only	إكْزيتْ أونْلي	للخروج فقط
No passage	نوْ پّاسيدْجْ	ممنوع المرور
No parking	نوْ پّارْكينغْ	ممنوع وقوف السيارات
Keep off the grass	كِيپْ أوفْ ذا جْرآسْ	لا تدعس على العشب
Don't pick flowers	دونْتْ پِكْ فْلاوَرْزْ	لا تقطف الزهور
Wet paint	وَيتْ پَينْتْ	أحذر الدهان (الدهان رطب)
Enter by front door	إنْتَرْ بآيْ فْرونْتْ دورْ	الدخول من الباب الأمامي
Leave by rear door	لِيڤْ بآيْ ريرْ دورْ	الخروج من الباب الخلفي
Military zone	مِليتَاري زُونْ	منطقة عسكرية
Keep to the Right	كِيپْ تُو ذا رآيْتْ	حافظ على اليمين (خذ يمينك)
Push	پُوشْ	ادفع
Pull	پُولْ	اسحب
Road closed	رُوْدْ كْلُوْزْدْ	الطريق مسدود
Drive slowly	دْرَآيْڤْ سْلُوْلي	سر على مهل
Wipe your feet	وآيْپْ يُورْفِيتْ	امسح حذاءك

(Greetings)	(جْريتينْغْزْ)	(التحيات والمجاملات)
How do you do?	هآوْ دُو يُو دُو؟	مرحبا
		الجواب ذات العبارة
How are you?	هآوْ آرْ يُو؟	كيف حالك؟
		الجواب:

English	النطق	العربية
Very well thank you	ڤيري وِلْ ثآنكيو	حسن كثيراً، أشكرك.
Good morning	كَوْدْ مورْنينغْ	صباح الخير الجواب ذات العبارة
Good evening	كَوْدْ إِڤْنينْغْ	مساء الخير الجواب ذات العبارة
Good night	كَوْدْ نآيْتْ	طابت ليلتك الجواب ذات العبارة
Good bye	كَوْدْ بآيْ	وداعاً، مع السلامة الجواب ذات العبارة
Good day	كَوْدْ دِيْ	طاب يومكم
Good afternoon	كَوْدْ أفْتَرْنَونْ	تقال بعد الظهر (طاب وقتكم بعد الظهيرة)
Good luck	كَوْدْ لاكْ	حظاً سعيداً
So long	سُوْ لونْغْ	إلى اللقاء
See you later	سِي يُو لِيْتَرْ	أراك قريباً
Welcome	وَيلْكَمْ	أهلاً وسهلاً
By, By	بآيْ بآيْ	إلى اللقاء (بين الأصدقاء)

(Everyday Expression) (إيڤري دِيْ إكْسْبرَاشْنْ) (تعابير دارجة)

English	النطق	العربية
Excuse me	إكْسِكْيُوزْمي	معذرة
I lost my way	آيْ لوسْتْ مآيْ وِآيْ	أضعت طريقي
Please tell me	پْليزْ تِلْ مِي	من فضلك قل لي
Please bring me	پْليزْ برِينْغْ مِي	أرجوك أن تحضر لي
Can you do a favour for me?	كآنْ يُو دُو آ فَهْ ڤَرْ فُورْمي؟	هل بإمكانك أن تحسن إلي؟

May you help me?	مَي يو هِيلْپْ مِي؟	هل بإمكانك مساعدتي؟
May I help you	مَيْ آيْ هِيلْپْ يُو؟	هل بإمكاني أن أساعدك؟
Thank you very much	ثانْكْيُو ڤَهْ رِي ماتْشْ	أشكرك كثيراً
Don't mention it	دونْتْ مِنْشِنْ إِتْ	لا تستحق الذكر
Listen! Come with me	لِيسِنْ! كَمْ وِذْ مِي	اسمع؟ تعال معي
I would like to show you	آيْ وُدْ لآيْكْ تُو شُوْ يُو	بودي أن أريك..
Take care!	تَيْكْ كِيْرْ!	احذر!
Get ready	چَتْ ريدي	استعد
Are you Englishman?	آرْ يُو إِنْكْلِيشْ مآنْ؟	هل أنت بريطاني؟
No, I am foreigner, I am from Lebanon		كلا، أنا أجنبي، أنا من لبنان
	نُوْ، أيآمْ فورنيْرْ. أيآمْ فْرَمْ ليبانونْ	
Does any one here speak Arabic?		هل من يتكلم العربية هنا؟
	دَزْ أني وَنْ هِيَرْ سْپيكْ أَرَبِكْ؟	
Do you understand me?	دُو يُو أَنْدَرْ سْتآنْدْ مِي؟	هل تفهمني؟
Please speak slowly	پْلِيزْ سْبيكْ سْلُوْلِي	أرجوك أن تتكلم ببطء
Don't be afraid	دونْتْ بِي أَفْرَيْدْ	لا تخف
What did you ask	هْوَاطْ ديدْ يُو آسْكْ؟	ما الذي سألت؟
What happened?	هْوَاطْ هَپِّندْ؟	ما الذي حصل؟
Don't go away	دونْتْ جُوْ أُوَايْ	لا تذهب
You are joking	يُو آرْ دجُوكِينْغْ	إنك تمزح
Leave me alone	لِيڤْ مِي أَلُونْ	دعني لوحدي
What do you call this in English?		ماذا تسمي هذا بالإنكليزية؟
	هْوَاطْ دُو يُو كولْ ذِسْ إِنْ إِنْكْلِيشْ؟	

كيف تلفظ هذه الكلمة؟

How do you pronounce this word?

هَاوْ دو يو پْروناوَنْسْ ذِسْ وُرْدْ؟

لا أدري، إنها كلمة صعبة

I don't know. It is difficult

آيْ دونْتْ نوْ إتْ إزْ دِفيكالْتْ

أريد أن أوضح	آيْ وُنْتْ تُو إكْسپْلَيْنْ	I want to explain
ليس لدي وقت، أنا مشغول كثيراً	آيْ هاڤْ نوْ تآيْمْ. أيآمْ تُو بيزِي	I have no time. I am too busy
أين تقيم؟	هْوِيرْ دُو يُو لِڤْ؟	Where do you live?
أنا أقيم في بيروت	آيْ لِڤْ إِنْ بَيْرُوتْ	I live in Beirut
كم المسافة؟	هآوْ فآرْ؟	How far?
هل هذا كل شيء؟	إزْ ذاطْ أُلْ؟	Is that all?
ما هذا؟	هْوَاطْ إزْ ذِسْ؟	What is this?
من هناك؟	هُو إزْ ذِيرْ؟	Who is there?
كم؟	هآوْ مَيني؟	How many?
بسرعة	قْويكْلي	Quickly
ببطء	سْلُوْلِي	Slowly
كافي	إنَفْ	Enough
على العكس	أَنْ ذا كونْترِي	On the contrary
أكيداً	سِيرْتينلِي	Certainly
من الممكن	إتْ إزْ پوسِيبُلْ	It is possible
يستحيل	إمپوسِيبُلْ	Impossible
لسوء الحظ	أنفورْتْشِينَتلي	Unfortunately
لحسن الحظ	ڃلاّدلي	Gladly

With pleasure	وِذْ پْليجَرْ	بكل سرور
I beg your pardon	آيْ بِكْ يُورْ پَارْدُنْ	أستميحك عذراً
I'll do my best	آيلْ دُو مَايْ بِهْ سْتْ	سأبذل جهدي
Take this	تَيْكْ ذِسْ	خذ هذا
Ask him	أَسْكْ هِمْ	أسأله
Send me	سِنْدْ مِي	أرسل لي
I am hungry	أيَامْ هَنْكْرِي	أنا جائع
I am thirsty	أيَامْ ثِيرْسْتي	أنا ظمآن
I am warm	أيَامْ وُرْمْ	أنا أشعر بالحر
I am cold	أيَامْ كُولدْ	أشعر بالبرد
I don't need	آيْ دونْتْ نِيدْ	لست محتاجاً
I am sad	أيَامْ سآدْ	أنا حزين
I am bored	أيَامْ بُورْدْ	أنا مزعوج
I don't want	آيْ دونْتْ وُنتْ	لا أريد
I am sorry	آيامْ سوري	أنا آسف
Look here	لُوكْ هِيرْ	انظر هنا
Look at me	لُوكْ آتْ مِي	انظر إلي
I don't care	آيْ دونْتْ كِيْرْ	لا أبالي
I am sure	أيَامْ شُورْ	أنا متأكد
I doubt	آي دآوْتْ	أنا أشك
You are wrong	يُو آرْ رونْغْ	أنت مخطىء
I am right	أيَامْ رآيْتْ	أنا مصيب
come in	كَمْ إِنْ	أدخل
Sit down	سِتْ دآوْنْ	اجلس

ما اسمك	هْواطْ إِزْ يُورْ نِيْمْ	What is your name?
كم عمرك	هَاوْ أُولْدْ آرْ يُو	How old are you
(السياحة)	(تْراڤِلْ)	(Travel)
يسأل	تو أسْكْ	To ask
شارع	سْتْرِيت	Street
ساحة	سْكْوِيْرْ	Square
زقاق	لِيْنْ	Lane
منتزه	پَارْكْ	Park
زاوية	كورْنَرْ	Corner

كيف أصل إلى ساحة بيكاديلي؟

How do I get to Picadelly square?

هَاوْ دُو آيْ جِتْ تو پِيكادِلّي سْكْوِيْرْ؟

إذهب إلى الأمام ثلاثة بلوكات ثم اتجه نحو اليسار.

Go straight three blocks, and then turn left.

جُوْ سْتْرَيْتْ ثْري بْلوكْسْ آنْدْ ذِنْ تِيرْنْ لِفْتْ

إنها في المنعطف الثاني لليسار.

It is the second turn to the left

إِتْ إِزْ ذَ سَكَنْدْ تِيرْنْ تو ذَ لِفْتْ

هل يجب أن أذهب إلى الأمام أم أعود إلى الوراء؟

Should I go a head or turn back?

شُودْ آيْ جُوْ أَ هِيدْ أورْ تِيْرنْ بآكْ؟

ما هو أسرع طريق إلى فندق بريستول؟

What is the quickest way to Bristol Hotel?

هْواطْ إِزْ ذَ قْوِيكَسْتْ وَآيْ تو بْرِيسْتُولْ هوتِلْ؟

بالقطار (حافلة) أو الباص أو السرفيس؟

By train, bus or taxi?

بآيْ تْرِيْنْ، باصْ أورْ تَكْسِي؟

Driver	دْرَايفَرْ	السائق
By the hour	بَآيْ ذِ أَوَرْ	من الساعة
Tariff	تَارِيفْ	تعرفة

Where do you want to go? — إلى أين أنت ذاهب؟

هْوِيرْ دُو يُو وُنْتْ تُو جُوْ؟

Where do you want to get off? — أين تريد أن تنزل؟

هْوِير دُو يُو وُنْتْ تُو جِتْ أُوفْ؟

Stop here, I want to get out — قف هنا، أريد أن أنزل

سْتُوبْ هِيرْ آيْ وُنْتْ تُو جَتْ أَوْتْ

Do you want me wait for you? — هل تريد مني أن أنتظرك؟

دُو يُو وُنْتْ مِي وَيْتْ فورْ يُو؟

How much do you charge to Picadelly? — كم تأخذ أجرة إلى ساحة بيكادلي؟

هَاوْ مَاطْشْ دُو يُو تْشَآرْجْ تُو پّيكادِلّي؟

Keep the change	كِيبْ ذَ تْشِيْنْج	احتفظ بالباقي
(On the Train)	**(أُن ذا تْرَيْنْ)**	**(في القطار)**

Express	إِكْسْپْرِيسْ	قطار سريع

Do we have to change any where? — هل علينا تبديل القطار في مكان ما

دُو وِي هَآفْ تُو تْشِيْنْجْ أَنِي هْوِيْرْ؟

Show me your ticket please	شُوْ مِي يُورْ تِيكِيتْ پْلِيزْ	أرني تذكرتك من فضلك
Here it is	هِيرْ إِتْ إِزْ	ها هِيَ

Your ticket is not good on this train — تذكرتك غير صالحة لهذا القطار

يُورْ تِيكِيتْ إِزْ نَطْ كُودْ أُونْ ذِسْ تْرَيْنْ

Where are you going	هُوِيرْ آرْ يُو كُوينْغْ؟	إلى أين أنت ذاهب؟
I am going to Liverpool	أَيَامْ جوينْغْ تو ليفَرْبُول	أنا ذاهب إلى ليفربول
What is the name of this village?	هُوَاطْ إِزْ ذَ نِيمْ أوفْ ذِسْ ڤِيلِدْجْ	ما اسم هذه القرية؟

(On the steamer)	(أُونْ ذَا سْتِيمَرْ)	(على الباخرة)
Harbour	هِرْبَرْ	ميناء
Pier	پِيَرْ	رصيف
Steamer	سْتِيمَرْ	باخرة
Shore	شُورْ	ساحل
Sea	سِي	بحر
Captain	كَپْتِينْ	قبطان
Sailor	سِيلَرْ	بحار
Launch	لآونْتشْ	قارب بخاري

From what pier does the boat leave?	فْرَمْ هْوَاطْ پِيرْ دَزْ ذَ بُوتْ لِيف	من أي رصيف سيغادر المركب؟
Where is the Pier No.9?	هْوِيرْ إِزْ ذَ پِيرْ نَمبَرْ نَآيْنْ؟	أين هو الرصيف رقم 9؟
First class	فِيرسْتْ كْلاسْ	درجة أولى
Sleeping car	سْلِيپِنْغْ كَآرْ	عربة نوم
Condactor	كونْداكْتَرْ	قاطع التذاكر
Reserved seat	رِيزِيرْڤِدْ سِيتْ	مقعد محجوز
Porter, Please, put the bags on the rack	پورْتَرْ، پْلِيزْ پُوتْ ذَ باكْزْ أونْ ذَ رآكْ	يا حمّال، ضع الحقائب على الرف.
Excuse me this is my seat	إِكسكْيُوزمِي، ذِسْ إِزْ مايْ سِيتْ	معذرة، هذا مقعدي

كم تستغرق من لندن إلى ليفربول؟

How long does it take from London to Liverpool?

هاوْ لونغْ دَزْ إتْ تَيْكْ فرَمْ لَندنْ تو ليفربُولْ؟

أريد قمرة لشخصين فوق القسم الأوسط من السفينة

I want a stateroom for two on the middle deck

آيْ وُنتْ إيْ ستيتْ رُومْ فورْ تو أونْ ذَ ميدلْ ديكْ

أين هي قمرتي؟ هْويرْ إزْ مآيْ كآبينْ؟ Where is my cabine?

هل هذا صالون الدرجة الثانية؟ Is this second class salon?

إزْ ذِسْ سِكَنْدْ كْلاسْ سالُنْ؟

هل توجد مكتبة للمطالعة فوق ظهر السفينة؟ Is there a Library on the boat?

إزْ ذِيرْ أيْ لآيْبريري أونْ ذَ بُوْتْ؟

أرجوك أن تحضر لي شاياً وسندويتشاً

Please bring me some tea and sandwiches

پْليزْ برينغْ مِي صَم تِي أنْد سآنْدْويتْشِزْ

متى سنصل لندن؟ هْوِينْ دُو وِي رِيتْشْ لَنْدنْ؟ When do we reach London?

متى تمر بلشبونة؟ When do we pass Leshbona?

هْوِينْ دُو وِي پَاصْ لاشبونة؟

كم سنقف هناك؟ هآوْ لونغْ دو وِي سْتوبْ ذِيرْ؟ How long do we stop there?

(في المطار) (إنْ ذَ آيرْ پورْتْ) **(In The Air Port)**

Is there passenger air service between London and Damascus?

هل يوجد خط سفر جوي بين لندن ودمشق؟

إزْ ذيرْ إيرْ سِرْفِيسْ بيتْوينْ لَندنْ آنْدْ دَ مَاسْكُوسْ؟

ما هي الشكليات الضرورية للحصول على تذكرة سفر بالطائرة؟

What are the necessary formalities for taking a plane ticket?

هْواطْ آرْ ذَ نَسِيسَري فُورْماليتيزْ فورْ تَيْكِينْغْ أيْ پْلَيْنْ تيكَيتْ؟

أرجو حجز مكان على الطائرة الذاهبة إلى دمشق.

I want to reserve a place on the plane to Damascus

آيْ وُنتْ تُو ريزيرْفْ إِيْ پْلَيْسْ أونْ ذَ پْلين تُو داماسْكُوسْ

ما هي الأجرة؟ What is the fare? هْواطْ إز ذَ فِيرْ؟

كم موقف يوجد أثناء الطريق؟ How many stops are there on the way?

هاوْ مَيْني سْتوپْسْ آرْ ذِيرْ أونْ ذَ وَآيْ؟

(الوصول)	(أرآيڤَلْ)	(Arrival)
مخرج	إيكْزِيتْ	Exit
يفحص	تُوتشَيكْ	To check
الجمرك	كاسْتُومْسْ	Customs
الرسم الجمركي	كاسْتومْ دْيوتي	Custom duty
يصرح	تُودِكْلَيرْ	To declare
يفتح	تُو أوپّنْ	To open
أمتعة	بآغِيدْجْ	Baggage
مفتاح	كِيْ	Key
حقيبة ثياب	سُوتْ كَيْس	Suit case
حقيبة يد	هآنْدْ باڠْ	Hand bag
شخصي	پِرْسُونالْ	Personal
حدود	فْرانتير	Frontier
دائرة	كوسْتومْسْ	Customs
الجمارك	هاوْسْ	House
قوانين	ريجولَيْشِنْ	Regulation
سائح	توريسْتْ	Tourist
اذن	پيرْميتْ	Permit

Landing لآنْدينغْ هبوط (للبر)

Map مآپْ خارطة

Where do we examine our baggage? أين نعاين أمتعتنا؟

هْوِيرْ دُو وِي إِكزآمِينْ أَوَرْ بآغيدْجْ؟

Have you anything to declare? هل لديك أي شيء للتصريح عنه؟

هآفْ يُو أَنِي ثِينغْ تو دِكْلَيْرْ؟

I have nothing to declare ليس لدي أي شيء للتصريح عنه

آيْ هآفْ ناثينغْ تُو دِكْلِيرْ

This is all my baggage ذِسْ إِزْ أولْ مآيْ بآغيدْجْ هذه هي جميع أمتعتي

These are for my personal use هذه من أجل استعمالي الشخصي

ذِيزْ آرْ فُورْ مآيْ پِرْسُونَلْ يُوزْ

These clothes have been torn هذه الألبسة تمزقت

ذِيزْ كْلُوذْزْ هآفْ بِينْ تورنْ

Here is the key of my bag هذا هو مفتاح حقيبتي

هِيَرْ إِزْ ذَ كِيْ أوفْ مآيْ بآغْ

What is the duty of this? ما هو الرسم الجمركي عن هذا؟

هْوَاطْ إِزْ ذَ دْيوتِي أوفْ ذِسْ؟

Porter, please take my baggage يا حمّال، خذ أمتعتي من فضلك

پورتَرْ، پْلِيزْ تَيكْ مآيْ بآغيدْجْ

I want a taxi cab, Where is the exit? أريد سيارة تكسي. أين هو المخرج؟

آيْ وُنتْ إِيْ تَكْسِي كآبْ. هْوِيرْ إِزْ ذَا إِكْزيتْ؟

How far is the hotel from the station? كم يبعد الفندق عن المحطة؟

هآوْ فآرْ إِزْ ذَ هوتِيلْ فْرَمْ ذَ سْتَيْشِنْ؟

غرفة	رُومْ	Room
بهو الانتظار	هوتِلْ لَوبي	Hotel Lobby
تدفئة	هِيتينغ	Heating
الأشياء الثمينة	ڤالْيُوابَلْ	Valuable
وصل استلام	ر سيبْتْ	Receipt
اسم	نَيْمْ	Name
ثياب	كَلوذْزْ	Clothes
بريد	مَيْلْ	Mail
يعطي البخشيش	تَوتِيبْ	To tip

لقد حجزت غرفة برقياً — I reserved a room by telegraph

آيْ رِيزيرْڤْدْ إيْ رُومْ بآيْ تِيليجْرآفْ

سأقيم هنا خمسة أيام — آيْ شِلْ سْتَيْ هيَرْ فآيْفْ دَيْزْ — I shall stay here five days

هذه الغرفة صغيرة جداً وذات ضجيج — This room is too small and noisy

ذِسْ رووم إزْ تُوْ صْمُولْ آنْدْ نويْزي

أرني غرفة أخرى مواجهة للشارع — Show me another one facing the street

شُوْ مِي أَنَدَرْ وَنْ فَيْسِينْغْ ذَ سْتْرِيتْ

كم مؤجرة في اليوم بدون طعام — What is the rate per day without meal?

هْواطْ إِزْ ذَ رِيتْ پِرْ دَيْ وِذْ آوْتْ مِيلْ؟

أين هي التواليت والمغاسل والحمام

Where is the toilet, the lavatory and the bathroom?

هْوِيرْ إِزْ ذَ تْوَالِيتْ، ذَ لڤاتورِي آنْدْ بآثْرُومْ

أعطني مفتاح غرفتي — Give me the key of my room

جِفْ مِي ذَ كِيْ أوفْ مآيْ رووم

Will you give me a receipt? هل تعطني إيصالاً

وِلْ يُو جِفْ مِي أي ريسيتْ

I want to send these things to a tailor أريد أن أرسل هذه الأشياء إلى الخياط

آيْ وُنْتْ تُو سِنْدْ ذِيزْ ثِينْغسْ تُو أيْ تَيْلَرْ

I want to send a wire أريد إرسال برقية آيْ وُنْت تُو سِنْدْ إيْ وآيَرْ

Please shine my shoes أرجوك أن تلمع حذائي پْلِيزْ، شآيْنْ مآيْ شُوزْ

I want these things laundered أريد هذه الأشياء مغسولة

آيْ وُنْتْ ذِيزْ ثِينغْسْ لُنْدَرْدْ

Bring me another blanket أحضر لي حراماً آخر بْرِينْغْ مِي أَنَذَرْ بْلانْكيتْ

Please send my supper to my room أرجوك أن ترسل عشائي إلى غرفتي

پْلِيزْ سِنِدْ مآيْ صَبَرْ تُو مآيْ رووْمْ

Please, call me at 6 in the morning أرجوك أن تناديني في السادسة صباحاً

پْلِيزْ، كولْ مِي آتْ سِيكْسْ إنْ ذَ مورْنينغ

I want to take a hot bath أريد أن آخذ حماماً ساخناً

آي وُنْتْ تُو تَيكْ إيْ هوتْ بآثْ

Are ther any letters for me? هل توجد أية رسائل لي؟

آر ذِيْرْ أني لِيترْزْ فورْ مِي

Bring me a pen, a paper and ink أحضر لي قلماً وورقاً وحبراً

برينْغْ مِي إيْ پِنْ إيْ پَيپَرْ آنْدْ إنْكْ

Mail these letters for me ضع هذه الرسائل في البريد مَيْلْ ذيزْ لَيترْزْ فورْ مِي

I am leaving tomorrow after noon سأسافر غداً بعد الظهر

أيَآمْ لِيڤينْغْ تُو مورُوْ أفتَرْ نُونْ

Forward my mail to this adress وجه بريدي (رسائلي) إلى هذا العنوان

فُورْ وُرْدْ مآيْ مَيْلْ تُو ذِسْ أدْرِسْ

(On the Telephone)	(أونْ ذَ تيليفُونْ)	(على الهاتف)
To connect	تُوكونكْتْ	يتصل
Number	نَمْبَرْ	رقم
To telephone	تُوتيِليفُونْ (فُونْ)	يخابر
To call up	تُو كولْ أپْ	ينادي (يرن)
Hello!	هالُوْ	ألو!
Who is speaking?	هُو إِزْ سْپيكينْغْ؟	من المتكلم؟
Salim is talking	سالِيمْ إِزْ توكينْغْ	سليم هو المتكلم
I am talking to you from my office	أيَامْ توكينْغْ تُو يُو فْرَمْ ماي أوفيسْ	أتكلم إليك من مكتبي
I want 13205	آي وُنتْ ثِيرْتِينْ تُوْ أُوْ فآيْفْ	أريد الرقم 13205
What is your number phone?	هْواطْ إِزْ يُورْ نامْبَرْ فُونْ؟	ما هو رقم جهاز الهاتف لديك؟
Give me the exchange	كِفْ مِي ذِي إِكسْتْشآنْدج	أعطني السنترال
Sorry, it is wrong number	صُوري إِتْ إِزْ رونْغْ نَمْبَرْ	آسف إنه رقم مغلوط
The line is busy	ذَ لآيْنْ إِزْ بِزي	الخط مشغول
Hello, Hello, we are diconnected	هآلُوْ! هآلُوْ! وِي آرْ دِسْكونيكْتِدْ	ألو! ألو! انقطع الاتصال
Where is the nearest telephone?	هْوِيرْ إِزْ ذَ نِيَرِسْتْ تِلِفُونْ	أين هو أقرب جهاز للهاتف؟
May I use your phone?	مَيْ آيْ يُوزْ يُورْ فُونْ؟	هل بإمكاني استعمال جهازكم؟

(Laundry)	(لونْدْري)	(غسيل الثياب)
Laundry store	لونْدري سْتُورْ	محل غسيل الثياب

To laundre	تو لونْدرْ	يغسل الثياب
To iron	تُو آيْرونْ	يكوي
Strached collar	سْتارْتشِدْ كولَرْ	ياقة مُنشّاة
Under shirt	أَنْدَرْ شِيرْتْ	قميص
Pajamas	باجاماسْ	بيجامات
Night shirt	نآيْتْ شِيرْتْ	قميص نوم
Hand kerchief	هآنْدْ كِيرْتْشيفْ	منديل (محرمة)
Skirt	سْكِيرتْ	تنورة
Towel	تآوْلْ	منشفة
Napkin	نآپْكينْ	فوطة
Apron	آيْرونْ	مئزر (مريول)
Table cloth	تَيبْلْ كْلُوثْ	غطاء طاولة
Pillowcase	پيلُوكَيْسْ	وجه مخدة
Sheet	شِيتْ	شرشف
I want my laundry done	آيْ وُنْتْ مآيْ لونْدْري دَنْ	أريد غسل ثيابي
Here is the list	هيرْ إِزْ ذَ ليسْتْ	هذه هي القائمة
When can I have it?	هْوِينْ كآنْ آيْ هآفْ إِتْ؟	متى أحصل عليه
How soon do you want it?	هآوْ سُونْ دُو يُو وُنْتْ إِتْ	متى تريده؟
Bring it next week	بْرينغْ إِتْ نِكْسْتْ ويكْ	أحضره في الأسبوع القادم
Don't starch my collars	دونت ستآرْتْسْ مآيْ كولَرْزْ	لا تستعمل النشا للياقات

See if the list is correct — انظر فيما إذا كانت القائمة صحيحة؟

سِي إِفْ ذَ ليسْتْ إِزْ كورِكْتْ

Three handkerchiefs are missing — ثلاثة مناديل مفقودة

ثْري هآنْدْ كِيرتشِفْسْ آرْ مِيسينغْ

This is not mine	ذِسْ إزْ نَطْ مآيْنْ	هذه ليست خاصتي
Two shirts have been torn	تُو شِيرتْسْ هآفْ بِينْ تورْنْ	قميصان تمزقا
These pajamas are badly ironed		هذه البيجامات ليست مكوية جيداً
	ذِيزْ پاجاماسْ آرْ بآدْلي آيْروندْ	
		ياقات القميص ليست مُنشّاة بصورة كافية
The shirt collars are not sufficiently starched		
	ذَ شِيرْتْ كولَّرْزْ آرْ نَطْ سُوفْشِيينْتْلي سْتآرْتْشِدْ	

Barber shop (بِيرْبَرْشوبْ) (عند الحلاق)

Hair	هِيرْ	شعر
To cut (hair)	تَوكَتْ (هِيرْ)	يقص (الشعر)
To shave	تَو شِيْڤْ	يحلق (الذقن)
I want my hair cut (man)		أريد أن أقص شعري (رجل)
	آيْ وُنْتْ مآيْ هِيرْ كاتْ (مآنْ)	
I want my hair waved (woman)		أريد ترتيب شعري (تسريحة امرأة)
	آي وُنْتْ مآيْ هِيرْ وِيْڤْدْ (وُمَنْ)	
I want my hair washed (both)		أريد غسل شعري (الاثنان)
	آيْ وُنْتْ مآيْ هِيرْ وُشْدْ (بوثْ)	
Cut my hair short	كَتْ مآيْ هِيرْ شورْتْ	قص شعري قصيراً
Still shorter	سْتيلْ شورْتَرْ	لا يزال أقصر
Do you like to shave?	دُو يُو لآيْكْ تُو شَيْڤْ؟	أترغب أن تحلق (ذقنك)؟
Yes, of course	ييسْ أوفْ كورْسْ	نعم، بالطبع
Is it all right now?	إزْ إتْ أولْ رآيْتْ نآوْ؟	هل هذا حسن الآن؟
Please comb my hair up wards		أرجوك أن تسرح شعري إلى أعلى
	پْلِيزْ كُومْ مآيْ هِيرْ أپْ وُرْدسْ	

Trim my nails slightly	تْرِمْ مَايْ نِيلْزْ سلاَيْتلِي	قلم أظافري قليلاً
Give me a manicure	جِفْ مِي أيْ مَانِيكْيُورْ	أعطني مانيكير (تزيين الأظافر)

(Restaurant - Foods) **(رِسْتَرَنْتْ - فُودْسْ)** **(في المطعم - المأكولات)**

Pressed caviar	پْرِسْدْ كافيارْ	كافيار كبيس
Fresh caviar	فره شْ كافْيارْ	كافيار طازج
Red caviar	رِدْ كافْيارْ	كافيار أحمر
Pickled herring	پِيكَلْدْ هِيرِينغْ	سمك مملح
Smoked herring	سْمُوكْدْ هِيرِينغْ	سمك مشوي

(Soups) **(سُوپْس)** **(شوربات)**

Chickens soup	تْشيكِنزْ سُوپْ	شوربة الدجاج
Cabbage soup	كابيدْجْ سُوپْ	شوربة اليخنة
Barley soup	بيْرلِي سُوپْ	شوربة العدس
Potato soup	بوتَيْتوْ سُوپْ	شوربة البطاطا

(Meat Dishes) **(مِيتْ ديشِيْزْ)** **(لحوم)**

Boiled beef	بويْلْدْ بيفْ	لحم بقر مطبوخ
Beef steak	بيفسْتَيْكْ	بفتيك
Roast beef	رُوْستْ بيفْ	لحم عجل مقلي
Lamb cheps	لآمْبْ تْشِپْس	رزولات خروف
Lamb stew	لآمبْ سْتُوْ	لحم خروف لخنة
Fried liver	فرآيْدْ ليفرْ	كبدة مقلية
Kidneys	كِدْنيزْ	كلاوي
Sausage	سوسِيدْجْ	مقانق
Pork chops	پورْكْ تْشوپْس	برزولات خنزير
Meat balls	مِيتْ بولْزْ	أقراص لحمة

(Eggs)	(إِچْزْ)	(بيض)
Soft boiled	سوفت بويْلدْ	نصف مسلوقة
Hard boiled	هارد بويْلدْ	مسلوقة
Omelette	أومْلِتْ	عجة
Mushroom omlette	مآشْرُومْ أومْلِتْ	عجة بالفطر
Scramled eggs	سْكْرامْلْدْ إِيجْزْ	بيض مقلي

(Salads)	(سالآدْسْ)	(سلطات)
Lettuce	لِتِسْ	خس
Potato - Salad	بوتَيْتو سالآدْ	سلطة البطاطا
Tomato - Sallad	تُوماتو سالآدْ	سلطة البندورة
Cabbages-Sallad	كابِيدْجزْ سالآدْ	سلطة الملفوف

(Dossall, sweets)	(دوسولْ، سْويتْسْ)	(حلويات "فروتو")
Rice pudding	رآيسْ بادّينغْ	رز بحليب
Stewed fruit	سْتُودْ فْرُوتْ	مربى فواكه
Pastries	بَاسْتْريزْ	معجنات
Chocolate - ice cream	تْشوكوليتْ آيسْ كْرِيمْ	بوظة بالشوكولا
Tricolor ice - cream	تْريكَلَرْ آيسْ كْرِيمْ	بوظة ثلاثة ألوان
Mixed ice - cream	مِكْسِدْ آيسْ كْرِيم	بوظة ممزوجة
Whipped cream	هْوِيبْدْ كْرِيم	كريمة

(Beverages)	(بيڤور يدْجزْ)	(مشروبات ساخنة وباردة)
Coffee	كافي/كوفي	قهوة
Tea	تي	شاي
Cocoa	كُوكُو	كاكاو
Chocolate	تْشوكْليتْ	شوكولا

Milk	مِلْكْ	حليب
Lemonade	لَيْمَنَيْدْ	ليمونادة
Cydir/Cider	سَآيْدَرْ	شراب التفاح
Soda water	صودا وُتَرْ	كازوز
Jelly	دْجِلِي	عصير

إني جائع، هل يوجد مطعم حول هذا المكان؟

I am hungry, is there a restaurant around here?

أيَامْ هَنْكْرِي، إِزْ ذِيرْ إِيْ رِسْتَرَنْتْ أَرآوْنْدْ هِيرْ؟

Can you find me a seat?

هل بإمكانك إيجاد مكان لي؟

كَآنْ يُو فَآينْدْ مي إِيْ سِيتْ؟

What is ready? هْوَاطْ إِزْ رِيْدِيْ؟ ما هو الشيء الجاهز؟

Please give me the menu بْلِيزْ جِفْ مي ذَ مَيْنْيُو أرجوك أن تعطيني القائمة

أريد أن أوصي على صحنين واحد شوربة والآخر دجاج.

I want to order of two plates, One of soup and another of chikens

آيْ وُنْتْ تُو أورْدَرْ أوڤْ تُو پْلَيْتْس. وَنْ أوڤْ سُوبْ، أنْدْ أَنَدَرْ أوڤْ تْشِيكِنْزْ

أريد أن أوصي بوجبة غداء كاملة محمولة على العربية

I want to order a full dinner a la cart

آيْ وُنْتْ تُو أُورْدَرْ إِيْ فُولْ دينَرْ أَلاَ كَآرْتْ

Give me some bread جِفْ مي صَمْ بْرِيدْ أعطني بعض الخبز

الشوربا باردة، أحضر لي صحناً آخر.

The soup is cold, bring me another plate

ذَ سُوپْ إِزْ كولْدْ، بْرِينْغْ مي أَنَدَرْ پْلَيْتْ

This is too salty ذِسْ إِزْ طُو صولْطي هذا مالح جداً

Take this away تَيْكْ ذِسْ أَوَآيْ خذ هذا

I did not order it	آيْ دِدْ نَطْ أورْدَرْ إتْ	أنا لم أوص به
Give me the bill	جِفْ مي ذَ بلْ	أعطني قائمة الحساب
(Renting an Apartment)	(رِنْتينْغْ آنْ أَبَارْتْمَانْتْ)	**(استئجار شقة)**

To look for	تُو لُوكْ فورْ	يبحث
Room	رُومْ	غرفة
Floor	فْلورْ	طابق
Stairs	سْتَيْرْزْ	درج (سلم)
Entrance	إنْترآنْسْ	مدخل (ردهة)

إنني أبحث عن شقة مفروشة (غرفة أو منزل)

I am looking for a furnished apartment (room or house)

آيامْ لَوكِينْغْ فورْ أي فورْنيشِدْ آپارْتْمَانْتْ (رُوم أورْ هاوْس)

أرغب رؤية واحدة صغيرة وغير باهظة الأجرة.

I should like to see a small and inexpensive one

آيْ شُودْ لآيْكْ تَو سي إيْ سمولْ آنْدْ أنْ إكْسْپِنْسِيفْ وانْ

How many rooms has it? — كم غرفة تحتوي؟ هآوْ مَيْني رُومْسْ هآزْ إتْ؟

What is the rent of this room? — ما هي أجرة هذه الغرفة؟

هْوَاطْ إزْ ذَ رِينتْ أَفْ ذِسْ رُومْ؟

Does the house has a garden? — هل يحتوي المنزل على حديقة؟

دَزْ ذَ هآوْسْ هازْ إيْ جارْدِنْ؟

Is the rent payable in advance? — هل الأجرة تدفع سلفاً؟

إزْ ذَ رِنْتْ پيْبَلْ إنْ أَدْفَانْسْ؟

I shall take this house — سآخذ هذا البيت آيْ شالْ تَيْكْ ذِسْ هآوْسْ

Do you want it for a year? — هل تريده لمدة سنة؟

دُو يُو وُنتْ إتْ فورْ إيْ ييرْ؟

No, for half year only — كلا، لمدة نصف سنة فقط نُوْ، فورْ هافْ ييرْ أونْلي،

(Furniture store)	(فِيرْنِيتْشَرْ سْتُورْ)	(في مخزن المفروشات)
"Parlor"	"بَآرْلُرْ"	"غرفة الاستقبال"
Sofa	صُوْفا	صوفه (بهو)
Couch	كَوْتْشْ	مقعد طويل (كنابايه)
Armchair	آرْمْ تْشِيْرْ	كرسي ذو مسندين (قلطق)
Chair	تْشَيْرْ	كرسي
Table	تَيْبْلْ	طاولة
Lamp	لآمْبْ	مصباح
Lamp shade	لآمْبْ شَيْدْ	مخفض النور
Curtains	كَرْتينزْ	ستائر
Rug	رآغْ	سجادة

I want to furnish my apartment — أريد أن أفرش الشقة خاصتي

آيْ وُنْتْ تُو فَيْرْنِشْ مآيْ أَبَارتْمانْتْ

أرغب أن أرى مفروشات غرفة استقبال مصنوعة من خشب السنديان

I should like to see an oak parlor

آيْ شُودْ لآيْكْ تُو سي آنْ أُوْكْ بَارْلُرْ

Have you any good sofas? — هل لديك أية مقاعد (كنبايات) جيدة؟

هآفْ يُو أَني جُودْ صُوْفاسْ؟

أريد شراء طاولة زينة (تواليت) مصنوعة من خشب الجوز وذات مرآة مدورة

I want to buy a walnut dressing table with a round mirror

آي وُنْتْ تُو بَايْ إِ وُل نَطْ دْرِسِينْغْ تَيبلْ وِذْ إِ راوُنْدْ ميرْرْ

I need two single beds — آيْ نِيدْ تُو سِينْجلْ بَدْزْ — أحتاج إلى سريرين مفردين

(Dining room)	(دآيْنِينْغْ رُومْ)	(غرفة طعام)
Side board	سآيْدْ بُورْدْ	بوفه

Cupboard	كابْ بُورْدْ	دولاب
Dining room - table	دآيْنِينغْ رُومْ - تَيْبِلْ	مائدة طعام
Flower pot	فْلاوَرْ پوتْ	آنية زهور
(Kitchen)	(كِيتشِنْ)	**(المطبخ)**

Gas range	چاز ريندجْ	طباخ غاز
Oven	أُفِنْ	فرن
Stewing - Pan	ستيُوينغْ - پآنْ	قدر (طنجرة)
Frying - Pan	فْرآيينغْ - پآنْ	مقلاة
Tea kettle	تي كَيتْلْ	إبريق شاي
Coffee pot	كافي پوت	مغلاة قهوة
Plate	پْلَيْتْ	صحن
Bowl	بُوْلْ	صحن غميق
Cup	كاپْ	فنجان
Bottle	بوتْلْ	زجاجة
Saucer	سوسَرْ	صحن الفنجان
Glass	چْلاسْ	قدح ماء
Pitcher	پيتْشَرْ	إبريق
Fork	فورْكْ	شوكة
Knife	نآيْفْ	سكين
Spoon	سْپُونْ	ملعقة
Napkin	نآپْكِينْ	فوطة
(Bed - room)	(بِدْ رُومْ)	**(غرفة النوم)**

Bed	بَدْ	سرير
Double bed	دآبْلْ بِدْ	سرير مزدوج

Single bed	سِينْكِلْ بَدْ	سرير مفرد
Night table	نَآيتْ تَيْبِلْ	كومودينه
Blanket	بلانْكِيْتْ	حرام
Pillow	پيلُوْ	مخدة
Sheet	شِيتْ	شرشف
Ward robe	وُرْدْ رُوْبْ	خزانة ثياب
Dressing - table	دْرِيْسينْغْ - تَيْبِلْ	طاولة زينة (تواليت)
Mirror	ميرَرْ	مرآة
Cushion	كُوشَنْ	مسند
Carpet	كارْپِتْ	سجادة

(Shopping) **(شوبينْغْ)** **(ابتياع حوائج المنزل)**

Dairy	دآيري	بائع الألبان
Bakery	بَيْكِيري	بائع الخبز
Grocery	جْرُسَري	بقال
Meat store	مِيتْ سْتُورْ	قصاب
Vegetable - store	فِيجَيتَبلْ سْتُورْ	خضري
To purchase	تُو پورْتْشيس	يبتاع (يتسوق)
Box	بوكْسْ	علبة
Can	كآنْ	تنكة
Jar	دْجآرْ	إناء
Canned - food	كآنيدْ - فُودْ	أطعمة محفوظة
Fat	فآتْ	دهن
Bones	بُونْزْ	عظام
Sweet - butter	سْوِيتْ - بَتَرْ	زبدة

Salt صولْتْ ملح

Sugar شُوچَرْ سكر

Lump - sugar لَمْپْ/شُوچَرْ سكر قطع

Flour فْلَوَرْ طحين

Bread بْرِيدْ خبز

أعطني دزينة بيض واثنان كيلو خبز

Give me a dozen eggs and two kilos of bread

چِفْ مي إِيْ دَزِنْ إِكْزْ آنْدْ تو كِيلُوزْ أوفْ برِيدْ

أريد خمسة علب دراق محفوظ وثلاثة كيلو من السكر

I want five cans of canned peaches and three kiloes of sugar

آيْ وُنْتْ فآيْفْ كآنْسْ أوفْ كآنيدْ بيتْشَزْ آنْد ثْري كِيلُوزْ أوفْ شُوچَرْ

How much does this weight? هآوْ ماتْشْ دَزْ ذِسْ وَيْ؟ كم تزن هذه؟

How much is the kilo? هآوْ ماتْش إزْ ذَ كِيلُوْ؟ كم هو ثمن الكيلو؟

Do you sell American cigarettes? هل تبيع سجائر أميركية؟

دُو يُو سِلْ أَمريكانْ سيكآريتْسْ؟

I want some pipe tobacco أريد قليلاً من تبغ الغليون

آيْ وُنْتْ صَمْ پآيْپْ تُوباكُوْ

هل لديك لحمة خروف مع العظام؟

Have you lamb meat with bones?

هآفْ يُو لآمْب مِيتْ وِذْ بُونْزْ؟

أعطني إثنان كيلو وقطّع العظام

Give me two kiloes and cut off the bones

چِفْ مِي توُ كِيلُوزْ آنْدْ كَتْ أوفْ ذا بُونْزْ

(Vegetables)	(ڤيجيتبلز)	(خضار)
Broad beans	بْرُوْدْبينز	فاصوليا
Peas	بيزْ	بازيليا
Tomatoes	تُوماتُوْسْ	بندورة
Potatoes	بوتَيْتُوسْ	بطاطا
Egg plant	إِجْ بْلاَنْتْ	باذنجان
Carrot	كَارُوتْ	جزر
Cabbages	كاباَدْجزْ	ملفوف
Cauliflower	كوليفْلاَوَرْ	قرنبيط
Cucumber	كُوكُمْبَرْ	خيار
Artichoke	آرْتَي تْشُوْكْ	أرضي شوكي
Radish	رآديشْ	فجل
Onion	أونْيونْ	بصل
Corn	كورْنْ	ذرة
Spinach	سْبيناتْشْ	سبانغ
Beet root	بيتْ رُوتْ	شوندر
Lettuce	لَيْتَسْ	خَسْ
Pepper	بَهْ بَرْ	فليفلة
Mustard	مُوسْتآرْدْ	خردَل
Parsley	بارْسْلي	بقدونس
Beet	بيتْ	سلق

(Fruits)	(فْرُوتسْ)	(ثمار)
Apple	آبلْ	تفاح
Pear	بيرْ	إجّاصْ

Peach	بيتش	دراق
Apricot	أَبْريكوتْ	مشمش
Grapes	چْرِيْس	عنب
Plum	پْلَمْ	خوخ
Quince	ڤوينسْ	سفرجل
Cherries	تْشِهْ ريزْ	كرز
Figs	فيجْزْ	تين
Orange	أُوْرَآندجْ	برتقال
Tangerine	تانْدْجآرِينْ	يوسفي
Lemon	لِهْ مونْ	ليمون
Banana	بانآنا	موز
Dates	دَيْتزْ	بلح
Nuts	نَطْسْ	جوز
Pomegranate	پُوْمْ چْرآنْتْ	رمَّان
Hazelnut	هَيْزِلْ نَطْ	بندق
Chestnut	تْشِيْسْ نَطْ	كستنة
Mint	مينْتْ	نعناع
Garlic	جآرْليكْ	ثوم
Squash	سْكْواشْ	عصير
Leeks	لِيكْسْ	كرات
Thyme	ثِيمْ	زعتر
Beans	بِينْزْ	فول، لوبية
Wheat	هْوِيتْ	قمح
Barley	بِيرْلي	شعير

Broad beans	بْرُودْبِينْز	فول
Chick - beans	تْشِيكْ بِينْز	حمص
Lentils	لَنْتِيلْز	عدس
Maize	مآيِزْ	ذرة صفراء
Rice	رآيْس	رز
Goose berry	جُوزْبِيرِي	كزبرة
Mushroom	مآشْرُومْ	فطر
Asparagus	آسْبَا رآغُوْسْ	هليون
Celery	سَيْلَري	كرفس (نبات)
Green beans	جْرِينْ بِينْز	فاصوليا خضراء
Watermelon	مَهْ لونْ	بطيخ أصفر
Watermelon	وُتَرْ مَهْ لونْ	بطيخ أحمر
Coconut	كوكونَطْ	جوز الهند
Mulberry	مُولْبَري	توت
Myrtle	مَيْرْتلْ	حب الآس
Almond	أَلْمونْدْ	لوز
Pystachio nuts	بيسْتاتْشيوناطْسْ	فستق حلبي
Peanut	بّينَطْ	فستق عبيدْ
Strawberries	سْتْرُوْبارِزْ	فريز
(Flowers)	(فْلاَوَرْزْ)	(زهور)
Tulip	توليبْ	سُنْبُلْ
Rose	رُوْزْ	ورد
Jasmine	دْجاسْمينْ	ياسمين
Lily	ليلي	زنبق

Nercissus	نَرْسيسوسْ	نرجس
Violet	فَآيوليتْ	بنفسج
(Domestic Help)	**(دومآستيكْ هِلْپْ)**	**(مع الخدم)**

Maid	مَيْدْ	خادم (خادمة)
Cook	كَوكْ	طباخ
To cook	تَو كَوكْ	يطبخ
To wash	تَو وُشْ	يغسل
To iron	تَو آيْرُنْ	يكوي
To sweep	تَو سْوِيبْ	يكنس
To dust	تَو دآسْتْ	ينفض

Do you know where I can hire a maid? أتدري أين أستطيع استئجار خادمة؟

دو يُو نَوْ هْوِيرْ آي كَآنْ هآيَرْ إيْ مَيْدْ؟

Can you cook, wash, and iron? بإمكانك الطبخ والغسيل والكوي؟

كَآن يُو كَوكْ، وُشْ آنْدْ آيْرونْ؟

Can you sew? كَآنْ يُو سُو؟ هل تخيطين؟

What wages do you expect? ما هي الأجرة اليومية التي تتوقعها؟

هْواطْ وَيْجِزْ دُو يُو إِكْسبَكْتْ؟

من فضلك أعدي المائدة بعد أن تُكنسي الغرفة

Please set the table after you sweep the room

پْلِيزْ سِتْ ذا تَيْبلْ أَفْتَرْ يُو سْوِيب ذَ رُومْ

Dinner will be at six o'clock العشاء سيكون من الساعة السادسة

دِينَرْ وِلْ بي آتْ سِيكْسْ أوكْلوكْ

من أجل العشاء اشتري اثنان كيلو من لحم الخروف وبعض السبانخ والحمص

For dinner buy two kilos of lamb, some spinach, and chick beans

فورْ دِينَرْ بآيْ تُو كِيلُوزْ أوفْ لامْبْ، صَمْ سپيناتْشْ آنْدْ تْشيكْ بِينْز

وِي وِلْ هآفْ جَيْسْتِسْ آتْ فآيفْ

(Men's clothing)	(مِنْز كْلُوْذينْغ)	(ألبسة رجالية)
Suit	سُوتْ	طقم
Coat	كُوْتْ	سترة، فروة
Trousers	تْرآوْزَ يرْسْ	سروال
Waist	وَيْستْ	صدرية
Over coat	أَفَزْكَوتْ	معطف
Rain coat	رَيْنْ كَوْتْ	معطف ضد المطر
Socks	سوكّسْ	جرابات - كلسات
Tie-Neck tie	تآيْ - نِكْ تآيْ	ربطة عنق
Braces	بْرَيْسِزْ	حمالات سروال
Sleeves	سْلِيڤزْ	أكمام
Shirt	شِيرْتْ	قميص
Under-shirt	أَنْدَرْ - شيرْتْ	قميص داخلي
Hat	هآتْ	قبعة
Gloves	ڃلُوْفْزْ	قفاز، كف
Purse	پَرْسْ	محفظة نقود
Umbrella	أَمْبْريلّلا	شمسية
Spectacles	سپيكْتَاكلْسْ	نظارات
Buttons	بُوتونْزْ	أزرار

أريد شراء طقم غامقة اللون صوف ذو صفين أزرار (مضاعف الصدر).

I want to buy a dark doubled breasted woolen suit.

آيْ وُنْتْ تُو بآيْ إيْ دَآرْكْ دآبِلْدْ. برِيْستِدْ وُلِنْ سُوتْ.

أرني بعض ربطات العنق البنية اللون. Show me some brown neck ties.

شُوْ مي صَمْ بْرَاوْنْ نِكْ تَايْزْ

أحتاج طقم مفرد الصدر (صف واحد) لونه رمادي فاتح وصيفي.

I need a single breasted light gray summer suit.

آيْ نيدْ إيْ سِينكِلْ بْرِيسْتِدْ لآيْتْ جْرَايْ سَمَرْ سُوتْ

هل عندكم قفاز جلد بني اللون؟ Have you brown leather gloves?

هآفْ يُو بْرَاوْنْ لِيذَرْ جْلُوفْزْ؟

أرجوك أن تطول هذه السراويل Please, lengthen these trousers.

پْلِيزْ لِينكْثِنْ ذِيزْ تْرَآوزَرْسْ

أرجوك أن تقصر هذه الأكمام Please shorten these sleeves

پْلِيزْ شورتِنْ ذِيزْ سْلِيفْزْ

أريد شراء معطف ضد المطر رمادي اللون ذو حزام.

I want to buy a gray raincoat with a belt

آيْ وُنْتْ تُو بآيْ إيْ غْرايْ رِينْ كُوْتْ وِذْ أيْ بِيلْتْ.

أين قسم بيع القبعات الرجالية؟ Where is the men's hat department?

هْوِيرْ إزْ مِينزْ هآتْ دِيپَّارتْمَنْتْ

أحتاج قبعة قش صيفية I need a summer straw hat

آي نِيدْ إيْ سَمَرْ سْتْرُوْ هآتْ

أي مقياس هي؟ هْواطْ سآيْزْ إزْ إتْ؟ What size is it?

قياسها هو النمرة 59 إتزْ سآيْزْ إزْ نَمْبَرْ فِيفْتِي نآيْنْ Its size is number 59

هذه القبعة لا تناسبني ذِسْ هآتْ دَزْ نَطْ بِكَمْ مي This hat does not become me

هل تريد أي شيء آخر؟ Do you want any thing else?

دُو يُو ونْتْ أني ثِينغْ إلْسْ؟

I want something better	آيْ وُنْتْ صَمْ ثِينْغْ بِيتَرْ	أريد شيئاً أحسن
(Women's apparel)	**(وِمِنْزْ أَبَارِلْ)**	**(حاجات نسائية)**
Dress	دْرِيسْ	روب
Frock	فْرُوكْ	فستان
Skirt	سْكِيرْتْ	تنورة
Blouse	بْلُوزْ	قميص
Petticoat	پِيتي كُوتْ	جاكيت قصير
Bodice	بودآيْسْ	صدرية
Sash	سآشْ	زنار
Veil	ڤِيلْ	حجاب، برقع
Stockings	سْتوكِينْغْزْ	كلسات
Shawl	شاوْلْ	شال
Parasol	پاراسولْ	شمسية نسائية
Ribbon	ريبونْ	شريطة
Comb	كومْ	مشط
Needle	نِيدْلْ	إبرة
Pin	پِنْ	دبوس
Thimble	ثِيمْبْلْ	كشتبان
Hair pin	هِيْرْپِنْ	دبوس شعر
Threads	ثْرِيدْسْ	خيطان
Scissor	سيسّورْ	مقص

أرني فستاناً أزرق اللون قطني ذا أكمام قصيرة.

Show me a blue cotton dress with short sleeves

شُوْ مي إِيْ بْلُو كوتونْ دْرِيسْ شورْتْ سْلِيڤْزْ

أريد شراء بلوزاً أبيضاً ذا طوق مفتوح (مغلق)

I want to buy a white blouse with open (closed neck)

آيْ وُنْتْ تو بآيْ إِيْ هْوآيْتْ بْلُوزْ وِذْ أوبِنْ (كْلُوزْدْ) نِكْ

كم ثمن هذه الألبسة الخاصة للحمام؟

How much are these bathrobes?

هآوْ مآتْشْ آرْ ذِيزْ بآثْ رُوْبْزْ؟

أين نستطيع إيجاد أطقم صوفية للأولاد؟

Where can we find boy`s woolen sweaters?

هْوِيرْ كآنْ وِي فآيْنْدْ بويْ زْ وُووِلِنْ سْوِيتَرْزْ

(At the Museum)	(آتْ ذَ مْيُوزِي يَمْ)	(في المتحف)
Fine Art	فآينْ آرْتْ	الفنون الجميلة
Handicrafts	هآنْدِي كْرافْتِسْ	أشغال يدوية
Zoological - garden	زوولآدْجيكَلْ چآرْدِنْ	حديقة الحيوانات
Ancient	أَينْشُنْتْ	قديم
Antiques	أَنْتِيكْسْ	آثار قديمة
Oil painting	أُويْلْ پِينتينْغْ	رسم زيتي
Engraving	إِنْچرِيْفِنْغْ	نقش
Drawing	دْرووِنغْ	رسم
Sculpture	سْكَولْپْتشر	نحت
Exhibition	إِيجْزِبيشَنْ	معرض
Catalogue	كاتالوچْ	كاتالوك
Collection	كولَيْكْشِنْ	مجموعة
Palace	پآليسْ	قصر
Monument	مونْيُمانْتْ	أثر تذكاري

Statue	سْتاتْيُو	تمثال
Tomb	تومْ	قبر
Cathedral	كَتِيدْرالْ	كاتدرائية
Church	تْشِيرْتْشْ	كنيسة
Mosque	موسْكْ	جامع
Castle	كاسِلْ	قلعة
Tower	تآوَرْ	برج
Bridge	بْرِيدْجْ	جسر
Canal	كآنالْ	قناة
Factories	فاكْتوريزْ	معامل
Excursion	إِكْسْكِيرْجِنْ	رحلة

I want to register for an excursion أريد أن أسجل نفسي للقيام برحلة.

آيْ وُنْتْ تو رِيدْجِيسْتَرْ فورْ آنْ إِكْسْكَيرْجِنِ

هل ترتبون رحلة انفرادية أم في جماعات فقط.

Do you arrange individual excursion or only for groups?

دُو يُو أَرِينْدْجْ إِينْدي ڤِيدُولْ إِكْسْكِيرْجِنِ أورْ أونْلي فورْ جْرُوبْسْ؟

هل ترتبون من أجل دورات خارج المدينة؟

Do you arrange out of town tours?

دُو يُو أَرِينْدْجْ آوْتْ أوفْ تاوْنْ تُورْزْ

When and where does the groups meet? متى وأين تلتقي الجماعات؟

هْوِينْ أَنْدْ هْوِيْرْ دَزْ ذَ جْرُوبسْ مِيتْ؟

Is it permited to take snap shots? هل يسمح بأخذ صور؟

إِزْ إِتْ بيرْمِيتِدْ تُو تَيكْ سْنآبْشوتْزْ؟

What building is this? هْوَاطْ بيلْدِينْغْ إِزْ ذِسْ؟ أية بناية هذه؟

ما اسم هذه الكنيسة؟ What is the name of this church?

هْواطْ إِزْ ذَ نَيْمْ أوفْ ذِسْ تْشِيرْتْشْ؟

كم التكاليف؟ هآوْ ماتْشْ إِزيتْ؟ How much is it?

متى أحصل على دليل؟ When can I get a guide?

هْوِينْ كآنْ آيْ جِتْ إِيْ جآيْدْ؟

كيف أحصل على إذن؟ How can I get a permit?

هآوْ كآنْ آيْ جِتْ إِيْ بيرْمِيتْ؟

متى يفتح متحف الفنون الجميلة أبوابه للزوار؟

When is the museum of fine Arts open for the visitors?

هْوِيْنْ إِزْ ذَ مْيُوزي يُمْ أوفْ فآيْنْ آرْتْسْ أوبِنْ فورْذَ ڤيزيتَرْزْ؟

كم تستمر الرحلة؟ How long does the excursion take?

هآوْ لونْغْ دَزْ ذِي أكْسْكِيرْجِنْ تآيْكْ؟

كم عمر هذا الجامع؟ How old is this mosque?

هآوْ أولْدْ إِزْ ذِسْ موسْكْ؟

إلى متى يظل المتحف مفتوحاً؟ How late is the museum open?

هآوْ لَيْتْ إزْ مْيُوزي يُمْ أوبِنْ؟

أين هو المدخل؟ هْوِيرْ إِزْ ذَ إِنْترَآنْسْ؟ Where is the entrance?

من رسم هذه الصورة؟ هُوْ پَيْنْتِدْ ذِسْ بيكْتْشَرْ؟ Who painted this picture?

هل هو رسام قديم؟ إِزْ هِي آنْ أولْدْ پَيْنْتَرْ؟ Is he an old painter?

من هو الآن أشهر رسام في انكلترا؟

Who is now the best known painter in England?

هُوْ إِزْ ذَ بيسْتْ نُونْ پَيْنْتَرْ إِنْ إِنْكْلآنْدْ؟

Book	بُوكْ	كتاب
Dictionary	دِكْشِيونَاري	قاموس
Encyclopedia	إنسآيكْلوبِيدْيا	دائرة معارف
Grammer	جْرامَرْ	قواعد النحو
Reader	ريدَرْ	كتاب القراءة
History	هيسْتوري	تاريخ
Geography	دْجي يو غْرافي	جغرافيا
Art books	آرْتْ بُوكْسْ	كتب فنية
Biography	بآيوغْرافي	تاريخ الحياة
Children's books	تْشيلْدْرِنزْ بُوكْسْ	كتب للأطفال
Scientific book	سَيآنْتِيفيكْ بُوكْسْ	كتب علمية
Magazine	ماچازِنْ	مجلة
News paper	نْيوزْپيپَرْ	جريدة
Author	أوثورْ	مؤلف
Writer	رآيتَرْ	كاتب
Publisher	پابْليشَرْ	ناشر
Editor	أيْديتورْ	محرر
Writing paper	رآيْتينْغْ پيپَرْ	ورق كتابة
Stationary	سْتَايْشونري	قرطاسية
Envelope	أينْڤَلوپْ	مغلف
Calling cards	كولِينْغْ كَارْدْسْ	بطاقات زيارة
Ruller	رُولَرْ	مسطرة
Pencil	پِنْسِيلْ	قلم
Eraser	ايرَيْزَرْ	ممحاة

Pen kinfe	پِنْ نآيْفْ	مبراة
Note book	نُوتْ بُوكْ	دفتر مذكرات
Calendar	كاَلِينْدَرْ	تقويم
Novel	نُوْفِلْ	قصة
Story	سْتُوْرِي	حكاية
Tale	تَيلْ	رواية
Translation	تْرَآنسْلَيْشِنْ	ترجمة
First edition	فِيْرَسْتْ إِديشِنْ	الطبعة الأولى
Year of publication	يِيرْ أوفْ بابْلِيكَيْشِنْ	عام النشر
Literature	لِيتَهْ رَ تْشَرْ	آداب
Classics	كْلاَسِيكْس	علوم
Postcard	پوسْتْ كآرْدْ	بطاقة بريدية (صوّر)

I want to order some stationary — أريد أن أوصي ببعض القرطاسية

آي وُنْتْ تُو أورْدَرْصمْ سْتاشيوناري

This paper is too thin — هذا الورق رقيق جداً — ذِسْ پَيْپَرْ إزْ طُو ثِنْ

I want some biue ink — أريد قليلاً من الحبر الأزرق — آي وُنْتْ صَمْ بْلُو إِنْكْ

Have you a pen knife with three blades — أيوجد لديك مبراة ذات ثلاثة شفرات؟

هآفْ يُو أيْ پِنْ نآيْفْ وِذْ ثْرِيْ بْلِيْدْسْ؟

أرغب شراء مجموعة كاملة من كتب شكسبير.

I should like to buy a complete work of shakespeare

آيْ شُودْ لآيْكْ تُو بآيْ إِيْ كومْپْلِيتْ وُرْكْ أوفْ شَكْسْبِيرْ

Have you show's novels? — أيوجد لديكم قصص تمثيلية؟

هآفْ يُو شُوْزْ نآفِلْزْ؟

When was it published? — هْوِينْ وآزْ إتْ پابْلِيشْدْ؟ — متى نُشِرْ؟(ما هو تاريخ نشره)

هل لديكم بطاقات مصورة وملونة عن لندن؟

Have you any colored post cards of London?

هاڤْ يُو أَنِي كَلَرْدْ پوسْتْ كَارْدْسْ أوڤْ لَنْدُنْ؟

How much is this one? هَاوْ مَاتْشْ إِزْ ذِسْ وَنْ؟ كم هو سعر هذه؟

(Camera shop) **(كاميرا شوپ)** **(في مخزن بيع آلات التصوير)**

Photograph	فوتوغْرَافْ	صورة
Camera	كَامِرَا	آلة تصوير
Film	فِلْمْ	فِلم
Lens	لَنْزْ	عدسة
Color picture	كَلَرْ پيكْتْشَرْ	صورة ملونة
To develop	تُو ديڤْلَبْ	تحميض الفيلم
To print	تُو پْرِينْتْ	طبع الصور
To enlarge	تُو إِنْلَارْدْجْ	تكبير الصور
Negative	نِيْجَاتِڤْ	مسودة
Positive	پوزيتِڤْ	صورة حقيقية
Album	إِيْلْبَمْ	مجموعة صور (ألبوم)

أريد شراء آلة تصوير ذات حد سرعة 1 / 250 من الثانية.

I want to buy a camera with shatter speed of 1/250 of a second.

آيْ وونت تو بايْ إِيْ كاميرا وِذْ شه تِرْ سپيدْ أوڤ وان فرَمْ تو هندريدْ فيفتي أوڤ أيْ سَكَنْدْ.

My camera is out of order إن آلة التصوير خاصتي فيها خلل

ماي كَميرا إزْ أوتْ أوڤ أوردَرْ

Can you fix it? كان يو فِيكس إتْ؟ هل بإمكانك إصلاحها؟

أريد طبع هذه الأفلام على ورق جاف

I want these films printed on glossy paper

آي وونت ذيز فِلْمْز برينتد أون كلوسي بيبَرْ

متى ستكون جاهزة؟ هْوين وِلْ ذيْ بي رِه دي؟ When will they be ready?

هل بالإمكان تكبير هذه الصورة مرتين من قياسها؟

Can this photograph be enlarged to twice its size?

كانْ ذِس فوتوغرافي بي إنْلارجه د تو توايسْ إتْسْ سايْزْ؟

أريد شراء بكرتين فلم قياس 6 × 9 ستة بتسعة I want two rolls of 6 x 9 film

آي وونت تو رولز أوف سيكس باي ناين فِلْمْ

أريد تحميض بعض الأفلام. I want to develop some films

آي وونت تو ده فلوب سَمْ فيلْمز

(في مخزن بيع الساعات والمجوهرات) (Watch and Jewelry store)

واطْشْ أَنْدْ دْجُوالْري سْتورْ

حجارة كريمة	بَرِيشَيَسْ ستون	Precious - stone
زمرد	أمه رالْد	Emerald
ياقوت	أمه ثيسْتْ	Amethyst
فيروز	تور كواس	Turquoise
كهربا	أمبَرْ	Amber
حجر الماس	جاسبَرْ	Jasper
ذهب	كولْد	Gold
بلاتين	بلاتنيوم	Platinum
فضة	سِلْفَرْ	Silver
مدالية	لو كه تْ	Locket
بروش	بروتش	Brouch

English	Pronunciation	Arabic
Necklace	نه كليس	طوق
Bracelet	براسه له ت	سوار
Ring	رِنْغ	خاتم
Earing	إير رينغز	حلق
Pin	بِنْ	دبوس
Pocket watch	بوكت ووتش	ساعة جيب
Wrist watch	ريست ووتش	ساعة يد
Clock	كلوك	ساعة جدار
Alarm clock	ألارم كلوك	منبه
My watch has stopped	مآيْ وُطْشْ هآزْ سْتوبْدْ	ساعتي توقفت

I think that the spring is broken — أظن أن الزنبرك مكسور

آي ثِينْغْ ذآتْ ذَ سْبرِينْغْ إِزْ بْرُوكِينْ

My watch loses, half an hour a day — ساعتي تُضيِّع نصف ساعة في اليوم

مآيْ وُطْشْ لُوزِسْ هآفْ آنْ أَوَرْ إِيْ دَيْ

I should like to see a silver cigarette case — أريد أن أرى علبة سجاير فضية

آيْ شُودْ لآيْكْ تو سِي إِيْ سِلْفَرْ سيكآريتْ كِيْسْ.

أرجوك أن ترني بعض ساعات السيدات الذهبية

Please show me some ladies gold wrist watches

بْلِيزْ شُوْ مي صَمْ لِيْدِز جولْدْ رِيسْتْ وُطْشِزْ

Set this stone in a ring — سِتْ ذِسْ سْتُونْ إِنْ إِيْ رِينْغْ — ضع هذه الحجرة في خاتم

(Sports and Games) (سْبورْتس آند چَيْمز) (الرياضة والألعاب)

English	Pronunciation	Arabic
Game	چَيْمْ	لعبة
Match	مآتْشْ	مباراة
Team	تِيمْ	فرقة

ملعب	فِيلْدْ	Field
لاعبون	پليرزْ	Players
كرة طائرة (تنس)	تآنيسْ	Tennis
يلعب	تُو پْلَيْ	To play
كرة السلة	بآسكِةْ بولْ	Basket ball
يتزحلق	تُو سْكَيْتْ	To skate
التزحلق	سْكِي	Ski
ملاكمة	بوكْسينْغْ	Boxing
مصارعة	رَهْ ستْ لينْغْ	Wrestling
صيد الأسماك	فيشينْغْ	Fishing
صيد البر	هآنْتِينْغْ	Hunting
قصبة الصيد	رُوْدْ	Rode
خيط القصبة	لآيْنْ	Line
شص	هُوكْ	Hook
بندقية	جَنْ	Gun
شبكة	نَتْ	Net
كلب صيد	هآنْتينْغْ دوغْ	Hunting dog
خيل	هورْسِزْ	Horses
سرج	سآدِلْ	Saddle
سباق ـ الخيل	هورْسْ ـ رَيْسْ	Horse - race
ذئب	وُلْفْ	Wolf
دب	بِيرْ	Bear
ثعلب	فوكْسْ	Fox
أرنب بري	هِيْرْ	Hare
بط	دَاكْ	Duck

Goose	جُوزْ	أوز
Chicken	تْشِيكِنْ	فروج
Paridge	پآرِيدْج	حجل
Pigeon	پِيدْجِينْ	حمام
Deer	دِيرْ	غزال

I should like to see a foot ball game — بودي لو أشاهد لعبة كرة القدم

آيْ شُودْ لآيْكْ تُو سي إيْ فُوتْبُولْ جَيْمْ

Where is the foot ball field? — أين يقع الملعب؟ هْوِيْرْ إِزْ ذَ فُوتْبُولْ فِيْلْدْ؟

What teams are playing today? — أي الفرق تلعب اليوم؟

هْواطْ تِيمْزْ آرْ بْلَينغْ تُودَيْ؟

Are they good players? — هل هم لاعبون ماهرون؟

آرْ ذَيْ كُودْ بْليَارْزْ؟

What is your favorite sport? — ما هي رياضتك المفضلة؟

هْوَاطْ إِزْ يُورْ فآفُوريتْ سْپورْتْ؟

I like tennis best of all — أحب لعبة التنس أكثر من الجميع

آي لايْكْ تِينِيسْ بِهْ سْتْ أوفْ أولْ

Where can I buy a tennis racket? — من أين بإمكاني شراء مضرب تنس؟

هْوِيرْ كآنْ آيْ بآيْ إِي تَيْنِيسْ راكِتْ؟

Do you like to go fishing tomorrow? — هل ترغب الذهاب لصيد الأسماك غداً؟

دُو يُو لآيْكْ تُو جُو فيشينْغْ تُومورُوْ؟

I should like to go duck hunting — أفضّل الذهاب لصيد البط

آيْ شُودْ لآيْكْ تُو جُو دَكْ هآنْتينغْ

When does the duck hunting season begin? — متى يبدأ موسم صيد البط؟

هْوِينْ دَزْ ذَ داكْ هآنْتِينْغْ سِيزِنْ بيجِنْ؟

Is there a river of a lake near by? هل يوجد من قربنا نهر أو بحيرة؟

إزْ ذِيْرْ إِيْ رِيڤَرْ أورْ إِيْ لَيْكْ نِيرْ بآيْ؟

It is your move إتْ إزْ يُورْ مُوڤْ الدور لك

You play very well يُو بْلَيْ ڤِرِيْ وِلْ أنت تلعب جيداً

Please teach me how to play this game أرجوك أن تعلمني هذه اللعبة

پْلِيزْ تِيتْشْ مي هآوْ تو پْلَيْ ذِسْ جَيْمْ

I like board game آيْ لآيْكْ بُورْدْ جَيْمْ أحب لعبة طاولة الزهر

Shake the dice well please شَيْكْ ذَ دآيْسْ وِلْ پْلِيزْ هز الزهر جيداً من فضلك

Did you win this game? دِيدْ يُو وِنْ ذِسْ جَيْمْ؟ هل ربحت هذه اللعبة؟

Is a fishing license necessary? هل رخصة صيد الأسماك ضرورية؟

إِزْ إِيْ فِيشِينْغْ لآيْسِينْسْ نَهْ سِسَرِي؟

Is the use of nets permited? هل استعمال الشبكات مسموح؟

إِزْ ذَ يُوزْ أوڤْ نِيْتْسْ بَيْرْ مِيتِيدْ؟

I should like to go swiming أرغب الذهاب للسباحة

آيْ شُودْ لآيْكْ تو جُوْ سْوِيمِنْغْ؟

Are there any horse races today? هل هناك أي سباقات للخيل اليوم؟

آرْ ذِيْرْ أَنِي هورْسْ رَيْسِزْ تُودَيْ؟

Do you know how to play chess? هل تعرف لعبة الشطرنج؟

دُو يُو نُوْ هآوْ تو پْلَيْ تْشِيسْ؟

Let us play it لِهْ تَسْ پْلَيْ إِتْ دعنا نلعبها

No, I lost it نُوْ، آيْ لوسْتْ إِتْ كلا لقد خسرتها

Do you know how to play poker? هل تعرف لعبة البوكر؟

دُو يُو نُوْ هآوْ تو پْلَيْ بوكَرْ؟

Fortunately no	فورْتشونَه تْلي، نو	كلا لحسن الحظ

(Radio and Television) (رَيْدِيو آنْدْ تِيلِيڤيجن) (الراديو والتلفزيون)

Radio	ريديو	راديو (مذياع)
Television	تيليڤيجنْ	تلفزيون
Transmitter	ترآنسمِيترْ	جهاز الإرسال
Broadcasting	بْرُوْدْ كاَسْتينغْ	محطة الإذاعة
Station	سْتَيْشِن	حالة
Short - wave	شورْتْ وَيْفْ	موجة قصيرة
Long - wave	لونْغ وَيْفْ	موجة طويلة
Medium - wave	مِيدِيُومْ وَيْفْ	موجة متوسطة
Wave - length	وَيْفْ - لَنْحْثْ	طول الموجة
Canal - Length	كَنال لينكث	طول القناة
Antena	آنْتينا	هوائي
Turn on	تِيرْنْ أونْ	يشغل
Turn off	تِيرْنْ أوفْ	يوقف
Speaker	سْپِيكَرْ	مذيع
News - commentator	نْيُوزْ - كومَانْتاتورْ	التعليق على الأخبار
News - summary	نْيُوزْ - سَمارِي	موجز الأخبار

هل تصغي كثيراً إلى الراديو (تيلفزيون)؟

Do you often listen to the radio (Television)?

دُو يو أوفِنْ ليسِنْ تُو ذَ رَيْدِيُو (تَلِهْ ڤيجْنْ)؟

Yes, very often يَسْ فِهْ ري أوفِنْ نعم غالباً جداً

What programs do you like best? أي البرامج مرغوبة لديك الأكثر؟

هْوَاطْ بْرَغْرآمْزْ دُو يُو لآيْكْ بِهْ سْتْ؟

السياسة، الأحاديث، الموسيقى أم نشرات الأخبار؟

Political, speeches, music or news broadcasts?

پُوليتيكالْ، سْپِيتْشِزْ، مْيُوزِكْ أورْ نْيُوزْ بْرُودْكَاسْتسْ؟

Please turn on the radio (television) — من فضلك شغل الراديو (تلفزيون)

پْلِيزْ تِيرْنْ أونْ ذَ رَيْدِيو (تَيْلِيفِجْنْ)

Play some dance music — أعزف شيئاً من الموسيقى الراقصة

پْلِي صَمْ دَآنْسْ مْيُوزِيكْ

(At the Bank)	(آتْ ذَ بآنْكْ)	(في البنك)
Bank	بآنْكْ	مصرف
Saving bank	سَيْفِينْغْ بآنْكْ	بنك ادخار
Branch	بْرآنْتْشْ	فرع
Account	أكَاوْنْتْ	حساب (اعتماد)
Check	تْشِيكْ	شك
Cash	كآشْ	نقداً
Money	مَاني	مال
Banknote	بآنْكْ نَوْطْ	عملة ورقية
Bond	بونْدْ	سند
Letter of credit	لِهْ تَرْ أوفْ كْرِيدِيتْ	كتاب اعتماد
Loan	لَوْنْ	قرض
Draft	دْرَآفْتْ	حوالة
To endorse	تو إِينْدورْسْ	يحول
To pay	تو پِي	يدفع
Teller	تَهْ لَرْ	صراف
Money - transfer	مَاني - تْرآنْسْفَرْ	تحويل العملة
Central - Bank	سَنْترالْ بآنْكْ	المصرف المركزي (حكومي)

ما هو أقرب فرع للمصرف المركزي؟

What is the nearest branch of the Central Bank?

هْوَاطْ إِزْ ذَ نِيرِيْستْ بْرَآنْتْشْ أوفْ ذَ سَنْترالْ بآنْكْ؟

When does the bank open (close)? متى يفتح المصرف أبوابه (متى يغلق)؟

هْوِينْ دَزْ ذَ بآنْكْ أوبنْ (كْلُوزْ)؟

Where is the elevator? هْوِيرْ إِزْ ذَ إِيلِيڤاتورْ؟ أين المصعد؟

Where is the office of the director? أين (يقع) مكتب المدير؟

هْوِيرْ إِزْ ذِ أوفيسْ أوفْ ذَ دآيْرَيْكْتورْ؟

I want to see the manager أريد مقابلة المسؤول

آيْ وُنْت تو سي ذَ مآنيدْجَرْ

I want to see the department chief أريد أن أرى رئيس الشعبة

آي وُنْتْ تو سِي ذَ ديبارْتْمَنْتْ تْشيفْ

I want to have a letter of credit أريد أن أحصل على سند قرض

آيْ وُنْتْ تو هآفْ إِيْ لِهْ تَرْ أوفْ كْرِيديتْ

I have a letter of credit from the state bank لدي سند قرض من مصرف الحكومة

آيْ هآفْ إِيْ لِ تَرْ أوفْ كْرِيْديتْ فْرَمْ ذَ سْتَيْتْ بآنْكْ

أين أستطيع صرف شك أمريكي سريع (عاجل)؟

Where can I change An american Express check?

هْوِيرْ كآنْ آيْ تْشَيْنْدجْ آنْ أميريكانْ إِيكْسْ بْرِسْ تْشيكْ؟

What is the rate of exchange today? ما هي نسبة التبديل (الصرافة) اليوم؟

هْوَاطْ إِزْ ذَ رَيْتْ أوفْ إِيكْسْ تْشِينْدجْ تُودَيْ؟

Give me a check book جِفْ مي إِيْ تْشِيكْ بُوكْ أعطني دفتر شيكات

Commerce	كومِّيرْسْ	تجارة
Company	كومْباني	شركة
Syndicate	سِينْدِيكيتْ	سنديكا
Buseiness	بيزْنيسْ	عمل
Lawyer	لويَرْ	محامي
To trust	تو تْراسْتْ	يثق
Contract	كونْتراكْتْ	تعهد
Document	دوكيمَنْتْ	وثيقة
Estimate	أسْتيمِتْ	تخميس
Signature	سِكْنيتَشَرْ	توقيع
Financial	فَينانْشْيالْ	مالي
Export	إكْسْپورْتْ	تصدير
Import	إمْپورْتْ	توريد
Discount	دِسكَوْنْتْ	تنزيلات
Sample	سآمْپِلْ	نموذج
Technical director	تَكْنيكَلْ دآيْرِكْتورْ	المدير الفني
Manager	مآنِيدْجَرْ	مدير إداري

When the manager will be free?
متى ينتهي المدير من عمله؟
هْوِنْ ذَ مآنيدْجَرْوِلْ بي فْري؟

Does he speak Arabic?
هل يتكلم اللغة العربية
دَزْ هي سْپيكْ أَرابيكْ؟

Take my card to the director
خذ بطاقتي إلى المدير
تَيْكْ مآيْ كارْدْ تو ذَ دآيْرِكْتورْ

Who is the manager here?
من هو مدير (الإدارة) هنا؟
هُو إِزْ ذَ مآنِيدْجَرْ هيَرْ؟

أريد مقابلة السكرتير آيْ وُنْتْ تو سي ذَ سِكْرِيتيري I want to see the secretary

أنا ممثل لشركة فيليبس I am the representative of the Phillips company

آي يامْ ذَ رِيبريْزَنْتِيفْ أوفْ ذَ فِيلِيبسْ كومْباني

مع من يجب أن يتكلم الواحد بشأن هذه القضية؟

To whom must one speak about this matter?

تُو هُومْ مآصْتْ وَنْ سبيكْ أَبوْتْ ذِسْ ماتَرْ؟

نصنع ونبيع آلات عديدة We manifacture and sell various tools

وِي مآنيفاكْتْشَرْ أَنْدْ سَلْ فَيْريْزْ تُولْزْ

هذه هي بعض النماذج هِيرْ آرْ صَمْ سآمْبلْسْ Here are some samples

أنا مهندس كهربائي I am an electrical engineer

آيْ يآمْ آنْ إلِّكْتْرِيكَلْ إنْ دْجِينِيرْ

أرجوك أن تثبت حديثنا برسالة Please confirm our conversation by letter

بْلِيزْ كونفيرْمْ أَورْ كونْفيرْسِيشينْ بآيْ لِ تَرْ

أرغب شراء بعض الفرو للتصدير I should like to buy some furs for export

آيْ شُودْ لآيْكْ تو بآيْ صَمْ فرِزْ فورْ إكْسْبورْتْ

احصل على خطاب حول هذا الموضوع

I should like to have some litterature on this subject

آيْ شُودْ هآفْ صَمْ لِيتَرَتْشَرْ أونْ ذِسْ صابْدْجكْتْ

هذه هي الجداول وقوائم الأسعار Here are my catalogues and price lists

هِيرْ آرْ مآيْ كاتالوكْسْ أَنْدْ برآيْسْ لِيستِسْ

سوف نعطيك تخميناً (تقديراً) للتعاريف والتجهيزات

We will give you an estimate on the cost of the equipment

وي وِلْ جِفْ يُو آنْ أَسْتيميتْ أونْ ذَ كُوسْتْ أوفْ ذَ أكْويبْ مِنْتْ

نستطيع الشروع بالتسليمات خلال أسبوع

We can start deliveries within a week

وِي كآنْ سْتآرْتْ دِيْلِيفَر يزْ وِذِنْ إِيْ وِكْ

كم يستغرق الحصول على الجواب؟

How long will take to get an answer?

هآوْ لونْغْ وِيلْ إِتْ تَيْكْ تُو جِتْ آنْ أَنسَرْ؟

عليْ أن أغادر إلى بيروت حالاً

I have to leave for Beirut soon

آيْ هآفْ تُو ليفْ فورْ بَيْرُوتْ سُونْ

أريد ترجمة هذا إلى العربية

I want this translated into arabic

آي وُنْتْ ذِسْ تْرانْسْلَيْتِدْ إِنْتُو آرابيكْ

(Entertainments)	(إِنْتَر تَيْنْمَنْتْ)	التسلية (الملاهي)
Theatre	ثِيْيَتَرْ	مسرح
Play	پلايْ	مسرحية
Drama	دْراماَ	مأساة
Comedy	كومَدي	هزلية
Opera	أوپّرا	أوبرا
Ballet	بّاليتْ	باليه
Singer	سينجَرْ	مغني (مطرب)
Actor	آكْتورْ	ممثل
Actress	آكْتّريسْ	ممثلة
Stage	سْتَيْدْجْ	حلبة (التمثيل)
Balcony	بآلكوني	بلكون
Box seat	بوكْسْ سِيتْ	مقعد في الصالة
To act	تو أكْتْ	يمثل
To sing	تو سِينّجْ	يغني
To dance	تو دَنْسْ	يرقص

To play — تو پْلايْ — يعزف

Movies — مُوفِيز — سينما

Concert — كونسيرْتْ — حفلة

Chorus — كورَسْ — كورس

Where is the Moulam - rouge Theatre? — أين يقع مسرح الطاحونة الحمراء؟

هوير إزْ ذَ مولان روج ثِيَتَر؟

What is on to day? — هْواطْ إزْ أونْ تودَيْ؟ — ما هي المسرحية اليوم

How much are balcony seats? — كم هو سعر التذاكر في البلكون؟

هاو ماتْشْ آرْ بالْكوني سِيتْس؟

Give me a ticket in the seven row — أعطني تذكرة في الصف رقم سبعة

جِفْ مي إيْ تِيكيتْ إنْ ذَ سِيفْنْ رُوْ

Give me the program — جِفْ مي ذَ بْرُوجْرامْ — أعطني البرنامج

Who plays the leading part? — من الذي يلعب الدور الأول؟

هُو پْلِيزْ د لِيدينْغْ پارْتْ؟

When does the curtain rise? — هْونْ دَزْ ذَ كِيرْتِنْ رآيزْ؟ — متى يرتفع الستار؟

She has a beautiful voice — شي هآزْ إيْ بْيُوتيفُولْ فُويْس — لها صوت جميل

The players acted magnificently — الممثلون يمثلون بشكل ممتاز

ذَ پْلايْ يرزْ أكْتيدْ ماغْنيفيسَنْتْلي

She dances very well — شي دآنسيزْ ڤِيري وَلْ — هي ترقص جيد جداً

The scenery is remarkable — ذَ سينري إزْ ريمارْكَبلْ — المشهد يلفت النظر

Did you see Hamlet? — هل شاهدت تمثيلية (هاملت)؟

دِدْ يُو سِي هامْلِتْ؟

I like it very much — آيْ لآيْكْ إتْ ڤِيري ماتْش — لقد أحببتها كثيراً

يوجد فيلم جيد في صالة روكسي الليلة.

There is a good picture at the Roxy tonight

ذِيرْ إِزْ أَيْ كُودْ پِيكْتْشَرْ آتْ ذَ (رُوكْسِي) تُونَآيْتْ

إن الجوقة السيمفونية ستعزف الآن معزوفة روبنستين

The symphony orchestra is now going to play the (Rubenstein)

ذَ سِيمْفُونِي أُورْكِيسْتْرَا إِزْ نَآوْ جوِينْغْ تُو پلآيْ ذَ رُوبِنْشْتَيْنْ

Who is conducting this orchestra? من هو الذي يقود هذه الجوقة؟

هو إزْ كونْدَاكْتِينْغْ ذِسْ أُورْكِيسْترا؟

(Health-service)	(هِيلْثْ سِرْڤِسْ)	(الخدمة الصحية)
Health	هِيلث	صحة
Healthy	هِيلْثي	صحي
Physician	فيزيشِينْ	طبيب
Doctor	دوكْتَرْ	دكتور
Surgeon	سَآيِرْدْجن	جراح
Hospital	هُوسْپِيتالْ	مستشفى
Ambulance	آمْبولآنس	عربة الإسعاف
Prescription	پْرَيْسْكْرِيْبشِن	وصفه
Contagious	كَنْ تَايْجَسْ	معدي
Cough	كَفْ	سعال
Fever	فِهْ ڤَرْ	حمى
Patient	پَيْشَنْتْ	مريض
Ill	إِلْ	عليل
Sick	سِكْ	ضعيف
Head ache	هَيدْ إِيْكْ	وجع الرأس
Cold	كَولْدْ	زكام

Pest	پَهْ سْتْ	طاعون
Swoon	سْوُونْ	إغماء
Pain	پَيْنْ	ألم
Medecine	مَهْ دِسِنْ	علاج
Nurse	نِيْرْسْ	ممرضة
Wound	وُونْدْ	جرح
Clinic	كْلينيكْ	عيادة
Operation	أوپاريْشِنْ	عملية
Syringe	سيرينْغْ	حقنة، إبرة
Vaccine	ڤاكْسينْ	لقاح
Treatment	تْريتْمَنْتْ	معالجة
Stethoscope	سْتيثُوْسْكَوپْ	سماعة الطبيب
Microscope	مَيْكْرُوسكَوپْ	مجهر
Bandage	بآنْدِدْجْ	ضماد
Dressing	دْرِيْسينْغْ	تضميد
Dose	دوزْ	جرعة الدواء
Plaster	پْلاسْتَرْ	لزقة
Tonic	تونيكْ	علاج مقوي
Pills	پيلْزْ	حبوب
Capsules	كَآپْسُولْزْ	برشام
Syrup	سِيرُوپْ	شراب
Ointment	أوْيْنتمانْتْ	مرهم
Castor oil	كاسْتورْ أويْلْ	زيت خروع
Purge	پِيرْدْجْ	مسهل
How is your health?	هآوْ إزْ يورْ هِيلْثْ؟	كيف حال صحتك؟
I don't feel well	آيْ دونْتْ فِيلْ وِلْ	لا أشعر أني بحالة جيدة

أنا مريض	آيآمْ إِلْ	I am ill
أنا جريح	أيآمْ وُنْدُدْ	I am wounded
نادي طبيباً	كولْ إِي دوكْتورْ	Call a doctor

لا أدري ما الذي حصل لي — I don't know what happened to me

آي دونتْ نو هْواطْ هآپِنْدْ تُو مي

أين توجد أقرب مستشفى؟ — Where is the nearest hospital?

هْوِيرْ إِزْ ذَ نيرِيسْتْ هوسْپيتالْ؟

هل الطبيب موجود في عيادته؟ — Is the doctor in his clinic?

إِزْ ذَ دوكْتورْ إِنْ هِزْ كْلينيكْ؟

ليس موجوداً في الداخل	هي إِزْ نَطْ إِنْ	He is not in
ما هي مشكلتك؟	هْوَاطْ إِزْ يُورْ تْرَابلْ؟	What is your trouble?

أشعر بألم في صدري — I have a pain in my chest

آيْ هآفْ إِيْ پِينْ إِنْ مآيْ تْشِيْسْتْ

أشعر بألم شديد هنا — I have a severe pain here

آيْ هآفْ إِيْ سِيڤرْ پِينْ هِيَرْ

أشعر بألم في حنجرتي	آيْ هآفْ إِيْ سُورْ ثْرُوْتْ	I have a sore throat
أشعر بضعف	آيْ فِيلْ ويكْ	I feel weak
أشعر بدوخة	آيْ فِيلْ ديزي	I feel dizy
تقيأت	آيْ ڤوميتيدْ	I vomited

هل أخلع ملابسي؟ — Shall I take off my clothes?

شَلْ آي تَيْكْ أوفْ مآيْ كْلُوْ ذِزْ؟

هل ستعطني وصفة؟ — Will you give me a prescription?

وِلْ يو ݘِفْ مي إِيْ پْرِيْسْكرِپْشِنْ؟

I feel better now | آي فيلْ بِتَرْ نَاوْ | أشعر بتحسن الآن

The pain is gone | ذَ بِيْنْ إِزْ جَنْ | ذهب الألم

You need a rest | يُو نِيدْ إِيْ رَيْسْتْ | أنت بحاجة إلى الراحة

There is nothing serious with you | لا يوجد شيء خطير (مهم) معك

ذِيَرْ إِزْ نَهْ ثِينْغْ سِيْرِيزْ وِذْ يُو

تناول ملء ملعقة شاي ثلاثة مرات في اليوم

Take a tea spoonful three times a day

تَيكْ إِيْ تِي سْپُونْفُولْ ثْرِي تَآيْمز إِيْ دَيْ

Take this medecine after meals | خذ هذا العلاج بعد الوجبات

تَيكْ ذِسْ مِيدِسِنْ أَفْتَرْ مِيلْزْ

You will be all right after a few days | ستشفى بعد بضعة أيام

يُو وِلْ بي أُورآيْتْ أَفْتَرْ إِ فيُوْ دِيْز

هل يوجد مستودع أدوية حول هذا المكان؟

Is there a drug store around here?

إزْ ذِيَرْ إِيْ دْرَاكْ سْتُورْ أَرآوْنْد هِيَرْ؟

هل تستطيع أن توصي لي بشراب سعال جيد؟

Can you recommend me a good cough syrup?

كَانْ يُو ريكومانْدْ مِي إِيْ كُودْ كَفْ سِيرُوب؟

(At the Dentist) **(آتْ ذَ دَينتيستْ)** **(عند طبيب الأسنان)**

Tooth	توث	سن
Teeth	تيث	أسنان
Canine	كآنين	ناب
Grinder	جْرِينْدَرْ	ضرس
Gum	جامْ	لثة

Saliva	ساليڤا	لعاب
Palate	پَاليتْ	سقف الحلق
To extract	تو إكْسْترآكْتْ	يقلع
To crown	تو كْرآوْنْ	يلبّس
Filling	فِيلينغْ	تعبئة، قوة
False tooth	فولْسْ تَوثْ	سن عاطل
X ray - picture	إكْسْ رَيْ پِيكْتْشَرْ	صورة أشعة أكس

I have a bad tooth ache — عندي ألم شديد في أسناني

آيْ هاڤْ إيْ بآدْ تُوثْ إيْكْ

One of my filling fell out — أحد أسناني المحشوة سقطت حشوته

وَنْ أوڤْ مآيْ فيللينغْ فِلْ آوْتْ

I want to have tooth extracted — أرغب أن أقلع أحد أسناني

آيْ وُنْتْ تُو هآڤْ إيْ تُوثْ إكْسْتراكْتيدْ

هل تستخدم مادة مخدرة (نوفوكايين) من أجل القلع؟

Will you use novocaine for the extraction?

وِلْ يُو يُوزْ نوڤوكايِنْ فورْ ذَ إكْسْتراكْشينْ؟

Will it hurt much? — وِلْ إتْ هِيْرْتْ مآتْشْ؟ — هل سيؤلم كثيراً؟

Will you take an x-ray? — وِلْ يُو تَيْكْ آنْ إكْسْ رَيْ؟ — هل ستأخذ صورة أشعة؟

When shall I come the next time? — متى سآتي في المرة التالية؟

هْوِينْ شالْ آيْ كَمْ ذَ نيكْسْتْ تآيْمْ؟

How much do I owe you? — هَاوْ مآتْشْ دُو آيْ أُوي يُو؟ — بكم أنا مدين لك؟

****

القسم الثالث

قواعد الترجمة

Rules of Translation

رُولْزْ أُوفْ تْرَآنسْلِيشِنْ

(أولاً)

THE NOUN الإسم

للإسم قواعد خاصة للترجمة وفق أصول متبعة دولياً. وهذه القواعد تتناول في الأكثر، أسماء الأشخاص لكثرتها وعدم ثباتهـا، وذلـك بعكس أسماء الـدول والتي تعتبر أسماء قاموسية ثابتة. وما سنتناوله هنا هو أسماء الأشخاص.

أحرف الأسماء في العربية مع ما يقابلها في الإنكليزية:

أ ـ الأحرف الساكنة Consonants:

ب	b	B
ت	t	T
ث	th	Th
ج	j	J
ح	ḥ	Ḥ
خ	kh	Kh
د	d	D
ذ	dh	Dh
ر	r	R
ز	z	Z
س	s	S
ش	sh	Sh
ص	ṣ	Ṣ
ض	ḍ	Ḍ

ط	ṭ	Ṭ
ظ	ẓ	Ẓ
ع	,	
غ	gh	GH
ف	f	F
ق	q	Q
ك	k	K
ل	l	L
م	m	M
ن	n	N
هـ	h	H
و	w	W
ي	y	Y
ي	ai	

في وسط الكلمة إذا سبقها حرفاً ساكناً

ب ـ الأحرف الصوتية Vowels:

1 ـ بعد الحرف الساكن:

فتحة (َ)	a
ضمة (ُ)	u
كسرة (ِ)	i
ألف ساكنة (اْ)	a
واو ساكنة (وْ)	u

ياء ساكنة (يْ)	i
مَدّة (آ)	a
ألف متصلة (...ـا)	ā
ياء بكسرة (يِ)	ī
واو بضمة (وُ)	ū

2 ـ في أول الإسم:

همزة بالفتحة (أَ)	a
همزة بالضمة (أُ)	u
همزة بالكسرة (إِ)	i

همزة تليها ياء بكسرة (إيِـ ...)	ī
همزة تليها واو بضمة (أُوُ...)	ū

3 ـ في وسط الكلمة أو في نهايتها:

همزة بالفتحة	(ʻa)
همزة بالضمة	(ʻu)

همزة بالكسرة	(ʻi)
همزة ساكنة	(ʻ)

ملاحظات ضرورية:

أ ـ (أل) التعريف تترجم في الإنكليزية (al) وليس (el).

ب ـ التاء المربوطة (ة ـ ... ـة) في نهاية الكلمة تترجم (h).

ج ـ تُترجم (إبن) أو (بن) بصورة دائمة (ibn).

د ـ الإسم المركّب من اسمين أو أكثر يبدأ عند ترجمته إلى الإنكليزيـة بحرف كبير في كل قسم منه. وإذا كان أحدهما يبدأ (بأل) التعريف، فإنهـا تُدمج بالاسـم الأول أو السابق. مثل: عبد الرّحمان ʻAbd-ul-Rahman [1].

---

(1) هذه القاعدة تطبق فقط على الأسماء المركبة وتبدأ بـ (عبد الـ...).

هـ ـ يُكرّر الحرف الذي تعلوه شدّة (ّ) في الأسماء التي لا تبدأ (بـأل) التعريف مثل: مُحَمَّد Muhammad.

و ـ الألف الصغيرة فوق الحرف تعتبر ألفاً عادية ويقابلها بالانكليزية (a) مثل: اللّـه Allah.

ز ـ الأسماء المبتدأة بـ (أبو) ويليها (أل) التعريف تترجم (Abul-).

•••••••••••••

(ثانياً)

الإضافة POSSESSIVE CASE

تترجم هذه الصفة بطرق ثلاث في الانكليزية:

1 - استخدام (of) في جميع الحالات.

2 - استخدام الصفة أو جعل الاسم نفسه صفة. و،

3 - استخدام Apostroph (') أو ('S) في الحالات التالية:

أ - إضافة ('S) إلى نهاية الإسم المالك المفرد أو للإسم الذي تغيّر إلى الجمع بتغيّر أحد حروفه الصوتية. مثل:

The boy's book	كتاب الولد
The men's room	غرفة الرجال

ب - وضع (') Apostroph فقط في نهاية الاسم الذي جُمع بإضافة (S) أو الأسماء المنتهية بـ (es)، مثل:

The Soldier's horses	جياد العسكر
Moses' laws	قوانين موسى

أمثلة على استخدام (of) والصفة أو الإسم كصفة:

The wheel of the car	دولاب السيارة
Beirut is the capital of Lebanon	بيروت هي عاصمة لبنان
The University gate is closed	باب الجامعة مغلق
The school master is not here	مدير المدرسة ليس هنا

(ثالثا)

الضمائر PRONOUNS

1 ـ الضمائر الشخصية The Personal Pronouns :

(ملاحظة: لا تستعمل Apostroph (') مع هذه الضمائر).

أ ـ ما يقابل هذه الضمائر بالعربية في المضارع البسيط، المستقبل البسيط، الأزمنة المستمرة والأزمنة التامة المستمرة[1]:

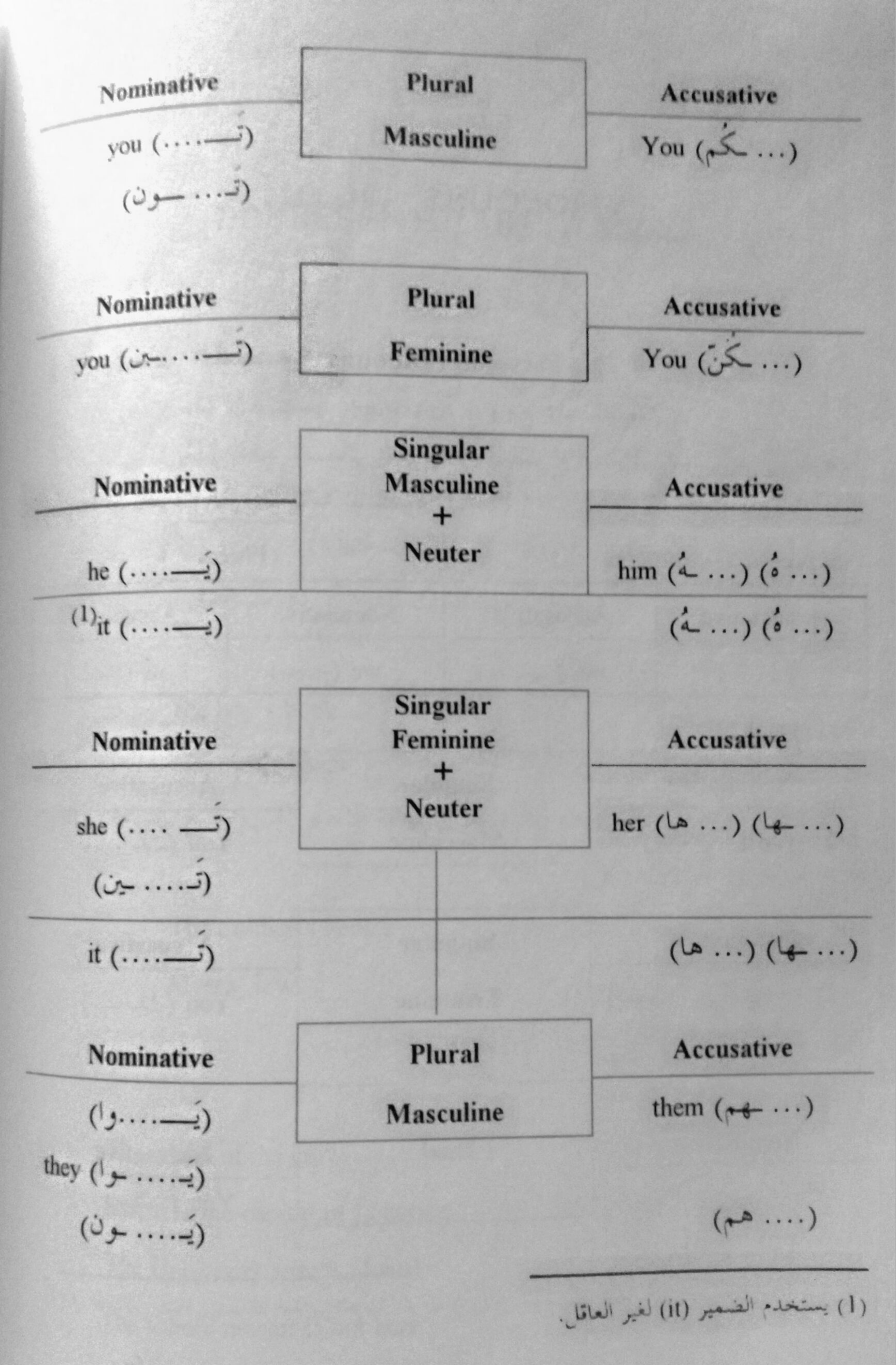
1st person

Singular		Plural	
Nominative	Accusative	Nominative	Accusative
I (أ...)	me (...ـني)	we (نـ...)	us (...ـنا)

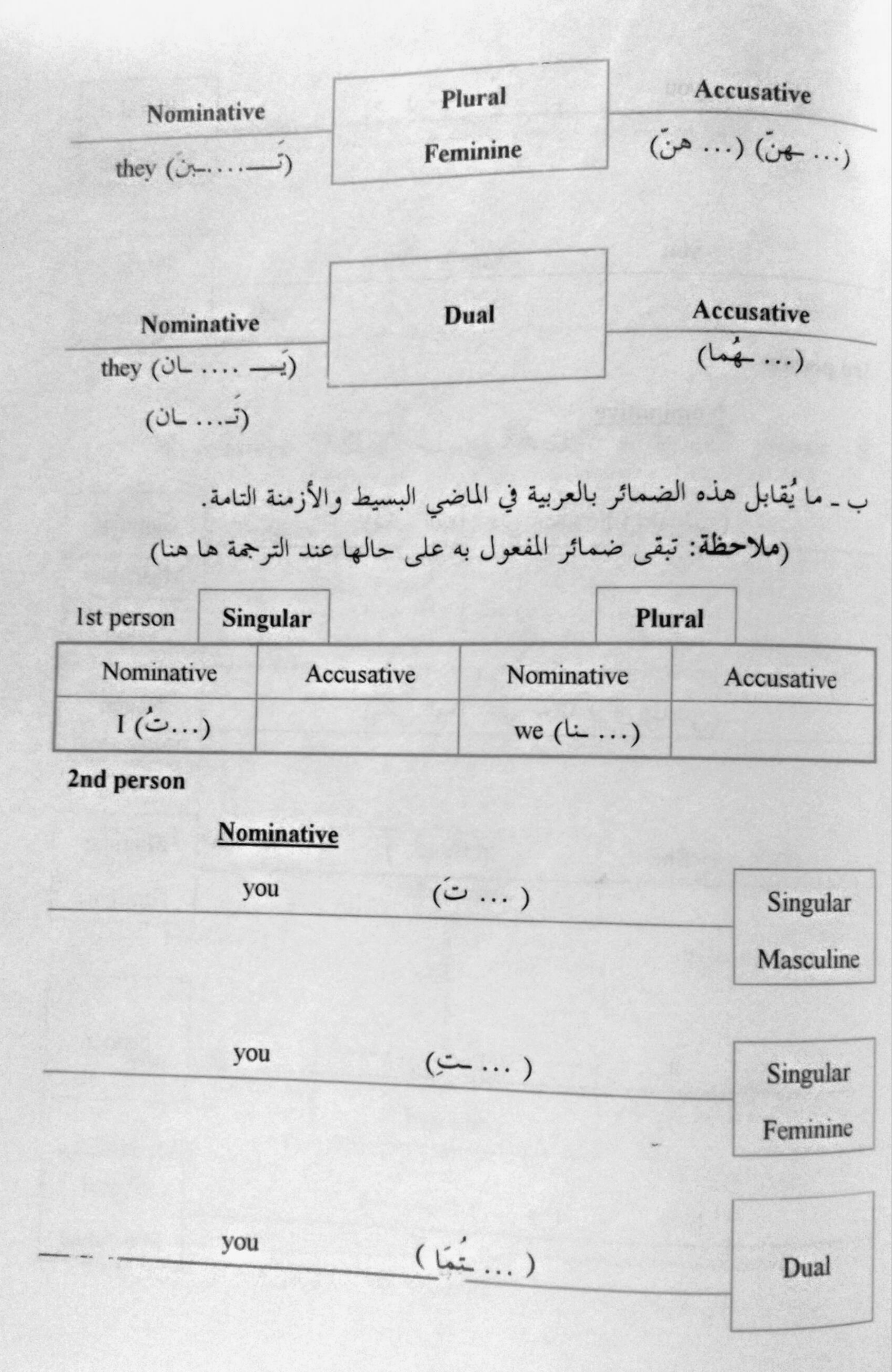
2nd person

Nominative		Accusative
(1) you (تَـــ....)	Singular Masculine	You (... ـكَ)
(2) you (تَـــ....ـي) (تَـ... ـين)	Singular Feminine	You (... ـكِ)
you (تَـــ ....) (تَـ... ـان)	Dual	You (... ـكما)

(1) في المستقبل يضاف عند الترجمة إلى العربية الحرف (س) أو سوف إلى الفعل.



Nominative
Plural
Masculine
Accusative
you (تَـــ....)
(تَـ....ـــون)
You (... ـــكُم)
Nominative
Plural
Feminine
Accusative
you (تَـــ.....ـين)
You (... ـــكُنَّ)
Nominative
Singular
Masculine
+
Neuter
Accusative
he (يَـــ....)
him (... ـــهُ) (... هُ)
(1)it (يَـــ....)
(... ـــهُ) (... هُ)
Nominative
Singular
Feminine
+
Neuter
Accusative
she (تَـــ ....)
(تَـ.... ـين)
her (... ها) (... ـــها)
it (تَـــ....)
(... ها) (... ـــها)
Nominative
Plural
Masculine
Accusative
(يَـــ....وا)
they (يَـ.... ـــوا)
(يَـ.... ـــون)
them (... ـــهم)
(.... هم)
(1) يستخدم الضمير (it) لغير العاقل.



Nominative	Plural Feminine	Accusative
they (تَــ....ـــنَ)		(... ــهنّ) (... هنّ)

Nominative	Dual	Accusative
they (يَــ .... ــان) (تَــ... ــان)		(... ــهُما)

ب ـ ما يُقابل هذه الضمائر بالعربية في الماضي البسيط والأزمنة التامة.

(**ملاحظة**: تبقى ضمائر المفعول به على حالها عند الترجمة ها هنا)

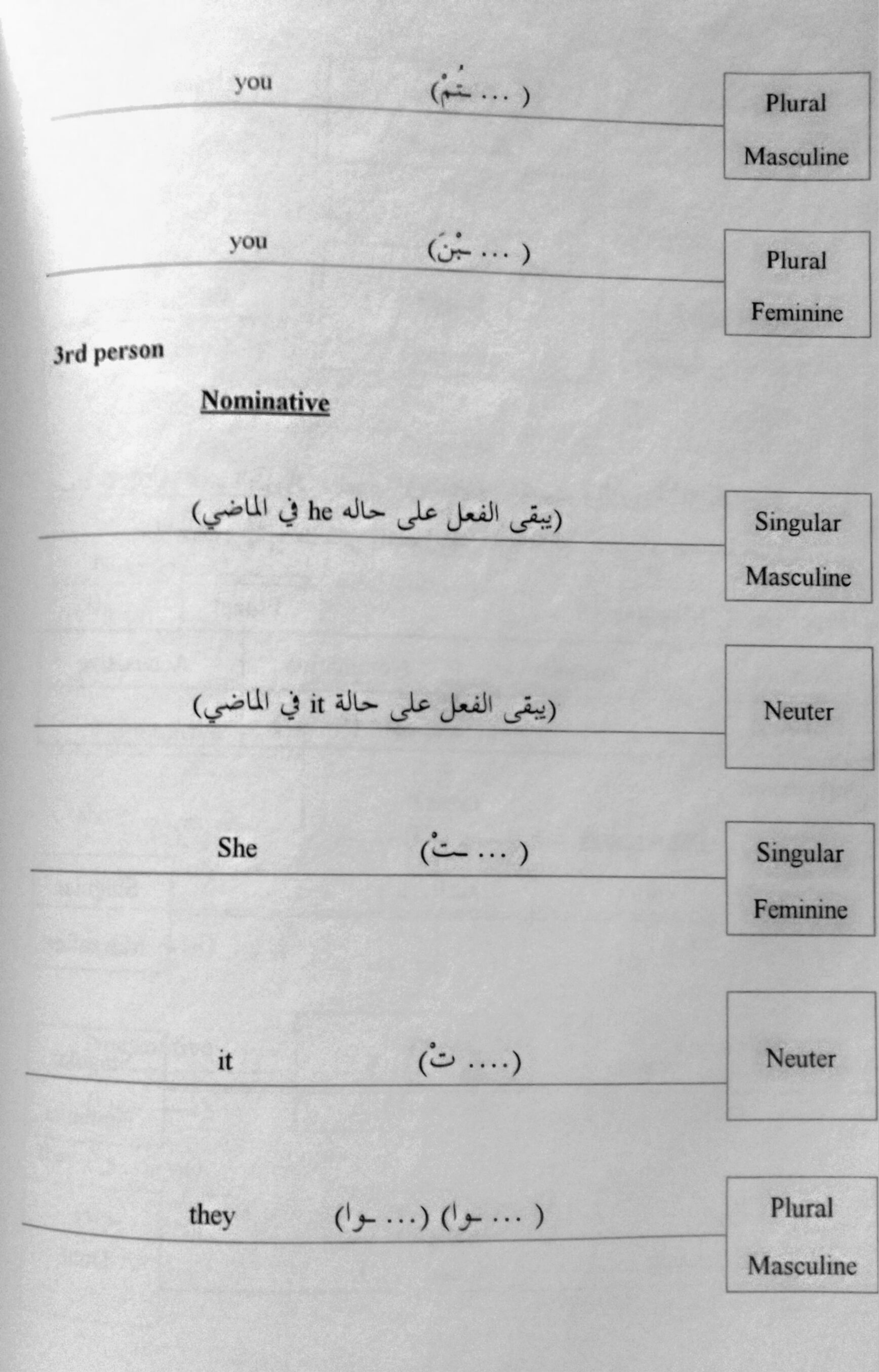
1st person

Singular		**Plural**	
Nominative	Accusative	Nominative	Accusative
I (...ـتُ)		we (... ـنا)	

2nd person

<u>**Nominative**</u>

you	(... تَ)	Singular Masculine
you	(... ـتِ)	Singular Feminine
you	(... ـتُمَا)	Dual

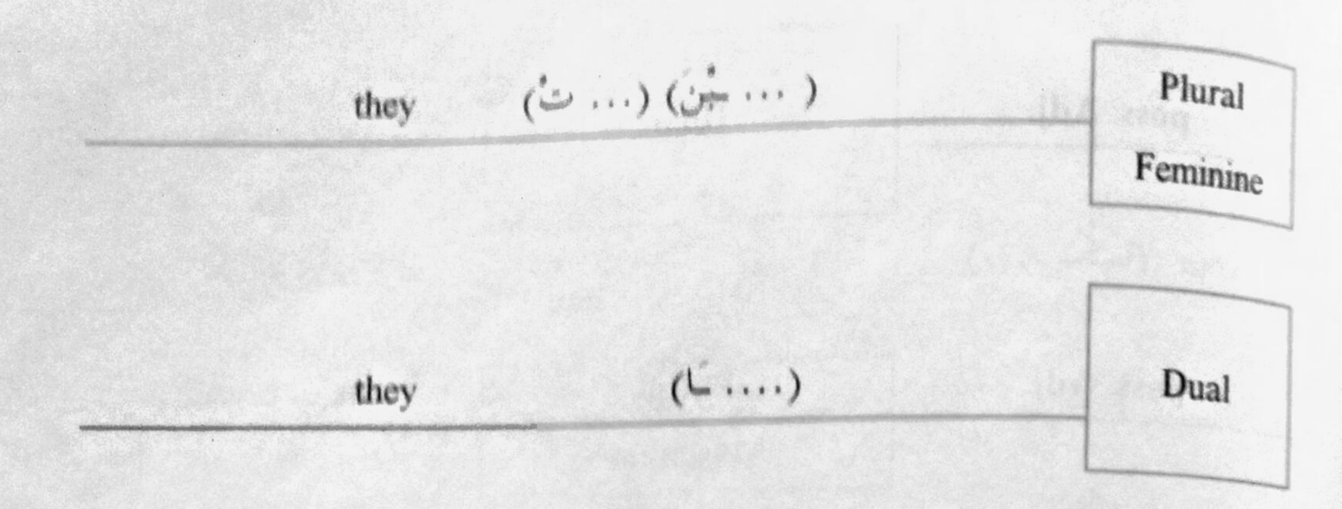


you	(... ـتُمْ)	Plural Masculine
you	(... ـتُنَّ)	Plural Feminine

3rd person

<u>**Nominative**</u>

(يبقى الفعل على حاله he في الماضي)		Singular Masculine
(يبقى الفعل على حالة it في الماضي)		Neuter
She	(... ـتْ)	Singular Feminine
it	(.... تْ)	Neuter
they	(... ـوا) (... ـوا)	Plural Masculine



2 ـ ضمائر الملكية أو الإضافة وصفة التملك[1] Possessives:

1st person

Singular		Plural	
Poss. Adj.	Poss. Pron	Poss. Adj.	Poss. Pron
my (...ـي)	mine (لي)	our (... ـنا)	ours (لنا)

2nd person

poss. Adj.		poss. pron.
your (.... ـكَ)	**Singular Masculine**	Yours (لكَ)
your (.... ـكِ)	**Singular Feminine**	Yours (لكِ)

(1) ضمائر الملكية هي عادة تلي الفعل وتسبق الموصوف، أمّا صفة التملك فهي عادة تلي الفعل والموصوف.

poss. Adj.	Dual	poss. pron.
your (.... ـكُمَا)		Yours (لكُما)

poss. Adj.	Plural Masculine	poss. pron.
your (.... ـكُمْ)		Yours (لكُمْ)

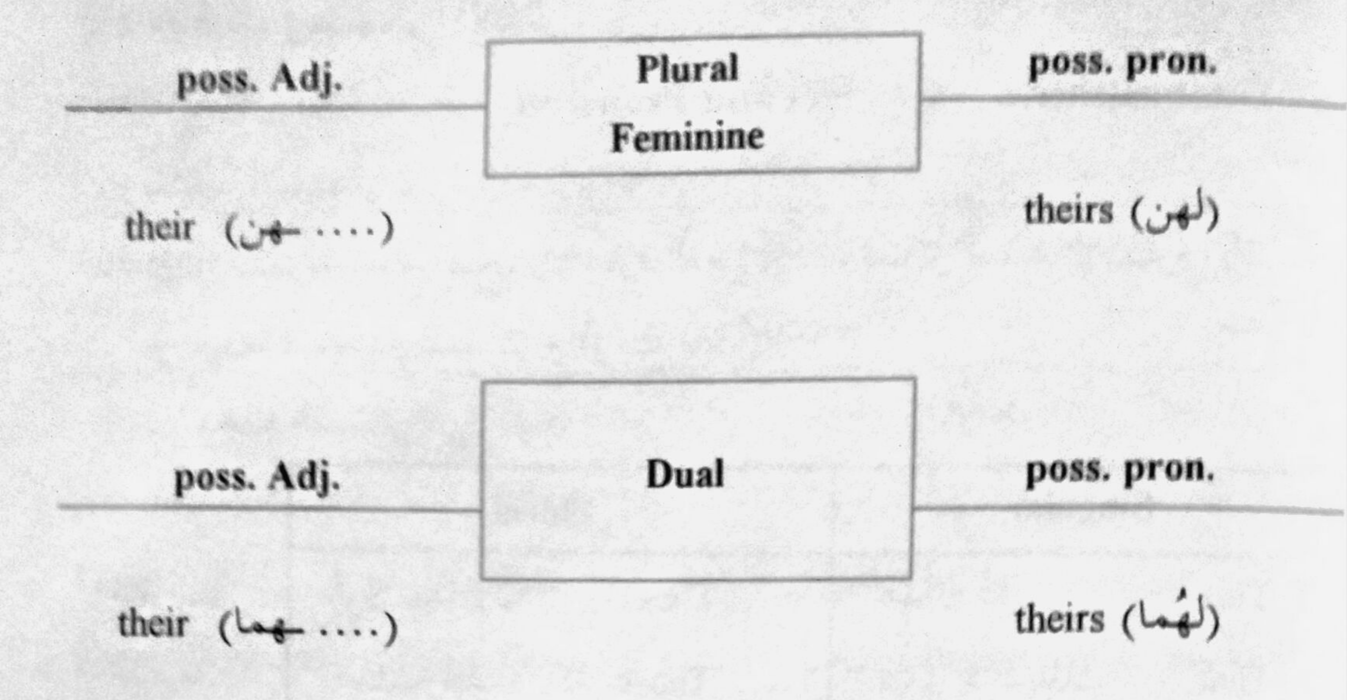
poss. Adj.	Plural Feminine	poss. pron.
your (.... ـكُنَ)		Yours (لكُن)

3rd person

poss. Adj.	Singular Masculine + Neuter	poss. pron.
his (... ـهُ) (... هُ)		his (لـهُ)
its (... ـهُ) (... هُ)		its (لـــهُ)

poss. Adj.	Singular Feminine + Neuter	poss. pron.
hers (... ها) (... ـها)		hers (لـهَا)
its (.., ها) (... ـها)		its (لـــهَا)

poss. Adj.	Plural Masculine	poss. pron.
their (.... ـهِمْ)		theirs (لهُمْ)



3 ـ ضمائر الاستفهام The Interrogative pronouns :

ما يقابل هذه الضمائر عند الترجمة:

Who?	من؟	Why?	لما/لماذا؟
When?	متى؟	What?	ما/ماذا؟
Whose?	لمن؟	Where?	أين؟
Which?	أي؟ (الفاعل والمفعول به)	Whom?	من الذي/التي؟ (المفعول به)
		How?	كم/كيف

4 ـ الضمائر الموصولة The Relative Pronouns :

ما يقابلها عند الترجمة:

Who	الذين/الذي/التي/اللواتي	Why	لما/لماذا
When	حيث/متى	What	ما/ماذا
Whose	الذي له/لها	Where	حيث/أين
How	كم/كيف	Whom	الذي/التي
That/There	بأنّ هناك/بأنه يوجد	That	أنّ/ أنْ

5 ـ صفات وضمائر الإشارة
Demonstrative Adjectives and Pronouns

أ ـ وتُقابلها أسماء الإشارة في العربية.

ب ـ في الانكليزية يسبق ضمير الإشارة الفعل بينما تسبق صفة الإشارة الاسم. وجميعها تستخدم للمذكر والمؤنث معاً.

وهذه الضمائر هي:

	Singular		Plural	
للقريب	This	هذا/هذه	These	أولاء/هؤلاء
للبعيد	That	ذلك/ذاك/تلك	Those	تلك/أولئك

6 ـ ضمائر التوكيد أو الارتداد Emphatic and reflexive pronouns :

ما يقابل هذه الضمائر في العربية :

Singular		Plural	
Myself	أنا ذاتي/نفسي	Ourselves	ذاتنا/أنفسنا
Yourself	ذاتكَ/ذاتكِ	Yourselves	ذاتكما/ذاتكم/ذاتكن
Himself	ذاته	Themselves	ذاتهما/ذاتهم/ذاتهن
Herself	ذاتها		
Itself (Neuter)	ذاته/ذاتها		

7 ـ الضمائر النكرة أو المبهمة Indefinite Pronouns :

ما يقابل هذه الضمائر عند الترجمة:

Anywhere	أي شيء	Any	أي
Anywhere	أي مكان	Anybody	أي شخص
Everybody	كل شخص	Anyone	أي واحد
Everything	كل شيء	Every	كل
Everyone	كل واحد	Everywhere	كل مكان

Something	شيء ما	Some	بعض
Somewhere	مكان ما	Somebody	شخص ما
		Someone	أحد ما
Nothing	لا شيء	No one (None)	لا أحد
		Nobody	لا أحد

All	كل	One	واحد	Other	بعض/آخر
Another	آخر	Much	كثير	Many	عدة/كثير
Less	أقل	Few	قليل	Little	قليلاً
Each	كل (واحد)	Enough	كافٍ	Both	كِلا(هُما)
Either	أيّ الاثنين	Neither	ولا أيٌّ من الاثنين		

8 ـ الضمائر المتعدية The Distributive Pronouns :

ما يقابل هذه الضمائر عند الترجمة:

Each	كُلٌّ (من)	Every	كُل	Everything	كل شيء
Everyone	كل واحد	Everybody	كل شخص	Everywhere	كل مكان
Either	أحدهما	Neither	ولا واحد (منهما)	Both	كِلاَ (هُما)
All	كل/جميع				

****

(رابعاً)

النعت أو الصفة THE ADJECTIVE

1 - في الانكليزية يجب أن تسبق الصفة الموصوف.

2 - لا تتغير الصفة بتغير الفاعل من حال المذكر إلى حال المؤنث ومن حال المفرد إلى حال الجمع.

3 - الصفة قد تكون كلمتان لموصوف واحد مثل:

حديقة خضراء فسيحة — A wide green garden

4 - والاسم قد يكون صفة لاسم آخر في بعض الحالات، مثل:

جدار حجري — A stone wall

5 - في الانكليزية هناك ثلاث درجات للتفاضل:

أ - Positive — وتسمى الصفة الأكيدة

ب - Comparative — وتسمى التفاضل النسبي

ج - Superlative — وتسمى التفاضل الأعلى

6 - الخبر أو النعت يتبع المبتدأ في جميع الحالات (التأنيث والتذكير والإفراد والتثنية والجمع) مثل:

البنات جميلات — The girls are beautiful

الولد سمين — The boy is fat

إنهم كثيرون — They are many

7 - إذا ورد الاسم في صيغة جمع التكسير أو جمع المؤنث السالم (غير العاقل) يجب أن يرد النعت مفرداً مؤنثاً، مثل[1] :

---

(1) يكون عادة خبر المبتدأ مرفوع لكن خبر كان - منصوب.

مبنى كبيرٌ A big building

المبنى كبيرٌ The building is big

المباني جميلةٌ The buildings are beautiful

كانت المباني جميلةً The buildings were beautiful

أمثلة:

الطقس دافىء كالأمس (1) It is as hot today as it was yesterday

(positive)

عليٌّ أكبر من أحمد (2) Ali is older than Ahmad

(Compsrative)

إنه أكبر رجل في القرية (3) He is the oldest man in the village

(Superlative)

- ملاحظة: يمكن استخدام (more..... than) مع الصفة الأكيدة، مع الصفة التي لا تأخذ (er) و (The) most والتي قد يضاف عليها أحياناً (of) مع الصفة التي لا تأخذ (est) مثلاً:

..... أجمل من ....More beautiful than .....

..... الأجمل (من) .... The most beautiful (of) .....

بعض الصفات التي يتم النفي فيها بإضافة بادئات على أولها مثل:

حزين Un ⟶ Unhappy

غير ممكن Im ⟶ Impossible

---

1) لاحظ موقع الصفة بين (as.......... as).

2) لاحظ كيف أضيف (...... er than) بعد الصفة الأكيدة التي يسبقها (is).

(3) لاحظ إضافة (est) على الصفة الأكيدة بعد الفعل (is).

(خامساً)

THE VERB الفعل

1 ـ الأفعال الرئيسية The Main Verbs:

أ ـ الأفعال الرئيسية هي الأفعال الدالة على حدث أو وقوع حالة مثل:

Run	Walk	Go
Work	Read	Play

ب ـ وهي تأخذ ثلاثة أشكال رئيسية من حيث الزمن في الانكليزية[1]:

ـ المضارع	Present
ـ الماضي	Past
ـ المستقبل	Future

ج ـ يضاف في الأزمنة المستمرة (ing) على نهاية الفعل الذي تسبقه عادة مشتقات الفعل (Be).

د ـ لتشكيل اسم المفعول Past Participal تستخدم مشتقات الفعل (have).

هـ ـ من الضروري إضافة (S) للشخص الثالث المفرد في الزمن المضارع.

صياغة الماضي :

يصاغ الفعل الماضي بالطرق التالية:

1 ـ الطرق النظامية Regular :

أ ـ إضافة (ed) أو (d) على آخر الفعل المضارع، مثل:

لعب	Played	يلعب	Play
أحبَّ	Liked	يُحب	Like

(1) يصاغ الفعل الماضي في الانكليزية من الحاضر على عكس العربية.

ب ـ إضافة (t) إلى المضارع مع حذف حرف صوتي أو أكثر، مثل:

حفَظَ	Kept	يحفظ	Keep
نام	Slept	ينام	Sleep

2 ـ الطرق الشاذة Irregular:

أ ـ تغيير بعض الأحرف الصوتية في الفعل أو حذفها مثل:

مكسور	Broken	كسر	Broke	يكسر	Break
مأكول	Eaten	أكل	Ate	يأكل	Eat

ب ـ بقاء بعض الأفعال على حالها مثل:

وضع	Put	يضع	Put
قَطَعَ	Cut	يقطع	Cut

ج ـ استبدال لفظ بلفظ آخر، مثل:

ذَهَبَ	Gone	ذهب	Went	يذهب	Go

صياغة المستقبل:

1 ـ ويتم هذا باستخدام الأفعال المساعدة (shall) و (will) للدلالة على المستقبل وغير المحدود[1]، مثل :

سوف أراه — I shall see him

سوف تراه — She will see him

2 ـ لكن هذا الفعل المساعد يدل على التوكيد في المستقبل غير المحدود إذا استخدم في غير قاعدته مثل:

سوف تراه من كل بد — She shall see him

سوف أراه من كل بد — I will see him

---

(1) نستخدم (shall) للشخص الأول في الجمع والمفرد (I + we) فقط.

صياغة المضارع:

1 ـ يُضاف الحرف (S) للفعل عند استخدامه للشخص الثالث المفرد، مثل:

يذهب كل يوم إلى المدرسة He goes everyday to school

2 ـ الفعل المتعدي والفعل اللازم

Transitive and Intransitive Verb

أ ـ **الفعل المتعدي Transitive**: وهو الذي يطلب مفعولاً به (Object) بالإضافة إلى فاعله (subject) مثل:

كتب الرسالة He wrote the letter

أكلتُ التفاحة I ate the apple

ب ـ **الفعل اللازم Intransitive**: وهو الفعل الذي يكتفي بفاعله، مثل:

يلعبون They play

النهر يجري The river flows

ج ـ بعض الأفعال تصبح متعدية بواسطة حرف جر، مثل:

نظرتُ إليه I looked to

د ـ وبعضها يستخدم متعدياً أو لازماً، مثل:

الولد يبكي The boy is crying

يبكي موت أمه He is crying his mother's death

3 ـ الأفعال المساعدة The Auxiliary Verbs :

أ ـ الفعل (Be)[1] :

ملاحظة: (من الضروري عند الترجمة أن تطابق مشتقات الفعل (Be) وهي (Am - is - Are - Were - Was) مع الفاعل من حيث الجمع والمفرد ولا فرق من حيث المذكر والمؤنث).

---

(1) لا نضع (S) للشخص الثالث في كل الأفعال التي ترد بعد الأفعال المساعدة.

وإليك مشتقات هذا الفعل وتطابقها مع الضمائر:

1st Person	Present	Past	
	I am We are	I was We were	Singular Plural
2nd person	You are You are	You were You were	Singular Plural
3rd person	He She > is It They are	He She > was It They were	Singular Plural

- اسم المفعول من هذا الفعل هو (Been) يستخدم في الأزمنـة التامة مع مشتقات (have) [1].
- اسم الفاعل (Being).
- في المستقبل يستخدم الفعل (Be) كما هو مع (Shall) و (Will).

ب ـ الفعل (Do):

- يستخدم هذا الفعل في الحاضر والماضي دونما تطابق مع الضمائر ولكن تضاف (es) على (Do) في المضارع البسيط للشخص الثالث الغائب المفرد.
- الماضي من (Do) هو (Did) واسم المفعول هو (Done).
- يستخدم هذا الفعـل لتشكيل النفـي والاستفهام في الجمـل الخالية مـن الأفعال المساعدة، وفي حالة التوكيد.

ج ـ الفعل (Have):

(لهذا الفعل شكلين في المضارع وشكل واحد في الماضي):

- نستخدم (Have) للشخص الأول مفرد وجمع، ولجميع الأشخاص في حال الجمع في المضارع.

---

(1) تستخدم (Been) و (Be) لكل الضمائر دون حسبان للمذكر أو المؤنث وكذلك للمفرد والجمع.

- نستخدم (has) للشخص الثالث الغائب المفرد في المضارع.
- لهذا الفعل شكل واحد في الماضي ولجميع الأشخاص وهو (Had).

د ـ الفعل (Can):

- هذا الفعل هو من الأفعال الناقصة.
- يستخدم لجميع الأشخاص دون استثناء.
- له في الماضي شكل واحد وهو (Could).

هـ ـ الفعل (Will / Shall):

- هذا الفعل من الأفعال الناقصة وهو يعني المستقبل غير المحدود.
- نستخدم (Shall) مع الشخص الأول في الجمع والمفرد. ونستخدم (Will) للشخص الثاني والثالث في الجمع والمفرد.
- لهذا الفعل شكل واحد في الماضي وهو إما (Should) وإما (Would).
- إذا استخدمنا (Will) للشخص الأول المفرد والجمع واستخدمنا (Shall) لبقية الأشخاص فإن ذلك يعني المستقبل غير المحدود مع التوكيد.

و ـ الفعل (May):

- وهو فعل ناقص وله شكل واحد في المضارع مع كل الأشخاص (May).
- وله شكل واحد في الماضي مع كل الأشخاص (Might).

ز ـ الفعل (Must):

- هذا الفعل من الأفعال الناقصة لا ماضي له.
- ويستخدم للتعبير عن إجبار أو وجوب.

ح ـ الفعل (Need to):

- ليس لهذا الفعل الناقص ماضي ويستخدم مع جميع الأشخاص.

ط ـ الفعل (Ought to):

- يُستخدم هذا الفعل مع جميع الأشخاص بحالته المضارعة وليس له ماضي.

ي ـ الفعل (Dare):

ـ يستخدم هذا الفعل مع جميع الأشخاص بحالته المضارعة.

ك ـ الفعل (Used to):

ـ يستخدم هذا الفعل على حالته الماضية مع جميع الأشخاص، والتعبير به يكون دائماً تعبيراً ماضياً.

4 ـ الفعل المشابه Cognate verb:

ـ يتخذ عادة الفعل شكل الخبر في الجملة مثل:

عاش حياة سعيدة	He lived a happy life
حلمت حلماً سيئاً	She dreamt a bad dream

5 ـ صيغة المعلوم The Active voice:

ـ إذا كان الفعل نتيجة لتأثير فاعل ظاهر في الجملة فإن الفعل هو في صيغة المعلوم مثل:

كسر الولد النافذة	The boy broke the window

6 ـ صيغة المجهول The Passive voice:

ـ أما إذا كان الفعل فاعله مجهولاً فإن الفعل يكون في صيغة المجهول مثل:

كُسرت النافذة	The window was broken
لم يُسمع الصوت	The voice is not heard

* **ملاحظة :**

(نستخدم لصياغة المجهول الأفعال (is) و (Are) في الحاضر و (Was) و(were) في الماضي متبوعة بـ اسم الفاعل Past Participle).

****

(سادساً)

المزيدات INCREASED FORMS

عند الترجمة في حال وجود المزيدات، يجب الانتباه إلى المعاني الجديدة التي تعطيها لا سيما في اللغة العربية:

أ ـ على وزن "أَفعَلَ"

1 ـ أحصى (الحضور)	Counted
2 ـ أخضع (العدو)	Subdued
3 ـ أبدل (العقاب)	Changed
4 ـ أبطل (القانون)	Aboilshed
5 ـ أطلق (الأسير)	Set free
6 ـ أنجز (المشروع)	Accomplished
7 ـ أودع (المال)	Deposited
8 ـ أفضى (السر)	Revealed
9 ـ أطعم (الفقير)	Fed
10 ـ أنكر (التصريح)	Denied
11 ـ أنار (الطريق)	Lighted
12 ـ أروى (العطش)	Quenched
13 ـ أقنع (المحاجج)	Convinced
14 ـ أعان (المسكين)	Helped
15 ـ أكمل (الخطاب)	Completed
16 ـ أثمر (الشجر)	Bore fruit

17 - أبدل (الوقت)	Changed
18 - أشبع (الجياع)	Satisfied
19 - أسرع (بالمشي)	Hastened
20 - أنشأ (كلية)	Established

ب - على وزن "فَعَّلَ"

1 - سلّحَ (العدو)	Armed
2 - سجَّل (الأرقام)	Registered
3 - دمّر (المدينة)	Destroyed
4 - جرّب (الراديو)	Tried
5 - خَوَّفَ (المريض)	Frightened
6 - عرّى (الرجل)	Stripped
7 - علّق (الإعلان)	Hanged
8 - خلّص (الغريق)	Saved
9 - سهَّل (الأمر)	Facilitated
10 - صنّف (البضاعة)	Sorted
11 - مزَّق (الرسالة)	Tore
12 - فرَّق (الحشود)	Dispersed

ج - على وزن "فاعل"

1 - حافظ (على الوعد)	Kept
2 - خاطب (الجنود)	Addressed
3 - ضاعف (العدد)	Increased
4 - عاقب (المذنب)	Punished
5 - رافق (السائح)	Accompanied

6 ـ صالح (العدو)	Reconciled
7 ـ ناقض (العهد)	Contradicted
8 ـ وافق (على المشروع)	Agreed to
9 ـ هاجر (إلى أميركا)	Emigrated to
10 ـ لاحظ (الفرق)	Observed
11 ـ شارك (التاجر)	Shared with
12 ـ عالج (المريض)	Treated

د ـ على وزن "إفْتَعِلَ"

1 ـ ابتسم (الرجل)	Smiled
2 ـ احتجّ (الوزير)	Protested
3 ـ اجتمع (النواب)	Met
4 ـ احتمل (التعب)	Endured
5 ـ اختلق (الأسباب)	Invented
6 ـ التجأ (إلى جاره)	Took refuge to
7 ـ اختلس (المال)	Defrauded
8 ـ اختلف (مع رفاقه)	Disagreed with
9 ـ احتفل (بالذكرى)	Celebrated
10 ـ اخترع (الطائرة)	Invented
11 ـ اكتشف (منطقة جديدة)	Discovered
12 ـ ادّعى (الصدق)	Claimed

هـ ـ على وزن "إسْتَفْعَلَ"

1 ـ استمدّ (العون)	Sought help
2 ـ استلهم (الوحي)	Sougt inspiration

Exchanged	3 ـ استبدل (القانون)
Answered	4 ـ استجاب (للدعاء)
Welcome	5 ـ استقبل (الوافدين)
Deposited	6 ـ استودع (المال)
Asked mercy from	7 ـ استرحم (ربه)
Hired	8 ـ استأجر (السيارة)
Deduced	9 ـ استنتج (الجواب)
Considered great	10 ـ استعظم (الأمر)
Approved	11 ـ استحسن (الأمر)
Recalled	12 ـ استردَّ (الرسالة)

****

(سابعا)

THE ADVERB الظرف

الظرف كلمة تلحق الفعل لتضفي عليه وضوحاً وتفصيلاً مثل:

ركض بسرعة — He ran quickly

- وقد تدل على زمان أو مكان أو حال الفعل مثل:

يتكلم بسرعة — He is speaking quickly

- وقد توضح صفة من حيث الدرجة أو المقدار مثل:

الشاي ساخن كثيراً — The tea is very hot

- وقد توضح ظرفاً آخراً مثل:

تقود بسرعة كبيرة — She drives too fast

- وأحياناً قد توضح اسماً مثل:

هم حقاً أصدقاء — They are really friends

والظرف أنواع فمنها ما يدل أو يبيّن كيفية وقوع العمل ويسمى ظرف الحال أو الهيئة (Adverb of manner) مثل:

مشوا ببطء — They walked slowly

- ومنها ما يدل على المكان ويسمّى (Adverb of place) مثل:

رأيته هناك — I saw him there

- ومنها ما يدل على الزمان ويسمى (Adverb of time) مثل:

وصلوا الآن — They arrived now

- والظرف يتشكل أحياناً بإضافة (lly) أو (ly) إلى الصفة مثل:

بوضوح	Clearly	واضح	Clear
شخصياً	Personally	شخصي	Personal

- والبعض يتكون من كلمة مفردة مثل:

فوق	Above	بعدئذٍ	Then	لحد الآن	Yet

- وبعضها يتكون من كلمتين وتعتبران كلمة واحدة مثل:

ومع ذلك	However	في أي مكان	Anywhere

- وبعضها يتخذ شكل تعبير أو مصطلح مثل:

في الحقيقة	As a matter of fact
في البداية	At first
في النهاية	In the end

****

(ثامناً)

حروف الجر THE PREPOSITIONS

حرف الجر هو كلمة تستخدم مع الاسم لتحدّد علاقته مع غيره من الكلمات.

وأحرف الجر عادة قد تكون كلمة واحدة أو أكثر.

والأحرف الشائعة الاستعمال هي:

في، عند، نحو، على	at
بعد	after
بشأن، تقريباً، حول، عن،	about
حول	around
فوق، على	above
عبر	across
تجاه	against
فيما بين، بين	among
في المقابل	at the back
في بداية...	at the begining of
في نهاية...	at the end of
بعيداً عن	away from
بجانب، عند، بموجب، بواسطة	by
قبل، أمام	before

behind	خلف، وراء
Below	تحت، أسفل، دون
beneath	تحت
beside	عند، بجانب
besides	بالإضافة إلى، علاوة على
between	بين، فيما بين
beyond	خلف، وراء
for	لأجل، لِـ، لأن
far from	بعيداً عن
from	مِنْ
for the sake of	من أجل، لأجل
in	في، بِـ
into	في داخل، ضمن
inside	في داخل
in the middle of	في وسط، في خلال
instead of	بدلاً من، عوضاً عن
in front of	مقابل، تجاه
near	قرب، بقرب
of	عن، من
off	بعيداً، بعيد
on	في، على، عند، إلى الأمام
over	على، فوق
out of	خارج، خارجاً
past	ماضي، سالف

since	منذ، منذ ذلك الحين، بما أن، لذلك
to	إلى، لِـ
toward/towards	نحو، باتجاه، تجاه
up	فوق، على
under	تحت، دون، بموجب
underneath	تحت
with	مع، بِـ، لدى
without	بدون، دون
within	خلال، فيما بين

****

(تاسعا)

أحرف العطف والاستثناء

CONJUNCTIONS AND EXCEPTIONS

1 ـ حرف العطف هو لفظة تقوم بوظيفة وصل بين كلمتين أو جملتين أو أكثر ومنها:

and	و	also	أيضا
		but	عدا، لكن
still	لا يزال	yet	لحد الآن
		Either.......... or	إمّا (هذا) أو (هذا)
		Neither.......... nor	لا (هذا) ولا (ذاك)
		So	وهكذا

أمثلة:

We are father and son — نحن أبٌ وابنهُ

I saw him but he was alone — رأيته لكنه كان لوحده

I shall give him either this pen or that — سوف أعطيه هذا القلم أو ذاك

2 ـ الاستثناء عادة هو إخراج اسم من جملة لاستثنائه في سياق الكلام بواسطة أدوات مختلفة مثل:

But — عدا، سوى، إلا

Instead of — عدا، عدا عن

Rather than — غير

All came but my brother — جاء الجميع إلا أخي

(عاشراً)

أداتا التنكير وأل التعريف

THE INFINITE AND THE DEFINITE ARTICLES

تظهر أداتا التنكـير (a) أو (an) في الانكليزيـة لكنهـا لا تظهـر في العربيـة. وتستخدم (a) مع الأسماء المبتدأة بحرف ساكن أما (an) فتوضع قبل الإســم المبتـدأ بحرف صوتي.

أمثلة:

رجل	a man	ولد	A body
ثور	an ox	تفاحة	An apple

لا توضع (an) مع الأسماء المبتدأة بالحرف الصوتي إذا كان لفظها يظهرها كأنها مبتدأة بحرف ساكن، بل تستخدم معها (a) مثل:

جامعة A University

زيّ أوروبي A European fashion

لا تُستخدم هاتان الأداتان مع الأسماء الغير قابلة للعد (Uncountable nouns) مثل:

ماء	water	صوف	Wool
دخان	smoke	سكر	Sugar

أما (The) فهي أداة التعريف في الانكليزية وتدل على شخص أو مكان أو شيء معين وتستخدم للمفرد والجمع على السواء، مثل:

رأيت الصورة I saw The picture

رأيت صورة I saw a picture

(لاحظ الفرق في أداة التعريف)

وتستخدم (The) في الحالات التالية:

1 - قبل الأسماء التي لا وجود لثانٍ لها مثل:

الشمس The sun

الجو The sky

2 - قبل أسماء السلاسل الجبلية والأنهر والمحيطات والمضايق والخلجان مثل:

جبال الألب The Alps

نهر النيل The Nile

3 - قبل أسماء مقاطعات معينة وكتب مشهورة مثل:

القرآن الكريم The Koran

مقاطعة البنجاب The Punjab

****

(حادي عشر)

THE SENTENCE الجملة

1 ـ الجملة البسيطة The Simple Sentence:

أ ـ الجملة البسيطة هي التي تتألف من مبتدأ (Subject) وخبر (Predicate).

ب ـ يجب أن يطابق الفعل المبتدأ أو المسند إليه في الجمع والمفرد.

ج ـ في الجملة الاسمية لا تظهر مشتقات الفعل (Be) عند الترجمة إلى العربية.

أمثلة توضيحية[1]:

الولد ذكي	The boy is intelligent
الأرض كبيرة	The land is big
الأطفال يبكون	The children are crying

2 ـ الجملة المركبة (من أجزاء) The Complex Sentence:

أ ـ إذا كانت الجملة البسيطة ذات فعل واحد، فإن الجملة المركبة هي التي تتضمّن واحدة أو أكثر من الجمل الفرعية (Subordinate Clauses).

ب ـ الجمل الفرعية ثلاث:

ـ الإسمية	Noun Clause
ـ بدل الصفة	Adjective Clause
ـ بدل الظرف	Adverb Clause

---

(1) لاحظ مطابقة الفعل المساعد للفاعل.

3 ـ الجملة المركبة (من جملتين مستقلتين أو أكثر) The Compound Sentence:

أ ـ وهي الجملة التي تحوي جملتين أو أكثر يربط بينهما حرف عطف مثل:

أنا أكلّمك وأنت تصغي لي

I am speaking to you AND you are listening to me.

4 ـ أشباه الجمل (أو جمل غير تامة وفرعية) Clause and Phrase:

أ ـ شبه الجملة (Phrase) هي عبارات خالية من الأفعال، مثل:

فتاة جميلة — A beautiful girl

ب ـ الجملة الفرعية (Subordinate clause) وهي إما إسمية أو بدل صفة أو بدل ظرف وتستخدم في الجمل المركبة (انظر الجملة المركبة).

ج ـ الجملة الأساسية (Principal clause) هي الجملة التي تحافظ على معنى الجملة تاماً بالرغم من حذف أي من الجمل الفرعية.

أمثلة مترجمة على المبتدأ والخبر

أ ـ المبتدأ مفرد:

الطاولة كبيرة — The table is big

ب ـ المبتدأ جمع:

المدن كبيرة — The cities are big

ج ـ المبتدأ مفرد والخبر شبه جملة:

الرجل في العمل — The man is in the work

الطائرة في السماء — The plane is in the sky

د ـ المبتدأ جمع والخبر شبه جملة:

الكتب على الرفوف — The books are on the shelves

الرجال في الغابة — The men are in the forest

أمثلة مترجمة على الجملة المركبة (من أجزاء)

He said <u>that he would come again</u> — قال بأنه سوف يأتي ثانية

N. Cl.

The man <u>who was speaking is my father</u> — الرجل الذي كان يتكلم هو أبي

Adj. Cl.

<u>When we saw</u> them we tried to hide — عندما رأيناهم حاولنا الاختباء

Adj. Cl.

أمثلة مترجمة على الجملة المركبة (في جملة أو أكثر)

هل تفهم ذلك أم عليّ أن أكرّره ثانية؟

Do you understand that or shall I repeat it again?

إذهب إلى الحديقة والعب مع الأولاد، لكن لا تحدث ضجة

Go to the garden and play with the children, but don't make noise.

The Absolute Complement المفعول المطلق

هو مصدر يذكر بعد فعل من لفظه لتأكيده أو بيان نوعه أو عدده، مثل:

He touched it touchly — لمسه لمساً

In every step you step — في كل خطوة تخطوها

In every word you say or said — في كل كلمة تتكلمها أو تكلمتها

- الفعل الناصب للمفعول المطلق يحذف في بعض الأحيان.

Neither food nor drink for the patient — المريض لا أكلاً ولا شرباً

You are really my brother — أنت أخي حقاً

(ثاني عشر)

ملاحظات مختلفة REMARKS

1 ـ المطابقة Concord تعني:

"أن يطابق الفعل المسند إليه (Subject) في الانكليزيـة بـإفراده وجمعه دون تغير في التأنيث والتذكير".

2 ـ لا يظهر الفعل (Be) ومشتقاته في العربية ولكن في الانكليزية لا تكتمل الجملة بدونه. والجمل هنا تسمّى الجمل الاسمية.

3 ـ المفعول به المباشر Direct Object هو الذي يتلقى حركـة الفـاعل مباشـرة. أمـا المفعول به غير المباشر Indirect Object فهو الـذي يتلقـى تـأثير المفعـول بـه المباشـر كنتيجة لحركة الفاعل. مثل:

أعطى الفتاة وردة حمراء

He gave the girl a red rose
IO DO

4 ـ الكلام المباشر Direct Speech هو المنقـول كمـا قالـه صاحبـه أمـا الكـلام غـير المباشر Indirect Speech فهو نقل الكلام دون الالتزام بحرفيته.

مثل:

قال: "إننا سوف نقاتل"

He said: "We shall fight"
DS

قال بأنهم سوف يقاتلون

He said that they should fight
IS

****

(ثالث عشر)

الصيغ THE MOODS

1 ـ صيغة الخبر Statement Mood:

* الخبر في الجملة هو السياق الأصلي الذي تأخذه من حيث ترتيبها.

كفاعل (Subject) وفعل (Verb) ومفعول به (Object)، مثل:

يذهبون كل يوم للعمل	They go everyday to work
إنني طالب جامعي	I am a university Student
سنكون أصدقاء	We shall be friends

2 ـ صيغة النفي Negation Mood:

* وهي الاخبار بنفي الجملة الخبرية ولها حالات:

أ ـ إذا وجد في الجملة أيٌّ من الأفعال المساعدة فإن النفي يحصل بإضافة (not) إلى هذا الفعل مثل:

هي معلمة جيدة	She is a good teacher
هي ليست معلمة جيدة	She is not (isn't) a good teacher
سوف أراه	I shall see him
سوف لن أراه	I shall not see him
يستطيعون القدوم بالطائرة	They can come by the plane
لا يستطيعون القدوم بالطائرة	They can not (can't) come by the plane

ب ـ إذا لم يوجد أيّ من الأفعال المساعدة فإن الفعل المساعد (Do) بتصريفاته (Does) و (Did) هو الأساسي في النفي مثل:

تلعب كرة القدم	She plays football
لا تلعب كرة القدم	She does not (doesn't) play football
أمطرت بالأمس	It rained yesterday
لم تمطر بالأمس	It did not (didn't) rain yesterday
أعمل واجباتي المدرسية(1)	I do my home work
لا أعمل واجباتي المدرسية	I do not (don't) do my home work

3 ـ صيغة الاستفهام Interrogation Mood:

* الحالة في الاستفهام تشبه حالة النفي من حيث وجود الأفعال المساعدة في الجملة الخبرية أو عدم وجودها.

أ ـ إذا وجدت يوضع هذا الفعل في أوّل الجملة مثل:

أنا مُعلّم	I am a teacher
هل أنا معلم؟	Am I a teacher?
تستطيع القدوم	She can come
أتستطيع القدوم؟	Can she come?

ب ـ إذا لم يوجد الفعل المساعد فإننا نستخدم (Do) كما في النفي، مثل:

علمتهم الانكليزية	I taught them English
أعلمتهم أنا الانكليزية؟	Did I teach them English?(2)
يلعبون معاً	They play together
أيلعبون معاً؟	Do they play together?

4 ـ صيغة الأمر Command Mood:

1 ـ لا يوجد عادة فاعل في هذا النوع من الجمل.

2 ـ يكون عادة الفعل مضارع وفي أول الجملة. والصيغة دائماً مضارعة، مثل:

---

(1) (Do) الموجودة هنا هي فعل رئيسي وليست فعل مساعد.

(2) لاحظ كيف عاد الفعل الأساسي taught إلى المضارع وكيف أصبحت do في الماضي (did).

افتح الباب Open the door

تعال هنا Come here

3 - إذا كانت الجملة توكيدية نضع (Do) قبل الفعل. مثل:

إعمل بكدٍّ يا أحمد Do work hard Ahmad

5 - صيغة الترجي (والتمني) Request Mood:

1 - وهي عادة تكون بدون فاعل ظاهر.

2 - وتستخدم عادة الأفعال التالية في هذه الصيغة.

(Would you mind), (Will), (Would), (Could)

مثل:

رجاءً، أتستطيع القدوم؟ Please, can you come?

أتأتي؟ Will you come?

6 - صيغة التوكيد Emphatic Mood:

1 - وهي تتشكل باستخدام الفعل (Do) وتوضع قبل الفعل الذي يسبق عادة الفاعل.

2 - وقد تأتي (Do) قبل الضمير في الجمل التي لا تتضمن فاعلاً مثل:

اعملوا يا أولاد Do work boys

اعمله بهذه الطريقة Do it this way

3 - والتوكيد إما معنوي باستخدام:

ذات، عين Same

نفس Self

كل، جميع All

كلا Both

كل من... الخ... Either... etc...

وإمّا لفظي بتكرار اللفظ الأول أو مرادف له مثل:

اعمل بكدّ يا علي — Do work hard Ali

أتيت بنفسي — I came here myself

7 ـ صيغة التعجّب Exclamation Mood:

* تتشكل هذه الصيغة باستخدام الكلمات والتعابير المعبّرة عن الدهشة والمفاجأة مثل:

آهٍ، يا له من يوم جميل! — Oh! what a good day!

يا لها من مفاجأة! — What a surprise!

8 ـ صيغة الشرط Conditional Mood:

* تتشكل هذه الصيغة:

أ ـ للتعبير عن شرط مثل:

لو كنت مكانك، لوافقت على عرضه

If I was in your place, I should accept his offer

ب ـ للتعبير عن فرضية مثل:

افترض أنني ذهبت إلى هناك، فما الذي يمكنك فعله.

Suppose I went there, what can you do?

ج ـ وعادة ما تتضمّن الجملة الشرطية معنى الاستثناء بواسطة العديد من الأدوات منها:

مع أنّ — Although

رغم أنّ — Though

بالرغم من — In spite of

مهما — Whatever

مثلاً:

مع أنك أخي لا يمكنني الذهاب معك

Though you are my brother, I can't go with you

أمثلة مترجمة على الصيغ

1 ـ صيغة الخبر:

Children of the same age play together	كل جيلٍ مع جيله يلعب
We sleep early everyday	ننام باكراً كل يوم
She bougt a new book	اشترت كتاباً جديداً

2 ـ صيغة النفي:

They did not visit the city	لم يزوروا المدينة
He was not with us	لم يكن معنا
It is not hot today	(الطقس) ليس حاراً اليوم

3 ـ صيغة الاستفهام:

Are you ready enough?	هل أنتم مستعدون كفاية؟
Did they wait there?	هل انتظروا هناك؟
Is she your sister?	أهي شقيقتك؟

4 ـ صيغة الأمر:

Don't come here	لا تأتِ إلى هنا
Read your lesson	إقرأ درسك
Pay attention	انتبه/ إصغي

5 ـ صيغة الترجي:

Please, lend me your pen	رجاءً، أعرني قلمك
May I go out?	هل بإمكاني الخروج؟

6 ـ صيغة التوكيد:

Do work hard, Fadi	إعمل بكدٍّ يا فادي

7 - صيغة التعجب :

يا له من خبر سيء!

What a bad news!

8 - صيغة الشرط:

لو أنهم كانوا منتبهين كفاية، لنجحوا في الامتحان.

If they were careful enough, they would pass the exam

افترض بأننا أتينا، أيمكنك الذهاب معنا؟

Suppose that we come, can you go with us?

****

(رابع عشر)

TRANSLATION STEPS خطوات الترجمة

1 ـ الجمل Sentences:

1 ـ من الانكليزية للعربية:

تقطع في البداية للتعليم الجملة وتترجم كل كلمة على حدة ثم تصاغ بالعربية وتجمع في جملة تامة كما يلي:

أ -

The	student	did not	know	his	Lesson
أل	تلميذ	لم	يعرف	.. ـــهُ	درس
	3	1	2		4

(الجملة في صيغة الماضي)

1 ـ لم

2 ـ يعرف

3 ـ الـ تلميذ

4 ـ درس ... ــه = لم يعرف التلميذ درسه

ب -

the	priest	prays	before	he	goes	to	bed
أل	كاهن	يصلي	قبل	هو	يذهب	إلى	فراش
	2	1	3		4	5	6

(الجملة في صيغة المضارع)

1 ـ يصلي

2 ـ الـ كاهن

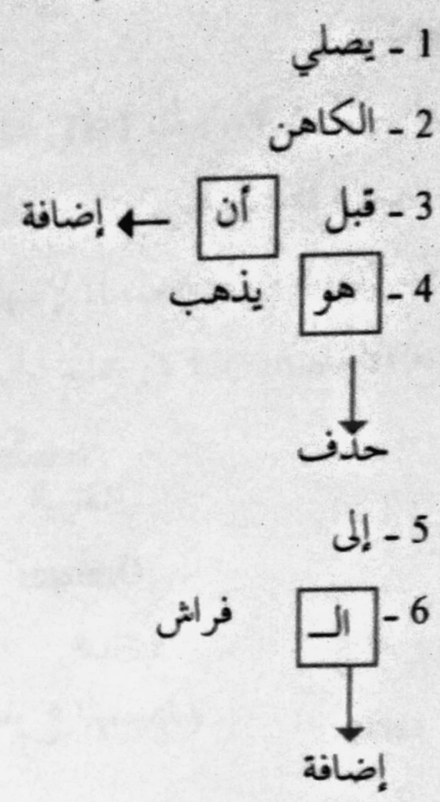
3 ـ قبل

4 ـ هو يذهب

5 ـ إلى

6 ـ فراش

لا يمكن جمع الجملة على ترجمتها الحرفية كما هي، وإلا جاءت ركيكة، بل يجب التصرف بها من حيث الصياغة لتأتي عربيتها سليمة وهنا نعتمد (الحذف والإضافة) لبعض الأحرف لإتمام ذلك:



يُصلّي الكاهن قبل أن يذهب إلى الفراش

الكاهن يُصلّي قبل أن يذهب إلى الفراش

that ذلك ذاك	man رجل	is يكون	not ليس لا	my .. ي	friend صديق	ج -
1	2	4	3	5		

1 - ذلك/ ذاك
حذف

2 - ال رجل
إضافة

3 - لا / ليس

حذف

4 - يكون

حذف

5 - صديقي.

1 - ذلك الرجل ليس صديقي

2 - ذلك الرجل لا يكون صديقي

2 - من العربية للانكليزية:

أ -	يحب	أن	يأكل	البرتقال
	He likes	to	eat	Oranges
	1	2	3	4

(الجملة في صيغة المضارع البسيط)

1 - He likes　　　3 - eat

2 - to　　　4 - Oranges

- ملاحظات -

1 - أضفنا (He) لأن الفاعل ضمير مستتر تقديره (هو).

2 - (أن يأكل) معناها (To eat) لأنها مصدرية.

3 - (البرتقال) حذفت (أل) التعريف لأن المقصود هو التعميم.

فتصبح الجملة بالانكليزية:

He likes to eat oranges

He ← إضافة

جبران	هو	شكسبير	لبنان
Jubran	is	Shakespeare	Lebanon
1	2	3	4

(الجملة في صيغة المضارع)

Jubran - 1 Shakespeare - 3

is - 2 Lebanon - 4

- ملاحظات -

1 - تُضاف (أل) التعريف (The) على (Shekespeare)، لأنه اسم علم يقصد باستعماله التخصيص.

2 - تضاف (of) قبل (Lebanon) لإظهار الإضافة.

3 - يوضع الاسم Jubran في بداية الجملة لأنه فاعل فتصبح الجملة:

Jubran is [The] Shakespeare [of] Lebanon

(The ← إضافة) (of ← إضافة)

ج - زجاج النافذة مكسور

glass	window	broken
1	2	3

- ملاحظات -

1 - تُضاف (the) على (glass) لأن المقصود هو التخصيص.

2 - تضاف (of) بعد (the glass) للإضافة.

3 - تضاف (the) على (window) للتخصيص.

4 - يوضع الفعل (is) قبل (broken) لأن الفعل في صيغة المجهول المضارع.

فتصبح الجملة:

[The] glass [of The] window [is] broken

(The ← إضافة) (of ← إضافة) (The ← إضافة) (is ← إضافة)

2 ـ قُطَعْ Passages :

1 ـ من الانكليزية للعربية:

Many years ago there was a poor gentleman shut up in one of the great prisons of France. He was very sad and unhappy for he had been put in prison wrongfully(1).

تقطع الجمل إلى فقرات مع ما يقابلها من المعاني:

قبل سنين عديدة	1 - many years ago
كان هناك سيد مسكين	2 - There was a poor gentleman
سُجن في	3 - Shut up in
أحد سجون فرنسا الكبيرة	4 - One of the great prisons of France
كان حزيناً وغير سعيد	5 - He was sad and unhappy
لأنه قد وضع في السجن خطأً	6 - for he had been put in prison wrongfully

فيصبح النص بالتمام بعد جمع الفقرات وصياغتها:

قبل سنين عديدة وضع سيد مسكين في أحد سجون فرنسا الكبيرة، وكان حزيناً وغير سعيد لأنه قد وضع في السجن خطأً.

2 ـ من العربية للانكليزية:

لا لون من الطغيان يستطيع أن يقهر روح الإنسان قهراً تاماً، ففي ميسور الطغاة أن يفرضوا رقابتهم على الصحف والمطابع ودور النشر، وفي وسعهم أن يكمّوا ألسنة الخطباء أو أن يصادروا النُبَذَ والنشرات، وأن يضعوا الأنبياء والمصلحين في مخيمات الاعتقال أو يقودوهم إلى الموت بيد أنهم لا يستطيعون لجم القلب الإنساني أو الأمر لإزالة العطف من الإنسان. فلا إكراه يستطيع أن يسيطر على أوضاع الإنسان الداخلية، ولا يوجد طغاة يستطيعون السيطرة على الحصن الخفي لروح الإنسان الحرة.

---

(1) الجملة في صيغة الماضي والماضي التام.

لا لون من الطغيان يستطيع أن يقهر روح الإنسان قهراً تاماً

There are no tyrannies that can completely suppress the soul of man.

ففي ميسور الطغاة أن يفرضوا رقابتهم على الصحف ودور النشر،

They can control newspapers and printing offices

وفي وسعهم أن يكمّوا ألسنةِ الخطباء

They can suppress speech

وأن يصادروا النبذ والنشرات،

and destroy tracts and pamphlets,

وأن يضعوا الأنبياء والمصلحين في مخيمات الاعتقال،

They can put prophets and heralds into concentration camps

أو يقودوهم إلى الموت

or lead them to death

بيد أنهم لا يستطيعون لجم القلب الإنساني

but they cannot bridle the human heart

أو الأمر لإزالة العطف من الإنسان

or command human sypathies to cease.

فلا إكراه يستطيع أن يسيطر على أوضاع الإنسان الداخلية

There are no compulsions which can compel the inner states of mind

ولا يوجد طغاة يستطيعون السيطرة على الحصن الخفي لروح الإنسان الحرة.

There are not dictators who can command the secret citadel of man's free soul

(خامس عشر)

TRANSLATED SPECIMENS نماذج مترجمة

1 ـ تشابيه مع نعوت Similes with Adjectives:

As heavy as lead	ثقيل كالرصاص
As white as snow	أبيض كالثلج
As deep as well	عميق كالبئر
As hard as stone	صلبٌ كالحجر
As black as coal	أسودٌ كالفحم

2 ـ مصطلحات لغوية Idiomatic Expressions:

To make money	أن يجمع ثروة
To make excuses	أن يبدي أعذاراً
To get rid of him	أن يتخلّص منه
To catch cold	أن يصاب بزكام
To settle the account	أن يسدّد الحساب
To give him the sack	أن يضيّع الوقت

3 ـ تعابير دارجة Current Expressions:

Mind your own business	اهتم بشؤونك الخاصة
Have a nice time	نتمنى لك وقتاً طيباً
Keep your chin up	ارفع رأسك وكن شجاعاً

Arabic	English
أنا على موعد	I have a date
أجّله للغد	Put it off till tomorrow
خفّف عنك	Take it easy
تمر الدقائق بسرعة	The minutes fly
مضت الساعة وجاء الليل	An hour is run, the night is here
هكذا يمضي الأسبوع والشهر والسنة	So flies a week, A month a year
يبني قصوراً في الهواء	Building castles in the air
يصيب عصفورين بحجر واحد	Killing two birds with one stone..
يسحب كلامه	To eat one's words
من يضحك أخيراً يضحك أكثر	He who laughs last laughs best

4 - نماذج شعرية مترجمة Specimens of Translated prose:

Arabic	English
أ - دع التقارير تجري في أعنتها	Let destiny run with slackened
ولا تبيتنّ إلا خالي البالي	Reins, and pass the night at ease
ما بين غمضة عينٍ وانتباهتها	For in the twinkling of an eye
يُغيّر اللّـه من حالٍ إلى حال	And its awakening God changes
	one state into another
ب - إزرع جميلاً ولو في غير موضعه	Sow charity even on unworthy soil,
فلن يضيع جميلاً أينما زرع	For it'll never be fruitless whenever it
إن الجميل وإن طال الزمان به	Is sown, Verily though charity
فلن يحصده إلاّ الذي زرعا	Remains long unknown, no one will
	reap it but him who sows it
ج - إنّ الفتى من يقول ها أنذا	A man is who says "I am!"
ليس الفتى من يقول كان أبي	Not "My father was"

The sword is more telling than the pen, Along its edge lies the boundary between the serious and the frivolous.

د ـ السيف أصدق أنباء من الكتب
في حدّه الحدُّ بين الجدِّ واللَّعبِ

5 ـ نماذج ترجمة على حروف الجر[1]

:Translated specimens of prepositions

Between	... بين اثنين	Than	ـ أفضل من...
Through	سار في...	At	ـ يجلس عن/إلى...
By way of	جاء عن/ من طريق...	Among	ـ قسّم بين عدة...
At	باع بسعرِ عالِ...	With	ـ التقى بـ...
For	اشترى بـ...	By	ـ مرَّ بـ...
Neither..., or	لا أخي هنا ولا...	of	ـ طاولة من خشب
In	ـ باسم اللـه...	Into	ـ وقع في...
Even	أكل كل شيء حتى العظام	Then	ـ أكلت أنا ثم...
In spite of	عاقبناه بالرغم من...	And then	ـ دخلت أنا فأخي
Either.. or	هو إما صادقٌ وإما...	But	ـ جئت لكن...
At	في الساعة...	Ago	ـ قبل شهر...
In	... في عام 1974	Before	ـ قبل ن يحضر...
After	بعد ساعة...	For	ـ منذ أسبوع...
For	... مدة ساعتين	Since	ـ منذ عام 1992
During	... أثناء العمل	On	ـ ... يوم الأحد

---

(1) يُمكن تطبيق الأمثلة التالية في جميع الحالات المتشابهة.

6 ـ نموذج صحفي :A Journalistic Specimen

The lagos state Government is to supply two million books to primary schools this academic year, about the same number of books would be supplied to the state's post - primary institutions within the same period.

Disclosing this in Lagos last Tuesday, The state's Commissioner for Education, Dr. Olawale Idris, said the government had proposed to. commit about to million Naira to education this academic year.

قرّرت الحكومة المحلية في لاغوس إمداد المدارس الابتدائية فيها بمليوني كتاب خلال العام الدراسي الحالي. وستمد المؤسسات الابتدائية المتبقية بالعدد نفسه من الكتب تقريباً خلال الفترة نفسها. جاء ذلك على لسان مفوّض الحكومة للثقافة الدكتور أولاوال إدريس، عندما قال إن الحكومة قد اتخذت القرار بتخصيص 50 مليون نايرا للتعليم خلال العام الدراسي الحالي.

7 ـ نموذج من إفادة :A Specimen of a certification

لمن يهمه الأمر

تفيد إدارة مؤسسة / شركة .... أن السيد .... هو مندوبها في كل ما يتعلق بشؤونها الخارجية وعلاقاتها مع الشركات الأخرى. وهي بذلك تسمح له بالتوقيع عنها في كل الحالات التي يراها ضرورية.

عن رئاسة الشركة وإدارتها

....

بيروت في ....

To whom it may concern

The directory of .... company certifies that Mr.............. is its representative in all external affairs and relationships with other companies. Hereby, he has the permission to sign instead in all case he may consider too important.

chairman and director

....

Beirut on.................

8 ـ استدعاء إلى المحكمة A Summons to the Court:

الشارع الذهبي

محكمة الشرطة

سيدي،

إنك مدعو للحضور أمام هيئة القضاة في المحكمة المذكورة أعلاه يوم الجمعة الموافق للإجابة على التهم الموجهة إليك بشأن....

هذا وتفضل بقبول فائق احترامي

كاتب المحكمة

....

Golden street,

Police Court,

Sir,

You are Summoned to appear before a bench of megistrates of the above court on Friday............. to answer charges referred against you for ....

I have the honour to remain

(The clerk to the court)

....

9 ـ نماذج من القرآن الكريم Specimens from Quran:

لعلّك باخِعٌ نفْسَكَ ألاَّ يكُونُوا مُؤْمِنِينْ (الشعراء ـ 3)

It may be that thou tormentest thyself (O Muhammad) because they believe not

وَفعلتَ فَعْلَتَكَ الَّتي فَعَلْتَ وَأَنْتَ مِنَ الكافِرِينَ (الشعراء ـ 19)

And thou didst that thy deed which thou didst, and thou wast one of the ingrates

وَتِلْكَ نِعْمَةٌ تَمُنُّهَا عليَّ أنْ عَبَّدْتَ بَنِي إِسرائيل (الشعراء ـ 22)

And this is the past favour wherewith thou reproachest me, that thou hast enslaved the children of Israel.

قَالَ إِنَّ رَسُولَكُمُ الَّذِي أُرْسِلَ إِلَيْكُمْ لَمَجْنُونٌ (الشعراء - 27).

(Pharaoh) said: Lo! your messenger who hath been sent unto you is indeed a madman.

قَالَ نَعَمْ وَإِنَّكُمْ إِذاً لَّمِنَ الْمُقَرَّبِينَ (الشعراء - 42)

He said: Aye, and ye will then surely be of those brought near (to me)

قَالَ كَلاَّ إِنَّ مَعِي رَبِّي سَيَهْدِينِ (الشعراء - 62)

He said: Nay, verily! for Lo! my Lord is with me. He will guide me.

الَّذِي خَلَقَنِي فَهُوَ يَهْدِينِ (الشعراء - 78)

Who created me, and He doth guide me.

أَفَلاَ يَعْلَمُ إِذا بُعْثِرَ مَا فِي الْقُبُورِ (العاديات - 9)

Knoweth he not that, when the contents of the graves are poured forth.

وَقَالَ الإِنْسَانُ مَالَهَا (الزلزلة - 3)

And man saith: what aileth her?

إِنَّ شانِئَكَ هُوَ الأَبْتَرُ (الكوثر - 3)

Lo! it is thy insulter (and not thou) who is without posterity

أَرَأَيْتَ الَّذِي يُكَذِّبُ بِالدِّينِ (الماعون - 1)

Hast thou observed him who belieth religion?

أَلَمْ تَرَ كَيْفَ فَعَلَ رَبُّكَ بِأَصْحَابِ الفيلِ (الفيل - 1)

Hast thou not seen how thy Lord dealt with the owners of the Elephant?

كَلاَّ لَوْ تَعْلَمُونَ عِلْمَ اليَقِينِ. لَتَرَوُنَّ الجَحِيمَ (التكاثر - 5/6)

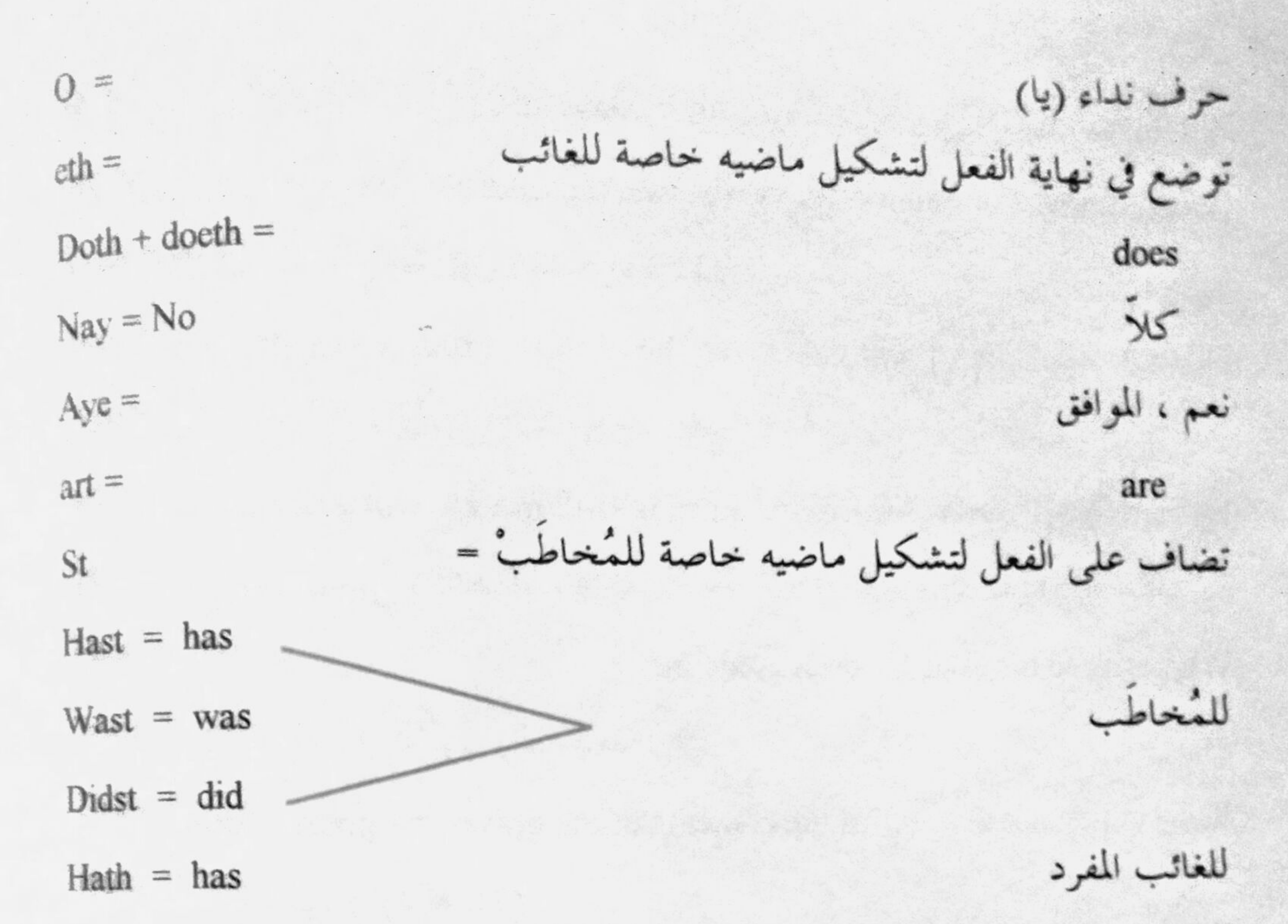
Nay, would that ye knew (now) with a sure knowledge! for ye will be hold hell - fire.

- ملاحظات -

Th = S — للشخص الثالث الغائب

Lo = — حرف تعجب (انظر، عجباً)

وتقابل (إنَّ) و (ألا إنَّ)


O = حرف نداء (يا)

eth = توضع في نهاية الفعل لتشكيل ماضيه خاصة للغائب

Doth + doeth = does

Nay = No كلاّ

Aye = نعم ، الموافق

art = are

St = تضاف على الفعل لتشكيل ماضيه خاصة للمُخاطَبْ

Hast = has
Wast = was
Didst = did
للمُخاطَب

Hath = has للغائب المفرد

10 ـ نماذج من حكم وأمثال Specimens of Maxims and Proverbs:

A drowning man will catch at a straw — الغريق يتعلق بقشة

A little learning is a dangerous thing — العلم القليل شيء خطير

A man is known by company he keeps — المرء يعرف بأقرانه

لا يُعدم النبي آيات التشريف إلاّ في وطنه

A prophet is not without honor save in his own country

A cock crows on his own dunhill — على دمنته يصيح الديك

All is not gold that glitters — ما كل ما يلمع ذهباً

As you sow, so will you reap — كما تزرع تحصد

Barking dogs seldom bite — الكلاب النبّاحة نادراً ما تعض

Birds of same feather flock together — إن الطيور على أشكالها تقع

Cleanliness is next to godliness — النظافة من الإيمان

Deeds, not words	أعمالاً لا أقوالاً
Discretion is the better part of valor	الرأي هو الجانب الأفضل من الشجاعة
Do as you would be done by	عامل الناس كما تحب أن يعاملوك
Dog does not eat (bite) dog	الكلب لا يعضُّ كلباً
Easy come, easy go	ما يُكسب بسهولة يضيع بسهولة
Everything comes to him who waits	من صبر نال
Every why has a wherefore	لكل سؤال جواب
Evil communications Corrupt good manners	صحبة السُّوء مفسدة للأخلاق
Forbidden fruit is sweet	الثمرة المحرَّمة حلوة
Heaven helps them who help themselves	إنما يساعد اللّه أولئك الذين يساعدون أنفسهم
Grasp all, lose all	من طمع بكل شيء خسر كل شيء
He who makes no mistakes makes nothing	من لا يخطىء لا يفعل شيئاً
If the blind lead the blind, both shall fall into the ditch	إذا قاد الأعمى رجلاً أعمى سقط كلاهما في الحفرة
Union is strength	الاتحاد قوّة
Walls have ears	للجدران آذان
When the cat is away the mice play	عندما تغيب الهرة تلعب الفئران
When poverty comes in at the door, love flies out of the window	عندما يدخل الفقر من الباب يفرُّ الحب من النافذة
Where ignorance is bliss, it is folly to be wise	حيثما تكون الجهالة نعيماً، من الحماقة أن تكون حكيماً
Silence gives consent	السكوت يعني الرضا
Speech is silver, but silence is gold	الكلام من فضة ولكن السكوت من ذهب

Strike while the iron is hot — اضرب ما دام الحديد حامياً

من يسكن في بيت زجاجي لا يرشق أحداً بالحجارة

He who lives in a glass house should not throw stones

The love of money is the root of all evil — حب المال أصل الشرور جميعاً

****

(سادس عشر)

الملاحق APPENDICES

1 - أسماء وأماكن Names and places:

Country	دولة
Court	محكمة
City	مدينة
Church	كنيسة
College	كلية
Factory	معمل
House	بيت
Kingdom	مملكة
Mountain	جبل
Market	سوق
Mosque	جامع
Palace	قصر
Restaurant	مطعم
School	مدرسة
Street	شارع
University	جامعة
Village	قرية

2 - مصطلحات حكومية وسياسية

Government and Political Expressions

Administration	إدارة
Circulars	تعميمات، منشورات
Constitution	دستور
Council	مجلس
Council of Displine	مجلس التأديب
Council of state	مجلس الدولة
Decrees	مراسيم
Elections	انتخابات
Laws	شرائع، قوانين
Local council	مجلس محلي
Ministry	وزارة
Municipality	بلدية
Municipal council	مجلس بلدي
Parliament	مجلس النواب
Public Security	الأمن العام
Taxes	ضرائب
Veto	النقض
Votes	أصوات

3 - وظائف حكومية Government offices:

Ambassador	سفير
Controller	مراقب
Consul	قنصل
Consul - general	قنصل عام
Court	محكمة
Clerk	كاتب

Deputy	نائب
Director	مدير
Director - general	مدير عام
Directory	إدارة
Emperor	امبراطور
Empress	امبراطورة
Governor	حاكم - محافظ
Inspector - general	مفتش عام
Judge	قاضٍ
King	ملك
Minister	وزير
Ministry	وزارة
Mayor	رئيس بلدية
Prince	أمير
Princess	أميرة
Prime minister	رئيس الوزراء
Queen	ملكة

(Animals and Insects) **(حيوانات وحشرات)**

Bear	دبّ
Bug	بقّ
Camel	جمل
Donkey	حمار
Deer/Gazelle	غزال
Dog	كلب
Elephant	فيل
Flea	برغوث
Fox	ثعلب
Grasshoper	جندب

Horse	حصان
Hyena	ضبع
Leopard	فهد
Lion	أسد
Lioness	لبؤة
Locust	جرادة
Louse	قملة
Lamb	حمل
Mare	فرس
Mosquito	بعوضة
Moth	عثة
Monkey	قرد
Ram	كبش
Rabit	أرنب
Sheep	خروف
Tick	قرادة
Tiger	نمر
Tigress	نمرة
Wolf	ذئب

(Birds)	(طيور)
Canary	كنار
Cock	ديك
Crow	غراب
Chicken	فرخ الدجاج
Dove	حمامة
Duck	بطة

Eagle	نسر
Goose	أوزّة
Hen	دجاجة
Hawk	صقر
Nightingale	عندليب
Owl	بومة
Parrot	ببغاء
Sparrow	شحرور

(Metals) (معادن)

Copper	نحاس أحمر
Brass	نحاس أصفر
Gold	ذهب
Iron	حديد
Lead	رصاص
Silver	فضة
Steel	فولاذ
Tin	تنك
Zinc	توتيا ـ زنك

(Geometrical Figures) (أشكال هندسية)

Angle	زاوية
Acute angle	زاوية حادّة
Arc/Arch	قوس
Cube	مُكعّب
Cone	مخروط
Circle	دائرة
Flat	مسطّح

Obtuse angle	زاوية منفرجة
Oblong - Rectangle	مستطيل
Oval	بيضاوي
Pyramid	هرم
Square	مُربَّع
Semi-circle	نصف دائرة
Triangle	مثلث

(Arts and Sciences) (فنون وعلوم)

Atraction	جذب
Capacity	سعة ـ قدرة
Density	كثافة
Electricity	كهرباء
Energy	طاقة
Eclipse	خسوف ـ كسوف
Engineering	الهندسة
Economics	العلوم الاقتصادية
Fine arts	الفنون الجميلة
Gravity	جاذبية الأرض
Magnetism	مغناطيسية
Medicine	الطبّ
Negative pole	قطب سالب
Power	طاقة
Positive pole	قطب موجب
Politics	العلوم السياسية
Psychology	علم النفس
Sociology	العلوم الاجتماعية
Surgery	جراحة

Artist	فنان
Architect	مهندس معماري
Author	مؤلف
Black smith	حدّاد
Civil engineer	مهندس مدني
Carpenter	نجّار
Dentist	طبيب أسنان
Doctor	طبيب
Electrical engineer	مهندس كهربائي
Editor	محرّر جريدة
Engineer	مهندس
Gold smith	صائغ
Journalist	صحفي
Jeweller	جوهرجي
Lawer	محامي
Musician	موسيقي
Marchant	تاجر
Mechanical engineer	مهندس ميكانيكي
Pediatrician	طبيب أطفال
Pilot	قبطان
Player	لاعب
Surgeon	طبيب جرّاح
Singer	مُغَنٍّ
Tin Smith	سمكري
Watchmaker	ساعاتي
Writer	كاتب

(Deseases)	(أمراض)
Ache	ألم - وجع
Cholera	الكوليرا
Cough	سعال
Constipation	إمساك
Cancer	مرض السرطان
Dizziness	دوخة
Fever	حمى
Head - ache	وجع الرأس
Paralysis	فلج - شلل
Small - pox	جدري
Stomach - ache	ألم المعدة
Tooth - ache	ألم الأسنان
Typhoid	التيفوئيد
Tuberculosis	داء السِّل

(Furniture and Equipments)	(أثاث وأدوات)
Bottle	زجاجة
Blanket	حرام - بطانية
Bed stead	سرير
Cover	غطاء
Chair	كرسي
Cup	فنجان
Carpet	سجادة
Fork	شوكة
Glass	قدح
Kinfe	سكين
Mat	بساط، حصيرة

Napkin	فوطة
Oven	فرن
Pillow	وسادة
Plate	طبق، صحن
Quilt	لحاف
Spoon	ملعقة
Stove	موقدة، مدفئة
Sheet	ملاءة بيضاء
Table	طاولة
Tea - pot	إبريق شاي

(Foods) **(مأكولات)**

Bread	خبز
Butter	زبدة
Cakes	كعك
Coffee	قهوة
Cheese	جبنة
Cream	قشدة، قشطة
Eggs	بيض
Fish	سمك
Flour	طحين
Honey	عسل
Jam	مربّى
Loaf	رغيف
Meat	لحم
Milk	حليب
Oil	زيت

Olive	زيتون
Omelet	عجّة
Pie	فطيرة.
Pepper	فلفل
Sugar	سكر
Salt	ملح
Tea	شاي

(Clothes) **(ملبوسات)**

Belt	حزام
Boots	جزمة
Button	زر
Pocket	جَيْب
Dress	فستان
Gloves	قفازات ـ كفوف
Hat	قبعة
Linen	كتّان
Robe	رداء ـ فستان
Socks	كلسات ـ جوارب
Sleeve	كم
Shirt	قميص
Shoes	حذاء
Silk	حرير
Trousers	بنطلون

(Commerce and Industry) **(التجارة والصناعة)**

Domestic Trade	التجارة الداخلية
Foreign Trade	التجارة الخارجية

Local transit	النقل المحلي
Postal Communication	المواصلات البريدية
Transportation	النقل
Sea and Air transport	النقل البحري والجوي
Weights and measures	الموازين والمكاييل
Book binding	صناعة التجليد
Carriage Making	صناعة المركبات
Food making	صناعة المواد الغذائية
Iron Making	صناعة الحدادة
Lock Making	صناعة الأقفال
Musical Instruments	آلات موسيقية
Printing	طباعة
Publishing	نشر

(Education) **(التربية والتعليم)**

Adult education	تعليم الكبار
College/University education	التعليم العالي/ الجامعي
Elementary school	إبتدائية
Education of women	تعليم النساء
Fundamental education	تعليم أساسي
Primary school	إبتدائية
Religious/moral education	التعليم الديني / الخلقي
Secondary school	ثانوية
Vocational training	التدريب المهني

(Words followed by prepositions) **(كلمات متبوعة بأحرف جر)**

Accused of	اتُهِم بِـ
Accostomed to	معتادٌ على

Afraid of	خائف من
Aim at	صوّب على
Acquit of	أُبرأ من
Allude to	لّمح إلى
Atone for	كفّر عن
Ashamed of	خجول من
Amused at	متسلٍ بِـ
Angry with	مستاء من
Boast of	فخورٌ بِـ
Believe in	يؤمنُ بِـ
Borrow from	يقترض من
Buy from	يبتاع من
Complain of	يتذمر من
Congratulate on	يهنىء بِـ
Care for	يعتني بِـ
Compare to	يقابل مع
Call on	يزور
Depend on	يعتمد على
Deprive of	يجرّد من/يحرم من
Different from	يختلف عن
Deal with	يتعامل مع
Displeased with	مستاء من
Employed by	مستخدم (مشغول) من قِبَلْ
Equal to	مساوٍ لِـ

Engaged in	مشغول بِـ
Fit for	موافقٌ لِـ
Get rid of	يتخلّص من
go on	يتابع
Hope for	يأمل لـ
Interested in	ملتذٌ بِـ
Insist on	يصرُّ على
Indebted to	مدينٌ لِـ
Indifferent to	غير مكترث لِـ
Innocent of	بريء من
Jealous of	غيور من
Keep on	يستمر على
Live on	يعيش على
Loyal to	مخلصٌ لِـ
Look for	يفتّش عن
Live with	يعيش مع
Mad with	مجنون بِـ
Make up	يعوِّض عن
Married to	تزوّج بِـ
Noted for	شهيرٌ لِـ
Obedient to	طائع لِـ
Prefer to	فضَّل على
Proud of	فخورٌ بِـ
Parallel to	موازٍ لِـ

Partial to	متحيّز لِـ
Pleased with	مسرور بِـ
Prepared for	متهيّىء لِـ
Put on	يلبس
Pray for	يرجو
Repent of	تاب عن
Responsible for	مسؤول عن
Ready for	مستعدٌ لِـ
Separate from	منفصل عن
Sorry for	آسف لِـ
Satisfied with	مرتضٍ بِـ
Succeed in	نجح بِـ
Sure of	متأكد من
Surprised at	مندهش من
Subjected to	عُرِّضَ لِلـ
Tired of	تعبٌ من
Translate into	يترجم إلى
Thoughtful of	مفكّرٌ بِـ
Take care of	يعتني / ينتبه لِـ
Used to	معتادٌ على
Vexed at	مغتاظ من
Write in	يكتب بِـ
Weary of	تعبٌ من
Zealous for	متحمّسٌ لِـ

القسم الرابع

قواعد الكتابة

Rules of writing

(أولاً)

التنقيط PUNCTUATION

يُعتبر "التنقيط" ذات أهمية بالغة عند التعبير الكتابي، ليس فقط في اللغة الانكليزية، بل في جميع اللغات على الإطلاق. ذلك أنه لا بد من إشارات وعلامات تقوم بدور الربط أو الجمع بين الكلمات في الجملة الواحدة، أو حتى، جمع وفصل الجُمل بحدّ ذاتها لبيان وضوحها وتأدية المعنى المقصود منها.

ويكون "التنقيط" Punctuation في هذه الحالة هو "استخدام الإشارات والرموز المحدّدة والمقرّرة لغوياً "بالوقفات Periods".

والوقفات في الانكليزية إثنتان: الكتابية والخطابية. لكننا سنتناول هنا الكتابية منها لأنها تعنينا كونها واضحة ولا تعتمد اللفظ الذي سنتناوله فيما بعد إن شاء اللّه....

1 ـ النقطة (.) (Full stop) وهي ما تعرف عادة بالوقوف التام وتستخدم في الحالة التالية:

أ ـ في نهاية كل جملة لا تتضمّن معنى الاستفهام أو التعجب؛ مثل:

I saw him at the air port.

2 ـ إشارة الاستفهام (؟) (Question mark) وتستخدم في الحالتين التاليتين:

أ ـ في نهاية كل سؤال مباشر؛ مثل:

Are you ready to go with us?

ب ـ في الجملة التي تتضمّن شكّاً أو غموضاً حول كلمة أو معلومة ما. وتوضع عادة بين هلالين؛ مثل:

They lived in Beirut (?) for three years ago, but they are now living in Kuwait

3 ـ علامة التعجب (!) (Exclamation mark). وتستخدم في نهاية الجُمل التي تُعبّر عن المفاجأة أو الاستغراب أو الإنفعال، مثل:

God forgive us!

4 ـ النقطتان (:) (Colon). وتستخدم في الحالات الثلاث التالية:

أ ـ بعد جملة رئيسية متبوعة بشرح أو تفصيل مع أنّ المضمون واحد، مثل:

Mr Walid is a good english teacher: he is now working as a translator.

ب ـ قبل لائحة مطوّلة أو جدول أو قائمة التي عادة ما تبدأ بعبارة مثل: كالآتي: كما يلي: كما هو مبيّن... الخ؛ مثل:

The days of the week are the following: Monday, Tuesday, Wednesday, Thursday, Friday, Saturday and Sunday.

ج ـ للتقديم إلى الكلام المباشر Direct speech، مثل:

The police man asked: "did any one see how it happened"?

5 ـ الفاصلة (,) (Comma) وتستخدم في الحالات العشر التالية:

أ ـ لفصل التعبير المُعاد على نحو موصول في الجملة الاستفهامية، مثل:

He came early today, didn't he?

ب ـ لفصل الكلام الاستهلالي عن الكلام الفعلي في الجملة، مثل:

He said, "This is what I want".

ج ـ لفصل الأسماء في الجملة الخطابية، مثل:

Well, do your best, Ali!

د ـ لفصل سلسلة من الكلمات أو العبارات لتجنُّب التكرار لحرف العطف، مثل:

You cannot control the length of your life, but you can control its breadth, depth and height.

هـ - لفصل أشباه الجُمل المجرورة أو الإسمية أو الظرفية أو الفعلية أو الموصولية أو الخالية من الأفعال، مثل:

John Brown, the chairman of the council, was one of the great writers.

و - لفصل الكلمات أو التعابير الانتقالية أو الاستهلالية أو الشرطية أو الظرفية عن الجمل التالية لها، مثل:

Therefore, We should stay away.

By the way, We should visit them soon.

ز - لفصل سلسلة من الكلمات المتساوية أو الغير مرتبطة بحروف عطف؛ مثل:

When wealth is lost nothing is lost, when health is lost something is lost, when character is lost all is lost.

ح - لفصل شبه الجملة(*) والغير مساوية في الأهمية مع الجملة الأساسية والتي تعطي توضيحاً أو تفصيلاً للإسم الذي تتبعه، مثل:

Beirut, which is the capital of Lebanon, is situated along the Mediterranean.

ط - أحياناً تفصل الجمل الرئيسية والمتساوية في الأهمية والتي تتضمّن حرفاً للعطف، وتكون الجملة الأولى طويلة، مثل:

We had been looking forward to talk to her, but she was not so happy as we had wished.

ي - لفصل أشباه الجمل الإسمية في حالة عطف البيان، مثل:

Mr Brown, a good journalistic commentor, is a great news editor.

(*) وهي المشابهة ها هنا للجملة الاعتراضية أو تلعب دورها.

6 ـ الفاصلة المنقوطة (;) (Semi colon). وتستخدم في الحالات الثلاث التالية:

أ ـ للفصل بين أشباه الجُمل الطويلة المتساوية في الأهمية والتي لا تربط بينها أحرف العطف وتؤدّي معنى الجملة الكاملة؛ مثل:

Youth is not a time of life; it is a state of mind.

ب ـ لفصل أشباه الجُمل المتساوية في الأهمية والتي يُمكن أن تقوم كل واحدة بمعزل عن الأخرى؛ مثل:

Two is company, three is none.

ج ـ تحل محل الفاصلة (,) العادية للفصل بين أجزاء الجملة والتي تفصلها في الأصل الفواصل؛ مثل:

Man is made of two elements: the first, intellectual; the second, material.

7 ـ الفاصلة العليا (') (Appostroph)، وتستخدم في الحالات الست التالية:

أ ـ مع الحرف (S) للدلالة على الملكية؛ مثل:

للمفرد	The man's car
للمفرد الذي ينتهي أصلاً بـ (S)	The princess's smile
إسم العلم المفرد المنتهي بـ (S)	Moses' Laws
الجمع المنتهي بـ (S)	Girls' dresses
الجمع الشاذ	Women's jobs

ب ـ للدلالة على الحذف أو الدّمج، مثل:

فعل وأداة نفي

Don't - do not

Doesn't = does not

ضمير وفعل

I'm = I am

She's = She is

I've = I have

They're = They are

فعل وضمير

Let's = Let us

ج ـ لاختصار حرفاً من كلمة؛ مثل:

'twas = It was

'neath = beneath

e'er = ever

e'en = even

د ـ لإظهار حالة المضاف إليه أو الجرّ، مثل:

Colouring the leaf's face of trees.

هـ ـ لجمع أحرف العطف أو الجرّ والتي ليس لها جمع في الأصل؛ مثل:

No if's or but's - do your duty!

ز ـ لجمع الأحرف أو الأرقام؛ مثل:

In the 1970's

There are two 7's in the number.

8 ـ الخط الفاصل (الوصلة الطويلة) (ـــ) (Dash). وتستخدم في الحالات الخمس التالية:

أ ـ للدلالة على الحذف المقصود؛ مثل:

Mr — was dangerous to his society.

"I shall give you —" were his last words.

ب ـ للإشارة إلى جملة معترضة كمعلومة استثنائية، مثل:

You can't imagine my last word — a decision to put an end to the confusion — that made me happy for the results of the meeting.

ج ـ للإشارة إلى تغيير مفاجىء أو غير متوقع؛ مثل:

We played throughout the road — and when we came, they were away.

د ـ في الكلام المتقطّع أو المتردّد؛ مثل:

If you – I mean, You can do it for us.

هـ ـ قبل كلمة مكرّرة في جملة ما، مثل:

I couldn't take the decision–the decision that could be the solution....

9 ـ الخط الواصل أو الوصلة القصيرة (-) Hyphen. وتستخدم في الحالات الست التالية:

أ ـ لتكملة كلمة عند انتهاء السطر؛ مثل:

I slept and dreamt that life was beau- ty; I woke and found that life was duty.

ب ـ للإشارة إلى تركيب في إسم علم وسابقة Prefix؛ مثل:

Anti - war　　　pro - Soviet.

ج ـ للإشارة إلى تركيب من كلمتين يفصل بينهما حرف جر؛ مثل:

Mother - in - law.　　　out - of - date

up - to - date.

د ـ لفصل سابقة تنتهي بنفس الحرف الذي تبدأ به الكلمة؛ مثل:

Co - ordination　　　Re - elect.

هـ ـ لتقسيم الكلمة إلى مقاطع لفظية، مثل:

Thou - sand.　　　Trans - par - ent.

Trans - plant.

و ـ للربط أو الوصل بين كلمتين لتشكيل تركيب من كلمة واحدة؛ مثل:

Hard - hearted.　　　Heart - broken.

Flower - Power.　　　Grand - Mother.

10 ـ الأقواس المستديرة " (　　) " Round brackets. وتستخدم في الحالات الخمس التالية:

أ ـ لفصل المعلومات الاستثنائية عن الجملة الأساسية؛ مثل:

You can't imagine my last word, that made me happy for the result of the meeting. (a decision to put an end to the confusion).

Mr Kipling (a tourist from Texas) went up to policeman. "I want to see the Quine!" he said.

ب ـ لحصر الملاحظات الإرشادية؛ مثل:

The blackboard (See the picture on page 50) is used for teaching student in schools.

ج ـ لتضمين فواصل بينها؛ مثل:

He wished to live ('neath heaven) a good life.

د ـ لحصر الكلام المنقول؛ مثل:

The teacher asked: (Who can spell the word DEVELOPMENT?).

هـ ـ عندما يخامر الكاتب الشك توضع علامة الاستفهام فيما بينها؛ مثل:

The author was born in 1934 (?) in Beirut.

11 ـ الأقواس المربّعة "[ ]" Square brackets. وتستخدم في الحالات الثلاث التالية:

أ ـ للإشارة إلى أن المعلومات التي ضمنها ليست من أصل النص؛ مثل:

Tito Golo and Carla Morass are famous Opera singers [They are on stage now in the last act of 'la Boheme'].

ب ـ لإبراز شرحاً إضافياً، مثل:

When he saw us, he made a whine [a long complaining cry], but when we saw him, evey one of us made a squall [a loud cry of pain or fear].

ج ـ عندما يخامر الكاتب التعجب أو الاستفهام؛ مثل:

He was born in [? 1934] in Beirut Edward [!] was a great socialist during the 16th's.

12- علامات الاقتباس " " أو ' ' Quotation marks وتستخدم في الحالات الثلاث التالية:

أ - للدلالة على الكلام المباشر؛ مثل:

The man said to the beggar: "do not be angry with me, brother I have nothing with me".

The beggar's face lighted up as he replied, "you called me a 'brother', that is a great gift".

ب - لتقديم إقتباس؛ مثل:

They are aggressive, they should remember the proverb: "Do not throw stones on houses made of glass, if you live in a house like them".

ج - لحصر العناوين بدل الحروف المائلة؛ مثل:

I noticed in "Al-Nahar" of March 2 nd. an advertisement for your new type of steam plough.

13 - النُّقَط (...) (Dots):

وتستخدم للدلالة على تقطُّع الكلام في جملة، أو للدلالة على أن هناك كلام تابع للنص لم يَرِدْ، مثل:

Man's conquest of nature is proceeding apace... His conquest of the land has occupied him for thousands of years... But his great struggle with the air began only recently.

14 - وضع أو استخدام الحرف الكبير .Capitalization. وهذا يمكن في الحالات السبع التالية:

أ - للضمير الشخصي المفرد الأول (I) أينما وُجد في الجملة؛ مثل:

How thirsty the traveller is I cannot satisfy him.

ب ـ الحرف الأول لأي كلمة في أول أي جملة استهلالية أو تلي النقطة Full stop في ضمن النص؛ مثل:

Faith is a great Power.

I was eight years old when the teacher gave me a book. The book became mine and I put it on the shelf with my books.

ج ـ الحرف الأول من الاسم العاقل أو العلم لمكان أو شخص؛ مثل:

There was once a kind man whose name was Oliver Goldsmith

Beirut is the capital of Lebanon.

They shall visit U.S.A. soon.

د ـ الحرف الأول لألفاظ أو ضمائر الجلالة؛ مثل:

God saves those who believe.

Thank Allah for his mercy.

هـ ـ حرف النداء (O) أينما وقع؛ مثل:

O God! save us.

و ـ الحرف الأول للصفة المشتقة من اسم العلم؛ مثل:

He is Lebanese.

They speak Germany because they are German.

ز ـ الحرف الأول من كل بيت شعر؛ مثل:

I wondered lonely as a cloud

That floats on high o'er vales and hills,

When all at once I saw a crowd.

A host, of golden doffodils;

Beside the lake, beneath the trees,

Fluttering and dancing in the breeze.

ح ـ للفت النظر إلى كلمة مهمة داخل الجملة أو النص؛ مثل:

Do NOT enter that room.

DO NOT SMOKE here

ط ـ الدرجات والألقاب العلمية في حال ذُكِرَ اسم صاحبها بعدها؛ مثل:

Mr Nilson. Dr Ali.

Professor Adnan. Queen Susan.

ي ـ الحرف الأول من الكلام المباشر المنقول؛ مثل:

They said, "Please, do not make noise".

15 ـ المختصرات Abbreviations. وتستخدم ضمن الشروط الست التالية:

أ ـ (يمكن وضع النقطة أو إهمالها بعد أحرف) الكلمات الإسمية المختصرة بالأحرف الكبيرة إذا كانت تدخل ضمن كلمات عادية؛ مثل:

U.S.A. أو USA

ب ـ المختصرات لأحرف الكلمات المشهورة من أسماء منظمات... إلخ. (ولا توضع النقطة عادة)، مثل:

UN UNESCO CNN

ج ـ مختصرات لكلمات عادية أو ثانوية، وتكون المختصرات هنا عادة أحرفاً صغيرة (يمكن وضع النقطة أو عدم وضعها)، مثل:

i.e. p.m. e.g. أو ie pm eg

د ـ المختصرات التي تضم الحرف الأول والحرف الأخير للكلمة (لا توضع نقطة ها هنا)؛ مثل:

Mr Dr Mrs

هـ ـ المختصرات التي حرف كلمتها الأصلية الأخير يختلف عن الحرف المستخدم في الاختصار (توضع النقطة ها هنا)؛ مثل:

Jan. = January

Eng. = English

Sun. = Sunday

T.V. = Television

و ـ مختصرات الكلمات العلمية... الخ (لا توضع النقطة)؛ مثل:

O = Oxygen

H = Hydrogen

16 ـ النجمة (*) Asterisk[1]:

وتستخدم لإرشاد القارىء إلى وجود شرح أو ملاحظات في هامش الصفحة؛ مثل:

> We shall stay until the other side of life; We may live still happy or let us dive(*)
>
> ---------------------------
>
> (*) The poet means until death, if life doesn't give us happiness, it is better to die than to live such life.

---

(1) تستخدم عادة النجمة إذا كان في الصفحة ملاحظة واحدة فقط.

(ثانياً)

القواعد الكتابية المتعلقة بالبادئات واللواحق

RULES OF AFFIXES AND SUFFIXES

1 ـ القواعد المتعلقة بالبادئات(*) Rules of Prefixes:

تستعمل البادئة عادة بإضافتها إلى أوّل الكلمة لغايتين:

1 ـ لتغيير المعنى الأصلي، و

2 ـ لتشكيل كلمة جديدة.

وهذا شائع في الإنكليزية شيوع اللغة ذاتها، وذلك لسهولة التعبير أولاً، ثم للتقنين أو التخفيف من استخدامات علامات النفي الأساسية وغيرها من الأحرف والكلمات ثانياً.

وها هنا لائحة بهذه البادئات مُقسّمة بحسب المعنى الأصلي لها، ثم المعنى الكامل للكلمة بعد إضافة البادئة عليها:

1 - a[1]-. بادئة معناها: في؛ على؛ في حالة كذا؛ بطريقة معينة.

abed; ahead

afar; asleep

(*) يجب الانتباه جيداً إلى أن البادئة لن تضاف على أي كلمة بطريقة عشوائية، بل أنّ بعض الكلمات تحتاج بادئة معينة قد لا تحتاجها كلمات أخرى. والسبب يعود إلى طبيعة الحرف الذي تبدأ به الكلمة المُستخدمة، والذي يُحدِّد البادئات التي يمكننا إضافتها إلى هذه الكلمة دون أي خطأ قواعدي.

2 - a^2- بادئة معناها: لا؛ بدون؛ بلا؛ من غير.

anormal لا أخلاقي

asexual عديم الأعضاء التناسلية

3 - ab- بادئة معناها: بعيدٌ عن؛ مجرّد من؛ غير...

abnormal غير سويّ

4 - ad- بادئة معناها: إلى؛ نحو.

adjust يُسوي يُنَظِّم

adjoin يَضُمُّ

5 - aer(o)- بادئة معناها: هواء؛ هوائيّ

aero-dynamic علم الديناميكا الهوائية

aeromechanic علم الميكانيكا الجوية

6 - ambi- بادئة معناها: كِلاَ، كلتا، اثنان

ambiguous غامض؛ ملتبس

7 - an- بادئة معناها: لا؛ بِلاَ؛ من غير

anhydrous لا مائي

8 - ante- بادئة معناها: قبل (زماناً ومكاناً)

ante date غامض؛ ملتبس

ante diluvian سابق لعهد الطوفان

9 - anti- بادئة معناها: مُضادٌ لـ؛ مقاومٌ لـ؛ كاذب؛ نقيض؛ لا؛ غير

antiacid المقاوم للأحماض

antiaircraft مضاد للطائرات

antibiotic مضاد للجراثيم

antichrist عدوٌ للمسيح؛ المسيح الدجّال

anti-Semite اللاّسامي

10 - arch-	بادئة معناها: رئيس؛ رئيسي
archangel	الملاك الرئيسي
11 - astr(o)-	بادئة معناها: نجم؛ سماء؛ فلكيّ
astronomy	علم الفلك
astrophotography	الفوتوغرافيا الفلكية
12 - audio-	بادئة معناها: سمعي؛ سمع
audiometer	مقياس قوّة السمع
13 - aut(o)-	بادئة معناها: ذاتي (الحركة)؛ أوتوماتيكي
autocrat	الحاكم المطلق
autogenetic	متولّد ذاتياً
14 - be-	بادئة معناها:من جميع الجهات؛ كلياً؛ تماماً؛ يجعله
becloud	يحجبه بالغيوم/بالغموض
bedeck	يُزيِّن
bedevil	يُفسد؛ يشوِّش
behave	يسلك؛ يتصرّف
befriend	يُصادق؛ يناصر
15 - bi-	بادئة معناها: ثنائي؛ مزدوج
biannual	مرتين في السنة
biaxial	ثنائي المحور
16 - bibli(o)-	بادئة معناها: كتاب؛ متعلق بالكتاب المقدس
bibliomania	شدّة الولع بإقتناء الكتب
bibliopolist	بائع الكتب النادرة
17 - bio-	بادئة معناها: حياة (أو أحياء)
biography	السِّيرة (لشخص)
biology	علم الأحياء

18 - **by-; bye-** بادئة معناها: جانبي؛ فرعي؛ ثانوي

bylaw	القانون الداخلي
by-line	خط ثانوي

19 - **Centi-** بادئة معناها: مئة، جزء من مئة

Centimeter	السنتيمتر

20 - **chro-; chrono-** بادئة معناها: الوقت؛ الزمن

Chronicle	يؤرخ على أساس زمني
chronology	تقسيم الزمن إلى فترات

21 - **Co-** بادئة معناها: معاً، مساوٍ، مشارك؛ مُساعد

Coajutor	مساعد الأسقف
Coauthor	المؤلف المشارك
Co education	التعليم المختلط

22 - **Con-; Col-; Com-; Cor-** بادئة معناها: مع؛ معاً

Conduct	يسلك؛ يتصرّف؛ يُدير
Collaborate	يشترك؛ يتعاون
Combine	يضم؛ يوحِّد؛ يجمع
Correlate	يرتبط بعلاقة؛ يقيم علاقة

23 - **Contra-** بادئة معناها: ضدّ؛ مُضاد

Contraception	منع الحمل
Contraclockwise	باتجاه معاكس لحركة عقارب الساعة
Contradistinction	التمييز بالتغاير

24 - **de-** بادئة معناها: العكس؛ النقيض

decalcification	نزع أو فساد الكالسيوم
decentralization	إبطال المركزية في الحكم
depopulate	يحرم البلاد من سكانها

25 - **demi-** — بادئة معناها: نصف

demimondaine — إمرأة مشبوهة

26 - **di-** — بادئة معناها: مضاعف؛ ثنائي

dicephalous — ثنائي الرأس

dimdiate — يقسم إلى نصفين

27 - **dia-** — بادئة معناها: من خلال؛ عبر

diameter — قطر الدائرة

diagram — رسم بياني

28 - **dis-** — بادئة معناها: نقيض؛ حرمان؛ فقدان؛ عكس؛ طرد

disaffected — ساخط؛ مستاء

disannul — يُبطل

disappear — يختفي؛ يزول

disarm — ينزع؛ يجرِّد من السلاح

disassemble — يُفكِّك

29 - **ect-; ecto-** — بادئة معناها: خارج؛ خارجي

ectoblast — الطبقة الخارجية

30 - **elect-; electro-** — بادئة معناها: الكهرباء؛ كهربائي

electroanalysis — التحليل الكهربائي

electrodeposition — الترسيب الكهربائي

31 - **en-; em-** — بادئة معناها: يضع على أو في؛ يجعله؛ يُزوِّد بـ

enamour — يفتن؛ يُتيِّم

enchain — يأسر

enclose — يُطوِّق؛ يحصر

enlarge — يضخِّم

empower — يمكِّن؛ يفوِّض

32 - **equi-** بادئة معناها: متساوٍ؛ بصورة متساوية

equidistant متساوي البعد

equipotential متساوي الجهد

33 - **ex-** بادئة معناها: خارج؛ سابق؛ بِلاَ؛ غير

exchange مقايضة

exclaim يهتف؛ يصرخ

excommunicate يحرِم كنسياً

exhaust يستنفذ؛ يستنزف

34 - **extra-** بادئة معناها: خارج؛ وراء

extramural خارج أسوار مدينة

extrasensory خارج نطاق الحواس

extraterrestrial خارج الأرض أو جوّها

35 - **fore-** بادئة معناها: سلفاً؛ مسبق؛ أمامي

forecast يتكهّن؛ يتوقّع

foredeck السطح الأمامي

forefather جدّ؛ سلف

36 - **ge-**; **geo-** بادئة معناها: أرض؛ تربة؛ جغرافي؛ جغرافيا

geanticlinal تقوّس في أديم الأرض

geography علم الجغرافيا

37 - **gen-**; **geno-** بادئة معناها: جنس؛ عرق؛ نوع

genealogical خاص بسلسلة النسب

genealogy علم الأنساب؛ سُلالة

38 - **hem-**; **hemo-** بادئة معناها: دم

hemoglobin الهيموغلوبين؛ خضاب الدم

hemophile مُحبٌّ للدم؛ نزفي المزاج

39 - **hemi-** بادئة معناها: نصف

hemisphere نصف الكرة؛ خريطة تمثل نصف الكرة الأرضية أو السماوية

hemispheric; -al نصف كرة الدماغ

40 - **hydr-; hydro-** بادئة معناها: ماء

hydraulic محرَّك أو مُدار بواسطة الماء

hydrodynamic; -al متعلق بالقوة المائية

41 - **hyper-** بادئة معناها: بإفراط؛ فوق العادة

hyperacidity إفراط الحموضة

hypercritic مُغالٍ في الانتقاد

42 - **il-; im-; in-; ir-** بادئة معناها: على؛ في؛ نحو؛ لا؛ ليس

illimitable لا متناهٍ؛ لا محدود

immaterial روحاني؛ لا مادي

inadequate غير ملائم؛ غير وافٍ

irregular شاذ؛ مخالف للقواعد أو للأصول

43 - **inter-** بادئة معناها: بين؛ وسط؛ تبادلي

intercellular خلوي؛ واقع بين الخلايا

interchangeable قابل للتبادل

44 - **intra-** بادئة معناها: ضمن؛ خلال

intradermal واقع بين أو ضمن طبقات البشرة

45 - **intro-** بادئة معناها: ضمن؛ نحو الباطن

introgression دخول أو إدخال إحدى المورّثات أو الجينات من مورِّثة مركبة إلى أخرى

46 - **macro-** بادئة معناها: ضخم؛ كبير

macrocosm العالم الكبير؛ الكون

47 - mal- بادئة معناها: سيّىء؛ على نحوٍ سيّىء؛ غير سويّ

maladaptation سوء أو عدم التكيُّف

maladjusted سيِّىء التوافق

48 - matri- بادئة معناها: أمّ

matrimonial زواجي؛ متعلّق بالزواج

49 - meg-; mega- بادئة معناها: ضخم؛ كبير

megacephalic ضخم الرأس

megahertz مليون هرتز في الثانية

50 - met-; meta- بادئة معناها: ما بعد؛ ما وراء؛ أعلى

metacenter مركز ثقل الجسم غير المغمور

metagalaxy من جسمٍ طافٍ المجرّات الخارجية

51 - micro- بادئة معناها: صغير؛ مجهري

microbiology علم الأحياء المجهري

microphotograph الصورة المجهرية

52 - mis- بادئة معناها: لا؛ غير؛ خطأ؛ عدم

misalliance اتحاد غير ملائم

misconduct سوء الإدارة

53 - miso- بادئة معناها: بغض؛ كره

misogamist كاره الزواج

misoneism كُره التجديد

54 - mon-; mono- بادئة معناها: واحد؛ مفرد؛ آحادي

monatomic أحاديّ الذرّة أو التكافؤ

monobasic أحاديّ القاعدة

monocracy حُكم الفرد؛ حكومة الفرد

55 - **multi-** بادئة معناها: مُتعدِّد؛ كثير

multicolored متعدِّد الألوان

multiform مُتعدِّد الأشكال

56 - **neo-** بادئة معناها: جديد؛ حديث

neologism لفظ أو تعبير جديد

Neoplatonism الأفلاطونية المحدثة

57 - **neur-; neuro-** بادئة معناها: عصب

neuralgia الألم العصبي

neurology دراسة الجهاز العصبي

58 - **non-** بادئة معناها: غير؛ عدم

nonchalance لا مبالاة؛ عدم إكتراث

noncooporation اللاّتعاون

59 - **ob-** بادئة معناها: عكسياً؛ على نحو مقلوب

obconic مخروطي مقلوب

60 - **octa-; octo-; oct-** بادئة معناها: ثماني الأجزاء أو الزوايا أو الأضلاع

octahedral ثُماني الأسطح

octangular ثُماني الزوايا

octagenarian الثمانونيّ: شخص في العقد التاسع

61 - **omni-** بادئة معناها: كُلّ

omnipotent كُليّة القدرة

omnipresence كُلي الوجود

62 - **ont-; onto-** بادئة معناها: وجود؛ كائن حيّ

ontological ذو علاقة بعلم الوجود

63 - oro- بادئة معناها: جبل؛ فمّ؛ ذو علاقة بالفمّ

orography علم الجبال

64 - out- بادئة معناها: خارجاً؛ في الخارج؛ زائد عن الحدّ؛ يفوق؛ عالٍ

outhouse مرحاض خارجي

outgrow ينمو بسرعة فائقة

outbrave يفوقه شجاعة

outcry صيحة عالية؛ يفوقه في الصياح

65 - over- بادئة معناها: فوق؛ يفوق الحدّ؛ كثير جداً

overhead فوق الرأس؛ في السّماء

overgrow يفرط في النمو بأسرع مما ينبغي

overmatch يفوق؛ يهزم

66 - pale-; paleo- بادئة معناها: قديم؛ بدائي

paleoanthropology علم يبحث في أصول الإنسان القديم وتطوره

67 - pan- بادئة معناها: كَلّ؛ جميع

pan-American خاص بجميع بلدان أميركا

panchromatic حساس لجميع الألوان المرئية في الطيف

68 - para-; par- بادئة معناها: بجانب؛ بمحاذاة؛ غير سويّ؛ نظير

paramagnetic متوازي المغنطيسية

paranormal مُتعذّر تعليله علمياً

paratyphoid شبيه بحمّى التّيفوئيد

69 - patri- بادئة معناها: أبٌ

patricide قاتل أبيه

70 - phon-; phon- بادئة معناها: صوت

phonography الرّسم الصوتي

phonology علم الأصوات الكلامية

71 - photo- بادئة معناها: ضوئي؛ كهربائي ضوئي

photocopy نسخة فوتوغرافية

photogrammetry التصوير المساحي الضوئي

72 - physi-; physio- بادئة معناها: طبيعة؛ طبيعي متعلق بالأحياء

physiology علم وظائف الأعضاء عند الكائن الحيّ

physiotherapy بُنية الجسم

73 - poly- بادئة معناها: كثير؛ متعدّد؛ شاذ؛ غير سويّ

polyandry تعدّد الأزواج

polychromy فن الزخرفة بتعدّد الألوان

polyphone حرف متعدد الأصوات

74 - post- بادئة معناها: تالٍ؛ ما بعد؛ متأخّر

postaxial واقع خلف المحور

posterity الأجيال القادمة

postmortem حادث بعد الوفاة

postpaid مدفوع الرسوم مُسبقاً

75 - pre- بادئة معناها: قبل؛ مُقدَّماً؛ أماميّ

preatomic ما قبل عصر الذرّة

preconception فكرة مسبقة

76 - pro- بادئة معناها: قبل؛ سابق؛ مناصر؛ بارز؛ بدلاً عن؛ قائم مقام كذا...

pro-consul قنصل تمدّد ولايته بعد انقضائها

prosencephalon مُقدَّم المَخّ

prothesis إضافة صوت أو مقطع إلى أوّل اللفظ

77 - proto- بادئة معناها: أوّلي؛ أساسي؛ جوهري

protomartyr الشهيد الأول لقضية ما

prototype النموذج الأولي أو الأصلي لصناعة ما

78 - **pseud- or pseudo-** بادئة معناها: زائف؛ كاذب

pseudoclassic كلاسيكي زائف

pseudonymous حاملاً اسماً مستعاراً

79 - **psych-or psycho-** بادئة معناها: نفس؛ روح؛ عقل؛ نفسي؛ عقلي...

psychiatry طُبّ النفس؛ الطب العقلي

psychoanalysis طريقة التحليل النفسي

psychology علم النفس

80 - **quasi-** بادئة معناها: على الأرجح؛ كما يبدو؛ يظهر...

quasi-serious يبدو جدّياً أو خطراً

quasi-explanation تفسير ظاهري

81 - **re-** بادئة معناها: ثانيةً؛ من جديد

reactivate ينشط ثانية

reassure يعيد التأكيد أو يجدد التأمين

82 - **retro-** بادئة معناها: ارتجاعي؛ تراجعي؛ خلفيّ

retroaction المفعول الارتجاعي أو الرجعي

retrogradation تراجع؛ تقهقر

83 - **self-** بادئة معناها: ذات؛ ذاتياً؛ بذاته

self-abasement إذلال الذات

self-acting ذاتيّ الفعل

self-control ضبط النفس

84 - **Semi-** بادئة معناها: شبه؛ نصف؛ جزئي؛ نصفيّ

semiconductor شبه موصل

semidome نصف القبة

semipermanent شبه دائم

85 - **Soci(o)-** بادئة معناها: إجتماعي؛ يتعلق بالمجتمع

sociology علم الاجتماع

socioeconomic اجتماعي إقتصادي

86 - **Sub-** بادئة معناها: تحت؛ دون؛ أدنى؛ فرعي... إلخ.

subacute شبه حاد

subalternate ثانوي؛ شبه متعاقب

subatom الجزء الذريّ

subaverage تحت المعدل؛ دون الوسط

87 - **Super-** بادئة معناها: فوق؛ أعلى؛ أكبر؛ أضخم؛ أعظم؛ إضافي...

superabundant غزير؛ مفرط

supereminent متفوق أو بارز جداً

88 - **Sym- also syn-** بادئة معناها: مع؛ معاً؛ متزامن

sympathetic متجانس؛ غير متنافر

synchroization تزامن؛ مزامنة

89 - **Techno-** بادئة معناها: فن؛ صفة؛ تقنيّ

technology العلم التطبيقي؛ اللغة التقنية

90 - **Tele-** بادئة معناها: بعيد؛ عن بُعد

telegraph نظام نقل الرسائل برقياً

telepathy التخاطر (عن بعد)

telephotography تصوير الأشياء البعيدة بكاميرات ذات عدسة مقرِّبة

television جهاز تلفزيون مستقبل

91 - **theo-** بادئة معناها: إله؛ ما يتعلق بالألوهية

theocracy حكومة دينية

theophany التجلّي الإلهي للإنسان

92 - Thermo-	بادئة معناها: حراريّ؛ كهربائي حراري
thermograph	ترمومتر ذاتي التسجيل
thermometer	ميزان أو مقياس الحرارة
93 - trans-	بادئة معناها: عبر؛ وراء؛ من حال إلى حال
transatlantic	عبر الأطلس
transnational	مُتخطّ الحدود القومية
transpolar	ممتد عبر القطب
94 - tri-	بادئة معناها: ثلاثي؛ ثلاث
trimonthly	(مرة كل ثلاثة أشهر)
tricolor	ثلاثي الألوان
95 - tribo-	بادئة معناها: الإحتكاك أو إحتكاك
triboelectricity	كهرباء الاحتكاك (تنشأ عن حك جسم بآخر)
96 - Ultra-	بادئة معناها: فوق؛ فعال؛ مسرف
Ultra conservative	مغالٍ في المحافظة
Ultra fashionable	مُغالٍ أو مسرف في الأناقة
Ultra violet	(الإشعاع) فوق البنفسجي
97 - Un-	بادئة معناها: غير؛ نقيض؛ عكس
Unabridged	غير مختصر
Unadvised	غير حكيم؛ طائش
Unbearable	لا يُطاق أو يُحتمل
Unhappy	غير سعيد؛ حزين
98 - Under-	بادئة معناها: تحت؛ أدنى؛ أقل
Underclothes	الملابس الداخلية

ناقص النموّ	Underdeveloped
وكيل الوزارة	Undersecretary
أصغر من الحجم الطبيعي	Undersized

99 - Uni- بادئة معناها: أحاديّ؛ مفرد

أحاديّ الجانب	Unilateral
أحاديّ القطب	Unipolar
أحاديّ الجنس	Unisexual

100 - Up- بادئة معناها: على علوّ؛ في حالٍ جيّد

تنشئة؛ تربية	Upbringing
يدعم؛ يؤيِّد	Uphold
مُستقيم؛ شريف؛ مُعافى	Upstanding

101 - Vice- بادئة معناها: نائب

نائب الرئيس	vice-president

102 - Well- بادئة معناها: حسن؛ شريف؛ بالتمام بدقة... الخ

حكيم؛ مدروس	well-advised
كريم الأصل أو المولد	wellborn
حَسَنُ الإطلاع	well-informed

2 ـ القواعد المتعلقة باللواحق(*) Rules of Suffixes:

تستخدم اللواحق عادة لتحويل الأفعال إلى أسماء أو صفات، ولتحويل الأسماء إلى صفات... الخ. وهذه القاعدة ضرورةٌ لغوياً ومرتبطة إرتباطاً وثيقاً بالقواعد اللغوية ولا يمكن الاستغناء عنها في الكتابة والتعبير.

(*) عند اللفظ تختلف اللاحقة الواحدة عن الأخرى بحسب لفظ الكلمة الملحقة بها نفسها. وهذا يعني أن لفظ اللاحقة بمفردها يختلف كلياً عند الإضافة.

واللواحق كثيرة، فمنها ما هو طبي، ومنها ما هو علمي، ومنها ما هو أدبي أو فلسفي. ويُعتمد عليها كثيراً في عمليات التحويل اللغوية للتعابير المتعلقة بكل ميدان على حدا.

وها هنا نورد اللواحق الأكثر استخداماً وشيوعاً مع كيفية استخداماتها ومعانيها بالأمثلة المبسطة لذلك.

1 - **-able** also **-ible**

break**able** قابلٌ للكسر

peri**shable** مُعرَّضٌ للزوال

eatable صالحٌ للأكل

لاحقة تستخدم مع الإسم أو الفعل لتشكيل صفة بمعنى: قابلٌ لـِ؛ مُعرَّضٌ لـِ؛ صالحٌ لـِ؛ مثل:

2 - **-ade** لاحقة تستخدم لتشكيل اسم؛ مثل:

block**ade** حصار؛ قوة محاصرة

lemonade ليموناضة

3 - **-age** لاحقة تستخدم لتشكيل اسم؛ مثل:

marria**age** زواج

orphan**age** مأوى

post**age** رسم؛ أجرة

4 - **-al** لاحقة تستخدم لتشكيل صفة؛ مثل:

music**al** موسيقيّ

technic**al** تقنيّ

ونستخدم مع فعل لتشكيل اسم؛ مثل:

arriv**al** وصول

surviv**al** البقاء

5 - -an — لاحقة تستخدم مع اسم علم لتشكيل إسم أو صفة؛ مثل:

American — أميركيّ

Syrian — سوريّ

6 - -ance also -ence — لاحقة تستخدم مع فعل لتشكيل اسم؛ مثل:

acceptance — قبول

importance — أهمية

confidence — إيمان؛ ثقة

7 - -ant also -ent — لاحقة تستخدم مع فعل لتشكيل صفة؛ مثل:

different — مُختلف

important — مهم

وتستخدم مع فعل لتشكيل اسم؛ مثل:

assistant — مساعد؛ مُعين

accountant — محاسب

despondent — قانط؛ مكتئب

8 - -arian — لاحقة بمعنى: مؤيِّد لِـ؛ مُحدِثٌ

vegetarian — النباتي

9 - -ary — لاحقة تستخدم لتشكيل صفة؛ مثل:

secondary — ثانوي

planetary — كوكبي سيّاريّ

وتستخدم لتشكيل اسم وتجمع (aries)؛ مثل:

dictionary — قاموس؛ معجم

missionary — المَبشِّر

10 - -ate — لاحقة تستخدم لتشكيل صفة؛ مثل:

collegiate — ذو علاقة بكلية

وتستخدم لتشكيل اسم؛ مثل:

خليفة caliphate

وتستخدم لتشكيل فعل؛ مثل:

يحثّ؛ يُشير stimulate

11 - -active; (-ive) لاحقة تستخدم لتشكيل صفة؛ مثل:

رسمي؛ ذو سلطة authoritative

توضيحي illustrative

12 - -ator لاحقة تستخدم لتشكيل الفاعل من (-ative)؛ بمعنى: القائم بِـ؛ مثل:

الخالق؛ المبدع creator

المثير لِ stimulator

13 - -cide لاحقة تستخدم لتشكيل إسم بمعنى: قاتل؛ قتل؛ مثل:

انتحار؛ المنتحر Suicide

14 - -crasy[1] لاحقة تستخدم لتشكيل اسم بمعنى: حكومة أو شكل من أشكالها؛ مثل:

الديمقراطية: حكومة الشعب (جمعها: democrasy crasies)

15 - -crat لاحقة تستخدم لتشكيل الإسم من (-crasy) بمعنى: المؤيّد أو المناصر لِـ؛ مثل:

عضو الحكومة الديمقراطية أو المناصر لها democrat

16 - -cratic لاحقة تستخدم مع الإسم لتشكيل صفة؛ مثل:

ديمقراطي؛ خاص أو متعلّق بحكومة الشعب. democratic

17 - -cy also (-acy)[2] لاحقة تستخدم لتشكيل اسم؛ مثل:

الديمقراطية democracy

---

(1) جمعها (-cracies).

(2) جمعها (-cies).

18 - -dom
لاحقة تستخدم لتشكيل اسم لتفيد معنى: منصب أو مقام؛ عالم؛ حالة عامة؛ جماعة أو طبقة... الخ؛ مثل:

kingdom مملكة

freedom حرية

19 - -ed also (-d)
لاحقة تستخدم مع الفعل لتشكيل الماضي واسم الفاعل؛ مثل:

played لعب؛ ملعوب

said قال؛ قيل

وتستخدم مع الإسم لتشكيل صفة؛ مثل:

fixed مُثبَّت

planted مغروس

20 - -cee[1]
لاحقة تستخدم مع الفعل لتشكيل الإسم بمعنى: المتلقّي؛ المستفيد من؛ مثل:

employee الأجير

وتستخدم مع الإسم لتشكيل الإسم الفاعل؛ مثل:

refugee الملتجىء؛ اللاّجىء

وتستخدم مع اسم لتشكيل إسم آخر بمعنى: التصغير؛ مثل:

coatee السترة القصيرة

21 - -eer
لاحقة تستخدم مع اسم لتشكيل إسم بمعنى: المنتج؛ المحترف لِـ؛ مثل:

pioneer الرائد؛ ممهّد الطريق لِـ

auctioneer الدلاّل: البائع بالمزاد العلني

22 - -en
لاحقة تستخدم لتشكيل اسم الفاعل لبعض الأفعال الشاذة؛ مثل:

eaten مأكول

broken مكسور

---

(1) جمعها (-ees).

وتستخدم مع اسم لتشكيل صفة؛ مثل:

golden ذهبي

وتستخدم مع اسم لتشكيل فعل؛ مثل:

blacken يُسوّد؛ يجعله قاتماً

23 - -er لاحقة تستخدم مع فعل لتشكيل اسم للشخص الفاعل ؛ مثل:

runner الراكض

singer المغنّي

وتستخدم مع اسم لتشكيل الفاعل بمعنى: الممارس لِـ؛ المزاول للفعل؛ مثل:

philosephper الفيلسوف

وتستخدم مع الصفة لتشكيل صيغة التفضيل النسبي؛ مثل:

stronger أقوى

thinner أضعف

24 - (-ry)[1] also -ery لاحقة تستخدم مع الإسم أو الفعل لتشكيل مكان حدوث الفعل؛ مثل:

bakery الفرن

وتستخدم كذلك لتشكيل الإسم بمعنى: فن؛ صناعة؛ مثل:

cookery (فن) الطبخ

وتستخدم أيضاً كذلك لتشكيل الحالة أو الوضع؛ مثل:

slavery إستعباد؛ عبودية

وتستخدم كذلك لتفيد معنى: المجموعة؛ مثل:

machinery الوسائل والآلات كوحدة وظيفية

25 - -es وهي لاحقة خاصة لتشكيل الجمع للأسماء المنتهية بالأحرف (ch)؛ (sh) ، (s) ، (z) ؛ مثل:

classes صفوف؛ طبقات

dashes صحون؛ أطباق

churches كنائس

---

(1) جمعها (-eries).

26 - -ese

لاحقة تستخدم مع اسم العلم لتشكيل الصفة منه الخاصة بالمكان أو الدولة؛ مثل:

Lebanese لبنانيّ

وكذلك تشكيل الصفة الخاصة بالأشخاص أو اللغة؛ مثل:

Japanese يابانيّ

27 - -ess

لاحقة معناها أنثى تستخدم مع إسم لتشكيل إسم؛ مثل:

princess أميرة

ومع الفعل لتشكيل اسم؛ مثل:

Actress ممثلة

28 - -est

لاحقة بمعنى أعلى تستخدم لبيان درجة التفاضل الأعلى في النعت؛ مثل:

Biggest الأكبر

fastest الأسرع

29 - -ette

لاحقة معناها: صغير أو أنثى أو بديل عن وتقليدٌ لـ؛ مثل:

statuette تَميثيلْ: تمثال صغير

farmerette المزارعة: العاملة في مزرعة

flannelette قماش قطني شبيه بالفلانيلة

30 - -fic

لاحقة تستخدم مع فعل الأفعال المنتهية بـ (fy) لتشكيل صفة؛ مثل:

specific محدّد؛ خاص

terrific رهيب؛ مرعب

31 - -fold

لاحقة معناها: ضعف؛ أو عدد معين من الأجزاء. تستخدم مع الأعداد الأصلية لتشكيل صفة؛ مثل:

tenfold عشرة أضعاف

32 - -form

لاحقة معناها: على شكل كذا. وتستخدم لتشكيل الصفة؛ مثل:

uniform متماثل؛ متشاكل

cruciform على شكل الصليب

33 - -ful لاحقة معناها: مليء بـ؛ حافلٌ بِـ؛ ملء؛ مُتَّسمٌ بِـ؛ وهي تستخدم مع الإسم أو الفعل لتشكيل الصفة؛ مثل:

spoonful ملء ملعقة

peaceful سلام شامل

beautiful كامل الجمال

وتستخدم كذلك مع الإسم لتشكيل إسم آخر؛ مثل:

mouthful ملء الفم؛ لقمة

34 - -fy[1] لاحقة معناها: يجعله؛ يطبعه بطابع كذا؛ مثل:

purify يُنقِّي؛ يُطهِّر

specify يحدِّد، يُعيِّن

35 - -gamy لاحقة معناها: زواج؛ تستخدم لتشكيل اسم؛ مثل:

nonegamy الزواج الأحاديّ

polygamy تعدد الأزواج

36 - -genic

phytogenic نباتيّ الأصل

37 - -gon لاحقة معناها: شكل متعدّد الزوايا؛ مثل:

polygon شكل كثير الأضلاع أو الزوايا

38 - -gram لاحقة معناها: مرسوم أو مكتوب وتستخدم لتشكيل الاسم؛ مثل:

telegram برقية

diagram رسم بياني أو تخطيطي

39 - -graph[2] لاحقة معناها: مكتوب أو مرسوم؛ أداة تسجيل؛ يكتب؛ يرسم؛ يُصوِّر؛ وتستخدم لتشكيل إسم؛ مثل:

---

(1) للشخص الثالث المفرد الغائب تصبح (-fies)؛ مثل: (He purifies).

(2) الاسم منها graphy ـ مثل: Photography التصوير الفوتوغرافي (الضوئي).

مخطوطة؛ يَكتب بخط يده autograph

صورة ضوئية؛ يُصوِّر ضوئياً photograph

أداة لتسجيل الوقت.. chronograph

40 - -hood لاحقة معناها: حالة؛ صفة؛ جماعة: وتستخدم مع الإسم لتشكيل اسم آخر؛ مثل:

الطفولة childhood

أُخُوَّة brotherhood

41 - -ial[1] لاحقة معناها: ميزته كذا؛ يدل على كذا. وتستخدم مع الإسم لتشكيل الصفة؛ مثل:

جزئي partial

ديكتاتوري؛ تسلّطي dictatorial

42 - -ian لاحقة تعيد معنى الصفة لأصل الشخص أو الشيء أو المكان وهي تستخدم مع إسم العلم لتشكيل إسم أو صفة؛ مثل:

سوريّ syrian

برازيليّ brazilian

43 - -ician وتستخدم ملحقة بـ (ics -) للتحويل من إسم إلى إسم؛ بمعنى إختصاصي في؛ مثل

موسيقيّ musician

فيزيائيّ physician

44 - -ic[2] لاحقة تستخدم مع الإسم لتشكيل صفة؛ مثل:

شِعريّ poetic

شاعريّ romantic

---

(1) الظرف منها ially- مثل partially جزئياً.

(2) وأيضاً منها الصفة ical- مثل: musical موسيقي؛ والظرف منها ically- مثل: physically فيزيائي.

45 - -ics لاحقة معناها: دراسة؛ معرفة؛ براعة؛ ظواهر أو أعمال مميزة؛ وتستخدم لتشكيل الإسم؛ مثل:

physics	الفيزيائي
mathematics	الرياضيات
optics	علم البصريات
acoustics	علم الصوت

46 - -ide لاحقة بمعنى مركّب كيميائي... إلخ؛ وتستخدم لتشكيل الإسم؛ مثل:

bromid	مادة البروميد
chloride	مادة الكلورايد

47 - -ie; -ier; -ies = -y

48 - -ify = -fy

49 - -ing

لاحقة تستخدم لصياغة إسم الفاعل عندما تستخدم مع الفعل في الحاضر المستمر وصيغة المصدر؛ مثل:

playing	يلعب؛ اللعب
reading	يقرأ؛ القراءة
writing	يكتب؛ الكتابة

50 - -ish لاحقة تفيد معنى: ذو علاقة بشعب أو بلد إذا استخدمت مع الإسم الوطني أو إسم البلد لتشكيل صفة؛ مثل:

turkish	تُركيّ
spanish	أسبانيّ

وبمعنى: مثل؛ على طريقة كذا؛ مثل:

childish	طفوليّ
devilish	شيطانيّ؛ شرّير

وبمعنى: ميّال إلى؛ نوعاً ما؛ قريبٌ من إذا استخدمت مع صفة؛ مثل:

ضاربٌ إلى الحمرة — reddish

مقاربٌ للأربعين — fortyish

51 - -ism

لاحقة معناها: عمل أو عملية لتشكيل إسم؛ مثل:

نقد؛ إنتقاد — criticism

وتفيد معنى: خاصية أو ميزة خاصة؛ مثل:

المذهب الداوروانيّ — darwanism

وتفيد معنى: الإفراط في شيء أو ناتج عنه؛ مثل:

إدمان المورفين — morphinism

وتفيد معنى: مذهب أو عقيدة؛ مثل:

المذهب الإجتماعي — socialism

المذهب الوجودي — existualism

52 - -ist

لاحقة معناها: الفاعل لعملٍ ما؛ المؤيّد لمذهب ما؛ مثل:

الروائي — novelist

المؤمن بالمذهب الإجتماعي — scocialist

53 - -ite

لاحقة تفيد معنى: المواطن؛ التابع؛ المؤيّد؛ المناصر إذا استخدمت مع إسم علم؛ مثل:

أحد الهمبشيريين — New hampshirite

وتفيد معنى: المواد الكيميائية؛ مثل:

مادة الديناميت — dynamite

ملح الفوسفات — phosphite

54 - -ities = -ity

55 - -ition = tion

56 - -itious

لاحقة معناها: متسم أو متميّز بخاصية ما؛ مثل:

إسمنتيّ الخصائص cementitious

57 - -ity[1] لاحقة تستخدم مع الصفة لتشكيل اسم بمعنى: صفة؛ حالة؛ درجة؛ مثل:

أسبقية Piority

حالة الخامية (كون الشيء خام) crudity

58 - -ive لاحقة تستخدم مع الفعل لتشكيل الصفة بمعنى: ذو طبيعة أو صفة معينة؛ ميّال إلى؛ مثل:

جاذب؛ جذاب attractive

جامع؛ شامل collective

59 - -ization لاحقة تستخدم مع الفعل لتشكيل الإسم بمعنى: عملية؛ حالة؛ مثل:

مركزية؛ تمركز centralization

60 - -ize also (-ise) لاحقة تستخدم لتشكيل الفعل من الصفة بمعنى: يجعله؛ يصيِّره؛ يعالجه؛ يصبح؛ ينهمك في... إلخ؛ مثل:

يمركز centralize

يجعله واقعياً actualize

يُخصّصه؛ يتخصّص في specialize

يحفظ memorize

يخوض في الفلسفة philosophize

يمدِّن، يحضِّر civilize

61 - -less[2] لاحقة تفيد معنى: بلا؛ بدون؛ وتستخدم مع الإسم لتشكيل الصفة؛ مثل:

بلا منزل homeless

بدون عقل spiritless

---

(1) جمعها (-ities).

(2) الظرف منها (-lessly) والاسم منها (-lessness).

62 - -let
لاحقة تستخدم مع الإسم لتشكيل اسم آخر بمعنى: التصغير؛ ضئيل؛ مثل:

booklet	كُتَيِّب
streamlet	رافد (لنهر)

63 - -like
لاحقة تستخدم مع الإسم لتشكيل الصفة بمعنى: مثل؛ شبيه بِـ؛ متّسمٌ بِـ؛ مثل:

childlike	كالطفل

64 - -ling
لاحقة لتشكيل الإسم لتفيد معنى: له علاقة بكذا؛ صفته كذا؛ الصغير؛ في اتجاه كذا؛ مثل:

hireling	مأجور؛ مرتزق
duckling	البطيطة؛ البطة الصغيرة

65 - -logue or -log
لاحقة معناها: حوار؛ اختصاصي في؛ تستخدم لتشكيل الإسم مثل:

dialogue	حديث؛ حوار
monologue	مونولوجي

66 - -logy[1]
لاحقة معناها: فرع علمي أو اختصاص؛ مثل: لتشكيل الإسم مثل:

sociology	علم الاجتماع
biology	علم الأحياء
physiology	علم وظائف الأحياء

67 - -ly
لاحقة تستخدم مع الإسم لتشكيل الصفة لتفيد معنى: شبيه بِـ؛ يشترك معه بصيغة معينة.. الخ. مثل:

queenly	ملكي
scholarly	أكاديمي؛ مدرسي

---

(1) جمعها (-logies).

وتستخدم مع الإسم لتشكيل الصفة أو الظرف بمعنى: كل؛ بتكرار؛ مثل:

daily يومياً

yearly سنوياً

وتستخدم مع الصفة لتشكيل الظرف؛ بمعنى: بطريقة ما؛ مثل:

quickly بسرعة

slowly ببطء

68 - **-ment** لاحقة تستخدم مع الفعل لتشكيل الإسم لتفيد معنى: نتيجة لِـ؛ وسيلة لِـ؛ عملية؛ وضع؛ مثل:

develop**ment** تطور؛ نموّ

govern**ment** حكومة

69 - **-meter** لاحقة معناها: عدّاد؛ أداة للقياس؛ وتستخدم لتشكيل الإسم؛ مثل:

thermo**meter** ميزان الحرارة

70 - **-metre** لاحقة تستخدم لتشكيل الإسم؛ لتفيد معنى الجزء من المتر؛ مثل:

centi**metre** السنتيمتر

71 - **-most** لاحقة معناها: الأشدّ؛ الأكثر؛ الأقرب إلى. وتستخدم مع حرف جر أو صفة حال لتشكيل التفاضل الأعلى؛ مثل:

inner**most** الأكثر عمقاً

72 - **-ness** لاحقة تفيد معنى: الحالة؛ الصفة؛ الدرجة. وتستخدم مع الصفة لتشكيل الإسم؛ مثل:

great**ness** عظمة

stil**ness** سكون

73 - **-oid** لاحقة معناها: شبيه بِـ. وتستخدم لتشكيل إسم؛ مثل:

anthrop**oid** شبيه بالإنسان

74 - -or

لاحقة تضاف على الفعل لتشكيل الفاعل؛ مثل:

actor — مُمثّل

sailor — ملاّح

75 - -ory[1]

لاحقة معناها: مكان حدوث فعل ما؛ مثل:

laboratory — مختبر

وتستخدم لتشكيل صفة بمعنى: ذو علاقة بِـ؛ مُحدِثٌ لِـ؛ مثل:

auditory — سمعي

compulsory — إلزامي

76 - -osis

لاحقة تستخدم لتشكيل إسم لتفيد معنى: عمل؛ عملية؛ حالة غير سوية؛ فرط؛ زيادة؛ مثل:

hypnosis — النوم المغناطيسي

metamorphosis — المسخ: التحول إلى حالة الانمساخ

77 - -ous[2]

لاحقة معناها: زاخرٌ بِـ؛ متسمٌ بِـ؛ تستخدم مع الإسم لتشكيل صفة؛ مثل:

famous — شهير

poisonous — مُسمَّم

78 - -phone

لاحقة معناها: صوت وتستخدم لتشكيل الإسم؛ مثل:

telephone — الهاتف: التلفون

79 - -scape

لاحقة معناها: مشهد أو صورة لمشهد؛ وتستخدم مع إسم لتشكيل إسم:

landscape — مشهد طبيعي

80 - -scope

لاحقة معناها: جهاز كاشف أو مكشاف. وتستخدم لتشكيل إسم؛ مثل:

telescope — مِنظار كاشف

---

(1) جمعها (-ories).

(2) الظرف منها (-ously) والاسم (-ousness).

81 - -ship لاحقة تستخدم مع الاسم لتشكيل إسم لتفيد معنى: حالة؛ منصب؛ مقام؛ فن؛ مثل:

friendship صداقة

scholarship منحة تعليمية

lordship مرتبة أو مقام اللوردية

82 - -sion لاحقة تستخدم مع الفعل لتشكيل اسم؛ مثل:

television تلفزيون

83 - -sis لاحقة معناها: عملية؛ عمل. تستخدم مع الفعل لتشكيل اسم؛ مثل:

analysis تحليل

84 - -some لاحقة تستخدم مع الإسم لتشكيل صفة؛ تفيد معنى: نزّاع إلى؛ مسبِّبٌ لِ؛ مثل:

troublesome ميالٌ إلى المشاكل

handsome كبير؛ ضخم؛ بارع؛ كريم

85 - -ster لاحقة معناها: الفاعل؛ الصانع؛ المشترك في؛ المتصف بِـ: وتستخدم مع الإسم لتشكيل اسم؛ مثل:

songster المغني؛ ناظم الأغاني

gangster قاطع الطريق

وتستخدم مع الإسم والصفة لتشكيل إسم؛ مثل:

youngster شاب؛ طفل

86 - -tion (also-sion; -ation; -ition)[1] لاحقة تفيد معنى حالة؛ وضع؛ عملية؛ علم. تستخدم مع الفعل لتشكيل إسم؛ مثل:

relation علاقة

dictation إملاء

---

(1) الصفة منها (-tional) والظرف (-tionally).

إعتراف؛ إظهار confession

تردّد hasitation

منافسة competition

87 - -tude لاحقة معناها: حالة؛ وضع؛ صفة؛ درجة. وتستخدم لتشكيل إسم؛ مثل:

أهمية؛ شأن؛ كُبُرْ magnitude

التعدّد؛ الوفرة multitude

88 - -ular لاحقة معناها: متعلّق بِـ؛ شبيه بِـ؛ تستخدم لتشكيل اسم؛ مثل:

صمّامي valvular

كروي؛ عالمي globular

89 - -ster لاحقة معناها: صغير؛ تستخدم لتشكيل اسم؛ مثل:

كرة صغيرة globule

90 - -ure لاحقة معناها: عملية؛ حالة؛ وضع؛ منصب؛ وظيفة... تستخدم لتشكيل إسم؛ مثل:

سعادة؛ لذة pleasure

كشف؛ فضح exposure

فشل failure

إنفجار explosure

91 - -ward[1] لاحقة معناها: نحو؛ إلى؛ اتجاه؛ مقابل وتستخدم لتشكيل الصفة أو الظرف؛ مثل:

إيّاب؛ رجوع؛ للخلف backward

نحو؛ إلى toward

نحو البيت homeward

---

(1) الظرف منها (-wards).

92 - -wise

لاحقة معناها: مثل؛ في ما يتعلق بـ؛ على طريقة كذا. وتستخدم مع الإسم أو الصفة لتشكيل ظرف؛ مثل:

likewise	بطريقة مماثلة؛ أيضاً
crabwise	كالسرطان

93 - -y (also - ey)[1]

لاحقة تستخدم مع الإسم لتشكيل صفة؛ مثل:

dusty	متّسخ؛ ترابي
stony	حجري

وتستخدم مع الإسم والصفة لتشكيل إسم؛ مثل:

jealousy	حَمَاس
delivery	إرسال

وتستخدم لتفيد معنى التصغير أو التحبّب؛ مثل:

وهي صيغة التحبّب من aunty (aunt)

---

(1) نسبة التفاضل منها (-ier) و (-iest)؛ والظرف منها (ily).

(ثالثاً)

مضاعفة الحرف الأخير للكلمة

DOUBLING THE LAST LETTER

OF

A WORD

يضاعف الحرف الأخير لهذا النوع من الكلمات إذا كانت الكلمة مؤلفة من مقطع لفظي واحد فيه حرف صوتي واحد ومنتهٍ بساكن واحد:

(Consonant + Vowel + Consonant)

وهذه الكلمات بشكل عام هي أفعال[1]. منها ما يتّخذ خمسة تصريفات ومنها ما يتخذ أربعة أو ثلاثة أو إثنان.

الكلمات الثلاثية: وهي كلمات مؤلفة من ساكن واحد، صوتي واحد وتنتهي بساكن واحد:

الكلمة	الكلمة مع حرفها الأخير مكرراً عند إضافة مقطع يبدأ بصوتي
bag	bagging; bagged; baggage; bggy.
ban	banning; banned
beg	begging; begged; beggary; beggar.
bid	bidding; bidden; biddable.
big	bigger; biggest.
bud	budding; budded.

cap	capping; capped
cod	codding; codded.
cut	cutter; cutting.
dam	damming; dammed.
dig	digging[1] .
dim	dimmer; dimmest; dimming; dimmed.
dot	dotting; dotted; dotty.
fan	fanning; fanned; fanny; fanner.
fat	fatten; fatty; fatted.
fit	fitting; fitted.
fog	fogging; fogged; foggy; foggier; foggeist.
fun	funny; funnier; funniest.
gag	fagging; gagged.
get	gotten.
gum	gumming; gummed; gummy; gummier; gummiest.
ham	hamming; hammed.
hit	hitting; hitted[2] .
hot	hotter; hottest.
hut	hutted[3].
jab	jabbing; jabbed.
jag	jagging; jagged; jaggy.

(1) لاحظ عدم وجود الماضي لأننا نذكر فقط التصريفات التي يتكرر فيها الحرف (الماضي هو dug).
(2) hitted هنا ليست الماضي بل الصفة لأن الماضي هو (hit).
(3) (hutted) هنا صفة لأن (hut) اسم وليست فعل.

jet	jetting; jetted; jetty.
jog	jogging; jogged; jogger
kid	kidding; kidded.
kit	kitting; kitted
leg	legged; leggy.
let	letting.
log	logging; logged.
mad	madder; maddest; madden
man	manning; manned.
mud	mudding; mudded; muddy; muddier; muddiest.
net	netting; netted.
nip	nipping; nipped; nipper; nippy; nippier; nippiest.
pad	padding; padded.
pan	panning; panned.
pen	penning; penned.
pet	petting; petted.
pot	potting; potted.
put	putting[1].
rag	ragging; ragged.
rap	rapping; rapped.
rat	ratting; ratted; ratter; ratty; rattier; rattiest.
rig	rigging; rigged; rigger.

(1) الماضي هنا هو (Put).

rob	robbing; robbed; robber; robbery
run	running; runner[1].
sad	sadder; saddest; sadden.
set	setting[2].
sit	sitting; sitter.
sum	summing; summed; summary; summation.
sun	sunny; sunnily.
tag	tagging; tagged.
tap	tapping; tapped.
tin	tinning; tinned; tinny.
vet	vetting; vetted.
web	webbed; webbing.
wed	wedding; wedded.
win	winning; winner[3].
yap	yapping; yapped.
zap	zapping; zapped.
zip	zipping; zipped.

كلمات ثلاثية اللفظ رباعية الشكل والكتابة تبدأ بحرفان صوتيان يلفظان كحرف واحد(*).

chap	chapping; chapped.
chip	chipping; chipped; chippings.
knit	knitting; knitted

---

(1) الماضي هو (run). (2) الماضي هو (set). (3) الماضي هو (won).

(*) تنطبق على هذه المجموعة القواعد الكتابية التي تنطبق على الباب الأول

quit[1]	quitting; quitted; quitter.
quiz	quizzing; quizzed.
shop	shopping; shopper.
shut	shutting; shutter.
thin	thinner; thinnest; thinness.
whet	whetting; whetted.
wrap	wrapping; wrapped; wrapper.

الكلمات الرباعية اللفظ والكتابة:

abet	abetting; abetted.
aver	averring; averred.
blur	blurring; blurred.
clam	clammed; clamming.
clap	clapping; clapped.
crag	cragged; craggy; craggier; craggiest.
drag	dragging; dragged.
drop	dropping; dropped.
drum	drumming; drummed; drummer.
duel[2]	duelled; duellist.
emit	emitted; emitting.
flag	flagged; flatting.
flat	flatter; flattest.
grim	grimmer; grimmest.

(1) ويمكن أن لا يكرّر الحرف (T) في هذه الكلمة كما في الأميركية.

(2) بالأميركية أيضا (l-) واحدة.

grin	grinning; grinned.
plan	planning; planned; planner.
plot	plotting; plotted; plotter.
skin	skinning; skinned; skinny; skinnier; skinniest.
slim	slimming; slimmed; slimmer; slimmest.
slip	slipping; slipped.
slot	slotting; slotted.
snap	snapping; snapped.
snob	snobbish; snobbishly; snobbishness; snobbery.
spin	spinning; spinned.
spot	spotting; spotted; spotty; spottier; spottiest; spotter.
star	starring; starred; starry.
step	stepping; stepped.
stop	stopping; stopped; stoppage.
stun	stunning; stunned; stunner; stunningly.
swap	swapping; swapped.
swim	swimming; swimmer; swimmingly.
trap	trapping; trapped; trapper.
trim	trimming; trimmed; trimmer; trimmest.
twit	twitting; twitted.

الكلمات الرباعية اللفظ والخماسية الشكل والكتابة تبدأ بساكنان يلفظان كساكن واحد.

shred	shredding; shredded.
shrug	shrugging; shrugged.
throb	throbbing; throbbed.

الكلمات الخماسية: وهي كلمات مؤلفة من مقطع لفظي واحد فيه حرفان صوتيان (أو ثلاثة) وتنتهي بساكن واحد:

cruel	crueller; cruellest.
devil(1)	devilling; devilled.
equal(1)	equalling; equalled; equally.
metal	metalling; metalled; metallungry; metallurgist;
	metallurgical; metallic.
model(1)	modelling; modelled.
revel(1)	revelling; revelled; reveller.
sleep	sleepping.
split	splitting.
yodel(1)	yodelling; yodelled; yodeller.

في هذا الباب نورد الكلمات ذات المقطعين اللفظين والتي تتركب من حرفان أو أكثر من الأحرف الصوتية وتنتهي على العموم بساكن واحد - مع أنها تتضمن أكثر من ساكنان:

1 - الكلمات الخماسية اللفظ والكتابة:

الكلمة	الكلمة مع حرفها الأخير مكرراً بعد إضافة مقطع يبدأ بصوتي
abhor	abhorring; abhorred. abhorrent.
defer	deferring; deferred.
excel	excelling; excelled; excellency; excellence; excellent.
expel	expelling; expelled.
rebel(2)	rebelling; rebelled; rebellion; rebellious.

(1) يمكن عند إضافة المقطع على هذه الكلمات وضع (l) واحدة كما في الأميركية.

(2) يمكن وضع (l) واحدة كما في الأميركية عند إضافة المقطع النهائي.

refer	referring; referred.
repel[1]	repelling; repelled; repellent.
rerun	rerunning.

• **ملاحظة:** كلمات سداسية الشكل والكتابة ولكنها خماسية اللفظ؛ تنطبق عليها نفس القاعدة أعلاه:

channel[1]	channelling; channelled.
commit	committing; committed.

2 ـ الكلمات السداسية اللفظ والكتابة :

cancel[1]	cancelling; cancelled; cancellation.
marvel	marvelling; marvelled; marvellous (ly).
outbid	outbidding.
outwit	outwitting; outwitted.
regret	regretting; regretted.

ـ ملاحظة ـ

كلمات سباعية الشكل سداسية اللفظ والكتابة؛ تنطبق عليها نفس القاعدة أعلاه.

apparel[1]	apparelling; apparelled.

3 ـ الكلمات السباعية اللفظ والكتابة :

control	controlling; controlled; controllable; controller.
parallel[1]	parallelling; parallelled; parallellogram; parallellism.

4 ـ الكلمات الثمانية اللفظ والكتابة :

transfer	transferring; transferred; transferrable.
transmit	transmitting; transmitted; transmitter.

---

(1) يمكن وضع (l) واحدة كما في الأميركية عند إضافة المقطع النهائي.
(1) يمكن وضع (l) واحدة كما في الأميركية.
(1) يمكن وضع (l) واحدة كما في الأميركية.

(رابعاً)

وصل الكلمات المركبة وفصلها

CONNECTING AND SEPARATING THE COMPOUND WORDS

1 ـ هنالك كلمات مركبة من حرف وكلمة أو من كلمتين، تُكتب ككلمة واحدة ولا تكتب منفصلة مطلقاً، أمثلة:

aback
about
another
electromagnet
eyeball
football
forward(s)
furthermore
godfather
headphones
headquarters
icebreaker
maybe
microscope
newspaper
nowadays
seaman
somebody
somehow
something
spotlight
sunset
telephone
therefore
viewpoint

2 - كلمات مركبة بالإضافة (أي بواسطة S' أو S') تكتب كما هي دون إسقاط لهذه الإضافة؛ مثل:

Achilles'heel

Adam's apple

Ladies'man

Lady's slipper

Lion's mouth

Lord's day

Mendel's law

Mother's day

3 - كلمات وأحرف مركبة بواسطة الخط الواصل (–) hyphen، تكتب كما هي دون إسقاط لهذه الوصلة؛ مثل[1]:

A - bomb
air - to - air
atom - bomb
bye - bye
clear - sighted
cold - blooded
down - to - earth
ex - president
good - bye
hand - to - hand
hi - fi
ill - treat
love - sick
mother - in - law
re - examine
self - determination
shake - up
sister - in - law
slow - motion
vice - president
warm - blooded
well - done
x - disease
x - ray therapy
year - round

(1) معظم الكلمات الواردة هي صفات Adjectives.

4 - كلمات مركبة بواسطة حرف جر أو عطف، تكتب كما هي دون حذف أو جمع بدون الرابط؛ مثل:

act of god	figure of speech
and so forth	out of date
as far as	part of speech
every now and again	to and fro
face to face	up to date

5 - كلمات مركبة تكتب منفصلة كما هي ولا يمكن جمعها او ربط أجزائها مطلقاً؛ مثل[1] :

above mentioned	price list
above all	proud of
air force	police report
all right	radio wave
anno Dommini (a. d.)	record player
ante meridien (a. m.)	red cross
black magic	reference book
blood test	sea horse
call number	security council
civil war	safety belt
cold war	shut up
family tree	status quo
give up	such as
ice age	sum up
key word	too much

---

(1) أوردنا في هذا الفصل كلمات هي صفات Adjectives وذلك لبيان استخدامها مع أسماء معينة.

labour day
low frequency
make up
mass media
motion picture
on occasion
office boy
open air
out of order
telephone book
vice versa
video tape
war power
word order
zero hour
zoom lens

6 - بعض الكلمات مركبة من صفة وضمير أو من صفة وإسم أو من ظرف وإسم. وهي تكتب إما منفصلة وإما متصلة تبعاً لاستخدامها:

فإذا كتبت متصلة وجاءت منفردة تصبح إما اسماً وإما ظرفاً. وإذا كتبت متصلة وألحق بها إسماً تصبح صفة لهذا الإسم. أما إذا كتبت منفصلة بجزأيها، فيصبح الجزء الأول صفة للجزء الثاني؛ أمثلة:

anybody
anyhow
downstairs
evermore
everybody
flyleaf
goodbye
handsome
outline
outlook
outrage
upstairs

****

(خامساً)

تبديل أو إضافة مقطع إلى نهاية الكلمة[1]

CHANGING OR ADDING A SYLLABLE TO THE END OF WORD

1 ـ القواعد المتعلقة بالحرف (e) ومجموعاته :

كثير من الكلمات[2] ما تنتهي بالحرف (e)، وهذا الحرف لا يلفظ ولكنه يحرك الحرف الصوتي مثل (a) الذي يأتي قبل الحرف الساكن الذي يسبقه ويعطيه لفظه الأساسي؛ مثلاً[3]:

abdicate = يلفظ الحرف (a) هنا كلفظه الهجائي (إِيْ) وذلك لوجود الحرف (e) بعد الحرف الصامت (t).

وكذلك مثلاً، proscribe فإن الحرف (I) يلفظ على أصله (آيْ)[4] لوجود الحرف (e) بعد الساكن (b). وأيضاً مثل transfuse التي تلفظ فيها (u) (يُو) ومثل: suppose التي يلفظ فيها الحرف (o) (أُو) وهكذا...

لكن الحرف (e) يلغى في هذه الأفعال عند تحويلها إلى أسماء أو صفات أو ظروف... الخ.

ونورد ها هنا القواعد التي يمكن من خلالها إلغاء هذا الحرف:

---

(1) وعلى الأغلب هي مقاطع تبدأ بحرف صوتي.

(2) هذه الكلمات هي بشكل عام أفعال.

(3) ولكن إذا سبق (e) حرفان ساكنان أو ثلاثة فإن اللفظ ها هنا يختلف مثل grapple (جرابْلْ).

(4) باستثناء القليل من الكلمات مثل give (جِفْ) أو have (هآفْ)، أو live (لِفْ).

1 - يلغى الحرف (e) عند إضافة المجموعة (ing) التي تحول الكلمة إلى صفة أو إلى اسم الفاعل أو عند استخدامها في المضارع أو الماضي المستمر أو بإضافة المجموعة (-ingly) عند تحويلها إلى ظرف؛ مثل:

abdicate	-ting
become	-ming / -mingly
close	-sing
deprive	- ring
exite	-ting
have	- ving
invite	- ting
love	- ving
make	- king
observe	- ving/ -vingly
provide	- ding
recognize	- zing
relate	- ting
smoke	- king

2 - يلغى الحرف (e) عند إضافة المجموعة (ure) خاصة في الكلمات التي تنتهي بالحرف (s) ثم (e)، مثل:

create	- ture
enclose	- sure
seize	- zure

3 - يلغى الحرف (e) عند إضافة المجموعة (ion -) أو (ation) أو (-ition) أو (-tion)؛ مثل:

abdicate	- tion
absolute	- sation
combine	- nation
complete	- tion
compose	- sition
observe	- vation
realize	- zation
supervise	- sion

4 - يلغى الحرف (e) من نهاية كل كلمة تتحول إلى فاعل بإضافة المجموعات (or) أو (ator) أو (itor)؛ مثل:

accelerate	- tor
create	- tor
elevate	- tor
generate	- tor
accumulate	- tive
create	- tive
derive	- vative
imitate	- tive
relate	- tive

6 - يلغى الحرف (e) من نهاية كل كلمة تضاف إلى نهايتها المجموعات (ory) أو (atory) أو (ary) أو (tory)؛ مثل:

anticipate	- tory
conserve	- vatory
obligate	- tory
respire	- ratory

7 - يلغى الحرف الصوتي (e) من نهاية كل فعل يتحول إلى صفة بإضافة المجموعة (able) إلى نهايته، ويلغى كذلك الحرف (e) من نهاية المجموعة (able) ويبدّل بـ (y) إذا تحولت الصفة إلى ظرف. وكذلك بالنسبة للمجموعة (ible)؛ أمثلة:

believe	- vable	
compare	- rable	
desire	- rable	
declare	- rable	
force	- cible	- cibly
love	- vable	
translate	- table	
use	- sable	

8 - إذا كانت الكلمة هي في الأصل صفة (أي تضم المجموعة (able-) أو (ible-) فإن الحرف (e) يلغى أيضاً إذا تحولت هذه الكلمة الصفة إلى ظرف؛ مثل[1]:

capable	- ly
favourable	- ly
impossible	- ly
sensible	- ly
veriable	- ly

9 - يلغى الحرف (e) من نهاية كل كلمة فعل تتحول إلى إسم بإضافة المجموعة (ability-) أو (ibility-).

---

(1) لاحظ أيضاً أن الحرف الصامت (l) يدوبل عند التحويل إلى ظرف.

وكذلك تلغى المجموعة (able) من نهاية كل كلمة صفة تتحول إلى إسم بإضافة المجموعة نفسها؛ مثل:

advise	- sability
desire	- rability
possible	-ssibility
responsible	- sibility

10 - يلغى الحرف (e) من نهاية الكلمة التي تتحول إلى إسم أو صفة بإضافة المجموعات (al-) أو (iall-) أو (ual)؛ مثل[1]:

approve	- val
arrive	- val
refuse	- sal
remove	- val
survive	- val

11 - يلغى الحرف (e) من نهاية الأسماء التي تتحول إلى صفة أو ظرف بإضافة المجموعات (ice-) أو (ical-) أو (ically)، مثل:

psyche	- chic
sphere	- ric
type	- pical

12 - يلغى الحرف (e) من نهاية بعض الأسماء وتضاف اللاحقة (ous-) لتشكيل الصفة؛ مثل:

adventure	- rous
fame	- mous

---

(1) الكلمات التي تخضع لهذه القاعدة هي الواردة بشكل عام. وكذلك الاستثناءات الواردة في باب الملاحظات (راجع ذلك في نهاية الفصل).

13 ـ إذا انتهى الاسم بالحرف (e) وسبقه الحرف (c)، فيلغى الحرف (e) وتضاف المجموعة (-ious) لتشكيل الصفة؛ مثل:

caprice	- cious
grace	- cious

14 ـ بعض الكلمات يلغى من نهايتها الحرف (e) وتتحول إلى إسم بإضافة اللاحقة (-ity)؛ مثل:

continue	- uity
future	- rity
native	- vity
objective	- vity

15 ـ يلغى الحرف (e) من نهاية بعض الأسماء والأفعال ويحل محله الحرف (y) لتشكيل الصفة؛ مثل:

grime	- my
mouse	- sy
noise	- sy
wave	- vy

16 ـ بعض الكلمات المنتهية بالمجموعة (-cede) أو (-sede) يبدل فيها الحرفان (-de) بالمجموعة (-ssion) لتشكيل الإسم؛ مثل:

secede	-cession

17 ـ بعض الكلمات المنتهية بالمجموعة (-ence) يلغى من نهايتها الحرف (ce) وتحل محلهما المجموعة (-tial) لتشكيل الصفة؛ مثل:

influence	-ential
preference	- rential

2 ـ القواعد المتعلقة بالمجموعة (de-):

1 ـ يلغى الحرفان (de-) من نهاية بعض الكلمات (وهي في الأغلب أفعال) وتحل محلها المجموعة (sion-) لتشكيل الإسم أو المجموعة (sive-) لتشكيل الصفة؛ مثل:

exclude	- lusion	- lusive
divide	- vision	- visive

3 ـ القواعد المتعلقة بالمجموعة (te):

1 ـ يلغى الحرفان (te-) من نهاية بعض الكلمات المنتهية بالمجموعة (ate-)؛ وتحل محلها المجموعة (cy-) لتشكيل الإسم؛ مثل:

delicate	-cacy
inaccurate	- racy
immediate	- diacy
private	- vacy

4 ـ القواعد المتعلقة بالحرف (Y) ومجموعاته:

تنقسم الكلمات التي تنتهي بالحرف (y) إلى أسماء وأفعال وصفات، يشتق منها الكثير من الأقسام الكلامية الأخرى، لا سيما الأسماء التي تختلف قواعدها الكتابية عن القواعد العامة في هذا الباب ـ وهي الأسماء التي تبنّتها اللغة الانكليزية من اللغات الأخرى كاليونانية واللاتينية والفرنسية... الخ.

1 ـ يستبدل الحرف (y) بالحرف (I) في الأفعال التي تنتهي بالحرف الصوتي (y) عند تحويلها إلى أسماء بإضافة المجموعات: (ation-) أو (cation-)؛ مثل:

amplify	- fication
beautify	- fication
magnify	- fication
verify	- fication

2 - يلغى الحرف الصوتي (y) في الصفات ويُستبدل بـ (I) عند استخدام درجات التفاضل في المقارنـة comparative و superlative وتضاف اللاحقـة (er) واللاحقة (est)؛ مثل:

angry	- rier	- riest
easy	- sier	- siest
lucky	- kier	- kiest
rainy	- nier	- niest
stormy	- mier	- miest

3 - يلغى الحرف (y) من نهايـة الأسـماء عنـد تحويلهـا إلى الجمـع بإضافـة الحرف (i) ثم اللاحقة (es-)؛ مثل[1] :

affinity	- ties
assembly	- lies
duty	- ties
realty	- ties
unity	- ties

4 - يلغى الحـرف (y) مـن نهايـة الصفـة عنـد تحويلهـا إلى ظـرف أو إسـم بإضافة (i) ثم اللواحق (ly-) أو (ness-) وكذلك من نهاية الظـرف عنـد تحويلـه إلى إسم؛ مثل[2]:

airy	- rily	
angry	- rily	
stormy	- mily	
windy	- dily	-diness

---

(1) لا يلغى الحرف (y) إذا سبقه حرف صوتي في بعض الأسماء راجع الاستثناءات في نهاية الفصل.

(2) أي استبدال الحرف (y) من اللاحقة (ly) بـ (I) وإضافة (ness-) لاحظ الأمثلة.

5 ـ يلغى الحرف (y) من نهاية الإسم ويُضـاف الحرف (i) ثـم (ze-) عنـد تحويله إلى فعل؛ مثل:

apology	-gize
authority	- tize
economy	- mize
summary	- rize

6 ـ يُسـتبدل الحـرف (y) بـالحرف (i) وتضـاف اللاحقـة (c-) أو اللاحقـة (call-) عند اشتقاق الصفة ـ وكذلك اللاحقة (cally-) عند اشتقاق الظرف؛ مثل:

academy	-mically		
anatomy	-mical		
astronomy	- mical		
biology	- gical		
economy	- mical		
geometry	- ric	-rical	-rically
history	- ric	- rical	
philosophy	- phical		-phically
psychology	- gical		- gically
zoology	- gical		

7 ـ يستبدل الحرف (y) بالحرف (i) وتضاف اللاحقة (st-) علـى الأسـماء عند تحويلها إلى فاعلها؛ مثل:

anatomy	-mist
biology	-gist
economy	-mist
physiology	-gist
psychology	-gist

8 - يلغى الحرف (y) من نهاية بعض الكلمات المنتهية بالمجموعة (-gy) أو المجموعة (phy) وتضاف مكانها المجموعة (-er) لتشكيل الفاعل؛ مثل:

astrology	-ger
biography	-pher
philosophy	-pher

9 - يلغى الحرف (y) من نهاية بعض الأفعال وتحل محله المجموعة (-iable) لتشكيل الصفة والمجموعة (-iably) لتشكيل الظرف والمجموعة (-iabiligy) لتشكيل الإسم؛ مثل:

deny	niable
notify	-fiable
vary	-riable

10 - يلغى الحرف (y) من نهاية بعض الأسماء وتحل محلها المجموعة (-ian) لتشكيل صفة الفاعل[1]؛ مثل:

history	-rian
library	-rian

11 - يلغى الحرف (y) وتحل محله (i) وتضاف عليها المجموعة (-full) عند تشكيل الصفة من الإسم؛ مثل:

beauty	-tiful
pity	-tiful

12 - يستبدل الحرف (y) بالحرف (e) وتضاف اللاحقة (-ous) على القليل من الأسماء عند اشتقاق الصفة منها؛ مثل:

miscellany	-neous

(1) وتضاف على بعضها صفة الفاعل المؤنث (-ienne) لاحظ الأمثلة.

13 - يلغى الحرف (y) من نهاية بعض الأسماء وتضاف اللاحقة (-ous) عند اشتقاق الصفة؛ مثل:

autonomy	-mous
iniquity	-tous

14 - يلغى الحرف (y) من بعض الأسماء وتضاف اللاحقة (-ious) عند اشتقاق الصفة؛ مثل:

ceremony	-nious
glory	-rious
mystery	-rious

15 - يلغى الحرف (y) من نهاية بعض الأسماء وتضاف المجموعة (-etic) أو المجموعة (-etical) لتشكيل الصفة وتضاف اللاحقة (-lly) أو اللاحقة (-ly) عليهما لتشكيل الظرف؛ مثل:

sympathy	-thetic		-tically
theory	-retic	-tical	-tically

5 - القواعد المتعلقة بالمجموعات التي تنتهي بالحرف (Y):

1 - تستبدل المجموعة (-ity) من نهاية بعض الأسماء باللاحقة (-ous) عند اشتقاق الصفة منها؛ مثل:

anonymity	-mous
enormity	-mous

2 - تلغى المجموعة (-ity) من نهاية بعض الأسماء إذا سبقها حرف (-s) ويوضع الحرف (-u) قبله عند اشتقاق الصفة منها؛ مثل[1]:

curiosity	curious
generosity	generous

(1) لاحظ في الأمثلة وضع الحرف (u) قبل الحرف (s) وإلغاء المجموعة (-ity).

3 ـ تستبدل المجموعة (uity-) بالمجموعة (uous-) من نهاية بعض الأسماء عند اشتقاق الصفة منها؛ مثل:

contiguity	-guous
continuity	-nuous

4 ـ تلغى المجموعة (ity-) إذا سبقها الحرف الصوتي (e) وتضاف اللاحقة (ous-) على هذا الحرف عند اشتقاق الصفة؛ مثل:

hemogeneity	-neous
spontaneity	-neous

5 ـ تلغى المجموعة (ity-) من نهاية بعض الأسماء إذا سبقها الحرف (c) وتضاف اللاحقة (ious-) عند اشتقاق الصفة منها؛ مثل:

audacity	-cious
capacity	-cious

6 ـ إذا انتهى الاسم بالمجموعة (iety-)؛ فيبقى الحرف (i) وتضاف عليه اللاحقة (ous-) عند اشتقاق الصفة مثل:

anxiety	-xious
dubiety	-bious

6 ـ القواعد المتعلقة بالمجموعتين (ian-); (ion):

تلغى المجموعتان (ian-) و (ion) من نهاية بعض الأسماء التي تنتهي بها في حالة الاسم وتضاف المجموعة (ious-) عند تشكيل الصفة منها؛ مثل:

caution	-tious
contention	-tious
expidition	-tious
religion	-gious

7 ـ القواعد المتعلقة بالمجموعة (-ism):

يلغى الحرف (m) من نهاية الأسماء التي تنتهي بالمجموعة (-ism) ويضاف مكانها الحرف (t) لتشكيل الفاعل. وفي حال تشكيل الصفة والظرف، تضاف المجموعات (-ic) أو (-ical) أو (-ically) على الفاعل؛ مثل:

atheism	-eist	-tic	
capitalism	-list		
egoism	-oist	- tic	-tical
enthusiasm	-siast	-tic	-tically
feminism	-nist		
idealism	-list		
journalism	-list	-tic	
nationalism	-list		
realism	-list	-tic	
zionism	-nist		

2 ـ يلغى الحرف (m) من نهاية المجموعة (ism) في بعض الأسماء التي تتشكّل الصفة منها مباشرة دون اشتقاقها من الفاعل، وتضاف المجموعة (tic).

barbarism	-ric
mechanism	-nic
metabolism	-lic

8 ـ القواعد المتعلقة بالحرف (S) وتوابعه:

أ ـ القواعد المتعلقة بالمجموعة (sis):

1 ـ تلغى المجموعة (-sis) من نهاية بعض الأسماء الدخيلة على الانكليزية وتبدل باللاحقة (-tic) أو اللاحقة (-tical) لتشكيل الصفة وتضاف عليهما اللاحقتان (-ly) أو (-lly) لتشكيل الظرف؛ مثل:

analysis	-lytic	-tical	-tically
emphasis	-phatic		-tically[1]
hypothesis	-thetical		

ب ـ القواعد المتعلقة بالحرف (s) وما يليه:

1 ـ يلغى الحرف (s) من نهاية بعض الأسماء بما فيها الأحرف الملحقة به مهما كانت وتضاف مكانها المجموعة (-tic) لتشكيل الصفة منها والمجموعة (tist) لتشكيل فاعلها أو إضافة المجموعة (-tize) لتشكيل الفعل:

anesthesia	-thetic	-thetist	-thetize
ellipse	-ptic(al)		

2 ـ بعض الأسماء المنتهية بالحرفين (sy)[2] تلغى من نهايتها هذه المجموعة وتحل محلها (tic)[3] لتشكيل الصفة أو (-tically) لتشكيل الظرف؛ مثل:

ecstasy	-tatic
hypocrasy	-ratical

9 ـ القواعد المتعلقة بالحرف (T) وتوابعه:

1 ـ يلغى الحرف (t) من نهاية الصفات التي تنتهي بالمجموعة (-ent) وتحل محله اللاحقة (-ce) أو (-cy) عند تشكيل الإسم؛ مثل[4]:

absent	-sence
accident	-dence
current	- rency
different	-rence
independent	-dence
patient	-tience

---

(1) الفعل ها هنا emphasize.

(2) ـ أو أحياناً الحرف (s) مثل: chaos = chaotic (ally).

(3) ـ أو (-tical).

(4) وكذلك صفة الشخص.

present	-sence
silent	-lence
violent	-lence

2 - يلغى الحرف (t) من نهاية الصفات التي تنتهي بالمجموعة (ant-) وتحل محله اللاحقة (ce-) أو (cy-) لتشكيل الاسم؛ مثل[1]:

constant	-tancy
distant	-tance
relevant	-vance -vancy
resistant	-tance

3 - يلغى الحرف (t) من نهاية الصفات المنتهية بالمجموعة (at-) وتحل محلها المجموعة (cy-) عند تشكيل الاسم؛ مثل:

democrat	-ray
diplomat	-macy

4 - يلغى الحرف (t) من نهاية الأفعال التي تنتهي بالمجموعة (vert-) وتحل محلها المجموعة (sion-) لتشكيل الأسماء أو المجموعة (se-) لتشكيل الصفات؛ مثل:

convert	-version
invert	-verse - version

5 - يلغى الحرف (t-) من نهاية بعض الكلمات المنتهية بالمجموعة (mit-) وتضاف مكانها اللاحقة (ssion-) لتشكيل الإسم؛ مثل:

permit	-mission	(-missive)
transmit	-mission	

(1) وكذلك صفة الشخص.

10 ـ القواعد المتعلقة بالحرف (a-) أو المجموعة (ia-):

1 ـ يُلغى الحرف (a) أو الحرفان (ia-) من نهاية الأسماء الأجنبية التي تنتهي بها وتحل محلها المجموعة (ic-) عند تشكيل الصفة؛ مثل[1]:

anemia	-mic
neuralgia	-gic

2 ـ ومنها ما ينتهي بالمجموعة (ia-) ويضاف الحرف (c) إليها لتشكيل الصفة؛ مثل[2]:

insomnia	-niac
mania	-niac

11 ـ القواعد المتعلقة بالحرف (d) أو مجموعته:

1 ـ معظم الأفعال المنتهية بالحرف (d) يلغى من نهايتها هذا الحرف إذا سبقه الحرف (n) وتحل محله المجموعات (se-) أو (sion-) أو (sibility) لتشكيل الإسم، أو المجموعات (sive-) أو (sible-) لتشكيل الصفات؛ مثل:

apprehend	-hensible	-hansion	-hensive
defend	-fense (ce)	-fensible	

الملاحظات والاستثناءات:

1 ـ يلغى الحرف (e) من نهاية بعض الكلمات عند إضافة المجموعة (ish-)؛ مثل:

rake	-kish
style	-lish

2 ـ يلغى الحرفان (te) من نهاية بعض الكلمات[3] المنتهية بالمجموعة (ate-) ويضاف مكانها الحرفان (nt-) لتشكيل الصفة؛ مثل:

---

(1) وأحياناً (ical-) للصفة أيضاً؛ و(ically-) للظرف.

(2) قد يكون من قواعد ذلك أيضاً وجود حرف (n) قبلها.

(3) وهي في الغالب أفعال تشتق منها صفة الفاعل.

immigrate	-rant
stimulate	-lant

3 ـ يلغى الحرفان (be) من نهاية بعض الأفعال المنتهية بالمجموعة (-scribe) وتضاف مكانهما المجموعة (-ption)[1] لتشكيل الإسم؛ مثل:

describe	-ription
subscribe	-ription
	-ript

4 ـ إذا انتهى الفعل بحرفي (ee) فإن إضافة اللواحق (-able) أو (ably) أو (-ability) تكون إليهما دونما أي حذف؛ مثل:

agree	-reeable	-reeably
disagree	-reeable	-reeably

5 ـ وكذلك تكون القاعدة بالنسبة للمجموعة (-ing)؛ مثل:

bee	beeing
foresee	seeing

6 ـ تلغى المجموعة (-ate) من نهاية بعض الكلمات وتضاف مكانها المجموعة (-able) لتشكيل الصفة أو (-ably) لتشكيل الظرف أو (-ability) لتشكيل الإسم؛ مثل:

communicate	-cable
operate	-rable

7 ـ إذا انتهت الكلمة بالحرفين (le) وسبقتها الأحرف (g) أو (c) فإن (le) تلغى عند تحويل الكلمة إلى صفة بالمجموعة (-ular)؛ مثل:

spectacle	-cular
vehicle	-cular

(1) أو المجموعتان (-ptive) لتشكيل الصفة و (-pt) لتشكيل صفة الفاعل.

8 ـ بعض الكلمات المنتهية (e) لا يلغى من نهايتها هذا الحرف عند إضافة المقاطع (able-) أو (ous-) مثل:

advantage	-geous
notice	-ceable
peace	-ceable

9 ـ بعض الكلمات يجوز فيها حذف الحرف (e) أو إبقائه؛ مثل:

like	-keable	أو	- kable
smoke	-keable		-kable

10 ـ قليل من الكلمات التي تنتهي بالحرف (y) يلغى من نهايتها هذا الحرف ويستعاض عنه بالمجموعة (ial) لتشكيل الصفة؛ مثل:

colony	-nial
remedy	-dial

11 ـ وبعضها يأخذ إسم فاعل بإلغاء حرف (y) من نهاية الكلمة وإضافة (ier-)؛ مثل:

magnify	-fier
qualify	-fier

12 ـ وبعضها يلغى من نهايته الحرف (y) ويستعاض عنه بـ (ied) عند تحويله إلى الماضي؛ مثل:

dignify	-fied
qualify	-fied
terrify	-fied

13 - قليل من الكلمات هي التي تشذّ عن القاعدة وبدل أن يُلغى الحرف (y) لتحل محله المجموعة (-fication) لتشكيل الإسم - تحل المجموعة (-faction) للغرض نفسه؛ مثل:

liquefy	-faction
satisfy	-faction

الملاحظات والاستثناءات المتعلقة بالأرقام:

1 - كل رقم ينتهي بالحرف (y) يحذف منه نهايته هذا الحرف عند إضافة المقطع (-ieth) لإظهار الترقيم التراتبي، مثل:

eighty	-tieth
forty	-tieth
twenty	-tieth

2 - في الترقيم الترتيبي three تصبح third و one تصبح first و two تصبح second.

3 - يحذف الحرفين (ve) من نهاية الأرقام المنتهية بها ويستعاض عنها بـ (-fteen) أو (-fth)؛ مثل:

five	fifth	fifteen
twelve	twelfth	

4 - يحذف الحرف (d) من نهاية third ويستعاض عنه بـ (teen) أو (ty) في الترقيم المتعلق بها:

third	thirteen
third	-thirty

5 ـ يحذف الحرف (u) من (four) عند إضافة (tieth) أو (ty) إلى نهايتها:

four	fortieth - forty

6 ـ يحذف الحرف (e) من نهاية الرقم (nine) حين إضافة الأحرف (th):

nine	ninth

7 ـ يوضع الخط الواصل (-) بين رقمين في الترتيب مثل:

twenty - one	-thirty - one
twenty - two	thirty - eight

****

(سادساً)

كلمات ذات أحرف تكتب ولا تقرأ

WORDS OF WRITTEN BUT UNSPELLED LETTERS

كثير من الكلمات ما يلفظ بعكس ما يكتب؛ والسبب في ذلك وجود حروف تهمل عند اللفظ وتظهر في الكتابة.

والحرف المهمل، عادة، يرتبط ضمن قاعدته بالحرف الذي يليه أو بالذي يسبقه أو حتى بالاثنين معاً، رغم الميول الحالية إلى كتابة بعض الكلمات بأحرفها الملفوظة فقط؛ مثل كلمة (Thru) والتي هي في الأصل (through). أو كلمة (tho) وهي في الأصل (though)... الخ. ولكن بشرط أن تكون الأحرف المهملة في نهاية الكلمة أولاً ولا تؤثر على تركيبها الأساسي ثانياً.

ومن هنا، فإن التعرف إلى هذه الكلمات، والإلمام بقواعدها ضروري جداً لتجنب الوقوع في خطأ الخلط بين لفظها وكتابتها.

وقد قمنا بجهد لتجميع معظم هذه الكلمات وبيان قواعدها وإدراجها بحسب هذه القواعد لمراجعتها عند الضرورة، وحفظها بتكرار استعمالها إذا أمكن...

1 ـ الأحرف المنفردة

1 ـ قاعدة الحرف (a):

ليس للحرف (a) قاعدة ثابتة ولكن نورد الكلمات التي لا يُلفظ فيها مباشرة، بل أن اللفظ يعتمد على الحرف (e) الذي يسبقه؛ مثل:

dead	دِذْ
deaf	دِفْ
ready	رِدي

وفي بعض الكلمات المركبة من كلمتين؛ مثل:

crosshead(ing)	كْرَسْ هدنغ
marriage	مآرِدْجْ

2 ـ قاعدة الحرف (b):

1 ـ يكتب الحرف (b) ولا يُقرأ أو يُلفظ إذا جاء بعد الحرف (m) كما في الأمثلة التالية:

bomb	بُمْ
cockscomb	قاكْسْكومْ
debt	دِتْ
doubt	دَآوْتْ
plumb	بْلَمْ
subtle	صِتْلْ

3 ـ قواعد الحرف (c):

1 ـ لا يقرأ الحرف (c) أو يلفظ إذا ورد ملازماً للحرف (s)[1] وجاء قبلهما وبعدهما الحرف الصوتي (e)؛ مثل:

incandescent	إنْ كآنْدِسَنْتْ
inflorescence	إنْ فْلورَسِنْسْ

---

(1) عادة ما يرد بعد الحرف (s).

2 ـ لا يقرأ الحرف (c) أو يلفظ إذا ورد ملازماً للحرف (s) وجاء قبلهما وبعدهما الأحرف التالية: إما (i) و (i) أو (i) و (e) أو (a) و (i)؛ مثل:

indiscernible	إنْ دِسِرْنَبْلْ
indiscipline	إنْ دِسِبْلِنْ

3 ـ لا يقرأ الحرف (c) ولا يلفظ إذا ورد ملازماً للحرف (s) وجاء قبلهما الحرف (u) وبعدهما (le)؛ مثل:

corpuscle	كورْبَصلْ
muscle	مَصْلْ

4 ـ لا يقرأ الحرف (c) ولا يلفظ إذا ورد ملازماً للحرف (s) وكان في بداية الكلمة وتلاها حرفاً صامتاً ثم ساكناً وكانت الكلمة ذات مقطع لفظي واحد؛ مثل:

schism[1]	سيزَمْ
scene	سِينْ

(استثناءاً: إِنْ دايْتْ indict)

4 ـ قاعدة الحرف (d):

1 ـ يلفظ ويكتب هذا الحرف في جميع الكلمات إلا في الكلمة التي يرد فيها قبل الحرف (n)؛ مثل:

wednesday	ونْزْدي

5 ـ قواعد الحرف (e):

1 ـ لا يقرا هذا الحرف في نهاية جميع الكلمات ولكنه يساعد على اللفظ الحقيقي للحرف الصوتي الذي يسبقه؛ مثل:

more	مورْ ((o) أو)
scene	سِينْ ((e) إي)

(1) هذه الكلمة قد تكون مثنية لأن كثيراً من الكلمات التي تبدأ بـ (-sch) ما تلفظ مثل (scheme ـ سكِيمْ).

2 ـ أما في نهاية الكلمة فهو مهمل؛ مثل[1]:

لآيْفْ	life
شورْ	shore

(استثناءاً: سِمِلي simile)؛ (سآيكي psyche).

3 ـ ولا يُقرأ في نهاية كلمة أضيف عليها لاحقة؛ مثل[2]:

أَبْرِدْجْ مُنْتْ	abridgement
فورْسي	foresee
مُوفْ مُنْتْ	movement

4 ـ ولا يقرأ في بعض الكلمات كقاعدة لفظية مثل:

مِزْرَبْلْ	miserable
دِفْ رُنْسْ	difference

5 ـ ولا يقرأ إذا ورد قبل الحرف (y) في نهاية الكلمة وسبقهما ساكن، مثل:

مَطْلي	motley
مَني	money

6 ـ ولا يقرأ إذا ورد في بداية الكلمة وتلاه الحرف (u)؛ مثل[3]:

يُولُدْجي	eulogy
يُوفني	euphony
يوورُبينْ	European

(1) لاحظ في هذه الأمثلة والتي سبقتها عدم لفظ (e) في نهاية الكلمة.

(2) وكذلك في الكلمة المركبة لاحظ الكلمتين الخامسة والسادسة.

(3) وكذلك مثل: (يَوْ ewe).

6 ـ قواعد الحرف (g) :

1 ـ لا يقرأ الحرف (g) ولا يلفظ إذا سبقه الحرف (i) وتلاه الحرف (n) ووقع هذا الأخير في نهاية الكلمة، مثل:

assign	أَسَاْيْنْ
design	دِزَاْيْنْ
sign	سَاْيْنْ

2 ـ لا يقرأ الحرف (g) ولا يلفظ إذا سبقه الحرفان (ei) وتلاه الحرف (n) وجاء هذا الأخير في نهاية الكلمة، مثل:

foreign	فُورِنْ
reign	رِيْنْ

3 ـ لا يقرأ الحرف (g) ولا يلفظ إذا سبقه الحرف (u) وتلاه الحرف (n) وجاء هذا الأخير في نهاية الكلمة، مثل:

impugn	إِمْ پْيُونْ
oppugn	أَپْيُونْ

4 ـ لا يقرأ ولا يلفظ الحرف (g) إذا جاء في أول الكلمة وتلاه مباشرة الحرف (n)؛ مثل:

gnu	نُو
gnome	نووْمْ
gnash	نَاْشْ

5 ـ ولا يقرأ في كلمات ذات تركيب مشابه لما يلي:

diaphragm	دَاْيفْرَامْ
phlegm	فْلِمْ

7 ـ قواعد الحرف (h) :

1 ـ لا يقرأ الحرف (h) ولا يُلفظ إذا ورد مباشرة بعد الحرف (g) وتلاهما حرفاً صوتياً؛ مثل:

جي	ghee
جوسْتْ	ghost

2 ـ لا يقرأ الحرف (h) ولا يلفظ إذا ورد مباشرة بعد الحرف (d)؛ مثل:

بُودِزْمْ	buddhism
دوتي	dhoti

3 ـ ولا يقرأ إذا ورد ملازماً للحرف (c)؛ مثل:

سائِكِلِكْ	psychic
سِزْمْ	schism

4 ـ ولا يقرأ إذا ورد بعد الحرف (x) وتلاه حرفاً صوتياً؛ مثل:

إجزِبتْ	exhibit
أجْزورْتْ	exhort

5 ـ ولا يقرأ إذا كان في أول الكلمة وأضيف إلى الكلمة البادئة (dis)؛ مثل:

دِسانِسْتْ	dishonest

6 ـ ولا يقرأ إذا ورد في أول الكلمة وتلاه الحرفان (o) و(n)؛ مثل[1]:

أَنِسْتْ	honest
أنوربْلْ	honorable

---

(1) يظهر أن (h) لا يلفظ إلا في honour ومشتقاتها ضمن هذه القاعدة.

7 ـ ولا يُقرأ إذا ورد بعد الحرف b كما في:

أوتوبَانْ	autobhan

8 ـ وكذلك إذا ورد بعد الحرف (n) وتلاهما الحرف (o) كما في بنومي bonhomie.

9 ـ ولا يلفظ أو يقرأ في متفرقات؛ مثل:

دِسْكُتِكْ	discotheque
أوْمْ	ohm

10 ـ ولا يقرأ إذا ورد بعد الحرف (k) كما في:

كاكي	khaki

11 ـ ولا يقرأ إذا ورد في نهاية الكلمة؛ مثل:

بُو	pooh
بُرايو	periah

12 ـ ولا يقرأ إذا ورد بعد الحرف (e) وتلاهما حرفاً صوتياً؛ مثل:

فِيْمُنْتْ	vehement

13 ـ ولا يقرأ إذا ورد مباشرة بعد الحرف (r) وتلاهما صوتي؛ مثل:

رُوْمْ	rheum
رآيْمْ	rhyme

8 ـ قواعد الحرف (i):

1 ـ لا يقرأ هذا الحرف إذا ورد بعد الحرف (u)؛ كما في:

كْرُوز	cruise
فْرُوتْ	fruit
دْجُوس	juice

2 ـ ولا يقرأ في القليل من الكلمات مشابهة لـ:

friend	فْرِنْدْ

3 ـ ولا يقرأ في نهاية بعض الكلمات كقاعدة لفضية؛ مثل:

council	كاوْنْسِلْ

9 ـ قاعدة الحرف (k):

1 ـ لا يقرأ هذا الحرف إذا جاء ملازماً للحرف (n) ووقع قبله؛ مثل:

knave	نِيفْ
knee	نِي
knife	نَايْفْ
knight	نَايْتْ
know	نوْ

10 ـ قواعد الحرف (l):

1 ـ لا يقرأ الحرف (l) إذا ورد ملازماً للحرف (k) وجاء قبله؛ كما في:

chalk	تْشوكْ
talk	توكْ

2 ـ ولا يقـرأ في بعـض الكلمـات إذا ورد ملازمـاً للحـرف (f) وسبقهما الحرف الصوتي (a)؛ مثل:

half	هآفْ

3 ـ ولا يقرأ في الكلمات:

could	كُودْ
should	شُودْ
would	وُودْ

10 ـ قاعدة الحرف (n):

1 ـ لا يقرأ هـذا الحرف إذا ورد ملازمـاً للحـرف (m) خاصـة في نهايـة الكلمة؛ كما في:

أوتُومْ	autumn
قالُمْ	column

11 ـ قاعدتا الحرف (o):

1 ـ لا يقرأ هذا الحرف إذا وقع قبله أو بعد الحرف (e)؛ مثل:

دْجيوبَردَايْزْ	jeopardize
لِبُرْدْ	leopard
بيبُلْ	people

2 ـ ولا يقرأ في كلمات ضمن قواعد لفظية كما في:

ريزْنُبُلْ	resonable

13 ـ قاعدة الحرف (p):

1 ـ لا يقرأ هذا الحرف إذا جاء ملازماً للحرف (s) كما في:

صاَلْمْ	psalm
صاَيْكي	psyche
صاَيْكاَلُدْجي	psychology

14 ـ قواعد الحرف (r):

1 ـ يعتبر الحرف (r) في معظم كلمـات اللغـة الانكليزيـة حرفـاً مخففـاً في اللفظ أو القراءة وقد يكون غير موجود لفظياً بالنسبة للناطقين بالانكليزية.

2 ـ ومن النادر جـداً أن تـرى كلمـة لا يقـرأ فيهـا هـذا الحـرف باستثناء الكلمات المأخوذة من الفرنسية مثلاً ككلمة: مِسْ يَ Monsieur الفرنسية.

3 ـ واستثناءاً بالانكليزية: مِسُزْ Messrs.

15 ـ قاعدتا الحرف (s):

1 ـ لا يقرأ هذا الحرف إذا ورد ملازماً في بعض الكلمات ذات المقطع اللفظي الواحد للحرف (i) وتلاه الحرف (l)؛ مثل:

island	آيْلَنْدْ
isle	آيْلْ

2 ـ ولا يقرأ في الانكليزية في بعض الكلمات الفرنسية؛ مثل:

maquis	ماكي
mesdames	ميْ دآمْ

16 ـ قواعد الحرف (T):

1 ـ لا يقرأ هذا الحرف إذا جاء ملازماً للحرف (s) ووقع بعده في وسط الكلمة وكان قبلهما حرفاً صوتياً. وكانت الكلمة ذات مقطع لفظي واحد؛ مثل:

bristle	بْرِيسَلْ
castle	كآسَلْ
listen	لِسِنْ

2 ـ لا يقرأ إذا وقع في نهاية الكلمات ذات الأصل الأجنبي (كالفرنسية على الأكثر)؛ مثل:

bon mot	بَنْ مُوْ
esprit	إِسْبري
sachet	سآشيْ

3 ـ ولا يقرأ في بعض الكلمات إذا ورد ملازماً للحرف (f) ووقع قبلهما الحرف (o) وبعدهما الحرف (e) كما في:

often	أُفِنْ
soften	صُفِنْ

17 ـ قواعد الحرف (U):

1 ـ لا يقرأ الحرف (u) إذا ورد ملازماً للحرف (i) ووقع قبله؛ كما في:

build	بِلْدْ
circuit	سِيرْكِتْ

2 ـ ولا يقرأ الحرف (u) أيضاً إذا وقع ملازماً للحرف (e) وجاء قبله؛ كما في:

croquette	كْرُكِتْ
moquette	مُكِتْ

3 ـ ولا يقرأ إذا جاء في بعض الكلمات ملازماً للحرف (o) وورد قبله كما في:

langour	لآنْجُرْ

4 ـ وكذلك لا يقرأ في بعضها إذا جاء ملازماً لـ (o) وورد بعدها؛ مثل:

course	كورْسْ
neighbour	نِيبَرْ

18 ـ قواعد الحرف (W):

1 ـ لا يقرأ هذا الحرف إذا ورد قبل الحرف (r) وفي أول الكلمة؛ مثل:

wrack	رآكْ
wrap	رآبْ
wrist	رِسْتْ
write	رآيْطْ
wrong	رانْغْ

2 ـ ولا يقرأ إذا جاء ملازماً للحرف (h) وجاء قبله في أول الكلمة؛ مثل:

wheel	وِيلْ
who	هُو

3 ـ ولا يقرأ (في بعض الكلمات إذا جاء ملازماً للحرف (h) وورد في أول الكلمة) كما في البريطانية؛ مثل[1]:

when	وِنْ

2 ـ الأحرف الثنائية وما فوق

1 ـ قواعد المجموعة (gh):

1 ـ لا تقرأ هذه المجموعة إذا سبقها الحرف الصوتي (i) وتلاها الحرف الصامت (t) (وكانت الكلمة ذات مقطع لفظي واحد) مثل:

bright	بْرَايْطْ
delight	دِلآيْطْ
light	لاِيْطْ
right	رَايْطْ

2 ـ لا تُقرأ هذه المجموعة إذا سبقها الحرفان (ou) وتلاها الحرف (t) أو كانت هي في نهاية الكلمة؛ مثل:

bought	بُوْتْ
sought	سُوْتْ
thought	ثووْتْ

(1) لكن الحرف (h) يلفظ أولاً في الأميركية؛ مثل: (هْوِيتش which) (هْوَاطْ what).

3 ـ لا تُقرأ هذه المجموعة إذا ورد قبلها الحرفان (ei) وانتهت بـ (t) أو كانت هي في نهاية الكلمة؛ مثل:

eight	إِيْتْ
weigh	وِيْ

4 ـ ولا تقرأ أيضاً إذا انتهت الكلمة بها وسبقها الحرف (i)؛ مثل:

high	هَايْ
sigh	صِايْ

5 ـ ولا تقرأ إذا سبقها الحرفان (au) وانتهت بها الكلمة أو تلاها الحرف (t)؛ مثل:

fraught	فْرووْتْ
naught	نووْتْ

2 ـ قاعدة المجموعة (ue):

1 ـ لا تقرأ هذه المجموعة إذا وردت في نهاية الكلمة فقط؛ كما في:

clique	كَليكْ
dialogue	دايُلَجْ
fatigue	فَيتجْ

****

(سابعاً)

القواعد المتعلقة بالأسماء والضمائر والصفات والأفعال

RULES OF NOUNS, PRONOUNS, ADJECTIVES AND VERBS

1 - القواعد الكتابية الخاصة بالأسماء

1 - جموع الأسماء الانكليزية:

أ - الأسماء التي تجمع بتغير الحرف الصوتي فيها:

mouse	= mice	foot	= feet
tooth	= teeth	goose	= geese
woman	= women[1]	louse	= lice
		man	= men

ب - تجمع الأسماء التي تنتهي بالأصوات الصغيرية (ch - s - sh - ss - x - z) بإضافة (es-) إلى نهايتها:

address	-es
ash	-es
box	-es
fez	-zes[2]
church	-es
marsh	-es

(1) لاحظ أن التغيير حصل في الحرف الصوتي الأخير.

(2) لاحظ إضافة حرف (z) ثاني قبل إضافة (es).

ج ـ تجمع الأسماء التي تنتهي بـ (f) أو بـ (fe) بإحلال (ves-) مكانهما؛ مثل:

half	=	halves
knife	=	knives
leaf	=	leaves
self	=	selves
shelf	=	shelves
thief	=	thieves

د ـ الأسماء المنتهية بالحرف (y):

1 ـ إذا انتهى الإسم بـ (y) وسبقه حرف ساكن، تحل المجموعة (ies-) مكان (y)؛ مثل(1):

duty	-ties
entity	-ties
fifty	-ties
irony	-nies

2 ـ إذا انتهى الاسم بـ (y) وسبقه حرف صوتي، تضاف (s)؛ مثل:

bay	-s
boy	-s
day	-s
key	-s

هـ ـ من الأسماء ما تبقى على شكلها في حالتي الجمع والمفرد؛ مثل(1):

fish

hundred

water

(1) راجع أيضاً القاعدة (3) في الباب الثاني من الفصل الخامس.

(2) لاحظ في الأمثلة عدم ورود الحرف (s) للجمع.

و ـ ومنها ما ينتهي بالحرف (s) ويكون شكلها جموع ولكنها مفردة؛ مثل:

acrobatics
athletics
economics
lens
logistics
mechanics
metaphysics
mews

ز ـ ومنها ما ينتهي بالحرف (s) ولكن لا يستخدم إلا بالجمع ولا يكتب إلا بالجمع؛ مثل[1]:

biceps
clothes
cords
goods
hives

odds
scissors
teens
tops
tweezers

ح ـ ومنها ما يستخدم بالجمع والمفرد على حدّ سواء؛ مثل:

alms
mathematics

2 ـ القواعد الكتابية الخاصة بالضمائر

1 ـ ضمائر الملكية تنتهي بالحرف (s) لكل الأشخاص دون إضافة فاصلة:

الشخص الأول جمع	الشخص الثاني مفرد وجمع	الشخص الثالث مفرد وجمع
ours	yours	his
		hers
		its
		theirs

(1) ومنها ما يستخدم قبله (a pair of) للدلالة على المفرد.

2 ـ الضمائر التوكيدية أو المنعكسة وهي تكتب ككلمة واحدة ولا يجوز فصل جزئيها.

الشخص الأول	الشخص الثاني	الشخص الثالث
myself	yourself	himself
ourselves	yourselves	herself
		itself
		themselves
		oneself

الشخص (المجهول)

3 ـ القواعد المتعلقة بالصفات والظروف[1]

1 ـ إذا انتهت الصفة بـ (-le) فيستعاض فيها عن الحرف (e) بحرف (y) عند تشكيل الظرف؛ مثل:

ample	-ly
simple	-ly

2 ـ إذا انتهت الصفة بالحرف (e) ولكن تسبقها أحرف أخرى غير الحرف (l) فتصبح ظرفاً بإضافة (ly) دون أي حذف؛ مثل:

like	-ly
love	-ly
nice	-ly

3 ـ إذا انتهت الصفة بالحرف (y) يمكن تشكيل الظرف منها بتحويل الحرف (y) إلى (i) ثم تضاف المجموعة (ly)؛ مثل:

angry	-rily
ordinary	-rily
stormy	-mily

(1) راجع أيضاً الباب الأول والباب الثاني من الفصل الخامس لمزيد من الإفادة.

4 ـ تتشكّل الصفة من الإسم بإضافة ملحقات؛ مثل[1]:

al = magic	magical
able = fashion	fashionable
an = Mexic	Mexican
ed = talent	talented
en = gold	golden
ful = event	eventful
ic = poet	poetic
ive = act	active
ical = poet	poetical
ian = shakespear	shakespearian
ish = red	reddish
less = tree	treeless
ly = year	yearly
like = god	godlike
some = quarrel	quarrelsome
ous = zeal	zealous
y = bush	bushy

5 ـ تتشكلّ حالة النفي في الصفة أيضاً عن طريق بعض البادئات؛ مثل:

Dis = honest	dishonest
il = legal	illegal
Im = possible	impossible
In = accurate	inaccurate
Ir = regular	ireegular
Un = happy	un happy

(1) راجع أيضاً الفصل الثاني.

4 ـ القواعد الكتابية الخاصة بالأفعال

الأفعال الرئيسية:

1 ـ الأفعال القياسية:

أ ـ إذا كان الفعل ينتهي بالحرف (e) فيتشكل ماضيه بإضافة (d) إلى نهايته؛ مثل:

like	=	liked
love	=	loved
move	=	moved
perceived	=	perceive
receive	=	received

ب ـ وإذا كان الفعل ينتهي بحرفاً ساكناً ولا وجود لحرف (e) بعده يصاغ الماضي بإضافة (ed)؛ مثل:

look	=	looked
open	=	opened
play	=	played
stayed	=	stay
walk	=	walked
wait	=	waited

ج ـ وإذا انتهى الفعل بالحرف (y) يسبقه حرفاً ساكناً فيصاغ ماضيه بتحويل (y) إلى (i) وإضافة الحرفان (ed)؛ مثل:

marry	=	married
study	=	studied
tried	=	try
worry	=	worried

ملاحظة: في المضارع البسيط ـ يضاف الحرف (s) على الفعل للشخص الثالث الغائب المفرد؛ مثل:

they try = he tries[1]	he plays
they study = she studies	she likes
we teach = she teaches[1]	it runs
	I push = he pushes[1]

2 ـ الأفعال الشاذة: (irregular verbs) وهي الأفعال التي يُصاغ ماضيها أو اسم مفعولها بتغيرات داخل الكلمةُ يراجع بذلك القاموس.

الأفعال المساعدة:

أ ـ ومنها ما يتخذ خمسة أشكال وهو الفعل (be):

be = am, is, are, were, been, being.

ب ـ ومنها ما له شكلاً واحداً:

ought
used to

ج ـ ومنها ما له شكلان:

shall - should
will - would

ملاحظات:

1 ـ إذا انتهى الفعل النظامي بـ (y) تضاف عليه المجموعة (ing) دون أي حذف؛ مثل:

cary	-ing
reply	-ing
stay	-ing
study	-ing
try	-ing

---

(1) لاحظ حذف الحرف (y) وإضافة (ies) للشخص الثالث الغائب المفرد أيضاً في المضارع البسيط، وإضافة (es) بعد الأحرف الصفيرية.

2 ـ تدخل الفاصلة مع الأفعال المساعدة في حالات الاختصار التالية:

أ ـ دمج الفعل مع الفاعل (الضمائر فقط)؛ أو الدمج بين الفعل وعلامة النفي (not)؛ مثل:

ain't	=	are/is/am not + have/has not
aren't aren't I	=	am I not?
can't	=	cannot
couldn't	=	could not
hadn't	=	had not
hasn't	=	has not
haven't	=	have not
he'd	=	he had/he would
he's	=	he is / he has
let's	=	let us
shan't	=	shall not
she'd	=	she had/ she would
she'll	=	she shall/ she will
she's	=	she is/ she has
they're	=	they are
there's	=	there is
this's	=	this is
we'd	=	we had/ we would
we'll	=	we shall/ we will
we've	=	we have
who'll	=	who will
who're	=	who are

who's	= who is/ who has
won't	= will not
you'd	= you had/ you would
you'll	= you will
you're	= you are
you've	= you have

ب ـ تحل الفاصلة محل الحرف المختصر لا سيما في الأغراض الأدبية، مثل:

'twas	= it was
'tween	= between
'twere	= it were (it would be)
'twill	= it will
'twixt	= betwixt
'twould	= it would
whate'er	= whatever
whatsoe'er	= whatsoever

ج ـ يأتي الحرف (i) عادة قبل الحرف (e) في جميع الكلمات إلا إذا سبقهما الحرف (c) فعندها تأتي (e) قبل (i) ـ ويكون لفظ المجموعتان (ee) ممدودة؛ مثل:

كلمات فيها (c) يليها (ei)	كلمات فيها أحرف أخرى يأتي بعدها (ie)
conceite	cross - piece
ceiling	debrief
conceive	diesel
deceive	infield
perceive	junkie
receipt	movie
receive	niece

	pierce
	priest
	relief
	relieve
	reprieve
	shield
	sieve
	zombie

استثناءات:

counterfeit	seize
cuneiform	seizure
forfeit	theif/theive
kleidoscope	weir

د ـ بعض الأفعال لها مرادف عامي مستخدم؛ مثل:

gonna = going to

wanna = want to

هـ ـ الفعل المساعد used to يستخدم بشكله الماضي وليس له مضارع.

****



المراجع

أهم المراجع الإنكليزية:

1 - Randolf Quirk, "A University Grammar of English" 7th imp., London 1978.

2 - C.E. and J.M.Eckersley, "A Comprehansive English Grammar", London 1973.

3 - Albert C. Baugh, "A History of the English Language", (Routledge and Kegan Paul Ltd.) 2nd ed. 1969.

4 - T.J. Fitikides "Key Words for Easy spelling" new ed., Longmans 1962.

5 - T.J.Fitikides, "Common Mistakes in English" new imp., London 1978.

6 - A.S.Hornby, "Oxford-Learner's Dictionary of current English", 19th imp., London 1984.

7 - R.O'Neill, "English in situation", 6th imp., London 1975.

8 - Betty schrampfer Azar, "Understanding and Using English Grammar", U.S.A. 1981.

أهم المراجع العربية:

1 - منير البعلبكي "المورد: قاموس إنكيزي - عربي"، دار العلم للملايين، بيروت 1987.

2 - الياس أنطون الياس، ادوار ا. الياس، "قاموس الياس العصري: عربي - إنكليزي"، شركة دار الياس العصرية، مصر 1981.

3 - مُهدي بديرة، "قواعد كتابة اللغة الانكليزية"، مكتبة الرازي، دمشق (-19).

4 - أ. مطر، ف. صايغ، ف. عودة، "الترجمة الحديثة"، مكتبة لبنان، بيروت 1992.



فهرس

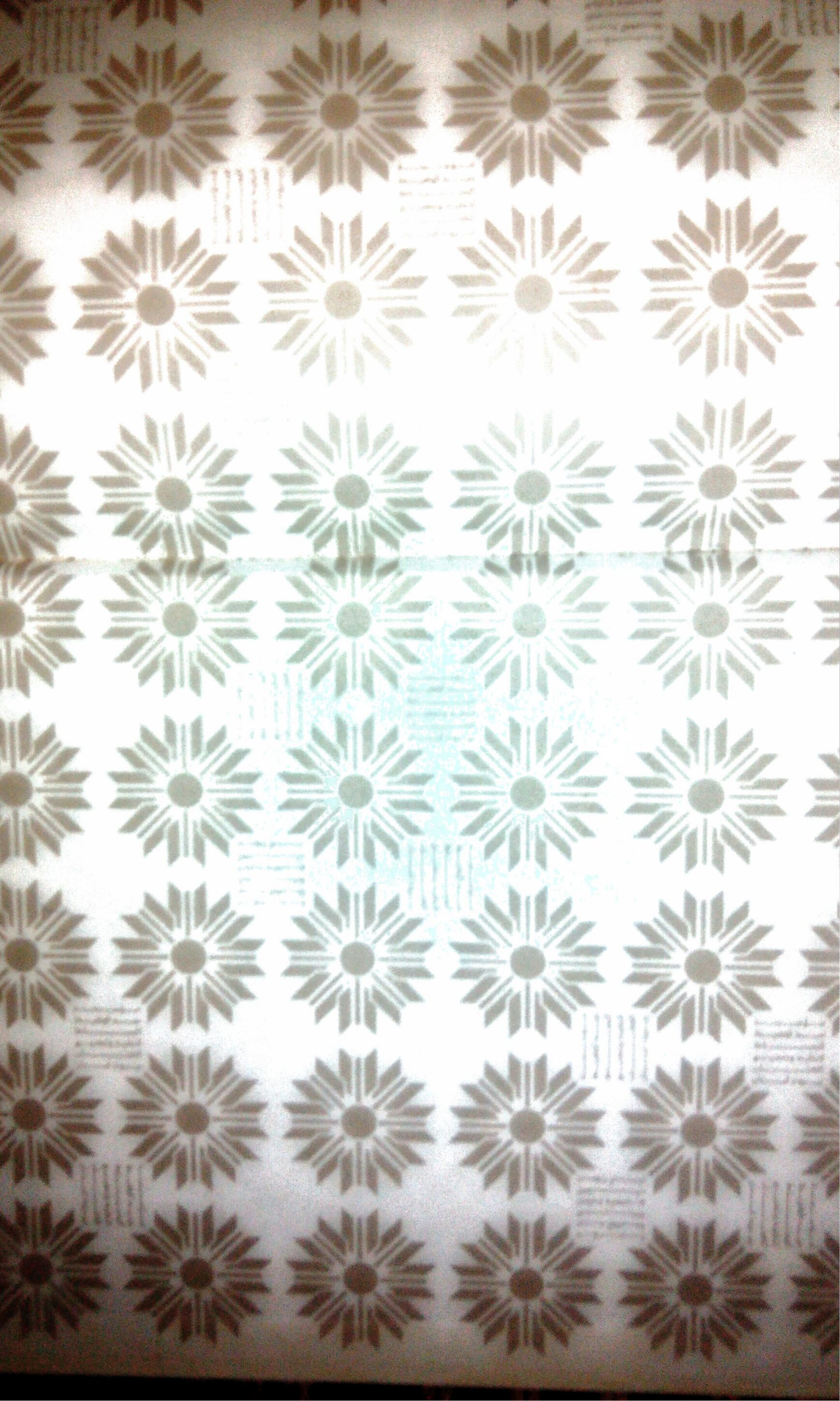
الموضـــوع	رقم الصفحة

الموضوع	رقم الصفحة

المؤلف في سطور

محمد خليل فرحات مواليد لبنان

- حائز على إجازة في الاعلام والتوثيق.
- حائز على إجازة في الانكليزية وآدابها.
- ُمدرس لهذه اللغة في ثانويات بيروت.
- شارك في العديد من الدورات والندوات اللغوية.
- مارس مهنة الصحافة كمحرر ومترجم في العديد من الوكالات والصحف والمجلات.
- ُمبتكر اسلوب تعليم اللغة بالطرق الرياضية.
- له مؤلفات لغوية عديدة منها هذا الكتاب.
- ترجم العديد من الكتب العلمية والادبية .



المرشد إلى الإنكليزية

عام 1992 أصدرنا سلسلة كتب لتعليم اللغة الإنكليزية وتم طبع خمس طبعات منها وهي:

قواعد المحادثة - الترجمة العملية - قواعد الكتابة

وبعد عشر سنوات قررنا أن نضيف ونزيد الأهم على هذا **المرشد** هو كتاب شامل للذين يريدون أن يتعلموا هذه اللغة الشيقة بدون معلم، هذا المرشد هو أول كتاب من نوعه إذ أنه يتضمن ثلاث مراحل أساسية في تعليم اللغة الإنكليزية هي نفسها التي كانت مجزأة قبل عشر سنوات.

والأهم في هذا المرشد انه يتضمن طريقة مهمة للتعليم وهي لفظ الكلمات الإنكليزية باللغة العربية لكي يسهل عليه التعلم بسرعة واللفظ السليم للحروف والكلمات.

مهما تحدثنا عن هذا المرشد فقليل.

عليك عزيزي القارئ أن تقتنيه للتعرف على محتوياته وابدأ من البداية خطوة خطوة لتكون من المتحدثين للغة الإنكليزية في خلال شهور قليلة.

كما نلفت نظر قارئنا العزيز أن المؤلف هو أستاذ للغة الإنكليزية وحامل شهادات عديدة في هذا المجال.

